

G. Amanow, H. Babaýew, E. Baýlyýewa

HIRURGIÝA OPERASIÝALARY
BOÝUNÇA
LATYNÇA-TÜRKMENÇE-RUSÇA
DÜŞÜNDİRİŞLI
OKUW SÖZLÜGI

I tom

Lukmançylyk ýokary we orta hünär okuw mekdepleri üçin okuw gollanmasy

Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan hödürilenildi

Aşgabat
Türkmen döwlet neşirýat gullugy
2013

Amanow G. we başg.

A58 Hirurgiýa operasiýalary boýunça latynça-türkmençe-rusça düşündirişli okuw sözlügi.

Lukmançylyk ýokary we orta hünär okuw mekdepleri üçin okuw gollanmasy. I tom. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2013.

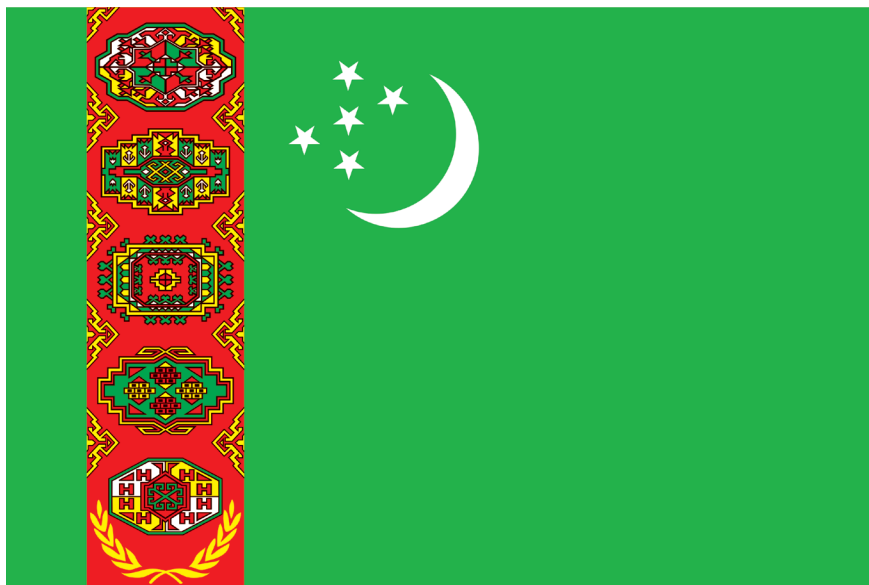
Bu düşündirişli okuw sözlüginde hirurgiýa operasiýalarynyň geçirilişi latyn, türkmen we rus dillerinde berilýär. Sözlük latyn elipbiý tertibinde bedeniň böleklerinde we agzalarynda geçirilýän hirurgiýa operasiýalary boýunça ýazyldy. Bu latynça-türkmençe-rusça okuw sözlügi hirurgiýa operasiýalarynyň 3000-den gowrak adalgalaryny öz içine alýar. Bu sözlük hirurgiýa hünäri boýunça amaly saglygy goraýyşda zähmet çekýän lukmanlara, ýokary we orta lukmançylyk okuw mekdepleriniň talyplaryna, mugallymlaryna, ylmy we beýleki döredijilik işgärlerine niýetlenilýär.



**TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW**



TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET TUGRASY



TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET BAÝDAGY

TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET SENASY

Janym gurban saňa, erkana ýurdum,
Mert pederleň ruhy bardyr köňülde.
Bitarap, garaşsyz topragyň nurdur,
Baýdagyň belentdir dünýäň önünde.

Gaýtalama:

Halkyň guran Baky beýik binasy,
Berkarar döwletim, jigerim-janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy,
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

Gardaşdyr tireler, amandyr iller,
Owal-ahyr birdir biziň ganymyz.
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller,
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

Gaýtalama:

Halkyň guran Baky beýik binasy,
Berkarar döwletim, jigerim-janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy,
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

TÜRKMEN MILLI ELIPBIÝ

A a	<i>A a</i>
B b	<i>B b</i>
Ç ç	<i>Ç ç</i>
D d	<i>D d</i>
E e	<i>E e</i>
Ä ä	<i>Ä ä</i>
F f	<i>F f</i>
G g	<i>G g</i>
H h	<i>H h</i>
I i	<i>I i</i>
J j	<i>J j</i>
Ž ž	<i>Ž ž</i>
K k	<i>K k</i>
L l	<i>L l</i>
M m	<i>M m</i>
N n	<i>N n</i>

Ň Ň	<i>Ň Ň</i>
O o	<i>O o</i>
Ö ö	<i>Ö ö</i>
P p	<i>P p</i>
R r	<i>R r</i>
S s	<i>S s</i>
Ş ş	<i>Ş ş</i>
T t	<i>T t</i>
U u	<i>U u</i>
Ü ü	<i>Ü ü</i>
W w	<i>W w</i>
Y y	<i>Y y</i>
Ý ý	<i>Ý ý</i>
Z z	<i>Z z</i>

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly Berdimuhamedow:**

– Ýurduň iň uly baýlygy bolan adamyň saglygyny goramak türkmen döwletiniň önünde duran iň möhüm wezipeleriniň biridir.

SÖZBAŞY

Türkmenistan öz Garaşsyzlygyna eýe bolandan soň, ene dilimize-de giňden ýol açyldy.

Ýüzýyllygyň dowamynda şu wagta çenli antik dünýäniň iki nusgawy dili gadymy ýunan we latyn dilleri lukmançylyk adalgaşynaslygynda esasy orny eýeläp gelýär. Latyn dili lukmançylyk adalgalarynyň halkara dili bolup durýar. Geljekki lukman keselleriň atlaryna düşünmek üçin, kesel kesgitlemesini we operasiýanyň atlaryny dogry ýazmak üçin, ondan başga-da bejergi bellemek üçin latyn ýazuw dilini bilmäge borçludyr. Ylmy adalgalara, şol sanda lukmançylyk adalgalaryna esasy talap, her bir ulanylýan adalga anyk, jedelsiz bir manyda düşünmek we ulanmak esasy talapdyr. Bu hirurgik operasiýalary boýunça adalgalaryň latynça-türkmençe-rusça okuw sözlügi grek-latyn adalgalarynyň esasynda düzüldi. Bu sözlük uly lukmançylyk ensiklopediýasynyň (M., 1974–1984), lukmançylyk adalgalarynyň ensiklopedik sözlüginin (M., 1982-1984), latynça-rusça lukmançylyk sözlüginin (M., 1957), baş dilde berlen lukmançylyk terminologiýasynyň (Sofiýa, 1966), soňky ýyllaryň dowamynda çykan birnäçe ylmy we lukmançylyk hirurgiýa okuw kitaplaryndaky adalgalary öwrenmekligiň esasynda düzüldi. Lukmançylyk ylmyň edebiýatlaryna we häzirki zaman lukmançylyk ylmy çeşmelerine esaslanyp, hirurgiýa ope-

rasıýalaryna degişli adalgalaryň her birine gysgaça ylmy we amaly düşündiriş berildi.

Sözlükde ilki başda latyn adalgalary, soňra onuň türkmen we rus ekwiwalenti getirildi. Sözlüğe operatiw we kliniki hirurgiýadan wajyp we esasy adalgalar goşuldy. Operasiýanyň atlarynyň sinonimleri ýaýyň içinde berildi. Alymlaryň familiýalary taryhy-etimologik esasyda latyn transkripsiyasy bilen berildi. Adalganyň önünde gelýän awtoryň (hirurgyň, alymyň) ady eýelik düşümde berildi. Iki ýa-da köp awtorlaryň bar ýerinde, olaryň arasynda defis goýlup, eýelik düşümde gelýän goşulma hem apostrof bilen çalşyp ýazyldy. Anatomik adalgalary bolsa halkara anatomik adalgalary ýazgysynyň sanawyna laýyklykda getirildi.

Hirurgiki operasiýalaryň düşündirişli latynça-türkmençe-rusça sözlügi lukmançylyk uniwersitetiniň talyplaryna, lukmanlaryna we hirurgiýa ugrundan bilimini artdyran lukmanlara hirurgiki klinikada has ýygý ulanylýan adalgalary özleşdirmäge hemaýat eder.

Bu sözlük eýýäm tejribesi ýetik hirurglara hem ýan kitapçasy hökmünde hyzmat eder diýip pikir edýäris.

Sözlügi düzmek örän çylşyrymly iş, şonuň üçin käbir säwlikleriň giden bolmagy mümkin. Şol sebäpli okyjylaryň gözkezen käbir kemçilikleri, tankydy bellikleri we teklipleri üçin awtorlar örän minnetdar bolarlar.

**UMUMY WE ÝÖRITE
HIRURGIÝA
OPERASIÝALARYNYŇ
ADALGALARY**

**ОБЩИЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ
ТЕРМИНЫ ХИРУРГИЧЕСКИХ
ОПЕРАЦИЙ**

Ablastica, – *ae, f*

Ablastika – howply çişň gaýtalanmasyň (residiw) we metastazyň öňüni almakda (profilaktika) hirurgik prinsipi, bu çiş limfa düwünleri we akarlary bilen birlikde sagdyn dokumalaryň çäginde kesip aýyrmakdan ybarat bolýar.

Абластикa – хирургический принцип профилактики рецидива и метастазирования злокачественной опухоли, заключающийся в её удалении единым блоком с путями лимфооттока в пределах здоровых тканей.

Ablatio, – *onis, f*

Ablasiýa – hirurgik operasiýa: agzany, bedeniň bir bölegini amputirmek arkaly kesip aýyrmak.

Аблация – хирургическая операция: устранение, удаление органа, части тела при помощи ампутации.

Abscesectomia, – *ae, f*

Abssesektomiýa – hirurgik operasiýa: absessi kesip aýyrmak ýa-da absessi kesip açmazdan onuň kapsulasy bilen bilelikde kesip aýyrmak.

Абсцессэктомия – хирургическая операция иссечения или вылуцивания инкапсулированного абсцесса без его вскрытия.

Abscesotomiya, – *ae, f*

Abssessotomiýa – hirurgik operasiýa: absessi kesip açmak.

Абсцессотомия – хирургическая операция вскрытия абсцесса.

Actio operativa

Operativ usul – hirurgyň dürli agzalardaky we dokumalardaky geçirýän işiniň jemi, operativ gatşmaklygyň esasy obýekti bolýar; operativ usuly operasiýalaryň möhüm döwri bolýar.

Оперативный приём – совокупность действий хирурга на органах и тканях, являющихся основным объектом вмешательства; оперативный приём, являющийся решающим этапом операции.

Aditus operativus

Operativ girelge – agzalaryň üstüni açmak üçin dokumalary bölmekde hirurgyň geçirýän işiniň jemi, hirurgiýanyň gatşmaklygynda esasy obýekti bolýar, topografoanatomik we tehniki aýratynlyklary bilen tapawutlandyrylýar; operativ girelge – bu operasiýanyň başlangyç döwrüdir.

Оперативный доступ – совокупность действий хирурга при разделении тканей для обнажения органа, являющегося основным объектом хирургического вмешательства, характеризующаяся определёнными топографоанатомическими и техническими особенностями; оперативный доступ – это начальный этап операции.

Alloplastica , – <i>ae, f</i>	Alloplastika (sin. gomoplastika) – bedendäki ýetmezçiligi başga bir adamyň teninden dokumasyny alyp, kem ýerini ýa-da deformasiýasyny düzetmek.	Аллопластика (син. гомопластика) – замещение дефектов или исправление деформации с использованием тканей от другого человека.
Allotransplantatio , – <i>onis, f</i>	Allotransplantasiýa (sin. gomotransplantasiýa) – lukmançylykda başga bir şahsdan (adamdan) agzalary we dokumalary şonuň ýaly biologik görnüşden kesip oturtmak.	Аллотрансплантация (син. гомотрансплантация) – пересадка органов и тканей от другой особи того же биологического вида в медицине (от человека).
Amputatio , – <i>onis, f</i>	Amputirleme – hirurgik operasiýa: bedeniň çetki bölegini kesip aýyrmak.	Ампутация – хирургическая операция иссечения периферической части тела.
Anastomosis , – <i>is, f</i>	Anastomoz (sin. birikmek) – hirurgiýada operasiýa usuly bilen boşlukly agzalary, gan damarlaryny we beden boşluklaryny bir-birine birikdirmek.	Анастомоз (син. соустье) – в хирургии созданное оперативным путём сообщение между полыми органами, кровеносными сосудами или полостями тела.
Antiblastica , – <i>ae, f</i>	Antiblastika – her hili derman serişdeleriniň kömegi bilen we elektrokoagulyasiýany ulanyp, operasiýa geçirilen ýarada galan-gaçan howply çişň (ragyň) öýjüklerini ýok etmek üçin geçirilýän köptaraplaýyn işň jemi.	Антибластика – совокупность мероприятий по очищению операционной раны от опухолевых клеток, остающихся после удаления опухоли; включают электрокоагуляцию, применение лекарственных средств и т.п.
Area operativa	Operasiýa meýdany – adamyň bedeniň ýüzleý ýeri, şol ýeriň üsti bilen operatiw girelge açylýar.	Операционное поле – участок поверхности тела, через который осуществляется оперативный доступ.
Autotransplantatio , – <i>onis, f</i>	Autotransplantasiýa – bir organizmde agzalary ýa-da dokumalary kesip oturtmak hirurgik operasiýa.	Аутоотрансплантация – хирургическая операция пересадки органов или тканей на одном организме.
Brigada operationis	Operasion brigada – ýerine ýetirilýän hirurgik operasiýa gatnaşýan topar, bu aşaky düzümde durýar: operasiýa geçirýän we kömekçi (asistentlik etmek) hirurglardan, narkoz berýän (anesteziolog) lukmandan we operasiýa gatnaşýan şepagat uýasyndan ybarat bolýar.	Операционная бригада – группа лиц медицинского персонала, непосредственно участвующая в выполнении хирургической операции; как правило состоит из оперирующего и ассистирующих хирургов, анестезиолога и операционной сестры.

Camera operationis	Operasiýa geçirilýän bölüm – hassa-hanalarda ýöriteleşdirilen otaglardyr, olar ýörite enjamlar bilen üpjün edilen esasy bölümdir; bu bölüme operasiýa edilýän otagdan başga-da operasiýa edilýän jaýyň öňündäki otag, sterilizasiýa geçirilýän otag, narkoz berilýän we bedene gan goýberilýän otaglar degişlidir.	Операционный блок – комплекс помещений лечебного учреждения, специально оборудованных для проведения хирургических операций; кроме операционных, операционный блок включает предоперационную, стерилизационную, наркозную и переливания крови и др.
Camera sterilisationis	Sterilizasion kamera – operasiýa geçirilýän bölümiň bir otagy, bu ýerde ýara üçin niýetlenen sargy materiallary, hirurgik tikin sapaklary, operasiýada geýilýän eşikler, hirurgik enjamlar, rezin ellikleri we ş.m. sterilizasiýa geçirilýär.	Стерилизационная камера – часть операционного блока, в которой осуществляется стерилизация перевязочного и шовного материалов, белья, хирургических инструментов, перчаток и др.
Capitonnage (frans.)	Kapitonnaž – ýara boşlugyny ýapmak ýa-da kiçeltmek üçin ýaranyň diwaryna we gyrasyna tikin goýmak.	Капитоннаж – ушивание стенок и краёв раны с целью закрытия или уменьшения раневой полости.
Chirurgia, – ae, f	Hirurgiýa – lukmançylyk kliniki pudagyna degişli keselleri we her hili şikesleri öwrenýär, her hili operatiw tälimleri taýýarlaýan, täze usullary işläp, ulanylanda howpsuz iň ýokary netijeli hasaplanan şertlerde ýerine ýetirilýän usullary reglamentirleýär.	Хирургия – область клинической медицины, изучающая болезни и травмы, для лечения которых применяются оперативные методы, разрабатывающая и регламентирующая условия их эффективного и безопасного применения.
Chirurgia operativa	Operatiw hirurgiýa – operatiw girelgeleri, hirurgik operasiýanyň usullaryny öwrenýän we işläp taýýarlaýan hirurgiýanyň bir bölümi.	Хирургия оперативная – раздел хирургии, изучающий и разрабатывающий отдельные хирургические доступы и оперативные приёмы.
Chirurgus, – i, m	Hirurg (hünärmen, lukman) – hirurgik we şikesli keselleriň anyklanyş hem-de bejeriş usullaryny öwrenip kämilleşen hünärmen.	Хирург (врач, специалист) – получивший подготовку по методам диагностики, хирургического лечения болезней и травм.
Coagulotomia, – ae, f	Koagulotomiýa – elektrik pyçagy bilen dokumalary ýuwaşlykdan kesmek, koagulirlemek netijesinde şol ýerde koagulyasiýa zolagy emele gelýär.	Коагулотомия – рассечение тканей медленным проведением электроножа, что сопровождается образованием значительной зоны их коагуляции.

Complicatio postoperativa

Operasiýadan soňky gaýraüzülmeklik – bu hadysa, hirurgik operasiýadan soňky ýüze çykýan gaýraüzülme prosesi gönüden-göni geçirilen operasiýa bilen ýa-da şol wagtda ulanylan her hili derman serişdeleriniň täsiri bilen hem döräp biler (şol sanda agyrysyzlandyryjy serişdeler hem berip biler).

Осложнение послеоперационное – патологический процесс, возникший после хирургической операции, в связи с ней или как непосредственное следствие вмешательства и применения в его ходе лекарственных (в том числе анестезирующих) средств.

Contrapertura, – ae, f

Kontrapertura – iriňli boşlugyň garşysyndan goşmaça kesip açmak, ýaranyň içini ikinji sapar hirurgiki arassalamak hem-de iriňli suwuklygy ýeňil çykarar ýaly ýagdaýy gowulaşdyrmak üçin edilýär.

Контрапертура – противоотверстия, дополнительный разрез при вскрытии гнойной полости, вторичной хирургической обработке раны и т.п., облегчающий отток содержимого.

Cosmetica vulneris

Ýarany arassalamaklyk – ýaranyň töwerek-daşyny, onuň gyralaryny, diwaryny we düýbünü kesiji gurallary ulanman fiziki-himiki antiseptik serişdeleri ulanyp arassalamak.

Туалет раны – очистка окружности раны, её краёв, стенок и дна с использованием средств физической и химической антисептики без применения режущих инструментов.

Cryocoagulatio, – nis, f

Kriokoagulýasiýa (sin. kriokaustika) – dokumalary doňdurma usulynyň kömegi bilen bozmaklyk.

Криокоагуляция (син. криокаустика) – метод разрушения тканей путём их замораживания.

Cultura areae operationis

Operasiýa meýdanyny arassalamak – umumy geçirilýän işiň ady, bedendäki we operasiýa geçiriljek meýdançadaky mikroblary aýyrmak üçin gönükdirilen çäre.

Обработка операционного поля – общее название мероприятий, направленных на обеззараживание покровов тела в области операционного поля.

Cultura manum seu cosmetica manum

Eli arassalamak – umumy geçirilýän işiň ady, hirurgik operasiýa gatnaşýan toparlaryň ellerindäki mikroblary aýyrmak üçin gönükdirilen çäre.

Обработка рук – общее название мероприятий, направленных на обеззараживание рук персонала, участвующего в хирургической операции.

Cultura vulneris chirurgica

Ýarany hirurgik arassalamak – ýara mikroblaryň (infeksiýanyň) düşmeginiň önüni almak; ýaradaky mikroblary (infeksiýany) ýok etmek we ýaranyň bitmegi üçin gowy şertleri döretmeklige gönükdirilen hirurgik operasiýasy;

Хирургическая обработка раны – хирургическая операция, направленная на создание благоприятных условий для заживления раны, на предупреждение и (или) борьбу с раневой инфекцией;

	ol ýaradaky hapalanan we ýaşamaga ukybyny ýitiren dokumalary kesip aýyrmagy, gan akmasyny gutarnykly duruzmagy we ş.m. öz içine alýar.	включает удаление из раны нежизнеспособных и загрязнённых тканей, окончательную остановку кровотечения и т.д.
Cultura vulneris chirurgica matutina	Ýarany ir hirurgik arassalamak – her hili ýagdaýda dürli sebäplere görä bedene düşen ýarany ilkinji 24 sagadyň dowamynda arassalamak üçin geçirilýän operasiýa.	Хирургическая обработка раны – ранняя операция, производимая в первые 24 часа после ранения, вызванная различными ситуациями.
Cultura vulneris chirurgica primaria	Ilkinji sapaý ýarany hirurgik arassalamak – ýaralynyň ýarasynyň hasap boýunça ilkinji gezek arassalanyşy.	Хирургическая обработка раны первичная , первая по счёту обработка раны данного раненого.
Cultura vulneris chirurgica primaria retardata	Ýaranyň hirurgiki arassalamagy – ýaralanmasy iki gün geçenden soň geçirilýär.	Хирургическая обработка раны , производимая на вторые сутки после ранения.
Cultura vulneris chirurgica secundaria	Ýarany ikinji gezek hirurgik arassalamak – ýarany gaýtadan hirurgik arassalamak, ýara ýene-de infeksiýanyň (mikroblaryň) düşmegi sebäpli, ikinji görkezme bolanda geçirilýär.	Хирургическая обработка раны вторичная – вторичная хирургическая обработка раны, производимая по вторичным показаниям, т.е. по поводу последующих изменений, обусловленных развитием инфекции.
Cultura vulneris chirurgica tarda	Ýarany giçki hirurgik arassalamak – bedene ýaralanma düşüp, soň doly bir gije-gündizden soňra ýaranyň hirurgik arassalamasyny geçirmek.	Хирургическая обработка раны поздняя – поздняя хирургическая обработка раны, производимая по истечении первых суток после ранения.
Denudatio, – onis, f	Denudatsiýa – ýalaňaçlama, açma, perdesini aýyрма (meselem, damarlarýň ýa-da nerwleriň operasiýa arkaly üstüni açmak).	Денудация – обнажение, оголение, удаление оболочки (например, обнажение сосудов или нервов).
Desobliteratio, – onis, f	Dezobliterasiýa – beden boşlugyndaky dykylan emele gelmäni (döremäni), onuň birleşdiriji dokumalardan ybarat bolan diwarlarynyň arasyndaky sepleşmeleri aýyryp, emeli ýol bilen boşlugy dikeltmek.	Дезоблитерация – искусственное восстановление облитерированных полостей тела путём удаления соединительнотканых образований и разъединения спаянных стенок.

Diarium operationis	Operasion depderçe – okuw-operatiw lukmançylyk resminamasy, hirurglar operasiýadan soň geçirilen operasiýanyň doly mazmunyny ýazyp beýan edýärler.	Операционный журнал – учебно-оперативный медицинский документ, содержащий подробные описания произведённых хирургических операций; заполняется хирургами после операции.
Diathermocoagulationis, – onis, f	Diatermokoagulyasiýa – dokumalary koagulirmek usuly bilen kesmek, bozmak we kesip aýyrmak. Güýçli we ýokary çaltlykdaky üýtgeýän durýan elektrik togunyň täsirindäki ýokary gyzygynlygyň kömegi bilen dokumalara täsir etmek.	Диатермокоагуляция – метод коагуляции тканей с целью их разрушения, рассечения или удаления, основанный на воздействии переменным электрическим током высокой частоты и большой силы, вызывающим повышение температуры тканей.
Diruptio, – onis, f	Dirupsiýa – kesip açma, meselem, injigiň iriňli dömmesini kesip açmak, paraproktiti kesip açyp bejermek.	Дирупция – вскрытие, например, <i>diruptio phlegmones cruris</i> – вскрытие флегмоны голени; <i>diruptio paraproctitis</i> – вскрытие парапроктита.
Discisio, – onis, f	Hirurgiýada kesme – haýsy-da bolsa bir ýiti guralyň kömegi bilen dokumalary bölmek.	Рассечение в хирургии – разделение тканей с помощью какого-либо острого инструмента.
Diverticulectomia, – ae, f	Diwertikulektomiýa – hirurgik operasiýa arkaly boşlaw agzanyň gapdala pökgermesini kesip aýyrmak.	Дивертикулэктомия – хирургическая операция удаления дивертикула.
Ectomia, – ae, f	Ektomiýa – hirurgik operasiýa: dokumany ýa-da agzany kesip aýyrmak, bu termin köp halatlarda terminiň bölgegi görnüşinde ulanylýar, ýagny agzanyň ýa-da dokumanyň ady bilen gabat gelýän utgaşmada, meselem, tonsillektomiýa – bogazdaky badamjygy kesip aýyrmak.	Эктомия – хирургическая операция: удаление тканей или органа; термин употребляется чаще как термино-элемент, сочетающийся с наименованием соответствующей ткани или органа, например <i>tonsillektomiya</i> – удаление миндалин.
Elektrohirurgia, – ae, f	Elektrohirurgiýa – hirurgiýa bölümüne degişli, ýagny dokumalary bölmek ýa-da bozmak üçin işlenip kämilleşdirilen usul, ýokary tizlikdäki elektrik toguny ulanmak üçin esaslandyrylan.	Электрохирургия – раздел хирургии, разрабатывающий и использующий методы разделения или разрушения тканей, основанный на применении электрического тока высокой частоты.

Elektrocoagulatio, – <i>onis, f</i>	Elektrokoagulásiya – hirurgiýanyň çylşyrymly usuly (manipulásiýasy), elektrik togunyň täsiri bilen dokumany koagulirlmekden ybarat bolýar.	Электрокоагуляция – хирургическая манипуляция, заключающаяся в коагуляции тканей воздействием электрического тока.
Elektrocoagulotomia, – <i>ae, f</i>	Elektrokoagulotomiya – dokumany elektrohirurgiki toguň usuly bilen kesmek, ýagny aramlyk güýçdäki tok bilen dokumanyň üstünden elektropuçagy ýuwaşlyk bilen geçirip kesmek, netijede, kesilen ýaranyň gyrasynda koagulirlenen zolak emele gelýär.	Электрокоагулотомия – электрохирургический метод рассечения тканей путём медленного проведения через них электроножа при умеренной силе тока, что приводит к образованию зоны коагуляции по краям разреза.
Elektrosectio, – <i>onis, f</i>	Elektrorezeksiya – elektropuçagyň (skalpeliň) kömegi bilen agzanyň bölegini kesip aýyrmak.	Электрорезекция – резекция, выполняемая с помощью электротока.
Elektroexcisio, – <i>onis, f</i>	Elektroekssiziya – elektrotoguň kömegi bilen agzany ýa-da dokumany kesip aýyrmak.	Электроекссизия – иссечения тканей или органов с помощью электротока.
Enucleatio, – <i>onis, f</i>	Enuklesiya (sin. kesip aýyрма) – hirurgik operasiya: kapsulasy bolan anatomik ýa-da patologik emele gelmäni doly kesip aýyrmak.	Энуклеация (син. вылушение) – хирургическая операция: полное удаление анатомического или патологического образования, имеющего капсулу.
Evacuatio, – <i>onis, f</i>	Ewakuasiya – aýyрма, çykarma: iriňli başdan iriňli, kistadaky suwuklygy we ş.m. sanjymyň kömegi bilen sorup almak ýa-da kesip çykarmak.	Эвакуация – опорожнение, удаление: извлечение жидкого содержимого гнойника, кисты и др. при помощи пункции или разреза.
Excisio, – <i>onis, f</i>	Kesip aýyрма – hirurgik operasiya: tygyň kömegi arkaly patologiki üýtgän dokumany töwerek-daşyndaky sagdyn dokumanyň çäklerinde kesip aýyrmak.	Иссечение (син. -екссизия) – хирургическая операция: удаление патологически изменённых тканей, производимая в пределах окружающих здоровых тканей с помощью режущего инструмента.
Excisio vulneris	Ýarany kesip aýyрма – ýarany hirurgiki işläp bejermegiň şu usulda ýaranyň hemme diwarlaryny, düýbünü dokumanyň sagdyn bölegine çenli kesip aýyрма, ýöne bu gutarnykly görnüşde seýrek ulanylýar.	Иссечение раны – хирургическая обработка раны этим методом предусматривает «вырезывание» всех стенок и дна раны в пределах здоровой ткани. Метод в чистом виде применяется редко.

Excochleatio , – <i>onis, f</i>	Ekskohleasiýa (susup çykarmak) – operatiw usul bilen susup almak, haýsy hem bolsa bir patologiki boşlukdan ýarym suwuklygy kütek çemçe bilen susup almak.	Эксскохлеация (син. вычерпывание) – оперативный приём удаления тупой ложкой полужидкого содержимого какой-либо патологической полости без воздействия на её стенки (в отличии от выскабливания).
Extirpatio , – <i>onis, f</i>	Ekstirpasiýa – hirurgik operasiýa: agzany doly kesip aýyrmak.	Экстирпация – хирургическая операция: полное удаление органа.
Extractio , – <i>onis, f</i>	Hirurgiýada ekstraksiýa – hirurgik operasiýa: adamyň bedeninden haýsy-da bolsa bir agzany ýa-da del jisimi kesip bölklemezden, ýa-da goňşy dokumalardan uzynlygyna aralygy kesip aýyrmak.	Экстракция в хирургии – хирургическая операция: извлечение из тела человека какого-либо органа или инородного тела без его рассечения на части или отсечения на большом протяжении от соседних тканей.
Friedrichi modus	Fridrihiň usuly (P.L.Friedrich) – ýarany ilkinji hirurgiki işläp bejermek usuly, ol şulardan ybarat: ýaranyň diwarlaryny we düýbünü dokumanyň zeper ýetmedik çäginde kesip aýyrmak.	Способ Фридриха (P.L. Friedrich) – способ первичной хирургической обработки раны, заключающийся в иссечении её стенок и дна в пределах неповреждённых тканей.
Implantatio , – <i>onis, f</i>	Implantasiýa (hirurgiýada) – 1) operasiýa arkaly bedene keseki materiallary (plastmassa, biologiki işeňňir bolmadyk metal we beýlekiler) ornaşdyrmak; 2) plastiki hirurgik operasiýa – kekirdewügi, süňki we beýleki dokumalary kesip oturtma we ş.m.	Имплантация (в хирургии) – 1) хирургическая операция по внедрению в ткани чуждых организму материалов (пластмасс, биологически неактивных металлов и др.); 2) пластическая хирургическая операция (пересадка хряща, кости и др.).
Incisio linearis	Lampas kesimi – buduň daş gapdalyndaky derisiniň üstünden uzynlygyna kesmek, bu, esasan, bejeriş serişdesi görnüşinde anaerob infeksiýasynda ulanylýar.	Лампасный разрез – длинный продольный разрез кожи наружной поверхности бедра, производимый главным образом при лечении анаэробной инфекции.
Incisio relaxans	Gowşadyjy kesim – 1) ýaranyň gyrasynyň ýakynlaşmagyny ýeňilleşdirmek we dokumanyň dartgynlygyny peseltmek üçin bitip başlan ýaranyň gyrasyna parallellikde geçirilýän kesim;	Разрез послабляющий – 1) разрез, проводимый параллельно зашиваемой ране, уменьшающий натяжение тканей и облегчающий сближение её краёв;

2) dokumanyň çişmesi netijesinde dörän basyşy peseltmek üçin alawlanan dokumanyň üstünden geçirilýän kesim.

2) разрез, проводимый через воспалённые ткани, уменьшающий их сдавление, обусловленное отёком.

Incisio vallis

Päsgeçilikli kesim – zeperlenen dokumada anaerob infeksiýanyň ýa-da deriasty emfizemanyň ýaýramaklygynyň ýoluny beklemek üçin deriniň we deriasty öýjükligiň kesilişi.

Разрез барьерный – разрез кожи и подкожной клетчатки, проводимый в непоражённых тканях с целью преграждения пути распространения анаэробной инфекции или подкожной эмфиземы.

Incisio vulneris

Ýarany kesmek – ýarany hirurgiki arassalamak üçin kesmeklik, bu usul hakyky görnüşinde seýrek ulanylýar.

Рассечение раны – хирургическая обработка раны этим методом в чистом виде применяется редко.

Incisio – excisio vulneris

Ýarany kesmek we ýarany kesip aýyrmak – ýarany kesmek we ýaranyň diwaryndan 0,5 sm-e çenli kesip aýyrmak – bu usul esasy we hemme ýerde kabul edilen, ol ýarany hirurgiki işläp bejermekde häzirki wagtyň talabyna laýykdyr.

Рассечение раны и иссечение раны – этот метод является основным и общепринятым при современной хирургической обработке раны.

Injectio, – onis f

Иньeksiýa (sin. derman goýbermek) – sançmak – şpris arkaly bedene suwuklygy goýbermek.

Иньекция (син. впрыскивание) – введение в организм жидкости с помощью шприца.

Inoperabilis, – e

Inoperabilli ýagdaý – operasiýa edip bolmaýan, ýagny umumy ýa-da ýerli patologiki prosesleriň aýratynlygyna görä, hirurgiki gatyşmaklygyň mümkinçiligi aradan aýrylýar.

Иноперабельный – состояние больного, при котором общие расстройства или особенности местного патологического процесса исключают возможность оперативного вмешательства.

Interventio chirurgica

Hirurgik interwensiýa – operasiýa etmek, hirurgiýanyň gatyşmaklygy.

Хирургическая интервенция – хирургическое вмешательство, операция.

Ligatio, – onis, f

Damarlary daňma (sin. ligirlemek) – damarlaryň gan akmasyny duruzmak üçin sapak bilen daňmak, meselem, daşky uky arteriýasyny ýa-da dil arteriýasyny daňmak.

Перевязка (син. лигирование) – перевязка кровеносного сосуда для прекращения кровотечения, например, перевязка наружной сонной артерии или перевязка язычной артерии.

Materia pro suturis	Tikin materialy – bu tikin serişdäniň umumy ady bolup, esasan, ýaranyň iki gyrasyny birikdirmek ýa-da gan damarlaryny daňmak üçin ulanylýan serişde, (meselem, ýüpek sapagy, mallaryň içegesinden ýasalan sapak (ketgut), law-san, neýlon, kapron, atyň gyly, tantal we kobalt simi).	Шовный материал – общее название материалов, применяемое для соединения краёв раны или для перевязки сосудов (например, шёлк, кетгут, лавсан, нейлон, капрон, конский волос, танталовая и кобальтовая проволока).
Microchirurgia, – ae, f	Mikrohirurgiýa – hirurgiýada täze ugur, kiçi anatomiki gurluşyklary operatiw gatşmaklygy bilen bejermek üçin optiki we ýöriteleşdirilen abzallary ulanylýar.	Микрохирургия – направление в хирургии, разрабатывающее оперативные вмешательства на малых анатомических структурах с использованием оптических средств и специального инструментария.
Necrectomia, – ae, f	Nekrektomiýa – ýaşayşa ukyply dokumalara degmän, jansyzlanan dokumalary kesip aýyrmak.	Некрэктомия – иссечение омертвевших тканей, не затрагивающее жизнеспособные ткани.
Necrectomia tangentialis	Tangensial nekrektomiýa – ýaşayşa ukyply dokumalara zyýan ýetirmezden, jansyzlanan dokumalara degişlilikde nekrektomiýa geçirilýär.	Некрэктомия тангенциальная – некрэктомия, производимая разрезами, направленными по касательной к жизнеспособным тканям.
Necrotomia, – ae, f	Nekrotomiýa – nekrozlenen dokumalary kesip geçmek; bu usulyň maksady şol nekrozlenen dokumalara ýeňillik bilen kislorod barar ýaly, esasanam, anaerob mikroblarynyň bar bolanlygynda hem-de şol dokumalary tizräk guratmak üçin ulanylýar.	Некротомия – рассечение некротизированных тканей; применяется для облегчения доступа кислорода к ним при анаэробной инфекции или для ускорения высушивания тканей.
Operabilis, – e	Operabilli ýagdaý – operasiýa edip boljak ýagdaý, meselem, operasiýa edilip boljak çiş hassanyň sagalyp gitmegine şert döredýär ýa-da ýagdaýy gowulaşdyrýar.	Операбельный – оперируемый, допускающий операцию, например, опухоль, оперирование которой создаёт вероятность выздоровления или симптоматического облегчения.
Operatio chirurgica	Hirurgik operasiýa – (sin. operatiw gatşmaklyk) – hirurgiýanyň gatşmaklygy, hassanyň bedenindäki dokumalara we agzalara şikes ýetirilmegi bilen keseli anyklamak we bejeriş çäreleri.	Операция хирургическая (син. оперативное вмешательство) – лечебное или диагностическое мероприятие, связанное с травмированием тканей и органов больного.

Operatio cita	Gyssagly operasiýa – tiz wagtyň içinde, ýagny keseliň başlan möhletinden az wagtyň içinde (birnäçe gije-gündiziň çäginde) geçirilýän operasiýa.	Операция срочная – операция, которая должна быть произведена в короткий срок от начала заболевания (в пределах нескольких суток).
Operatio diagnostica	Diagnostik (keseli anyklama) operasiýasy – keseli anyklamak üçin, meselem, biopsiýanyň kömegi bilen geçirilýän operasiýa.	Операция диагностическая (син. операция эксплоративная) – операция, производимая с целью уточнения диагноза, например, путём биопсии.
Operatio exploratoria	Görmek üçin (barlag üçin) operasiýa – keseli anyklamak üçin geçirilýän operasiýa, şol operasiýadan soň netijä gelmeklik, ýagny operatiw girelgesinden soň operasiýa geçirmegiň amatly dälidiği ýa-da düýbünden geçirip bolmajakdygy anyklanylýar.	Операция пробная (син. операция диагностическая) – операция, при которой после осуществления оперативного доступа устанавливается нецелесообразность и (или) невозможность выполнения оперативного приёма.
Operatio major	Uly operasiýa – bu operasiýany ýerine ýetirmek üçin hassany hassahanada bejermek şertleri talap edilýär.	Операция большая – операция, выполнение которой требует условий стационарного лечения больного.
Operatio minor	Kiçi operasiýa – kiçi operasiýalar hassahana şertlerinde ýerine ýetirilmän, diňe saglyk öýlerinde ýerine ýetirilýär.	Операция малая – операция, которая должна быть произведена не в условиях стационарного лечения больного, осуществляется в поликлинике (амбулатории).
Operatio non cita (sin. non urgens)	Meýilleşdirilen operasiýa – (gyssagly däl operasiýa) – geçiriljek operasiýa öňünden ediljek günü belenilip bilner, ýagny haçanda syrkawyň ýagdaýyna düýpli bir zyýan ýetirilmejek bolnanda.	Операция плановая (операция не-срочная) – операция, выполнение которой может быть заранее назначено на определённый день или отсрочено без существенного вреда.
Operatio palliativa	Derdi ýeňilleşdirýän operasiýa – palliatiw operasiýa geçirilýär, haçanda üzül-kesil usullar bilen bejerip bolmaýan ýagdaýynda, ýagny diňe syrkawyň horluk çekýänini ýeňletmek üçin ýa-da zeper ýeten agzanyň işini gowulandyrmak üçin edilýär.	Операция паллиативная – операция, производимая при невозможности излечения и имеющая целью облегчения страданий больного или улучшение функции поражённого органа.

Operatio plastica	Plastiki operasiýa – dokumanyň bölegi bedeniň sag ýerinden kesilip alnyp, keselli ýerine oturdylýan operasiýa, şol göçürüp getirilen dokuma öwezini dolduryp, gelejekde şol agzanyň ýa-da bedeniň şekilini we işjeňligini dikeltmek maksady bilen geçirilýär.	Операция пластическая – операция, производимая путём перемещения, трансплантации тканей или имплантации замещённых их материалов для восстановления формы и функции тела и органов.
Operatio purulenta	Iriňli operasiýa – geçiriljek operasiýa wagtynda iriňiň operasion ýarasyna düşmegi mümkin.	Операция гнойная – операция, выполнение которой связано с попаданием гноя в операционную рану.
Operatio radicalis	Üzül-kesil operasiýa – geçirilen operasiýanyň kömegi bilen, hassanyň düýp-göter sagalyp gitmegi mümkin.	Операция радикальная – операция, посредством которой может быть достигнуто полное излечение больного.
Operatio reconstructiva	Dikeldiş operasiýasy – agzanyň (bedeniň bir böleginiň) şekiliniň ýa-da işjeňliginiň özara anatomiki gatnaşygy dikeltmek.	Операция восстановительная – операция, восстанавливающая анатомические взаимоотношения, форму или функции органа (части тела).
Operatio sanguinea	Ganly operasiýa – ganly bolan operasiýada syrkaýa ýara salynýar.	Операция кровавая – операция, при которой больному наносят рану.
Operatio sine sanguine	Gansyz operasiýa – bu operasiýa ýerine ýetirilende, derä we nemli bardalara hiç bir şikes ýetirilmeýär, meselem, çykygy ýerine salmak, endoskopiýa geçirmek.	Операция бескровная – операция, при выполнении которой не нарушается целостность кожи или слизистых оболочек, например устранение вывиха, эндоскопия.
Operatio umoris deductio	Drenirleýji operasiýa – bu operasiýanyň maksady haýsam bolsa bir agzadan ýa-da beden boşlugyndan suwuklygy (iriňi) akyp çykar ýaly etmek.	Операция дренирующая – операция, имеющая целью создание возможности оттока содержимого из какого-либо органа или полости тела.
Operatio unimomentosa	Bir pursatly operasiýa – operasiýanyň hemme etabyňy birbada arasyna wagt salman yzly-yzyna gönüden-göni ýerine ýetirmek.	Операция одномоментная – операция, все этапы которой производятся непосредственно один за другим без разрыва во времени.
Operatio urgens	Gaýragoýulmasyz operasiýa (sin. gyssagly operasiýa) – eger syrkaýa seredeniňden soň onuň ýagdaýy ýaşay-	Операция экстренная (син. операция неотложная) – операция, производимая немедленно после осмотра

şyna howp salýan bolsa, geçirilýän operasiýa gaýragoýulmasyz ýerine ýetirilýär.

больного при состоянии, угрожающем в данный момент его жизни.

Organopexia, – ae, f

Agzany berkitme – hirurgik operasiýa: bedendäki durýan ýerinden üýtgän agzany anatomiki kadalygyna getirip, onuň berýän ynjalyksyzlygyny aradan aýyrmak üçin geçirilýän berkitme.

Органопексия – хирургическая операция: фиксация смещённого органа в его нормальном анатомическом положении с целью устранения расстройств, вызванных смещением.

Organoplastica, – ae, f

Agzanyň plastikasy – plastiki operasiýa, agzanyň şikes ýa-da kesel sebäpli şekiliniň we işiniň ýitmegini dikeltmek üçin gönükdirilen operasiýa.

Органопластика – пластическая операция, направленная на восстановление формы и функции органа, который был утрачен в результате заболевания или травмы.

Plastica, – ae, f

Plastika – bedeniň aýratyn bir böleginiň ýa-da agzanyň şekilini we işini dikeldiji hirurgik usullarynyň umumy ady; dokumalary kesip göçürip oturtma ýa-da olaryň ornuny tutýan materiallar bilen öwezini doldurmak, (plastiki operasiýany ulanmak bilen).

Пластика – общее название хирургических методов восстановления формы и (или) функции отдельных частей тела или органов путём перемещения, трансплантации тканей или имплантации замещающих их материалов (т.е. путём пластических операций).

Plastica libera

Erkin plastika – agzalary ýa-da dokumalary öz ýerinden kesip alyp, başga ýeri bilen birikdirme (plastika).

Пластика свободная – пластика путём трансплантации тканей или органов, полностью отделённых от места взятия (материнского ложа).

Plastica pedunculata

Aýajykly plastika (sin. erkin däl plastika) – kesilen gyýkyndyny iýmit berýän aýajygy bilen göçürmek.

Пластика на ножке (син. пластика несвободная) – пластика путём перемещения лоскута на питающей ножке.

Pokotiloi modus

Pokotilonyň usuly (В.Л. Покотило) – Pokotilonyň usulynda operasiýadan öňürti hirurgyň elini arassalaýşy. Ol şeýle: 2 minut elini sabyn bilen (şýotkanyň kömegi bilen) ýuwanyndan soň 5% suw garyşykly tanniniň suwuklygynda eli arassalamak.

Способ Покотило (В.Л. Покотило) – способ предоперационной обработки рук хирурга, заключающийся в воздействии 5% водным раствором танина в течение 2 мин. после мытья водой с мылом (с помощью щёток).

Punctio, – onis, f	Punksiýa (sanjyp deşme) – bejeriş ýa-da keseli anyklamak maksady bilen agzanyň diwaryny ýa-da bedeniň boşlugyny iňňäniň, ýa-da troakaryň kömegi bilen sanjyp deşmek.	Пункция (син. прокол) – прокалывание стенки органа или полости организма полый иглой или троакаром; производится с диагностической или лечебной целью.
Punctio caeca	Kör punksiýa – agzany, boşlugy ýa-da patologiki emele gelmäni punksiýa edende iňňäniň ugruny anatomiki emele gelmeler boýunça takykklamak.	Пункция слепая – пункция органа, полости или патологического образования, при которой направление движения иглы определяется по анатомическим образованиям.
Punctio exploratoria	Barlag sanjym – patologiki emele gelmäni, bedeniň boşluklaryny ýa-da agzanyň boşluklaryny sanjym arkaly olaryň içindäki zatlary barlap görüp maglumat almak.	Пункция пробная – пункция полого органа, полости тела или патологического образования, производимая с целью получения информации об их содержанием.
Radiochirurgia, – ae, f	Radiohirurgiýa – howply täze döremäniň bejeriş usuly, ol rentgen şöhlesini ulanmak we operasiýa etmek bilen utgaşdyrylýar.	Радиохирургия – метод лечения злокачественных опухолей, основанный на использовании лучевой терапии в сочетании с оперативным вмешательством.
Reimplantatio, – onis, f	Reimplantasiýa (син. täzeden implanta-siýa) – hirurgik operasiýa: implantanty (derde ýaramaýany) çalyşmak.	Реимплантация (син. неоимплантация) – хирургическая операция: замена имплантанта (негодного).
Reoperatio, – onis, f	Reoperasiýa – ikilenç operasiýa etmek, bu haçanda, birinji operasiýa netijesiz bolanda ýa-da operasiýadan soň syrkawda gaýraüzülme peýda bolan ýagdaýynda operasiýa ikinji sapa edilýär.	Реоперация – повторное оперативное вмешательство в случае недостаточной эффективности первого или при возникновении послеоперационных осложнений.
Resectio, – onis, f	Rezeksiýa – hirurgik operasiýa: agzanyň ýa-da anatomiki emele gelmäniň bir bölegini kesip aýyrmak, köplenç, ol gorap saklanan bölekleri bilen birleşdirilýär.	Резекция – хирургическая операция: удаление части органа или анатомического образования, обычно с соединением его сохранённых частей.

Rhaphia, – *ae, f*
(greç. Rhaphe, – *es, f*)

Tikme – bu söz, köplenç halatlarda terminiň aýratyn bölegi görnüşinde, ýagny haýsam bolsa bir agzanyň utgaşyp gelýän ýagdaýynda ulanylýar, meselem, gastrorafiya – aşgazana tikin goýmak.

Пришивание – термин употребляется как терминологический элемент, сочетающийся с наименованием соответствующего органа, например, гастрорафия – шов желудка.

Sanatio per primam intentionem

Икинжи битип başlama – ýaranyň bitmegi iki gyrasynyň birikmek ýoly bilen, onuň üstüni fibrin örtüp kesmek döredýär, şol kesmegiň aşagynda fibrinler granulýasiýa dokumasy bilen çalyşýar, netijede, epitelizasiýa bolýar we çzyk görnüşli bitik emele gelýär.

Заживление первичным натяжением – заживление раны путём соединения её стенок свёртком фибрина с образованием на поверхности струпа, под которым происходит быстрое замещение фибрина грануляционной тканью, эпителизация и образование узкого линейного рубца.

Sanatio per secundam intentionem

Икинжи gezek битип başlama (син. granulýasiýa bilen bitme, iriňläp битип başlama) – ýaranyň iriňläp bitmegi (ikilenç), ýara boşlugy kem-kemden iriňden arassalanandan soň granulýasiýa dokumasy örtüp ýaranyň diwarlarynyň birigip bitmegi epitelial dokumalar boşlugy doldurýar, netijede, bitik emele gelýär, bu, esasan, iriňli ýa-da boşlukly ýaralara mahsusdyr.

Заживление вторичным натяжением (син. заживление грануляциями, заживление через нагноение) – заживление раны путём соединения её стенок путём постепенного заполнения раневой полости, содержащей гной, грануляционной тканью с последующей эпителизацией, образованием рубца; характерно для инфицированных или зияющих ран.

Silk chirurgus

Хирургик ýüpek sapagy – tebigy çig ýüpekden hem-de az-kem ýokary hilli pagtadan ýasalýan süýümler goşulýan bu sapaklar hirurgiýa amalynda sapak we ligatura hökmünde ulanylýar.

Шёлк хирургический – нить из натурального шёлка-сырца с небольшим добавлением волокон хлопка высших сортов, применяемая в хирургии в качестве шовного и лигатурного материала.

Sitkovskiji methodus

Sitkowskiniň usuly (П.П. Ситковский) – ýoduň gury bugunyň kömegi bilen ketgutyň sterilizasiýasy (zyýan-syzlandyrmasy).

Метод Ситковского (П.П.Ситковский) – метод сухой стерилизации кетгута парами йода.

Soror operationis medicinalis

Lukmançylyk operasion uýasy (sin. operasion uýasy) – operasiýadaky lukmançylyk uýasy (şepagat uýasy), her hili hirurgiýa operasiýalarda hirurga kömek berýär, ondan hem başga hirurgiýa operasiýalary üçin hirurgik enjamlary, sapak we sargy materiallarynyň, operasiýa gerek bolan geýimleri taýýarlaýar hem-de olaryň sterilizasiýasyny üpjün edýär.

Медицинская сестра операционная (син. операционная сестра) – медицинская сестра, помогающая хирургу при хирургических вмешательствах, а также подготавливающая к операции хирургический инструментарий, шовный и перевязочный материал, бельё и т.п., обеспечивающая их стерильность.

Spasokukotskij – Kocergin' modus

Spasokukoskiniň – Koçerginiň usuly (С. И. Спасокукоцкий; И. Г. Кочергин) – 6 min. 0,5% našatyrly spirt ergini bilen hirurgyň elini ýuwup arassalamak usuly (ondan soň tämiz süpürji bilen eliňi guratmak) we ondan soň 96% etil spirti bilen 5 minuda çenli eliňi zuýansyzlandyrmak.

Спасокукоцкого–Кочергина способ (С. И. Спасокукоцкий; И. Г. Кочергин) – способ обработки рук хирурга 0,5% раствором нашатырного спирта в течение 6 мин. и (после осушения стерильным полотенцем) 96% этиловым спиртом в течение 5 мин.

Stoma, – atis, n

Stoma (agyzy) – içi boş agzada operatiw usul bilen daşky ýara ötügini (fistula) emele getirme.

Стома – созданный оперативным путём наружный свищ полового органа.

Sutura, – ae, f

Sutura – tikin.

Сутура – шов.

Sutura ansata

Sutura ansata – halkaly tikin.

Сутура анзата – петлевой шов.

Sutura chirurgica

Hirurgik tikin – tikin sapaklarynyň we hirurgik enjamlaryň kömegi arkaly ýaranyň gyralaryny we dokumalary birleşdirmek.

Шов хирургический – соединение тканей и краёв раны с помощью хирургических инструментов и шовного материала.

Sutura circularis

Aýlawly tikin (sin. tegelek görnüşli tikin) – turba şekilli agzalary bolan peşew çykaryjy ýolunyň, gan damarlarynyň we beýlekileriň ujuna töwerekleýin gurşap alýan tikin goýmak.

Шов круговой (син. шов циркулярный) – шов, которым соединяют по всей окружности концы трубчатого органа – мочеиспускательного канала, кровеносного сосуда и других образований.

Sutura circumvaluta

Orama tikin (sin. Multanowskiniň tikini, çolama tikin) – üznüksiz tikin, onuň her bir çekimi halka görnüşinde çolanýar, şonuň kömegi bilen tikiniň çekilişi öňki goýulýan çekimlere geçmeýär.

Шов обвивной (син. Мултановского шов, шов захлестывающий) – непрерывный шов, каждый стежок которого захлестывают петлёй, благодаря чему натяжение нити не передаётся на ранеё наложенные стежки.

Sutura continua	Üznüksiz tikin – ýara başdan-aýak bir sapak bilen zygiderli tikin goýmak.	Шов непрерывный – шов, накладываемый одной нитью на всю рану.
Sutura continua intradermalis cosmetica	Deriniň içindäki üznüksiz kosmetik tikini – deriniň içinden üznüksiz, zygiderli goýulýan kosmetik tikiniň her bir çekimi deriniň daşyna çykmazdan goýulýar we onuň parallelligi hem-de çuňlugy deň derejeli bolýar.	Шов непрерывный внутрикожный косметический – шов непрерывный, каждый стежок которого накладывают не выходя на поверхность кожи, параллельную ей и на одинаковой глубине.
Sutura demergica	Çümdürme tikin – ýaranyň çuňlugynda goýulýan tikin (mysal üçin, içki agzalara, beden etlerine), ondan hem başga tikin materialy soňlugy bilen aýrylmaýar.	Шов погружной – шов, накладываемый в глубине раны (например, на внутренние органы, мышцы), причём шовный материал впоследствии не снимают.
Sutura eversa	Çöwürme tikin – çöwürme tikiniň goýulmagy bilen ýaranyň gyrasyny çöwürýärler (deri ussa tikini, düşekçe tikini, gan damarlara goýulýan tikin we ş.m.).	Шов выворачивающий – шов, наложением которого добиваются выворачивания краёв раны (скорняжный шов, матрасный шов, шов кровеносного сосуда и др.).
Sutura haemostatica	Gan akmasyny togtadyjy tikin – gan akmasyny duruzjy tikin, goýulýan tikin dokumany gysmak bilen gan akýan damara basyş döredýär, damarlaryň töweregindäki goýlan tikin dokumalarda ýokary basyş döredýär, netijede, hirurgiýa operasiýalarynda durnukly gan akmany togtadýar ýa-da gan akmany azaldýar.	Шов гемостатический – шов накладываемый, стежки которого захватывают и сдавливают кровеносные сосуды, расположенные в прошиваемых тканях; средство окончательной остановки кровотечения или уменьшения кровопотери при хирургической операции.
Sutura invaginata	Çümdüriji tikin (sin. batyrma tikin) – içi boşluk agzalaryň diwaryna bir hatar tikiniň üstünden ýene bir hatar tikin goýmak (meselem, içegede et gatlagyna goýlan tikiniň üstünden sero-seroz tikin goýmak).	Шов инвагинирующий (син. шов погружающий) – шов (ряд швов), наложенный на стенку полого органа на поверх ранее наложенного шва (например, серо-серозный шов сверх мышечного).
Sutura laminativa	Gatma-gat tikin – gatlaklaýyn tikin, emele gelen ýarada ady bir dokumalaryň gatlaklaryna ýaranyň gyrasyna nobat bilen aýrybaşga tikin goýmak.	Шов послойный – шов, которым поочерёдно раздельно сшивают одноимённые слои тканей, образующие края раны.

Sutura lateralis	Gapdal tikini – gapdallaýyn tikin turba şekilli agzanyň esli töweregine, başga bir anatomiki emele gelmesiniň üstüne goýulýan tikin.	Шов боковой – шов, накладываемый на значительную часть окружности трубчатого органа или поверхности другого анатомического образования.
Sutura linearis	Çyzykly tikin – çyzykly tikin, tikiniň çekimleri bir hatarda ýerleşen.	Шов линейный – стежки которого расположены по одной линии.
Sutura nodosa	Düwünli tikin (sin. çiginli tikin) – goýulýan tikiniň her bir çekimini sapa-gyň aýratyn bölegi bilen geçirýärler we düwünler bilen berkidýärler.	Узловой шов (син. узловатый) – шов, каждый стежок которого проводят отдельным отрезком нити и фиксируют узлом.
Sutura pellionum	Deri eýleşiji tikin – üzüksiz tikin, bu tikin goýlanda iňňäni ýaranyň iki diwaryndan geçirýärler, goýlan sapak ýaranyň gyalarynyň üstüne burç emele getirip düşýär, ýaranyň içinde bolsa, olara perpendikulýar bolýar.	Шов скорняжный – непрерывный шов, при наложении которого иглу проводят через оба края раны таким образом, что нить на поверхности ложится под углом к краям, а внутри раны – перпендикулярно к ним.
Sutura penetrans	Parran geçýän tikin – bu tikin goýlanda, sapak deriden we ýaranyň diwaryndaky hemme çuňlukda ýerleşen gatlaklaryndan geçirilip daňylýar.	Шов сквозной – шов, при наложении которого нить проводят через кожу и всё более глубокие слои стенки раны.
Sutura primaria	Ilkinji tikin – ýara goýulýan ilkinji tikin, ol ýara ilkinji sapa hirurgiki arassalanandan soň ýa-da täze operasiýadan soň goýulýan tikin.	Шов первичный – шов, накладываемый на рану непосредственно после первичной хирургической обработки или на свежую операционную рану.
Sutura primaria morata	Möhleti uzaldylan ilkinji tikin – wagty uzaga çekilen ilkinji tikin, ýara goýlan tikin, ol ilkinji sapa ýarany arassalanyňdan soň bada-bat goýlan ýa-da operasiýadan soň 24-72 sagadyň dowamynda ýaranyň töwereginde we ýarada infeksiýanyň alamatlary bolmadyk ýagdaýlarynda ýerine ýetirilýär.	Шов первичный отсроченный – шов, наложенный на рану во время её первичной хирургической обработки или операции, но затягиваемый через 24-72 часа при отсутствии клинических признаков раневой инфекции.

Sutura provisoria	Wagtlaýyn tikin – goýulýan tikin wagtlaýynça, haýsam bolsa operasiýanyň bir etabynda ýa-da operasiýanyň usuly ýerine ýetirilende ulanylýar, soňra ol tikin materialy aýrylýar.	Шов провизорный – шов, накладываемый временно при выполнении какого-либо этапа операции или оперативного приёма с последующим удалением шовного материала.
Sutura retinacula	Saklaýjy tikin – kömekçi tikin, dokumalardan geçirilen uzyn sapak, ony hirurgik gysgyç bilen berk tutup, belli bir ugra çekilýär, ol hirurgyň her bir edýän hereketine ýardam berip, onuň işini ýeňilleşdirýär.	Шов держалка – длинная лигатура, проведённая через ткани, которую захватывают зажимом и натягивают в определённом направлении, чтобы облегчить последующие манипуляции хирурга.
Sutura secundaria	Gaýtadan tikin – ikilenji tikin, bitişýän ýara goýulýan tikin.	Шов вторичный – шов, накладываемый на гранулирующую рану.
Sutura situationis	Ugrukdyryjy tikin (sin. situation tikin) – çylşyrymly konfigurasiýaly ýara goýulýan düwünli tikin (birnäçe tikin), ýara goýuljak tikin goýulmazýandan öňürti onuň gyalary deňeşdirilip dogry oturdylýar, soňra ýaranyň hemme uzynlygyna tikin goýulýar.	Шов ситуационный (син. шов направляющий) – узловый шов (несколько швов), накладываемый на рану сложной конфигурации, в первую очередь, чтобы сблизить и правильно сопоставить края раны перед наложением швов по всему её протяжению.
Sutura thecalis (seu capsularis)	Büzme tikin – büzme şekilli üzüksiz tikin, zygiderli tikin, deşige ýa-da agzanyň diwarynyň ýetmez ýerine töwerekleýin goýulýan tikin; tikiniň sapagy çekilende tikin bilen ýaranyň gyrasy agzanyň boşlugunyň içine ýygrylyp gidýär, netijede, şol agzanyň deşigi ýapylýar ýa-da epin-epin edilýär.	Шов кисетный – непрерывный шов, накладываемый вокруг отверстия или дефекта стенки какого-либо органа, при затягивании шва происходит погружение края обшитого отверстия в просвет органа, либо его гофрирование.

Sutura tortuosa

Düşekçelik tikin – düşekçe tikini, yzygiderli tikin, bu tikini goýjak bolanyňda, iňneli sapaga dokumalardan sanjym görnüşinde geçirip, ýaranyň gyrasyndan sanjylan tarapyndan çykarylýar, indiki çekimi beýleki gyrasynda edilýär, netijede, sapak deriniň üstünde ýaranyň gyralaryna parallel ýerleşýär, ýaranyň içinde bolsa olara perpendikulýar ýagdaýda ýerleşýär.

Шов матрасный – непрерывный шов, при наложении которого иглу выводят из ткани на ту же сторону края раны, где её вводят, а следующий стежок делают на другом крае, вследствие чего нить на поверхности кожи ложится параллельно краям раны, а внутри раны – перпендикулярно к ним.

Sutura tragentiva

Aýrylýan tikin – bu tikin goýlanda, goýlan tikiniň ýara bitenden soň aýrylmaklygy göz önünde tutulýar.

Шов съёмный – шов, при наложении которого предусматривают удаление шовного материала после заживления раны.

Tabula operationis

Ýaramly operasion stol – ýaralanana amatly ýagdaý döredilen ýöriteleşdirilen stol; hirurgik operasiýa geçirilende gerek bolan talaba laýyk ýasalyp gurlan stol; operasiýa döwründe syrkaý gerek bolan ýagdaýda berkidip saklar ýaly kömekçi enjamlar bilen üpjün edilen.

Устройство для придания телу больного (раненого) положения, требуемого при проведении хирургической операции, представляющее собой стол, оснащённый приспособлениями для фиксации этого положения.

Tampon (frans.)

Tampon – arassalanan hasa zolagy, haýsam bolsa bir ýarany ýa-da boşlugy doldurmak, meselem, gan akmany saklamak ýa-da ýaradan gelýän iriňi we beýleki suwuklygy çykarmak üçin ýasalýar.

Тампон – стерильная полоска марли, которой заполняют рану или полость, например с целью остановки кровотечения или эвакуации отделяемого.

Tamponatio, – onis, f

Tampon goýmak – hasa zolagy bilen ýarany ýa-da boşluklary doldurmak we başga dürli dokumalar bilen boşluklary dykmak (meselem, garyn ýagy, et) ýa-da birnäçe biopreparatlar bilen (meselem, gan duruzýan pamyklar bilen); gan duruzmak, ýaradan iriňi çykarmak ýa-da defekti doldurmak maksady bilen geçirilýär.

Тампонада – заполнение ран или полостей тампонами, участками других тканей (например, сальника, мышцы) или некоторыми биопрепаратами (например, гемостатической ватой); производится с целью остановки кровотечения, обеспечения оттока гноя, заполнения дефекта и др.

Thermocaustica , – <i>ae, f</i>	Termokaustika – dokumalary daglamak usuly, gyzgy demir bilen daglamakdan ybarat bolýar; ol häzir termokoagulýasiýa usuly bilen çalşylan.	Термокаустика – метод коагуляции тканей, заключающийся в их прижигании раскалённым металлом; заменён термокоагуляцией.
Tomia , – <i>ae, f</i>	Kesme – hirurgik operasiýa: agzany ýa-da dokumany kesip geçmek; bu termin, köplenç halatlarda termin – element bolup ulanylýar, ol agzalaryň ýa-da dokumalaryň atlary we utgaşmasy bolup bir-birine gabat gelýän ýagdaýynda peýdalanylýar, meselem, gastrotomiýa aşgazany operasiýa arkaly kesip geçmek.	Томия – хирургическая операция: рассечение тканей или органа; термин употребляется чаще как терминоэлемент, сочетающийся с наименованием соответствующей ткани или органа, например гастротомия – рассечение желудка.
Transplantatio , – <i>onis, f</i>	Kesip oturtma (sin. transplantasiýa) – dokumalary ýa-da agzalary çalşyrmak, ýagny şikes zerarly ýa-da kesel sebäpli ýok bolan ýagdaýynda dokumalary we agzalary özünden alyp ýa-da başga biriniň bedeninden alyp ýerini çalşyрма.	Трансплантация (син. пересадка) – замещение тканей или органов, отсутствующих или повреждённых патологическим процессом, собственными тканями или органами, либо взятого из другого организма.
Transplantatio heterotopica	Geterotopik transplantasiýa – dokumany ýa-da agzany oňa mahsus bolmadyk ýerde kesip oturtmak.	Трансплантация гетеротопическая – трансплантация, при которой орган или ткань помещают на несвойственное им место.
Transplantatio orthotopica	Ortotopik transplantasiýa – kesip oturtmak, alnan agzany ýa-da dokumany hut özi ýaly aýrylan ýerine kesip oturtmak.	Трансплантация ортотопическая – трансплантация, при которой орган или ткань помещают на место такого же отсутствующего или удалённого органа (ткани).
Transplantatum , – <i>i, n</i>	Transplantat – agzany ýa-da dokumanyň bölegini kesip oturtmak üçin ulanýarlar.	Трансплантат – участок ткани или орган, используемый для трансплантации.

**Transplantatum
allovitale**

Allowital transplantanty (sin. gomowital transplantanty) – allotransplantantyň goşulyp ýaşawyş ösmesini dowam etdirmekligi.

Трансплантат алловитальный (син. трансплантат гомовитальный) – прижившийся и сохранивший жизнеспособность аллотрансплантата.

**Transplantatum
heterotopiale**

Geterotopik transplantanty – kesilip oturdylan dokuma mahsus bolmadyk dokuma oturdylýar, meselem, kekirdewügi ýa-da eti süňk boşlugyna kesip oturtmak.

Трансплантат гетеротопический – трансплантат, пересаженный на место, не свойственное для данной ткани, например хрящ или мышца, пересаженные в костную полость.

**Transplantatum
orthotopiale**

Ortotopik transplantanty – dokumanyň ýa-da agzanyň ýerine meňzeş dokumanyň ýa-da agzanyň kesilip oturdylmasy, mysal üçin, aýrylan böwregiň ýerine başga böwregi kesip oturtmak.

Трансплантат ортотопический – трансплантат, пересаженный на обычное для данной ткани или органа место, например почка, пересаженная на место удалённой почки.

**Transplantatum
pedunculatum seu
lacinia pedunculata**

Aýajykly gyýkyndysy – haýsy-da bolsa bir ýetmezçiligiň öwezini doldurmak üçin gyýkyndy dokumadan taýýarlanýar, ýmitlendirer ýaly onuň gan damarlary saklanylýar.

Лоскут на ножке, предназначенный для замещения какого-либо дефекта и выкроенный с расчётом на сохранение питающих его кровеносных сосудов.

**Transplantologia,
– ae, f**

Transplantologiýa – bu lukmançylyk hem-de biologiýa pudagyna degişli, kesip oturtmanyň meselesini öwrenýär, dokumalaryň ýa-da agzanyň konserwirlemegiň belli bir çäreleriniň usulyny oýlap tapýar we geljekde emeli usulda döretmegi we ulanmaklygy öwrenýär.

Трансплантология – отрасль биологии и медицины, изучающая проблемы трансплантации, разрабатывающая методы консервации органов и тканей, создания и применения искусственных.

**Transplantologia
clinica**

Kliniki transplantologiýa – transplantologiýanyň bölegi, bu usul hassalaryň keselini dokumalar ýa-da agzalar ulanyp bejermeklige bagyşlanan.

Трансплантология клиническая – раздел трансплантологии, посвящённый применению органов и тканей при лечении болезней человека.

Turunda, – ae, f

Turunda – hasadan ýasalan inçe, uly bolmadyk tampon.

Турунда – небольшой узкий марлевый тампон.

Umoris deductio	Drenaž geçirme (sin. drenaž) – bejeriş usuly, ýagny iriňli we beýleki ýaralara, içine suwuklyk ýygnanan agzalara drenaž turbasyny goýup, suwuklyk ýa-da iriň durnukly akar ýaly şert döretmek.	Дренирование (син. дренаж) – лечебный метод, заключающийся в создании возможности постоянного оттока жидкости из полых органов, полостей тела, ран и абсцессов.
Umoris deductor externus	Daşky drenaž geçirme – daşky drenaž, goýulýan drenaž adamyň bedeninden suwuklyk daşa çykar ýaly şert döredýär.	Дренаж наружный – дренирование, при котором жидкость выводится на поверхность тела.
Umoris deductor internus	Içki drenaž geçirme – içki drenažda goýlan drenaž ýygnanan suwuklygy haýsam bolsa bir gowalç agza ýa-da deriasty öýjüklige akar ýaly şert döretmek.	Дренаж внутренний – дренирование, при котором создаётся отток скапливающейся жидкости в какой-либо полый орган или в жировую клетчатку.
Vestibulum operationis	Operasiýa geçirilýän otagyň alyn ýeri – operasiýa otagy bilen ýanaşyk-daky jaý, bu jaýda operasiýa gatnaşýan işgärler ellerini ýuwup tämizleýärler, ulanylan lukmançylyk enjamlaryny arassalaýarlar we ýara daňylyan materialy sterilizasiýa edýärler.	Предоперационная – помещение, смежное с операционной, в котором производится подготовка персонала к операции, обработка использованных инструментов и стерильного перевязочного материала.
Vivificatio, – onis, f	Wiwifikasiýa – ýarany arassalap tiz bitirmek üçin ýaranyň gyrasyny kesip aýyrmak.	Вивификация – освежение краёв раны путём их иссечения с целью стимулирования заживления.
Vulnus operativum	Operasion ýara – (sin. hirurgik ýara) – hirurgik operasiýa prosesinde ýara salmak.	Рана операционная (син. рана хирургическая) – рана, нанесённая в процессе хирургической операции.
Xenoplastica, – ae, f	Xsenoplastika (sin. heteroplastika) – hirurgiyanyň plastik usuly, şonda haýwanlaryň (mallaryň) dokumalaryny we agzalaryny ulanýarlar.	Ксенопластика (син. гетеропластика) – метод пластической хирургии, при котором используют ткани и органы животных.

UMUMY ÖRTÜKDE (DERİDE) GEÇİRİLÝÄN OPERASIÝALAR	ОПЕРАЦИИ НА ОБЩЕМ ПОКРОВЕ (НА КОЖЕ)	
Blair – Brown' plastica cutis	Bleriň – Braunyň deri plastikasy (V. P. Blair; J. B. Brown) – deri plastikasynyň usuly, deriniň ullakan zolaklaýyn dilinip bölünen gyýkyndysyny erkin kesip oturtmak.	Кожная пластика Блэра–Брауна (V.P.Blair; J.B.Brown) – способ кожной пластики, заключающийся в свободной пересадке больших расщеплённых лоскутов кожи.
Celsusi methodus plasticae	Selsiň plastiki usuly (Ulus cornelius Celsus; sin. Fransuzlaryň kesip oturtma usuly) – derini kesip göçürilýän usul, goňşy zolakdaky deriden oturdylýar.	Метод пластики Цельса (ulus cornelius Celsus; син. французский способ пластики) – метод кожной пластики путём перемещения соседнего участка кожи.
Davisi plastica cutis	Deýwisiň deri plastikasy (J. S. Davis) – bu usul deriden kesip geçirmek bilen bitip başlan ýarada ulanylýar, ýagny deriden galyň (derma we epidermis) ululygy 1 sm bolan erkin deri gyýkyndylary tegelek şekilinde alyp, kiçiräk aralykdan bir-birine ýakynrak edip ýaranyň üstünde goýulýar.	Кожная пластика Дейвиса (J. S. Davis) – метод кожной пластики путём гранулирующих ран с использованием толстых (эпидермис и дерма) свободных лоскутов кожи округлой формы диаметром 1 см, располагаемых в ране на небольшом расстоянии друг от друга.
Dermabrasia, – ae, f	Dermabraziýa – derini gazap aýyrmak, bejeriş ýa-da kosmetiki maksat bilen deriniň epidermasyny we dügürjikli gatlajygyny gazaýjy enjam arkaly olary gazamak ýoly bilen geçirilýär.	Дермабразия – удаление эпидермиса и сосочкового слоя дермы с лечебной или косметической целью, производимое путём их соскабливания с помощью абразивных средств.
Dermatoplastica, – ae, f	Dermatoplastika (deriniň plastikasy) – deride plastiki hirurgik operasiýa, deridäki kemçiligi plastiki usuly bilen dikeltmek.	Дермопластика – пластическая хирургическая операция на коже, пластическое восстановление дефекта кожи.
Dermatoplastica lacinata	Deriniň gyýkyndyly plastikasy – hirurgik operasiýa: ol aýajygyna esasanan gyýkyndy plastikasyny we garşydaş üçburçly gyýkyndy plastikasyny öz içine alýar.	Лоскутная пластика кожи – хирургическая операция, включающая в себя пластику лоскутом на ножке и пластику встречными треугольными лоскутами.

Dermatoplastica libera	Deriniň erkin plastikasy – hirurgik operasiýa, bu kesilen deri gyýkyndysyny ýaranyň üstüne erkin geçirmekden ybarat bolýar.	Свободная пластика кожи – хирургическая операция, представляющая собой перенос отдельного лоскута кожи на раневую поверхность.
Dermoplastica peregrinans	Deriniň migrirlenýän plastikasy – hirurgik operasiýa: bu iki usul bilen ýerine ýetirilýär: könedan gelyän Italýanlaryň ulanyş usuly we Filatowyň «tegelek baldajygyny» emele getirýän usuly.	Мигрирующая пластика кожи – хирургическая операция представлена двумя способами: древнейшим итальянским способом и методом формирования «круглого Филатовского стебля».
Dermolysis, – is, f	Dermolizis – derini aşaky dokumalardan bölüp aýyrmak.	Дермолизис – отделение кожи от нижних тканей.
Douglasi modus dermatisticae	Duglasyň deri plastiklik usuly (B. Douglas) – derini erkin kesip oturtma usuly, şonda donordan alnan deri gyýkyndysy alnanda, onuň emele gelen ýarasynnda deri adajyklary galdyrylýar, bölek-bölek edip alnan deriniň gyýkyndylarynyň ortasynnda deşik emele getireninden soň, ony çekip ýara üstüne goýulýar, bu bolsa ýaradan suwuklygyň çykmagyny üpjün edýär.	Способ кожной пластики Дугласа (B. Douglas) – метод свободной кожной пластики, при котором на донорской ране при взятии лоскута оставляют островки кожи в виде кружков; отсепарованный трансплантант с круглыми отверстиями хорошо растяжим и обеспечивает отток отделяемого раны.
Dragstedt – Wilson' modus plasticae cutis	Dragstedtiň–Uilsonyň deriniň plastiki usuly (L. Dragstedt; Wilson) – bu derini kesip erkin oturdyýan usul, ilki bilen uzyn we insiz derini kesip, inini giňeltmek üçin küşdüň tagtasynyň gurluşy ýaly uzynlygyna her ýerden kiçijik kesim edip deri transplantatyny ýaranyň üstüne oturtmak.	Способ кожной пластики Драгстедта–Уилсона (L. Dragstedt; Wilson) – метод свободной кожной пластики, при котором выкраивают длинный и узкий кожный трансплантант, ширину которого увеличивают нанесением линейных насечек в шахматном порядке.
Ad usum laseri acidi carbonici pro exstirpatione tatu	Tatuirowkalary uglekisli lazer ulanyp aýyrmak – hirurgik operasiýa: konturly tatuirowkany aýyrmakda diňe deriniň ýüzündäki reňkli ýerine lazer şöhlesi täsir edilýär. Çuň ýerleşen menekleri aýyrmak üçin iki ýa-da üç sapa lazer şöhlesi bilen tämizleme ýeterlikli bolýar. Haçan-da inçe çyzyklar bilen çekilen tatuirowka bolsa, onda butdan dermatom bilen alnan arasy açylan	Применение углекислого лазера для удаления татуировок – хирургическая операция: при удалении контурных татуировок облучаются места только окрашенной кожной поверхности. Двух или трёхкратной обработки лучом лазера бывает вполне достаточно для удаления даже глуболежащего пигмента. При наличии штриховой татуировки осуществляется лазерная обработка

erkin awtodermoplastikanyň ýüzüne erkin plastika goýulýar.

всей её поверхности с аутодермопластикой свободным расщеплённым кожным лоскутом, взятым дермотомом с бедра.

Modus lasericus curationis naevi pigmentosi et pigmentoverrucosi neusi

Pigmentli we pigment – hally siňňili (neus) bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: ýerli agyryszlandyrmadan soň, deriniň howpsuz çiş bugartmakdan başlanýar, köp ýagdaýda sag deriniň gurşawyny öz içine alýar we rasfokusirlenen lazer şöhlesi bilen merkeze çenli geçirilýär. Lazer fotokoagulyasiýadan soň, şeýle bolşy ýaly bugardylyp aýrylan çiş ýerinde goňur reňkli kesmek emele gelýär. Ol bolsa bugardyp aýrylan meýdançanyň göwrümine görä 8-10 günň dowamynda aýrylýar.

Лазерный способ лечения пигментными и пигментно-бородавчатыми невусами (родимыми пятнами) – хирургическая операция: после местной анестезии, испарение опухоли начинают, как правило, захватывая при этом ободок здоровой кожи, и ведут к центру расфокусированным лучом CO₂ лазера. После лазерной фотокоагуляции, как правило, на месте испарённой опухоли остаётся корочка коричневого цвета, которая отпадает на 8-10 день в зависимости от площади испарения.

Punctio percutanea

Deriniň üstünden punksiýa (deşme) – deriniň üstünden we aşagyndaky ýumşak dokumalardan geçirilýän punksiýa.

Пункция чрескожная – пункция, производимая через кожу и подлежащие мягкие ткани.

Replantatio cutis

Deriniň replantasiýasy (derini öz ýerine oturtmak), (sin. Krasowitowyň deri plastikasy) – plastiki operasiýa: deriniň goparylan bölegini öz ýerinde goýmak, ilki bada ýolnup alnan deri böljigini yhlas bilen tämizläp, deriasty ýag öýjükligini aýryp, ony emele gelen ýaranyň üstüne, öz ýerine goýmak.

Реплантация кожи (син. Красовитова кожная пластика) – пластическая операция: закрытие дефектов кожи, при котором оторванные обширные кожные лоскуты тщательно освобождают от подкожной клетчатки и укладывают на поверхность раны.

Reverdeni plastica cutis

Rewedeniň deri plastikasy (J.L.Reverden) – deriniň epidermisiniň erkin gyýkyndysyny kesip oturtmasy, ýagny bitip barýan ýaranyň ýüzüne tutuşlaýyn kesip oturdylan deriniň her bir böljigi her biriniň üstüne çerepisa görnüşli ýapylýar.

Ревердена кожная пластика (J.L.Reverden) – кожная пластика свободными лоскутами эпидермиса, накладываемыми на всю гранулирующую поверхность раны так, что каждый лоскут частично накрывает соседний (по типу черепицы).

**Reverdin – Janovic –
Cajnskii – Ollier'
plastica cutis**

**Reberdiniň-Ýanowuçuň-Çaýnski-
niň-Ollýeniň deri plastikasy** (J.L.Rever-
din; С.М.Янович-Чайнский; L.L.X.E.
Ollier) – derini erkin kesip oturtmak,
oňa deriniň dügürjikli gatlagy we epi-
dermisi girýär, birnäçe owunjak ada-
jyklar görnüşinde bitip barýan ýaranyň
ýüzüne ýerleşdirilýär.

**Кожная пластика Ребердена-Яно-
вича-Чайнского-Оллье** (J.L.Rever-
din; С.М.Янович-Чайнский; L.L.X.E.
Ollier) – кожная пластика свободны-
ми лоскутами кожи, включающими
сосочковый слой и эпидермис, наклад-
ываемыми на гранулирующую по-
верхность раны в виде многочислен-
ных мелких островков.

**Thierschi plastica
cutis**

Tirşiň deri plastikasy (K.Thie-
rsch) – plastiki operasiýa: galyňlygy
0,2 – 0,025 mm däl deriniň erkin
böleklerini kesip alyp, deriniň ýetmez-
çiliginiň ornuna goýmak.

Кожная пластика Тирша (K.Thi-
ersch) – пластическая операция: заме-
щение дефекта кожи свободным рас-
щеплённым кожным лоскутом толщи-
ной 0,2 – 0,025 мм.

**Tycinkinae methodus
plasticae cutis**

Тычинканыň deri plastika usuly
(А.К. Тычинкина) – derini kesip oturt-
ma usuly, ýagny utgaşdyrma, esasan,
bedeniň her ýerinden erkin däl giň
aýajykly kesilip alnan gyýkyndy we er-
kin kesilip oturtma wagtlaýynça doku-
manyň çuňlugyna çümdürilýär.

**Метод кожной пластики Тычин-
киной** (А.К. Тычинкина) – способ
кожной пластики, при котором со-
четают несвободную пластинку лос-
кутом на широкой ножке, взятым в
отдельной части тела, и свободную
пластику ложа лоскута расщеп-
лённым трансплантантом с времен-
ным погружением глубоко в ткань.

**FASSIÝADA (ÝORKADA),
APONEWROZDA WE
DERIASTY ÝAG
GATLAGYNDA GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ НА ФАСЦИИ,
АПОНЕВРОЗЕ
И ПОДКОЖНОЙ ЖИРОВОЙ
КЛЕТЧАТКЕ**

**Aponeurotomia,
– ae, f**

Aponewrotomiýa – aponewrozy kes-
me, hirurgik operasiýa.

Апоневротомия – рассечение апонев-
роза, хирургическая операция.

**Aponeurotomia
plantaris**

Dabanasty aponewrozy kesme –
aýagyň çäýsyk keselini bejermek üçin
ulanýlan hirurgik operasiýa.

**Рассечение подошвенного апонев-
роза** – хирургическая операция при-
меняется для лечения косолапости.

Bursectomia, – ae, f

Bursektomiýa – sinowial haltasyny hi-
rurgik operasiýa arkaly kesip aýurmak.

Бурсэктомия – хирургическая опера-
ция иссечения синовиальной сумки.

Dermenhysis , – <i>is, f</i>	Deriasty goýberme – deriastyna damja görnüşinde guýmak.	Дерменхиз – подкожное вливание.
Duckingi operatio	Dükengiň operasiýasy (J.Ducking) – adamyň bedeniniň agzalaryndaky howply çiş (rak) keselinde geçirilýän operasiýa (meselem: aýagyň melanomasy), şonda gasyk limfatik düwünlerini bir gezekde deriasty öýjükleri, buduň giň fassiýasynyň bölegini we uly deriasty wenasyny bir wagtyň özünde howply döremesi bilen toplumlaýyn kesip aýyrmak.	Операция Дукенга (J. Ducking) – хирургическая операция при злокачественной опухоли органов, лимфоотток от которых осуществляется в паховые лимфатические узлы (например: меланома нижней конечности) – удаление этих узлов единым блоком с подкожной клетчаткой, участком широкой фасции бедра и большой подкожной вены; выполняют одновременно с иссечением самой злокачественной опухоли.
Dupuytreni operatio	Dupuitreniň operasiýasy (G.Dupuytren; sin. aýanyň fassiektomiýasy) – Dupýuitreniň kontrakturasynda hirurgik operasiýa, bedeniň agzalarynyň gerekli bölekleriniň biri bolan eliň aýasynyň degeneratiw üýtgän derisiniň bölegi bilen aponewrozy doly kesip aýyrmak.	Операция Дюпюитрена (G.Dupuytren; син. фасциэктомия ладонная) – хирургическая операция при контрактуре Дюпюитрена, которая заключается в полном удалении ладонного апоневроза с иссечением дегенеративно изменённых участков кожи ладони, этой основной части тела.
Fasciodesis , – <i>is, f</i>	Fassiodez – hirurgik operasiýa: fassiýa böleginiň kömegi bilen bognuň hereketini çäklendirmek.	Фасциодез – хирургическая операция: ограничение подвижности сустава с помощью фасциального лоскута.
Fasciotomia , – <i>ae, f</i>	Fassiýany (ýorkany) kesme – hirurgik operasiýa: beden etiniň daşyny örtýän ýorkany kesmek, meselem, kontrakturany kesip düzetmek ýa-da ok degip ýaralanan hassanyň ýarasyny hirurgiki arassalamak.	Фасциотомия – хирургическая операция: рассечение фасции, например при хирургической обработке огнестрельной раны или при устранении контрактуры.
Kondoleon – Payr' operatio	Kondoleonyň-Paýryň operasiýasy (E.Kondoleon; E.Payr) – hirurgik operasiýa: çişme keselinde buduň giň fassiýasynyň uly gyýkyndylaryny kesip aýyrmak.	Операция Кондолеона-Пайра (E.Kondoleon; E.Payr) – хирургическая операция: иссечение больших лоскутов из широкой фасции бедра при слоновости.

Lanzi operatio

Lansyň operasiýasy (O. Lanz) – çişme keselinde ulanylýan hirurgik operasiýa: giň but fassiýasyndan ýasalan áýajykly gyýkyndylar, suwuklyk akar ýaly ýol ýasap, ýüzleý we çuň limfatik damarlaryň arasynda aragatnaşyk bolar ýaly, but etleriniň galyňlygyndan ilki bilen but süňkünü deşip deşik geçirilýär; aponevrozy kesip uşgalaň açylýar, deriniň we etleriň limfatik damarlarynyň biri-biri bilen birleşer ýaly ýeňillik döredilýär.

Операция Ланца (O. Lanz) – хирургическая операция, применяемая при слоновости: создания сообщения между поверхностными и глубокими лимфатическими сосудами путём выкраивания из широкой фасции бедра лоскутов на ножке, проведения их через толщу мышц в костномозговой канал через предварительно просверлённые отверстия в бедренной кости; в апоневрозе вырезают окно для облегчения сообщения между лимфатическими сосудами кожи и мышц.

Lipectomia, – ae, f

Lipektomiýa – hirurgik operasiýa: artykmaç deriasty ýag öýjükligini bölek-leýin kesip aýyrmak.

Липэктомия – хирургическая операция: частичное иссечение избыточной подкожной жировой клетчатки.

Medvedevi operatio

Medwedewiň operasiýasy (П.М.Медведев) – çiş keselinde ulanylýan hirurgik operasiýa, ýagny bir gezekde aýagyň deriasty kletçatkasyny we hususy fassiýany kesip aýryp, derini etiň üstüne gaýtadan dikeltmek.

Операция Медведева (П.М.Медведев) – хирургическая операция при слоновости, заключающаяся в одномоментном удалении подкожной клетчатки и собственной фасции с реимплантацией кожи на обнажённые мышцы.

Morestini plastica

Morestiniň plastikasy (H. Morestin) – ýara yzy sebäpli kontraktura emele gelende geçirilýän hirurgik operasiýa; ilki bilen deri bitigini dikligine kesýärler, soňra ýaranyň gyralary boýunça keseligine küşt tertipde kerçilmegi geçirýärler, soň ýara tikin goýmazdan eliň ýa-da aýagyň kontrakturasyny redresasiýa (düzetmek) edip, fiziologik ýagdaýda fiksirmekden ybarat bolýar; operasion ýara tikin goýulmaýar.

Пластика Морестина (H. Morestin) – хирургическая операция при рубцовых контрактурах, заключающаяся в продольном рассечении кожного рубца и нанесении поперечных насечек по краям разреза в шахматном порядке, последующей редрессации и фиксации конечности в физиологическом положении без наложения швов на операционную рану.

Neumuller – Orator' operatio	Neýmulleriň – Oratoryň operasiýasy (H. Neumuller; V.Orator) – hirurgik operasiýa, ol sinowial gylabynyň düwnüni bejermek üçin edilýär, şonda kistany atanaklaýyn kesip geçilýär, emele gelen gyýkyndylary deriasty öýjükligine tikilýär.	Операция Неймуллера-Оратора (H.Neumuller; V.Orator) – хирургическая операция при лечении ганглии синовиального влагалища, заключающаяся в крестообразном рассечении кисти и подшивании образовавшихся лоскутов к подкожной клетчатке.
Payri lymphodraenage	Paýranyň limfodrenažy (E.Paýr) – hirurgik operasiýa: çişme keselinde buduň inli fassiyasynyň bölegini kesip aýgyp, limfany but etlerine akar ýaly şert döretmek.	Лимфодренаж Пайра (E. Paýr) – хирургическая операция: иссечение части широкой фасции бедра при слоновости с целью создания оттока лимфы в мышцы.
Sejnisi operatio	Seýnisiň operasiýasy (W. N.Seynis) – çiş keselinde geçirilýän hirurgik operasiýa; entek deride göze görnüp duran ütgeşiklik bolmadyk ýagdaýynda ýerine ýetirilýär, patologiki zeperlenen dokumalar kesilip aýgylýar, soňra dermatom bilen deriden alnan erkin deri gyýkyndysyny ulanyp deriniň ýetmez ýeri ýapylýar.	Операция Сейниса (W. N.Seynis) – хирургическая операция, производимая при слоновости, не сопровождающейся видимым поражением кожи; заключается в иссечении патологически изменённых тканей с последующим закрытием дефекта одним свободным кожным лоскутом, снятым дерматомом с удалённой кожи.
Vilbusevici methodus	Wilbuşewiçiň usuly (Вильбушевич) – bu usul ýanyk keselinde deri termiki (ýylylyk) ýanygy ilkinji hirurgiki işläp bejermek üçin ulanylýar; tämizlenen (sterilneneden) çotkasy bilen ýanyk düşen deriniň ýüzi mehaniki işeňirlik bilen arassalanylýar, ondan soň sabyn köpürjigi bilen suwuň aşagynda ýuwulmadan soň, aseptiki sargy bilen saralýar.	Метод Вильбушевича (Вильбушевич) – способ первичной хирургической обработки термического ожога, заключающийся в энергичной механической очистке обожжённой поверхности стерильной щёткой и мыльной пеной под струёй воды с последующим наложением асептической повязки.
Vojno – Jaseneckij' operatio	Woýno-Ýaseneskiniň operasiýasy (В.Ф.Войно-Ясенецкий) – kör sanly gidradenitde goltuk çukurjygyndaky zeperlenen deri we deriasty ýag öýjükligini kesip aýgymak.	Операция Войно-Ясенецкого (В.Ф.Войно-Ясенецкий) – хирургическая операция иссечения поражённой кожи и жировой клетчатки из подмышечной ямки при множественном гидрадените.

**ETLERDE WE
SIŇIRLERDE GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**
**ОПЕРАЦИИ НА МЫШЦАХ
И СУХОЖИЛИЯХ**

Achillotenoplastica,
– *ae, f*

Ökje (ahillowo) siňriniň plastikasy – ökje siňriniň dikeldiji plastiki operasiýasy, kesel sebäpli ýa-da şikesden onuň ýolnan ýagdaýynda geçirilýän operasiýa.

Ахиллотенопластика – пластическая операция восстановления пяточного (ахиллова) сухожилия при его разрыве или патологическом укорочении.

Achillotomia, – *ae, f*

Ahillotomiýa – ökje siňrini (ahillowo) kesip geçmek üçin hirurgik operasiýa.

Ахиллотомия – хирургическая операция рассечения пяточного (ахиллова) сухожилия.

Arksi tendorrhaphia

Arksyň siňir tikini (Arks) – iki jübüt tikin bilen üzülen siňriň uçlaryna birikdiriji tikinleri goýmak, sapaklary bolsa siňriň galyňlygyndan geçireniňden soň, onuň üstünden daňylýar.

Сухожильный шов Аркса (Arks) – соединение концов разорванного сухожилия двумя парами нитей, проведённых в толще сухожилия и завязанных на его поверхности.

**Bayeri
achillotenoplastica**

Baýeriň ahillotenoplastikasy (K. Baýer) – ökje siňriniň plastiki operasiýasy, ökje siňrini Z-görnüşli kesip, soňra oňa sagittal tekizlikde tikin goýulýar.

Ахиллотенопластика Байера (К. Ва́гер) – пластическая операция пяточного (ахиллова) сухожилия путём его Z-образного рассечения в сагитальной плоскости с последующим сшиванием.

**Biesalskii
achillotenoplastica**

Bizelskiniň ahillotenoplastikasy (K. Biesalski) – baldyr etiniň ysmazy bolanda ulanylýan operasiýa. Uzyn kiçi injik etiniň siňriniň periferik ujuny öňinçä emele getirilen süňk – süňküsti gabyk joýadan geçirip, ökje siňriniň ökje tümmejigine birigýän ýerine göçürip oturdylýar .

Ахиллотенопластика Бизельского (К. Biesalski) – хирургическая операция пересадки периферического конца сухожилия длинной малоберцовой мышцы в предварительно сформированный костноperiостальный желобок на пятке или в место прикрепления пяточного (ахиллова) сухожилия к пяточному бугру, применяется при параличе икроножной мышцы.

Biesalskii – Mayer' tenoplastica

Bizalskiniň-Maýeriň siňir plastikasy (K.Biesalski; L. Mayer) – öňki uly injik etiniň plastiki hirurgik operasiýasy, onuň siňrini dabanyň barmaklarynyň uzyn egijisiniň siňriniň gylabynyň içinden geçirip, dabanyň IV–V daraklyk süňkleriniň esasyna birikdirilýär, bu usul, esasan, üçünji kiçi injik etiniň ysmaz keselinde ulanylýar.

Тенопластика Бизальского-Майера (K.Biesalski; L.Mayer) – хирургическая операция пересадки передней большеберцовой мышцы, сухожилие которой проводится по влагалищу сухожилия длинного разгибателя пальцев стопы и фиксируется к тылу основания IV-V плюсневых костей; применяется при параличе третьей малоберцовой мышцы.

Bloch – Bonnet' tendorrhaphia

Blohyň-Bonnetiň siňir tikini (J.C.Bloch; A.Bonnet) – iki sapak bilen siňirleriň ujuny birikdirilip tikini daňmak, şonda siňriň içinden geçirilen sapaklar siňirleriň soňunda atanaklaýyn kesişdirilip daňylýar.

Сухожильный шов Блоха-Бонна (J.C.Bloch; A.Bonnet) – соединение концов сухожилия связыванием двух нитей, проведённых внутривольно с перекрестом через каждый из концов.

Bomi operatio

Bomuň operasiýasy (S.G. Bom) – ökje daban ysmaz keselinde siňir-et plastiki hirurgik operasiýa: ökje (ahillowo) siňri keseligine kesip geçip açanyňdan soň, ökje (ahillowo) siňri dikligine kesip ony uzyn kiçi injik etiniň tiki-nine birikdirip kelteldýärler; öňki uly injik etiň siňrini dabanyň arka tarapyna geçirýärler, kelte kiçi injik etiň siňrini ökje siňriniň iç gapdalyndan ökje süňküne göçürýärler.

Операция Бома (S.G.Bom) – хирургическая операция сухожильно-мышечной пластики при паралитической пяточной стопе: после поперечной тенотомии и продольного рассечения концов пяточного (ахиллова) сухожилия его укорачивают с включением в шов сухожилия длинной малоберцовой мышцы; сухожилие передней большеберцовой мышцы перемещают на тыл стопы, а короткий малоберцовый – на пяточную кость внутри от пяточного сухожилия.

Bunnelli tendorrhaphia

Bannelliň siňir tikini (S.Bunnell) – hromomolibden sim bilen siňriň ujuny birikdirmek we wagtlaýynça onuň tikilen proksimal (merkezi) ujuny sapak bilen deriden çykaryp berkitmek.

Сухожильный шов Баннелла (S.Bunnell) – соединение концов сухожилия хромомолибденовой проволокой с временной фиксацией проксимального конца сшиваемого сухожилия нитью, выведенной на кожу.

- Cernavskiji methodus** **Çernawskiniň usuly** (B.A.Чернавский) – aponewrozdan aýaklyja gyýkyndy alyp ony dabanyň (ahillowo) siňrine plastika etmek usuly, injigiň üç kelleli etiniň aponewrozdan emele getirilen gyýkyndyny ökje tarapa geçirip, onuň arasy açylan uýjy ökje siňrine tikýärler.
- Method Chernavskogo** (B.A.Чернавский) – метод пластики пяточного (ахиллова) сухожилия с помощью лоскута на ножке; лоскут выкраивают из апоневроза трёхглавой мышцы, откинутого к пятке, и шивают в расщеплённый периферический конец пяточного сухожилия.
- Choparti methodus** **Şoparyň usuly** (F. Chopart) – Şoparyň usuly bilen amputirlenen dabanyň kultýasynyň sallanyp durmazlygy üçin usul, dabany we barmaklary göneldijileriň siňirleri ökje we aşyklyk süňklerine tikmeklikden ybarat bolýar.
- Method Chopart** (F.Chopart) – метод предупреждения отвисания культи стопы после ампутации по Шопару, заключающийся в подшивании сухожилий разгибателей стопы и пальцев к таранной и пяточной костям.
- Cuneoi tendorrhaphia** **Kuneonyň siňir tikini** (B.Cuneo) – siňiriň iki ujuny birikdirmek üçin iki sapagy siňiriň sütüniniň içi bilen egrem-bugram geçirip tikip, sapagyň uçlaryny kesilen siňirleriň tekizligine çykarmak.
- Сухожильный шов Кюнео** (B.Cuneo) – соединения концов сухожилия двумя внутривольными зигзагообразными швами с выведением концов нитей в плоскости срезов сухожилия.
- Doleskij – Pugacev' tendorrhaphia** **Doleskiniň – Pugaçowyň siňir tikini** (С.Я.Долецкий; А.Г.Пугачёв) – çagalarda penjäniň barmaklarynyň egijileriniň siňirleriniň şikesinde ulanylýan tikiň, munda ýakyn (proksimal) ýerleşen siňiriň (üzülen) uýjy wagtlaýunça kapron sapagyň kömegi bilen penjäniň aýasynyň derisine berkidýärler.
- Сухожильный шов Долецкого-Пугачёва** (С.Я.Долецкий; А.Г.Пугачёв) – сухожильный шов, применяемый при повреждениях сухожилий сгибателей пальцев кисти у детей, при котором проксимальный конец сухожилия временно фиксируют к коже ладонной поверхности кисти при помощи капроновой нити.
- Dreyeri tendorrhaphia** **Dreýeriň siňir tikini** (L.Dreýer) – iki jübüt sapak bilen siňirleriň uçlaryny birikdirmek üçin olary sütünleriň daşyndan halka görnüşli sapaklary geçirip siňiriň gapdal üstünden tikiň goýmak.
- Сухожильный шов Дрейера** (L.Dreýer) – соединение концов сухожилия парой нитей, проведённых петлеобразно внествольно и связанных на боковых поверхностях сухожилия.

Eggersi operatio

Eggersiň operasiýasy (G.W. Eggers) – hirurgik operasiýa: buduň iki kelleli, ýarym siňirli we ýarym perdeli etleriniň siňirlerini öz birikdirilen ýerinden kesip aýgyp, but süňküniň ýumrusyna berkitmek; bu usul, esasan, aýagyň spazmatik ysmazynda emele gelen dyz bognunyň egme kontrakturasyny ýok etmek üçin ulanylýar.

Операция Эггерса (G.W.Eggers)-хирургическая операция: пересадка сухожлий двуглавой, полусухожильной и полуперепончатой мышц с мест их прикрепления на мышелки бедра применяется для устранения сгибательной контрактуры коленного сустава при спастических параличах нижних конечностей.

Fridlandi operatio

Fridlandyň operasiýasy (M.O. Фридланд) – dyzçanagyň öwrendikli çykygynda ulanylýan hirurgik operasiýa. Dyzçanagyň baglaýjysy bilen bilelikde buduň göni etini mobilizläp, olary tikmek üçin buduň uly ýakynlaşdyrýan we buduň iç gapdal giň etleriniň siňirlerine berkidýärler we bogun kapsulasynyň iç gapdalyndan uzaboýuna gasyn emele getirip tikmekden ybarat bolýar.

Операция Фридланда (M.O.Фридланд) – хирургическая операция при привычном вывихе надколенника, заключающаяся в мобилизации прямой мышцы бедра вместе со связкой надколенника, их перемещение в медиальном направлении с фиксацией к сухожилиям портняжной, большой приводящей, к медиальной широкой мышце бедра и ушивании суставной капсулы с медиальной стороны в продольную складку.

Frischi tendorrhaphia

Frişiň siňir tikini (O.Frisch) – tikin bilen siňriň uçlaryny birikdirme usuly, siňriň sütüniniň içinden dört çekim arkaly geçirip, olaryň soňuny siňriň üstünde düwün edip daňýarlar.

Сухожильный шов Фриша (O.Frisch) – способ соединения концов сухожилий швом, проведённым внутривольно четырьмя стежками на каждом конце с узлом на поверхности сухожилия.

Gangolphei tendorrhaphia

Gangolfuň siňir tikini (L.Gangolphe) – siňirleriň uçlaryny birikdiriji tikin, siňriň uçlaryna oň goýlan tikinden soň sapaklaryň üstünden dikligine düwünli tikin goýmak.

Сухожильный шов Гангольфа (L.Gangolphe) – способ соединения концов сухожилий, при котором узловые продольные швы проводятся через лигатуры, заранее наложенные на концы сухожилий.

Haegleri tendorrhaphia

Hegleriň siňir tikini (C.S.Haegler) – üç düwünli tikiniň kömegi bilen siňriň uçlaryny birikdirmek; iki tikini bilen özara parallel tekizlikde, üçünjisini bolsa olara perpendikulýar tekizlikde birikdirmek. Şeýlelikde, ol öňki goýlan iki tikini gyýmaklygynyň öňüni almak üçin goýulýar.

Сухожильный шов Хеглера (C.S.Haegler) – соединение концов сухожилия с помощью трёх узловых швов; два шва накладывают во взаимно параллельных плоскостях, а третий – в перпендикулярной им плоскости так, чтобы он предохранял первые два от прорезывания.

Justi tendorrhaphia

Ýustuň siňir tikini (E.Just) – siňre tikin goýluşynyň usuly, her sapagy siňriň sütüniniň bir böleginiň içinden geçirip, beýleki bölegine geçirilenden soň ýene yzyna gaýtaryp ilkinji tikin sanjan ýerinden (siňirden) daşyna çykaryp, ikinji sapar siňriň sütüniniň içi bilen beýleki bölegine atanak görnüşinde geçirip, siňriň beýleki yerinden ýene-de daşyna çykaryp, şol ýerde hem daňylýar.

Сухожильный шов Юста (E.Just) – способ наложения сухожильного шва, при котором конец каждой нити внутривольно проводят из одного отрезка сухожилия в другой, возвращают в первый по поверхности сухожилия и снова внутривольно с перекрестом нити выводят на поверхность другого, где и завязывают.

Kocher – Lexer' operatio

Koheriň-Lekseriň operasiýasy (E.Th.Kocher; E.Lexser) – hirurgik operasiýa: Dýurýuitreniň kontrakturasynda bejeriş serişdesi hökmünde eliň aýasynyň aponevrozyny kesip aýyrmak.

Операция Кохера-Лексера (E.Th.Kocher; E.Lexser) – хирургическая операция: иссечение ладонного апоневроза при лечении контрактуры Дюпюитрена.

Kofmani tenoplastica

Kofmanyň siňir plastikasy (C.W.Kofman) – hirurgik operasiýa: yzky uly injik etiniň siňrini we haýsam bolsa bir kiçi injik etiniň siňrini topuklaryň öňünden geçirip ýerini üýtgetmek, netijede, etleriň ýygrylmaklygy dabanyň göneltmegine getirýär; bu usul «at dabanyň» ysmaz keselinde ulanylýar.

Тенопластика Кофмана (C.W.Kofman) – хирургическая операция: перемещение сухожилия задней большеберцовой и одной из малоберцовых мышц так, чтобы они проходили спереди от лодышек, в результате чего сокращение мышц приводит к разгибанию стопы; применяется при паралитической конской стопе.

Landai operatio	Landanyň operasiýasy (A.M.Landa) – dyz bogrunyň atanak görnüşli baglaýjylarynyň doly üzülmesinde dikeldiş operasiýasy: bognuň hereketini dikeltmek üçin, buduň dört kelleli etiniň siňrini we dyzçanagyň hususy baglaýjysynyň ýokarky bölegini we buduň aponewrozyndan alnan siňir-aponewroz gyýkyndyny but we uly injik süňküniň daşky ýumrusyndan kanal boýunça geçirip berkidip, bognuň funksiýasyny dikeltmekden ybarat bolýar.	Операция Ланды (A.M. Landa) – реконструктивная операция при полном разрыве крестообразных связок коленного сустава, заключающаяся в восстановлении функции сустава путём укрепления его сухожильно-апоневротическим лоскутом из бедренного апоневроза, сухожилия четырёхглавой мышцы в верхней части собственной связки надколенника; лоскут проводят через каналы в наружных мышелках бедренной и большеберцовой костей.
Langei tendorrhaphia	Langanyň siňir tikini (E.Lange) – sütüniniň içinden tikin goýup, siňriň uçlaryny birikdirmek.	Сухожильный шов Ланге (E.Lange) – соединение концов сухожилия внутривольным швом.
Lieri tendorrhaphia	Liranyň siňir tikini (H.Lier) – iki sany uzaboýuna tikin bilen siňirleriň uçlaryny birikdirmek, onuň üstünden siňre keseligine halka görnüşli tikin goýmak.	Сухожильный шов Лири (H.Lier) – соединение концов сухожилия двумя продольными швами и швом, проведённым петлеобразно поперёк сухожилия.
Malevici tendorrhaphia	Malewiçiň siňir tikini (Малевиц) – siňriň uçlaryny tikin bilen birikdirmek, munuň üçin onuň üstünden halka görnüşli tikin goýup we uzaboýuna siňriň içinden geçirip, olary birikdirmek.	Сухожильный шов Малевича (Малевиц) – соединение концов сухожилия одной нитью, проведённой через них петлевидно и продольно внутри сухожилия.
Myectomia, -ae, f	Miektomiýa – hirurgik operasiýa: eti kesip aýyrmak.	Миэктомия – хирургическая операция: иссечение мышцы.
Myolysis, -is, f	Mioliz – ýumşak dokumalar ýa-da süňk bilen nagra (bertikme) arkaly sepleşmelerden operasiýanyň kömegi bilen etleri boşatmak. Bu operasiýa etleriň kontrakturasyny ýok etmek üçin ulanylýar.	Миолиз – оперативное освобождение мышцы от рубцовых спаек с костью или мягкими тканями. Эта операция применяется для ликвидации мышечных контрактур.

Myoplastica , – <i>ae, f</i>	Mioplastika – bu usul etleriň ysmazy bolanda we ýetmezçiligi ýagdaýynda olaryň plastikasy ulanylýar. Osteomielit keselinde üzül-kesil operasiýa edilen-den soň, şol ýerde emele gelen uly süňk boşlugyny doldurmak üçin ýa-da emeli bogun döredilende süňkleriň arasynda sepleşik bolmaklygynyň öňüni almak üçin we gan akmasyny duruzmak üçin et plastikasy edilýär.	Миопластика – пластика мышцы используется при дефектах и параличах мышц для заполнения объёмистых костных полостей после радикальной операции остеомиелита, для предупреждения сращения между костями при образовании искусственного сустава и с целью гемостаза.
Myorrhaphia , – <i>ae, f</i>	Miorafiýa – keseligine arasy üzülen eti arasy bölünýän düşekçe tikini bilen birikdirýärler. Ýene-de etiň ýyrtylan ýerini berkitmek üçin goşmaça fassiýa plastikasy ýerine ýetirilýär.	Миорафия – разорванную в поперечном направлении мышцу соединяют прерывистыми матрасными швами. Место разрыва укрепляется ещё фасциальной пластинкой.
Myotenolysis , – <i>is, f</i>	Miotenoliz – hirurgik operasiýa: etleriň siňirlerini we etleri ýaranyň biten ýerindäki emele gelen nagralardan (bertikmelerden) boşatmak. Ol siňir we et kontrakturalarynda ulanylýar.	Миотенолиз – хирургическая операция: освобождение мышц и сухожилий из рубцов при сухожильных и миогенных контрактурах.
Myotomia , – <i>ae, f</i>	Miotomiýa – hirurgik operasiýa: eti kesip geçmek.	Миотомия – хирургическая операция: рассечение мышцы.
Nicoladoni operatio	Nikoladoniniň operasiýasy (S.Nicoladoni) – plastiki operasiýa: ökje siňiriniň (ahillowo) ýarysyny yzky uly injik etine kesip oturtmak. Bu operasiýa ýasy dabanda geçirilýär.	Операция Николадони (S.Nicoladoni) – пластическая операция: пересадка половины пяточного (ахиллова) сухожилия на заднюю большеберцовую мышцу; производится при плоскостопии.
Novotelnovi modus	Nowotelnowyň usuly (С.А. Новотельнов) – at dabany ysmaz keseli sebäpli dörän «at dabany» plastiki operasiýa. Bu şundan ybarat: ökje siňirini kesip geçip, onuň ýerini üýtgedip uzyn kiçi injik etiniň we öňki uly injik etiniň siňirlerine berkitmek.	Способ Новотельнова (С.А.Новотельнов) – пластическая операция при паралитической конской стопе, заключающаяся в перемещении пяточного сухожилия с прикреплением его к сухожилиям передней большеберцовой и длинной малоберцовой мышц.

Osten – Saken – Dzanelidze' operatio

Osten-Sakeniň-Džanelidzeniň operasiýasy (Э.Ю. Остен-Сакен; Ю.Ю. Джанелидзе) – hirurgik operasiýa: bilek nerwiniň zeperlenmesi sebäpli, penjäniň we barmaklaryň işjeň gönelmegini dikeltmek maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa; bu şundan ybarat: goşaryň tirsek egijisiniň siňrini goşaryň uzyn bilek göneldijisiniň siňrine we başam barmagyň daşa sowýan uzyn etine kesip göçürip oturdýarlar, goşaryň bilek egijisiniň siňrini bolsa barmaklaryň göneldijileriniň siňirlerine kesip oturdýarlar.

Операция Остен-Сакена-Джанелидзе (Э.Ю.Остен-Сакен; Ю.Ю. Джанелидзе) – хирургическая операция, производимая с целью восстановления активного разгибания кисти и пальцев при поражении лучевого нерва; заключается в пересадке сухожилия локтевого сгибателя запястья на сухожилия длинного лучевого разгибателя запястья и длинной мышцы, отводящей большой палец, а сухожилия лучевого сгибателя запястья – на сухожилие разгибателя пальцев.

Perthes – Schede' tenotomia

Pertesniň – Şedeniň tenotomiýasy (G.G.Perthes; F.Schede) – ýasy dabanyň agyr görnüşinde geçirilýän plastiki operasiýa. Öňdäki uly injik etiniň siňri dikligine bölünýär, soň onuň öň tarapynyň ýarty bölegini yzky uly injik etiniň birigýän ýerine göçürip berkidilýär.

Тенотомия Пертеса-Шеде (G.G.Perthes; F.Schede) – пластическая операция при тяжёлых формах плоскостопия, заключающаяся в продольном расщеплении сухожилия передней большеберцовой мышцы с перемещением передней его половины к месту прикрепления задней большеберцовой мышцы.

Plastica tendomuscularis

Siňir – et plastikasy – ysmaz bolan etiň birigýän ýerine ýa-da onuň siňrine sagdyn etleriň siňirlerini plastiki usul bilen berkitmek.

Сухожильно-мышечная пластика – пластика при параличе путём фиксации сухожилий здоровых мышц к сухожилиям или к местам прикрепления парализованных мышц.

Ponceti operatio

Ponseniň operasiýasy (A. Poncet) – hirurgik operasiýa: at ökjesinde ökjäniň (ahillowa) siňrini uzaltmak.

Операция Понсе (A.Poncet) – хирургическая операция: удлинения пяточного (ахиллова) сухожилия при конской стопе.

Priolea – Vulpus' achillotomia

Prioleanyň-Wulpusyň ökje (ahillowo) siňrini kesmesi (Priolea; O.Vulpus) – plastiki operasiýa: ökjäniň (ahillowo) siňrini Z-şekilli frontal tekizlikde kesmek bilen uzaltmak we onuň soňlaryny tikmek.

Ахиллотомия Приоло-Вулпиуса (Priolea; O.Vulpus) – пластическая операция: удлинение пяточного (ахиллова) сухожилия путём его Z-образного рассечения во фронтальной плоскости и сшивания концов.

Putti – Çaklin' operatio	Puttiniň–Çakliniň operasiýasy (V.Putti; W.D. Çaklin) – hirurgik operasiýa: barmaklaryň uzyn göneldijileriniň siňirlerini we öňki uly injik etiniň siňirini bir kese kanal (Putti) ýa-da (Çaklin) uly injik süňkünde iki kese kanal arkaly (Çaklin) ýerini üýtgetmek; ysmaz «at dabanynda» ýerine ýetirilýär.	Операция Путти-Чаклина (V.Putti; W.D.Çaklin) – хирургическая операция: перемещение сухожилия длинного разгибателя пальцев и передней большеберцовой мышцы через один (по Путти) или через два (по Чаклину) поперечных канала в большеберцовой кости; производится при паралитической конской стопе.
Rosovi tendorrhaphia	Rozowyň siňir tikini (В.И.Розов) – siňir tikini iki sapagyň kömegi bilen goýulýar, her haýsynyň tikininiň çekimi aýratynlykda keseligine bölek-bölek edilip siňre berkidilýär, ondan soň ikisiniň hem ujy siňir sütüniniň içinden geçirýärler, soň siňriň kesiginiň tekizliginden çykaryp, sapagyň soňuny ikinji sapak bilen birleşdirýärler.	Сухожильный шов Розова (В.И.Розов) – сухожильный шов, накладываемый с помощью двух нитей, каждую из которых одним поперечным стежком укрепляют на одном из отрезков сухожилия, после чего оба её конца проводят внутривольно, выводят через плоскость среза и соединяют с соответствующими концами второй нити.
Schüssleri tendorrhaphia	Şüssleriň siňir tikini (U.Schüssler) – siňre tikin goýmak usuly, şonda siňriň iki ujuny hem bir sapak bilen atanaklaýyn halka görnüşinde siňriň gapdal üstüne çykaryp tikýärler.	Сухожильный шов Шюсслера (U.Schüssler) – способ наложения сухожильного шва, при котором оба конца сухожилия пришивают одной нитью в виде петли с перекрестом, выводя концы нити на боковую поверхность сухожилия.
Schwarzi tendorrhaphia	Şwarsyň siňir tikini (E.W.Schwarz) – siňirleriň uçlaryny birikdirýän usul; bu usulda olary ligatura görnüşinde daňýarlar we düwünli tikin bilen tikýärler.	Сухожильный шов Шварца (E.W.Schwarz) – способ соединения концов сухожилия; при котором их перевязывают по типу лигатуры и сшивают узловым швом.
Silverskjoldi operatio	Silwerseldiň operasiýasy (N. Silverskjold) – hirurgik operasiýa: injigi egýän etleri otyrýer süňküniň tümmejiginden kesip aýyrmak we olaryň berkidilme nokadyny buduň yzky üstüne geçirmek. Bu operasiýa spastiki ysmaz keselinde aýagyň egmesini azaltmak üçin teklip edilen.	Операция Сильверцельда (N.Silverskjold) – хирургическая операция: отсечение мышц, сгибающих голень, от седалищного бугра и перемещение точки их прикрепления на заднюю поверхность бедра; предложена для уменьшения сгибания нижних конечностей при их спастических параличах.

Soutter – Putti' operatio

Soutteriň – Puttiniň operasiýasy (R.Soutter; Y.Putti) – hirurgik operasiýa: budun giň fassiyasynyň dartyjy eti we tikiçilik eti ýanbaş süňkünden süňk gabyk astyndan aýryp, soňra olary 3–4 sm. aşagrakda berkidýärler, bu usul çanaklyk – but boguny bükülme kontrakturasynda ulanylýar.

Операция Сауттера-Путти (R.Soutter; Y.Putti) – хирургическая операция: поднадкостничное отделение портяжной мышцы и мышцы, напрягающей широкую фасцию бедра, от подвздошной кости с последующим прикреплением их на 3-4 см дистальнее; применяется при сгибательной контрактуре в тазобедренном суставе.

Sutura tendinea

Siňriň tikini – siňirleriň bütewiligini dikeltmek üçin bedendäki siňirlere tikiin goýmak.

Сухожильный шов – шов, накладываемый на сухожилие организма для восстановления его целостности.

Sutura tendinea endotruncularis

Sütüniçi siňir tikini – bu siňir tikini goýlanda sapak birleşdirilýän bölekleriň galyňlygynda geçirilýär, sapagy çekip daňlanda düwün siňriň iki ujunyň arasynda çümýär ýa-da siňriň üstünde galýar.

Сухожильный внутрисвязный шов – шов сухожильный, при наложении которого нить проводят в толще обоих соединяемых частей сухожилия. При затягивании шва узлы погружаются между концами сухожилия или остаются на поверхности.

Tenodesis, –is, f

Tenodez – bir ýa-da birnäçe ysmaz bolan etleriň siňirlerini operasiýa arkaly süňk gabygasty berkitmek (tenoperiosteodez) ýa-da ýörite taýýarlanan süňk kanalynda berkitmek (tenoosteodez).

Тенодез – оперативная фиксация одного или нескольких сухожилий парализованных мышц поднадкостнично (тенопериостеоз) или в специально подготовленном костном канале (теноостеоз).

Tenolysis, –is, f

Tenoliz – operasiýa usuly bilen siňriň töweregindäki ýaranyň biten ýeriniň töweregindäki dokumalar bilen bilelikde nagraly (bertikme) seplesmelerden boşadyp täze gylap emele getirmek.

Тенолиз – оперативное освобождение сухожилия от рубцовых спаек с окружающими тканями и создание нового влагалища.

Tenomyotomia, –ae, f

Tenomiotomiýa – hirurgik operasiýa: siňri ýa-da eti uzaltmak maksady bilen kesmek. Ýapyk ýa-da deriasty siňri we eti kesmek, açyk görnüşlerini tapawutlandyrmak.

Теномиотомия – хирургическая операция: рассечение мышцы или сухожилия с целью их удлинения. Различают закрытое, или подкожное рассечение мышц и сухожилий, и открытое.

Tenoplastica, –ae, f

Tenoplastika – siňirleri we olaryň sinowial gylaplarynyň plastiki operasiýasy.

Тенопластика – пластика сухожилий и их синовиальных влагалищ.

Tenorrhaphia , – <i>ae, f</i>	Tenorafiya – siňri tikmegiň hirurgik operasiýasy.	Тенорафия – хирургическая операция сшивания или ушивания сухожилия.
Tenotomia , – <i>ae, f</i>	Tenotomiya – siňri keseligine doly kesmek ýa-da bölekleyin kesmek üçin hirurgik operasiya.	Тенотомия – операция пересечения или частичное рассечение сухожилия.
Tenotomia aperta prolangans transversa	Siňri açyk keseligine uzaltmak üçin kesmek – derini keseniňden soň gerek bolan siňir tapylýar we uzaltmak üçin onda kesiş geçirilýär. Açyk tenotomiya (siňri kesme) siňri has anyk kesmäge mümkinçilik döredýär.	Открытая удлиняющая поперечная тенотомия – после разреза кожи выпрепаровывают нужное сухожилие и производят на нём разрезы для удлинения. Открытая тенотомия позволяет производить более точные разрезы сухожилия.
Tenotomia aperta prolangans Z – formis	Siňri uzaltmak üçin açyk Z-görnüşli kesmek – siňriň gyrasy boýunça deri kesilýär, siňriň kesiş sagittal hem-de frontal tekizliklerde kesilýär. Düzetme ýerine ýetirilenden soň, siňre tikin goýýarlar, derini hem tikýärler.	Открытая удлиняющая Z-образная тенотомия – разрез кожи проводится по краю сухожилия. Сухожилие рассекается как в сагиттальной, так и во фронтальной плоскостях. После достижения необходимой коррекции накладывают сухожильные швы и зашивают кожную рану.
Tenotomia clausa prolangans obliqua	Siňri uzaltmak üçin ýapyk gýşyk kesmek – derini kesmän, tenotomy çümdürüp deşip, onuň kömegi bilen siňir gýşyklygyna kesilýär we düzeldilenden (korreksiya) soň, diňe onuň soňlarynyň sepleşmesi bolýar, şeýdip, siňir uzaldylýar.	Косая удлиняющая закрытая тенотомия – тенотом вкладывают в косом направлении и без разреза кожи пересекают сухожилие, и после коррекции наступает сращение лишь его дистальных концов, чем и удлиняется сухожилие.
Tenotomia clausa prolangans transversa	Siňri uzaltmak üçin ýapyk keseligine kesmek – tenotom bilen deriasty, derini kesmäni siňirde keseligine 3-4 kertilen ýerini döredýärler. Soňra dikeldiş (korreksiya) edip gips sargysy bilen aýak berkidilýär. Ýapyk tenotomiya, esasan, ahillowo siňirde ýa-da buduň ýakynlaşdyrýan etlerinde ýerine ýetirilýär.	Поперечная удлиняющая закрытая тенотомия – на сухожилии подкожно тенотомом без разреза кожи делают 3-4 насечки в поперечном направлении, затем производят коррекцию, и конечность фиксируют гипсовой повязкой. Закрытая тенотомия производится на ахилловом сухожилии или аддукторах бедра.

Tillaux, tendorrhaphia

Tillauiň siňir tikini (P.J.Tillaux) – bir sapagyň kömegi bilen goýulýan siňir tikini, ony siňriň sütüniniň içinden dikligine geçirip, siňriň üstünde düwün emele getirip sapak daňylýar.

Сухожильный шов Тиллакса (P.J.Tillaux) – сухожильный шов, накладываемый с помощью одной нити, проводимой внутривольно и завязываемой узлом на поверхности сухожилия.

Vossi methodus

Vossanyň usuly (B.V. Voss) – hirurgik operasiýa: buduň ýakynlaşdyrýan etleriniň tenotomiýasy we uly aýlawaja berkidilýän etleri kesip aýyrmak operasiýasy. Bu operasiýanyň maksady but süňküniň kellejiginiň çüýjük oýtumyna berýän basyşyny azaltmak; çanaklyk-but bognunyň deformirleýji artrozynda ulanylýar.

Метод Восса (B.V.Voss) – хирургическая операция: тенотомия приводящих мышц бедра и отсечение мышц, прикрепляющихся к большому вертелу с целью уменьшения давления головки бедренной кости на вертлужную впадину; применяется при деформирующих артрозах тазобедренного сустава.

Wilmsi tendorrhaphia

Wilmsiň siňir tikini (M.Wilms) – iki uzaboýuna tikin bilen siňriň uçlaryny birleşdirmek.

Сухожильный шов Вилмса (M.Wilms) – соединение концов сухожилия двумя продольными швами.

Witzeli tendorrhaphia

Witseliň siňir tikini (O.Witzel) – iki jübüt sapak bilen siňriň uçlaryna ýüzleý gatlagynyň üsti bilen geçirip birleşdirmek, goşmaça siňriň hemme galyňlygyndan geçirip, uzaboýuna bir tikin goýmak.

Сухожильный шов Витцеля (O.Witzel) – соединение концов сухожилия двумя парами нитей, проведенных через поверхностные слои сухожилий, добавлением одного продольного шва через всю толщину сухожилия.

Wulesteini operatio

Wulesteýniň operasiýasy (A.L.K.Wulestein) – dogabitdi çaýşyk daban keselinde bejeriş üçin ulanylýan hirurgik operasiýa, barmaklaryň kelte egijileriniň siňrini ökje süňkünden kesip aýgyp, ökje siňrini kesip geçýärler we dabanyň aponewrozyny kesýärler, dabany dogurlaýarlar (redresasiýa), yzky uly injik etiniň siňrini bolsa IV–V daraklyk süňküniň esasyna ýerini üýtgedip geçirýärler.

Операция Вульштейна (A.L.K.Wulestein) – хирургическая операция при лечении врожденной косолапости, заключающаяся в отделении от пяточной кости сухожилий короткого сгибателя пальцев, пересечении пяточного сухожилия и рассечении подошвенного апоневроза реддрессации стопы и перемещении сухожилия задней большеберцовой мышцы на основание IV-V плюсневой кости.

**WENA DAMARLARYNDA
GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**
ОПЕРАЦИИ НА ВЕНАХ
**Anastomosis
mesenteri-cocavalis**

Aşaky gowaç wenasyny çöz wenasy bilen birikdirmek – çözün wena damarlarynyň we aşaky gowaç wenasynyň arasynda anastomoz (birikdirme) goýmak, bu operasiýa derweze wena ulgamynyň gan akýşynyň bozulmagynda geçirilýär.

Анастомоз мезентерико-кавальный анастомоз – между венозными сосудами брыжейки и нижней полой веной, накладываемый при нарушении кровотока в системе воротной вены.

**Anastomosis
portocavalis**

Aşaky gowaç wenasyny derweze wenasy bilen birikdirmek – bagryň içindäki wena damarlarynyň ýeterliksiz akymynda aşaky gowaç wenasy bilen derweze wenasynyň arasynda damar birleşdirmesi amala aşyrylýar.

Анастомоз порто-кавальный – сосудистый анастомоз между воротной и нижней полой венами, накладываемый при недостаточности внутривенных вен.

**Anastomosis
splenorenalis**

Dalak wenasyny böwrek wenasy bilen birikdirmek – portal gipertenziýa keselini bejeriş serişdesi üçin böwrek we dalak wenalarynyň arasynda birikdirmek.

Анастомоз сплено-ренальный – сосудистый анастомоз между венами селезёнки и почки, накладываемый для лечения портальной гипертензии.

Angiostomia, – ae, f

Angiostomiýa (sin. wazostomiýa) – ýörite metaldan ýasalan kanýuly haýwanlaryň gan damarlaryna tikip berkidip, çuňlukde ýerleşen gan damarlaryna hemişe barar ýaly emelleşdirilen usul, onuň üsti bilen gerek wagtynda damaryň diwaryndan sanjyp iňňe geçirilmegine mümkinçilik döredilýär.

Ангиостомия (син. вазостомия) – метод образования постоянного доступа к глуболежащим кровеносным сосудам экспериментальных животных путём подшивания к сосудам специальной металлической канюли, через которую при необходимости проводят иглу, прокалывающую стенку сосуда.

**Autotransfusio,
– onis, f**

Autotransfuziýa – adamyň hususy ganyny özüne goýbermek.

Аутотрансфузия – переливание человеку собственной крови.

Babcocki operatio

Babkokuň operasiýasy (W.W. Babcock) – aýagyň uly deriasty wena sütünini kesip aýyrmak üçin hirurgik operasiýa, wenalaryň warikoz giňelmesinde ýerine ýetirilýär.

Операция Бабкока (W.W.Babcock) – хирургическая операция: удаление ствола большой подкожной вены нижней конечности, производимого при варикозном расширении вен экзерезом.

Babcock – Madelung' operatio

Babkokuň – Madelungyň operasiýasy (W.W.Babcock; O.W.Madelung) – aýagyň deriasty wenalarynyň warikoz giňelmelerini kesip aýyrmagyň hirurgik operasiýasy, olaryň bir bölegini kesip aýyrmak ýoly edil Madelunganyň operasiýasy ýaly, bir bölegi bolsa Babkokuň usuly arkaly ýerine ýetirilýär.

Операция Бабкока-Маделунга (W.W.Babcock; O.W.Madelung) – хирургическая операция удаления варикозно расширенных подкожных вен нижней конечности, частью путём их иссечения, как при операции Маделунга, частью – посредством экзереза, как при операции Бабкока.

Blakemore – Lord' methodus

Bleýkmoryň-Lorduň usuly (A.N. Blakemore; J.W. Lord) – dalak wenasy bilen çep böwrek wenasynyň arasynda «ujy-gapdalyna» sepleme goýma hirurgik operasiýa. Bu operasiýa derweze wena ulgamynda ganyň kadaly akýş ukyby bozulan ýagdaýynda dalagy kesip aýyrmak arkaly geçirilýän operasiýa.

Метод Блейкмора-Лорда (A.N.Blakemore; J.W.Lord) – хирургическая операция наложения анастомоза «конец в бок» между селезёночной и левой почечной венами, производимая вместе с удалением селезёнки при нарушениях оттока крови в системе воротной вены.

Bogoraz – Krestovskij' operatio

Bogorazyň-Krestowskiň operasiýasy (Богораз; Крестовский) – derweze wena ulgamynyň gipertenziýasynda aşaky gowalç wenasy bilen ýokarky çöz wenasynyň arasynda birleşdirme goýmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.

Операция Богораз-Крестовского (Богораз; Крестовский) – хирургическая операция наложения анастомоза между верхней брыжечной и нижней поллой веной при портальной гипертензии.

Cateterisatio, – onis, f

Kateterlemek – bejeriş ýa-da keseli anyklamak maksady bilen boşlukly agzalara, gan we limfatik damarlara kateter goýmak.

Катетеризация – введение катетера в полый орган, кровеносный и лимфатический сосуд с диагностической или лечебной целью.

Circulatio extracorporalis

Göwräniň daşynda emeli gan aýlanyşygy (sin. emeli gan aýlanyşygy, perfuziýa) – ýüregiň işleýiş ukybyny doly ýa-da bölekleyin çalşyp, gan aýlanyşygy üpjün edýän ýöriteleşdirilen abzal.

Кровообращение экстракорпоральное (син. кровообращение искусственное, перфузия) – кровообращение, обеспечиваемое путём полного или частичного замещения деятельности сердца работой специальных аппаратов.

Dialysis extracorporalis

Göwräniň daşynda gany aras-salamak – ýöriteleşdirilen enjamyň kömegi bilen bedeniň daşynda geçirilýän wiwodializ, meselem, «emeli böwrek» abraly.

Виводдиализ, осуществляемый вне организма с помощью специальных устройств, например с помощью аппарата «искусственная почка».

Diamondi umbilicalis methodus

Diamondyň göbek usuly (L.K. Diamond; sin. göbek wenasynyň üsti bilen gan guýmak usuly) – täze doglan çagalaryň gemolitiki kesellerinde göbek wenasyndan kateteriň kömegi bilen birnäçe gezek gany çykaryp goýberip, şol mukdarda hem donor ganyny 2-3 sagadyň dowamynda girizmek.

Пуповинный метод Даймонда (L.K.Diamond; син. пуповинный метод переливания крови) – метод переливания крови новорождённому через катетер, введённый в пупочную вену, путём многократного выпускания по 20 мл крови с введением такого же количества донорской крови в течение 2-3 часов; применяется при гемолитической болезни новорождённых.

Exfusio sanguinis

Gan eksfuziýasy – damardan gan çykaryp gan almak, meselem, çalşyp, syrka-wa gan goýbermek hadysasynda ulanylýar.

Эксфузия крови – изъятие крови из кровеносного сосуда, например при обменном переливании крови

Haemotransfusio, – onis, f

Gan guýmak (sin. gan goýberme, gemotransfuziýa) – goşulmadyk donor ganyny bejeriş maksady bilen näsagyň gan damar akymyna gatançsyz gany (donoryň, jesediň, çaga ýoldaşynyň ganyny) ýa-da onuň komponentlerini guýmak.

Переливание крови (син. гемотрансфузия, трансфузия крови) – введение с лечебной целью в кровяное русло больного цельной крови (донорской, трупной, плацентарной) или её компонентов.

Haemotransfusio directa

Göni gan goýbermeklik – gan goýbermek donoryň gan damaryndan gös-göni nasoslar bilen sorduryp guýmak.

Переливание крови прямое – переливание крови, производимое её перекачиванием непосредственно из кровяного русла донора.

Haemotransfusio fluminalis	Akymly gan goýbermeklik – bu görnüşli gan goýbermeklikde üznüksiz akymly görnüşinde geçýär, şonda gan öz akymyna ýa-da basyşyň kömegi bilen gan guýulýar.	Переливание крови струйное – переливание крови, при котором она поступает в виде непрерывной струи или самотёком, или под давлением.
Haemotransfusio guttata	Damja görnüşinde gan goýbermeklik – gan goýbermek aýry damja görnüşinde ýerine ýetirilýär, damja görnüşinde gany goýbermekligiň ýygylgy damdyrgyjyň kömegi bilen kadalaşdyrylýar.	Переливание крови капельное – переливание крови осуществляется отдельными каплями, частота введения которых регулируется капельницей.
Haemotransfusio indirecta	Göni däl gany guýmak – bu görnüşli gan goýbermeklikde donordan alnan gany ilki bilen himiki serişdäniň kömegi bilen konserwirlenilýär we ondan soň ulanylýar.	Переливание крови непрямое – переливание крови, предварительно взятой у донора и подвергшейся стабилизации или консервации.
Haemotransfusio intravenosa	Wena damaryna gan goýbermek – bu görnüşli gan goýbermek hassanyň uly wena damarlaryna ýa-da wena sinusyna (boşlugyna) gan goýbermek.	Переливание крови внутривенное – переливание крови в крупную вену или венозный синус реципиента.
Haemotransfusio substitutiva seu exsanguinotransfusio	Çalyşma gan goýbermek (sin. gan çalyşma) – bu gan goýbermek, ilki bilen hassadan haýsam bolsa bir möçberde gan aýryp, soň şonça-da donordan alnan gany goýbermek.	Переливание крови обменное (син. кровезамена) – переливание крови, при котором определённый объём крови реципиента замещают соответствующим объёмом крови донора.
Infusio, – onis, f	Bedene (süňňe) suwuklyk goýberme (sin. infuziýa) – bedene has köp mukdarda suwuklygyny (gan we ganyň deregini tutujylary) parenteral goýbermek.	Инфузия (син. вливание) – парентеральное введение в организм больших количеств жидкости (крови, кровозаменителей).
Karavanovi methodus	Karawanowyň usuly (Г.Г. Караванов) – hirurgik operasiýa: gan akmany duruzjy gysgyçlar bilen kiçiräk kesişň üsti bilen aýagyň ýüzleý warikoz giňelen wenalaryny gysgyja towlamak ýoly bilen aýyrmak.	Метод Караванова (Г.Г.Караванов) – хирургическая операция: удаление варикозно расширенных вен в области нижней конечности из небольшого разреза путём накручивания на зажим.

Klapp – Sokolov' methodus	Klappnyň – Sokolowyň usuly (R.Klapp; H.H.Соколов) – hirurgik operasiýa: aýagyň warikoz giňelen we wena düwünlerine köp sanly çümdürme deriasty tikiplerini (ligaturalary) goýmak bilen, damarlaryň ýşgalaňynyň doly ýapylyşyny gazanmak usuly.	Метод Клаппа-Соколова (R.Klapp; H.H.Соколов) – хирургическая операция: полная облитерация сосудов путём наложения множественных погружных подкожных лигатур на варикозно расширенные вены и узлы в области нижней конечности.
Koketti operatio	Kokettiň operasiýasy (Kokett) – hirurgik operasiýa: aýagyň warikoz giňelen wena damarlaryny sepleşdirýän (kommunikant) wenalaryny hususy fassiýasynyň üstünde daňmak usuly.	Операция Кокетта (Kokett) – хирургическая операция: перевязка коммуникантных вен производят над собственной фасцией при варикозном расширении вен нижней конечности.
Ligatiovenae	Wena damaryny daňmak – ýaralanan-da, käwagtda tromboflebitde ýerine ýetirilýär.	Перевязка вены – производят при ранении, иногда при тромбофлебите.
Lintoni operatio	Lintonyň operasiýasy (R.R. Linton) – hirurgik operasiýa: injik wenalarynyň ýüzleý we çuň wenalarynyň aralygynyň seplemelere fassiýasynyň aşagyn-dan ligatura goýmak. Bu operasiýa, esasan, aýagyň wena damarynyň warikoz giňelmesinde ulanylýar.	Операция Линтона (R.R.Linton) – хирургическая операция: под апоневротической перевязкой анастомоза между поверхностными и глубокими венами голени, главным образом, при варикозном расширении нижней конечности.
Madelungi operatio	Madelunganyň operasiýasy (O.W.Madelung) – hirurgik operasiýa: bütinligine diňe bir uly kesiş arkaly aýagyň deriasty warikoz giňelen wena damarlaryny kesip aýyrmak.	Операция Маделунга (O.W.Madelung) – хирургическая операция: иссечение варикозно расширенных подкожных вен нижней конечности на всём их протяжении через общий большой разрез.
Missio sanguinis	Wena damaryndan gan alma (sin. gany sogrup aýyрма) – wena akymyndan wenany deşme ýa-da wenany kesme ýoly bilen kesgitli möçberde gan aýyryp bejeriş usuly.	Кровопускание (син. кровопускание) – метод лечения, заключающийся в извлечении определённого количества крови из венозного русла путём венепункции или венесексии.

Narati operatio

Naratyň operasiýasy (Narat) – hirurgik operasiýa: gapdal wena şahajyklaryny daňyp, aýagyň güýçli aýlaw-aýlaw bolan wena damarynyň warikoz giňän wena damarlarynyň ugry boýunça aýry-aýrylykda uly bolmadyk kesim edip, warikoz giňän wena damarlary kesip aýyrmak.

Операция Нарата (Narat) – хирургическая операция: иссечение сильно извитых вен в области нижней конечности из отдельных небольших разрезов по ходу варикозно расширенных вен. Боковые ветви перевязывают.

Oppeli ligatio venae

Oppeliň wenany daňyşy (W.A.Oppel; sin.: Oppeliň operasiýasy) – gan ýetmezçiligi (işemiýa) sebäpli ýüze çykyan gangrenanyň (çüýremegiň) önüni almak üçin aýagyň arteriýasy bilen oňa laýyk uly wenany bir wagtda daňmak ýa-da arteriýanyň dykylan ýagdaýynda olary daňyp, ganyň aýlanmagyna şert döretmek.

Перевязка вены Оппеля (В.А.Оппель; син.: Оппеля операция) – перевязка крупной вены конечности одновременно с перевязкой соответствующей артерии или в случае окклюзии, производимая для профилактики ишемической гангрены путём создания редуцированного кровообращения.

Palmi operatio

Palmýň operasiýasy (M.Palm; sin.: atanaklaýyn özünüň but wenasy bilen aýagyň uly deriasty wenasynyň arasyna çatüsti birleşme goýmak) – hirurgik operasiýa: zeperlenen aýagyň but wenasynyň we sagdyn aýagyň uly deriasty wenasynyň arasynda sepleme goýmak; bu operasiýa ýanbaş wenasynyň birtaraplaýyn dykylan ýagdaýynda, esasanam, posttromboflebitiki sindromynda geçirilýär.

Операция Пальма (M.Palm; син. перекрёстное автовенозное надлобковое сафенобедренное шунтирование) – хирургическая операция: наложение анастомоза между большой подкожной веной здоровой конечности и бедренной веной поражённой конечности; производится при посттромботическом синдроме при односторонней окклюзии подвздошных вен.

Perfusio regionaris

Ýerli gan aýlanyş (sin. ýerli emeli gan aýlanyş) – bedeniň haýsy hem bolsa bir agzasynda ýa-da böleginde emeli gan aýlandyрма, wagtlaýynça başga ulgamlardan aýratynlykda gan aýlanyş geçirmek.

Перфузия регионарная (син. кровообращение искусственное регионарное) – кровообращение искусственное в отдельном органе или области организма, временно изолированных от остальной системы кровообращения.

Perfusio separata	Özbaşdak gan aýlanýş – ýerli emeli gan aýlanýşygy, iki ýa-da birnäçe agzalarda aýratynlykda wagtlaýyn gan aýlanýşygy döretmek.	Перфузия сепаратная – регионарное искусственное кровообращение в двух или более органах с формированием для них отдельных кругов кровообращения.
Perfusio totalis	Umumy gan aýlanýş (sin. umumy emeli gan aýlanýş) – emeli gan aýlanmak, şonda ýüregiň we öýkeniň işi doly çalşylýar.	Перфузия тотальная (син. кровообращение искусственное общее) кровообращение искусственное, при котором полностью замещаются функции сердца и лёгких.
Perfusio venoarterialis	Wena – arteriýa gan aýlanýş – esasy wena damaryndan ýöriteleşdirilen enjam bilen gan alyp, arteriýa damaryna basyş bilen goýberip kömekçi gan aýlanýşy wagtlaýynça döretmek.	Перфузия веноартериальная – вспомогательное кровообращение с забором крови из магистральной вены и нагнетанием её в артерию.
Perfusio venovenalis	Wena – wena gan aýlanýş – ýöriteleşdirilen enjam bilen wena ganyny almak we ony wena damaryna basyş arkaly goýbermek esasy wenalaryň üstünden amala aşyýarlar.	Перфузия вено-венозная – вспомогательное кровообращение, при котором забор крови и её нагнетание производят через магистральные вены.
Phlebectomia, – ae, f	Wenany kesip aýyrmak (sin. wenektomiýa) – hirurgik operasiýa: wenany (kesip) aýyrmak.	Флебэктомия (син. венэктомия) – хирургическая операция: удаление (иссечение) вены.
Phlebolysis, – is, f	Wenanyň üstüni açmak – hirurgik operasiýa: wenany töweregindäki emele gelen bitikmesinden boşatmak.	Флеболлиз – хирургическая операция: выделение вены из окружающей рубцовой ткани.
Quierolo – Valdoni – Clathworthy' operatio	Kwierolonyň-Waldoninyň-Klatwortiniň operasiýasy (Quierolo; P.Valdoni; Clathworthy) – hirurgik operasiýa: aşaky gowalç we çöz wenalarynyň arasyny birleşdirmek. Derweze wena ulgamynyň basyşynyň ýokarlanmasyn-da (gipertenziýa) ulanylýar.	Операция Квиероло–Валдони–Клатворти (Quierolo; P.Valdoni; Clathworthy) – хирургическая операция: наложение анастомоза между нижней поллой и брыжечной венами; применяется при портальной гипертензии.

Retransfusio sanguinis	Gany gaýtadan yzyna guýmak (sin. bedene gaýtadan gan goýbermek, ganyň retransfuziýasy) – hirurgik operasiýa: operasiýa wagtynda syrkawyň serozly boşluklaryna ýyganan ganyny özüne täzedan guýmak.	Переливание крови обратное (син. реинфузия крови, ретрансфузия крови) – переливание крови в процессе хирургической операции, при котором в кровяное русло оперируемого вливают его собственную кровь, изливающуюся в серозные полости.
Ruottei operatio	Rýuotteniň operasiýasy (P.Ruotte) – garyn boşlugynda suw (assit) ýyganananda şol transsudaty çykarar ýaly ýol açmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa; garyn bardasynda emele getirilen deşige aýagyň uly deriasty wenasynyň merkezi kesilen ujuny tikmekden ybarat bolýar.	Операция Рюотта (P.Ruotte) – хирургическая операция для создания оттока трансудата при асците, заключающаяся во вшивании центрального конца пересечённой большой подкожной вены ноги в отверстие, образованное в париетальной брюшине.
Schede – Kocher' methodus	Şedanyň – Koheriň usuly (F.Schede; E.Th.Kocher) – hirurgik operasiýa: aýakda warikoz giňelen wenalaryna we wena düwünlerine köp çümdürme ligaturalary (tikinleri) damarlarynyň doly dykylmasyny amala aşyrýarlar.	Метод Шеда-Кохера (F.Schede; E.Th.Kocher) – хирургическая операция: полная облитерация сосудов путём наложения множественных погружных лигатур на варикозно расширенные вены и узлы в области нижней конечности.
Seldingeri methodus	Seldingeriň usuly (S.Seldinger) – gan damaryna kateter goýmak usuly, deriniň üstünden sanjym arkaly ýerine ýetirilýär.	Метод Сельдингера (S.Seldinger) – метод введения катетера в кровеносный сосуд, который осуществляется путём чрезкожной пункции.
Shunt vascularis splenorenalis	Dalak we böwrek arteriýalarynyň arasyny birleşdirmek – böwrek arteriýasy bilen dalak arteriýasynyň arasynda emeli ýol bilen birleşdirme goýmak, bu operasiýa derweze wenasynyň gipertenziýasynda bejeriş üçin ýerine ýetirilýär.	Шунт сосудистый спленоренальный – искусственный анастомоз между селезёночной и почечной артериями; создаётся для лечения портальной гипертензии.
Transfusio medullae	Süňk ýiligini goýbermek – göwredäki çagadan, tötänden donordan alnan süňk ýiliginiň öýjüklerini, gan ulgamynyň käbir kesellerini bejermek üçin keselliniň bedenine goýberilýär.	Переливание костного мозга – введение в организм больного клеток костного мозга, полученных от случайного донора, плода и т.д., применявшиеся для лечения некоторых болезней системы крови.

Vasoanastomosis, – <i>is, f</i>	Wazoanastomoz (sin. damar anastomozy) – iki gan damarynyň arasynda birleşdirme goýmak.	Вазоанастомоз (син. анастомоз сосудов) – анастомоз между двумя кровеносными сосудами.
Vedenskiji methodus	Wedenskiň usuly (A.H.Веденский) – aýagyň uly deriasty wenasynyň klapanyňyň özara sazlaşykly işläri ýaly wena damarynyň daşyndan sintetik serişdeden ýasalan karkas görnüşli spiraly goýmak boýunça geçirilýän hirurgik operasiýa.	Метод Виденского (А.Н.Виденский) – хирургическая операция: экстравазальная коррекция клапана большой подкожной вены ноги каркасной синтетической спиралью.
Venaepunctio, – <i>onis, f</i>	Wenopunksiýa – wena boşlugyna suwuklyk goýbermek ýa-da wenadan gan almak üçin ony deriniň üstünden içi boş iňňäni wena damaryna goýberip ýerine ýetirilýär.	Венопункция – чрезкожное введение поллой иглы в вену с целью извлечения крови или вливания жидкости в просвет вены.
Venaepunctio aperta	Açyk wenopunksiýasy – operasiýa arkaly wenanyň üstüni açyp ýogun turba şekilli iňňe wena goýberilýär, punksiýa edilen ýerinden aşakda wena daňylýar.	Венопункция открытая – введение в вену толстой трубчатой иглы после обнажения вены оперативным путём и её перевязки дистальнее места пункции.
Venaesectio, – <i>onis, f</i>	Wenany kesmeklik – iňňäni, konýulany, kateteri wena damaryna goýbermek üçin ilki bilen wenanyň uşgalaňny kesip açmak.	Веносекция – вскрытие просвета вены разрезом для введения в неё иглы, канюли, катетера.
Venaetomia, – <i>ae, f</i>	Wenany kesip açma (sin. flebotomiýa) – gan lagtalaryny aýyrmak üçin wenanyň uşgalaňny giň kesip açmak.	Венотомия (син. флеботомия) – широкое вскрытие просвета вены, например, для удаления тромба.
Walters–Moersch–Mckinnom–Colley’ methodus	Waltersiň-Merşiň-Kinnomyň-Kolliň usuly (Walters; Moersch; Mckinnom; Colley) – derweze wenasynyň gipertenziýasynda böwrek wenasy bilen dalak wenasynyň aralygyna «gapdal-gapdalyna» birleşdirme goýmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.	Метод Уолтерса-Мерш-Киннома-Колли (Walters; Moersch; Mckinnom; Colley) – хирургическая операция: наложение анастомоза «бок в бок» между селезёночной и почечной венами при портальной гипертензии.

ARTERIÝALARDA GEÇIRILÝÄN OPERASIÝALAR	ОПЕРАЦИИ НА АРТЕРИЯХ	
Ahutini aditus	Ahutiniň operatiw girelgesi (M.H.Aхутин) – ýaýjygasty arteriýasyna operatiw girelge açmak üçin deriniň üstünden egri-bugry kesiş edip, ýaýjyk süňküni kesip geçip barmak.	Доступ Ахутина (M.H.Aхутин) – оперативный доступ к подключичной артерии через зигзагообразный разрез кожи с последующим пересечением ключицы.
Anastomosis arteriovenosa	Arteriýany we wenany birleşdirmek (sin. arteriýa – wena ýara ötügi) – operasiýa arkaly birleşme emele getirmek, şonuň üsti bilen gönüden-göni arteriýa boşaňlygy bilen birlikde geçýän wena boşaňlygynyň birleşmesi emele getirilýär.	Анастомоз артериовенозный (син. свищ артериовенозный) – оперативным путём создаётся анастомоз, посредством которого просвет артерии сообщается с просветом сопутствующей вены.
Aneli operatio	Aneliň operasiýasy (D.Anel) – arteriýa, anewrizminde, anewrizme getirýän arteriýanyň ujuny daňma bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.	Операция Анеля (D.Anel) – хирургическая операция перевязки приводящего конца артерии вблизи аневризмы.
Angiolytic, – is, f	Angioliz – gan damarynyň töweregindäki ýaradan soňky emele gelen bitikden we sepleşmelerden bölüp boşatmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.	Ангиолиз – хирургическая операция выделения кровеносного сосуда из окружающих его рубцов и спаек.
Angiorrhaphia, –ae, f	Angiorafiýa – gan damar tikini, gan damary tikmek.	Ангиорафия – сосудистый шов, зашивание кровеносного сосуда.
Angiostomia, –ae, f	Angiostomiýa – bedeniň agzalarynyň çuň damarlaryna operasiýa ýoly bilen köp wagtlaýyn konýula goýmak, gan almak ýa-da arteriýa – wena şuntuny degişli elde ýa-da aýakda emele getirmek üçin gemodializde ulanylýar.	Ангиостомия – операция вставления на долгое время канюли в глубокие сосуды органов с целью получения крови или для создания артериовенозного шунта на соответствующие конечности при гемодиализе.

Angiotripsia, -ae, f	Angiotripsiya (sin. arteriotripsiya) – gan akmany gutarnykly gany saklamak üçin sapaksyz usul, ýagny ýörite gan duruzyjy enjamyň (gysgyç – angiotribiň) kömegi bilen gan akýan damaryň ujundan tutup ony mynjyratmak ýa-da ýemşertmek.	Ангиотрипсия (син. артериотрипсия) – безлигатурный способ окончательной остановки кровотечения грубым сплющиванием и раздавливанием кровотокащих концов сосуда с помощью специального зажима (ангиотриба).
Antyllusi operatio	Antillusyň operasiýasy (Antyllus) – aneurizmden ýokarda we aşakda arteriýany daňmak we arteriýanyň aneurizm haltasyny kesip açyp, oňa hasadan ýasalan tampony goýmakda geçirilýän hirurgik operasiýa.	Операция Антиллуса (Antyllus) – хирургическая операция перевязки артерии выше и ниже аневризмы с рассечением и тампонадой аневризматического мешка.
Arteriectomia, – ae, f	Arteriektomiya – arteriýa damarynyň bir bölegini kesip aýryp damary daňmak, damara tikin goýmak ýa-da arteriýanyň ýetmez ýerine plastiki hirurgik operasiýasyny geçirmek.	Артериэктомия – хирургическая операция иссечения участка артерии с последующим наложением лигатур, сосудистого шва или пластикой дефекта артерии.
Arteriorrhaphia, – ae, f	Arteriýanyň tikini – arteriýa tikinleri goýmak.	Шов артерии – наложение швов на артерии.
Arteriorrhaphia circularis	Arteriýanyň aýlawly tikini – arteriýanyň iki ujuny biri-birine «ujy-ujyna» tikmek.	Круговой шов артерии – артерии сшиваются «конец в конец».
Arteriorrhaphia laterolateralis	Arteriýanyň «gapdal-gapdalyna» tikini – arteriýalara «gapdal-gapdalyna» tikin goýmak.	Шов артерии бок в бок – артерии сшиваются «бок в бок».
Arteriorrhaphia terminolateralis	Arteriýanyň «ujy-gapdalyna» tikini – arteriýalara «ujy-gapdalyna» tikin goýmak.	Шов артерии конец в бок – артерии сшиваются «конец в бок».
Arteriotomia, – ae, f	Arteriýotomiya – arteriýanyň boşaňlygyny açmak, hirurgik operasiýa.	Артериотомия – хирургическая операция вскрытия просвета артерии.
Bickhami operatio	Wikkemiň operasiýasy (Bickham) – arteriýanyň wena damarynyň diwaryna birigýän ýara ötügini, wena damarynyň boşaňlygynyň içinden baryp tikip, arteriowenoz defekti ýok etmek.	Операция Виккема (Bickham) – ликвидация артериовенозного соустья ушиванием дефекта стенки артерии из просвета сообщающейся с ней вены.

**Brajcevi
angiorrhaphia**

Braýsewiň damar tikini (B.P.Брайцев) – gan damarynyň iki ujuny birikdirmek üçin düwünli çöwrülen П-görnüşli «ujy-ujuna» tikin goýmak.

Сосудистый шов Брайцева (B.P.Брайцев) – узловой, П-образный выворачивающий шов для соединения сосудов «конец в конец».

Brasdori operatio

Brazdoryň operasiýasy (R. Brasdor) – arteriýany anewrizmadan yzda gös-göni hirurgik operasiýa arkaly daňmak.

Операция Браздора (R.Brasdor) – хирургическая операция перевязки артерии непосредственно дальше аневризмы.

Brasdor – Wardrop' operatio

Brazdoryň – Wardropyň operasiýasy (R. Brasdor; J.Wardrop) – arteriýanyň şahalaryny gorap saklap, arteriýany anewrizmanyň distal tarapyndan hirurgik operasiýa arkaly daňmak.

Операция Браздора-Вардропа (R.Brasdor; J.Wardrop) – хирургическая операция перевязки артерии дистальнее артериальной аневризмы с сохранением ветвей артерии.

Brian – Jaboulay' angiorrhaphia

Brianyň – Jabulanyň damar tikini (F.Brian; M.Jaboulay) – П görnüşli aýratynlykda düwünli damar tikinini «ujy-ujuna» goýup, damarlaryň birleşdirmesi ýerine ýetirilýär.

Сосудистый шов Бриана-Жабуде (F.Brian; M.Jaboulay) – сосудистый шов, при котором производится соединение сосудов «конец в конец» отдельными узловыми П-образными швами.

Brooksi operatio

Bruksanyň operasiýasy (B. Brooks) – uky arteriýa – kawerna (boşluk) birleşmesinde umumy uky arteriýasynyň içinden erkin etli emboly girizip, içki uky arteriýasyndaky şuntirleýji deşigi hirurgik operasiýa arkaly ýar-mak.

Операция Брукса (B.Brooks) – хирургическая операция: закрытия шунтирующего отверстия во внутренней сонной артерии при коротидно-кавернозном соустье свободным мышечным эмболом, вводимым через общую сонную артерию.

Carreli angiorrhaphia

Karreliniň damar tikini (A.Carrel) – damarlaryň uçlaryny birikdirmek üçin ilki bilen damarlaryň ujuna üç sany kömek görnüşinde ulanmak üçin düwünli tikin goýulýar, tikinleriň biri-birinden aralygy deň bolýar. Ondan soň damarlary «ujy-ujuna» birikdirip, damarlara aýlawly zygiderli tikin goýmak.

Сосудистый шов Карреля (A.Carrel) – круговой непрерывный шов для соединения сосудов «конец в конец» с использованием трёх узловых вспомогательных швов-держалок, наложенных на равном расстоянии друг от друга.

Circulatio cruciata	Atanaklaýyn gan aýlanyşygy – bu gan aýlanyşykda iki şahsyň damar ulgamlarynda gan aýlanyşygy, damarlaryň aralary birikdirilen gan aýlanyşyk geçýär, bu usul fiziologiki eksperimentlerde; böwrek komasynda ulanylýar; ekiz dogan çagalaryň anomal ösüş ýagdaýynda synlamak bolýar.	Кровообращение перекрёстное – кровообращение, при котором кровь циркулирует по кровеносным системам двух особей, определённые сосуды которых соединены между собой; применяется в физиологическом эксперименте, при почечной коме; наблюдается при аномалиях развития близнецов.
Clip vasorum	Gan damarlary klipirmek – gan damaryndan akýan gany düýpli duruzmak üçin ulanylýan usul, haçan-da şol damarlardan akýan gany beýleki usullar bilen daňyp duruzmak kyn bolsa ýa-da juda durzup bolmadyk ýagdaýynda gan duruzygy klipleriý ulanylýan usul.	Клипирование сосудов – способ окончательной остановки кровотечения из сосудов, перевязка которых трудна или невозможна, заключающийся в наложении на них гемостатических клипсов.
Contrpulsatio, – onis, f	Kontrpulsasiýa – bu gan aýlanyşynyň kömekçi görnüşiniň biri, munda ýürege düşýän mehaniki güýji aýyrmaklyk, aorta barýan ganyň ugruny wagtal-wagtal üýtgetmek ýoly bilen, meselem, aorta damarynyň içine nasosy – ballonjygy goýulýar; bu usul bejeriş serişdesi görnüşinde ýüregiň şok ýagdaýynda ulanylýar.	Контрпульсация – вариант вспомогательного кровообращения, при котором механическая нагрузка сердца снимается путём периодического изменения направления тока крови в аорте с помощью, например, насоса-баллончика, введённого в аорту; используется при лечении кардиогенного шока.
Cooperi methodus	Kuperiň usuly (A.P.Cooper) – döş – ýaýyk – emzik görnüşli etiň oň tarapyndan umumy uky arteriýasyna uky üçburçlugynda operatiw girelge.	Метод Купера (A.P.Cooper) – оперативный доступ к общей сонной артерии в сонном треугольнике по переднему краю грудино-ключично-сосцевидной мышцы.
Crilei haemostasis	Kraýlyň gan duruzylygy (G.W.Crile) – garyň bardasyny kesmezden çep taraplaýyn diňe garyň oňki diwarynyň kesişiniň üsti bilen garyn aortasyny basyp, ýanbaş arteriýalardan akýan gany wagtlaýynça saklamak; bu usul çanaklykda ýa-da gasyk böleginde şikesden soň dörän aneurizmasynda operasiýa wagtynda geçirilýär.	Гемостаз Крайла (G.W.Crile) – предварительная остановка кровотечения из подвздошных артерий путём прижатия брюшной аорты через разрез брюшной стенки слева без рассечения брюшины; проводится при операциях по поводу травматической аневризмы в паховой области или в тазу.

Denudatio, – onis, f	Dokumalary açma, ýalaňçlama, aýyрма – haýsy hem bolsa bir agzanyň daşyny örtüp ýapyp duran dokumalary aýyrmak, meselem, gan damarynyň daşky gabygyny aýyrmak.	Обнажение, оголение, удаление тканей , прикрывающих какой-либо орган, например, наружной оболочки кровеносного сосуда.
Denudatio arteriae-subclaviae et plexus brachialis	Ýaýjygasty arteriýanyň we çigin örüminiň üstüni açmak – B.W.Petrowskiniň operatiw usuly (T – görnüşli kesiş) ýa-da Ý.Ý.Djanelidzeniň (burçly) usuly ulanylýar. Ýaýjyk süňküni kesip geçýärler ýa-da süňküsti gabygynyň aşagyndan bölegini kesip aýyrýarlar. Ýaranyň çuňlugynda arteriýany tapýarlar. Ýaýjygasty arteriýanyň daş gapdalynda we çuňlukda çigin örümi ýerleşýär.	Обнажение подключичной артерии и плечевого сплетения – применяют оперативный доступ Б.В.Петровского (Т-образный разрез) или Ю.Ю.Джзanelидзе (угловой). Ключицу перепиливают, либо резецируют поднадкостнично. В глубине раны находят артерию. Плечевое сплетение располагается латеральнее и глубже подключичной артерии.
Denudatio arteriae axillaris et ramorum plexus brachialis	Goltuk arteriýasynyň we çigin örüminiň şahalarynyň üstüni açmak – goltuk arteriýasynyň geçýän ugrunyň öňki tarapynda 1 sm gatlaklaýyn kesip, goltuk damar – nerw dessesiniň üsti açylýar. Goltuk arteriýasynyň töweregini çigin örüminiň şahalary gurşap alýarlar.	Обнажение подмышечной артерии и ветвей плечевого сплетения – послойным разрезом спереди от проекционной линии подмышечной артерии на 1 см обнажают подмышечный сосудисто-нервный пучок. Ветви плечевого сплетения окружают подмышечную артерию.
Denudatio arteriae brachialis et nervi mediani	Çigin arteriýasynyň we ortaky nerwiň üstüni açmak – tirsek çukurjygynda ýa-da iki kelleli etiň içki keşinde çigniň ortaky üçden bir böleginde gatlaklaýyn kesip damar-nerw dessesiniň üstüni açýarlar. Çigniň orta böleginde ortaky nerw arteriýasynyň öňünde ýerleşýär, tirsek çukurjygynda bolsa arteriýasynyň iç gapdalynda ýerleşýär.	Обнажение плечевой артерии и срединного нерва – обычно сосудисто-нервный пучок послойным разрезом обнажают в средней трети плеча в медиальной борозде двуглавой мышцы или в локтевой ямке. В средней трети плеча срединный нерв располагается спереди от артерии, в локтевой ямке – внутри от артерии.
Denudatio arteriae et nervi ulnaris	Tirsek arteriýasynyň we nerwiň üstüni açmak – tirsek damar – nerw dessesiniň üstüni goluň orta ýa-da aşaky üçden bir böleginde açýarlar. Tirsek nerwi arteriýasynyň iç gapdalynda ýerleşýär.	Обнажение локтевой артерии и нерва – обычно локтевой сосудисто-нервный пучок обнажают в средней или нижней трети предплечья по проекционной линии. Локтевой нерв располагается внутри от артерии.

Denudatio arteriae radialis

Bilek arteriýasynyň üstüni açmak – goluň aşaky ýa-da ortaky üçden bir böleginden damaryň geçýän ugrunyň çyzygyndan gatlaklaýyn kesip bilek arteriýasynyň üstüni açmak. Arteriýa bolsa bilek keşinde ýerleşýär. Goluň orta üçden bir böleginde bilek arteriýasyndan daş gapdalda bilek nerwiň ýüzleý şahasy ýerleşýär.

Обнажение лучевой артерии – послонным разрезом лучевую артерию обнажают по проекционной линии в средней и нижней трети предплечья. В лучевой борозде находят артерию. В средней трети предплечья кнаружи от лучевой артерии расположена поверхностная ветвь лучевого нерва.

Denudatio arcus palmaris superficialis

Penjäniň ýüzleý aýa ýaýunyň (arterial) üstüni açmak (sin. W.N.Şewkunenkonyň kesişi) – kesişiň ugry nohut görnüşli süňkden aýa – süýem barmak (II) gasynyna çenli bolýar. Aýa aponevrozy kesip açylandan soň, eliň aýasynda ýüzleý ýerleşen (arterial) aýa ýaýu açylýar.

Обнажение поверхностной ладонной дуги (син. разрез В.Н.Шевкуненко) – направление разреза проходит от гороховидной кости к ладонно-пальцевой складке указательного (II) пальца. После рассечения ладонного апоневроза открывается поверхностная ладонная дуга.

Denudatio arteriae iliacae externa aditum extraperi-tonalem

Garyn bardasynyň daşyndan operatiw girelgesi arkaly daşky ýanbaş arteriýasynyň üstüni açmak (N.I.Pirogowyň operatiw girelgesi) – gasyk baglaýjysyna parallel 2 sm ýokarsynda ýumşak dokumalary gatlaklaýyn kesip geçirilýär. Garnyň bardasynyň öňündäki öýjüklikde ýanbaş – bil etiniň öňki üstünde daşky ýanbaş arteriýasyny we wenasyny tapýarlar.

Обнажение наружной подвздошной артерии внебрюшным доступом (доступ Н.И.Пирогова) – послонный разрез мягких тканей проводят параллельно паховой связке и выше неё на 2 см. В предбрюшинной клетчатке на передней поверхности *m.iliopsoas* находят наружную подвздошную артерию и вену.

Denudatio arteriae femoralis

But arteriýasynyň üstüni açmak – ýakynlaşdyrýan kanalynda ýa-da but üçburçlugynda gasyk baglaýjysynyň aşagynda operasiýa arkaly but arteriýasyna barmak bolýar. Damar nerw dessesiniň proyeksion çyzygy boýunça gatlaklaýyn kesiş geçirýärler. But arteriýanyň üstüni açandan soň, gasyk baglaýjysynyň aşagynda but arteriýasy daňlanda ligaturany çuň arteriýasynyň başlanan ýeriniň aşagyndan goýýarlar.

Обнажение бедренной артерии – оперативный доступ к бедренной артерии может быть осуществлён сразу же под паховой связкой в бедренном треугольнике или в приводящем канале. Послонный разрез проводят по проекционной линии сосудисто-нервного пучка. После обнажения артерии под паховой связкой при перевязке бедренной артерии лигатуру накладывают ниже места отхождения глубокой артерии бедра.

Denudatio arteriae popliteae et nervi tibialis

Dyzasty arteriýasynyň we uly injik nerwiniň üstüni açmak – dyzasty çukurjykda rombuň uzyn diagonaly boýunça gatlaklaýyn kesiş geçirýärler. Dyzasty arteriýasy ýaranyň çuňlugynda dyz bogun haltajygynyň üstünde tapýarlar. Uly injik nerwi öýjüklikde ýüzleý ýerleşýär.

Обнажение подколенной артерии и большеберцового нерва – послойный разрез проводят по длинной диагонали ромба подколенной ямки. В глубине раны на сумке коленного сустава находят подколенную артерию. Поверхностно в клетчатке располагается *n. tibialis*.

Denudatio arteriae tibialis anterioris et nervi peronei profundi

Öňki uly injik arteriýasynyň we çuňki injik nerwiniň üstüni açmak – damar – nerw dessesiniň proyeksion çyzygy boýunça gatlaklaýyn kesiş geçirýärler. Barmagyň uzyn göneldiji eti bilen öňki uly injik etiniň aralygy tapylýar. Öňki uly injik arteriýasy injigiň üçden bir orta böleginde çuňlukda süňkara perdesiniň üstünde ýerleşýär, kiçi injik nerwi bolsa arteriýasyndan daş gapdalrakda ýerleşýär.

Обнажение передней большеберцовой артерии и глубокого малоберцового нерва – производят послойный разрез по проекционной линии сосудисто-нервного пучка. Находят мышечный промежуток между передней большеберцовой мышцей и длинным разгибателем пальцев. Передняя большеберцовая артерия в средней трети голени располагается глубоко на мембране интроссеа, малоберцовый нерв – латеральнее артерии.

Denudatio arteriae tibialis posterioris et nervi tibialis

Yzky uly injik arteriýasynyň we uly injik nerwiniň üstüni açmak – adaty ýagdaýda uly injik süňküniň içgapdal topugynyň yzynda ýa-da injigiň üçden bir orta böleginde damar-nerw desseleriniň üstüni açýarlar, proyeksion çyzygy boýunça gatlaklaýyn kesiş geçirýärler. Uly injik nerwi injigiň üçden bir ortaky böleginde arteriýasynyň daş gapdalynda ýerleşýär, içgapdal topugyň yzynda bolsa yzky uly injik arteriýasynyň yzynda ýerleşýär.

Обнажение задней большеберцовой артерии и большеберцового нерва – сосудисто-нервный пучок обычно обнажают в средней трети голени или позади медиальной лодыжки большеберцовой кости. Производят послойный разрез по проекционной линии. Большеберцовый нерв в средней трети голени располагается латеральнее артерии, позади медиальной лодыжки – взади от задней большеберцовой артерии.

Denudatio arteriae pedis dorsalis et nervi peronei profundi

Dabanyň arka arteriýasynyň we çuňki injik nerwiniň üstüni açmak – damar – nerw dessesiniň proyeksion çyzygy boýunça gatlaklaýyn kesiş geçirilýär, nerw arteriýasyndan iç gapdalda ýerleşýär.

Обнажение тыльной артерии стопы и глубокого малоберцового нерва – послойным разрезом по проекционной линии находят сосудисто-нервный пучок, в котором нерв располагается внутри от артерии.

Denudatio arteriae carotidis communis

Umumy uky arteriýasynyň üstüni açmak – uky üçburçlugynda döş-ýaýjyk-emzik görnüşli etiň öňki gyrasynda gatma-gat kesim geçirip, arteriýanyň üstüni açýarlar. Umumy uky arteriýasy ýaralananda, oňa damar tükini goýýarlar ýa-da plastiki operasiýasy ýerine ýetirilýär.

Обнажение общей сонной артерии – послынным разрезом в сонном треугольнике вдоль у переднего края грудино-ключично-сосцевидной мышцы обнажают артерию. При ранениях общей сонной артерии накладывают сосудистый шов или производят пластику.

Denudatio et ligatio arteriae carotidis externae

Daşky uky arteriýasynyň üstüni açmak we daňmak – döş-ýaýjyk-emzik görnüşli etiniň öňki gyrasynyň ugry bilen uky üçburçlugynda gatlaklaýyn kesip damar-nerw dessesiniň gylabynyň üstüni açýarlar we daşky uky arteriýasyny bölüp aýyrýarlar. Eger-de daşky uky arteriýasyny daňmak zerurlygy bolan ýagdaýynda, onda ýokarky galkan görnüşli mäs arteriýasynyň aýrylýan ýerinden ýokarda daňylýar.

Обнажение и перевязка наружной сонной артерии – послынным разрезом в сонном треугольнике вдоль переднего края грудино-ключично-сосцевидной мышцы обнажают влагалище сосудисто-нервного пучка и выделяют наружную сонную артерию. В случае необходимости перевязки наружной сонной артерии лигатуру накладывают выше места отхождения верхней щитовидной артерии.

Denudatio et ligatio arteriae carotidis internae

Içki uky arteriýasynyň üstüni açmak we daňmak – uky üçburçlukda döş-ýaýjyk-emzik görnüşli etiniň öňdäki gyrasynyň ugry bilen kesiş edip gatlaklaýyn içki uky arteriýasynyň üstüni açýarlar. Daşky uky arteriýasynyň zyznda we daşgapdalynda ýerleşýän arteriýany daňmak üçin, ýagny ýalňyşlyk goýbermezlik maksady bilen ilkinji sapar daşky uky arteriýasynyň ýokarky galkan görnüşli mäs şahasyny görmek zerur bolýar.

Обнажение и перевязка внутренней сонной артерии – разрезом вдоль переднего края грудино-ключично-сосцевидной мышцы в сонном треугольнике послынно обнажают внутреннюю сонную артерию. Перевязка артерии, лежащей сзади и снаружи от наружной сонной артерии, во избежание ошибки следует увидеть первую отходящую от наружной сонной артерии ветвь – верхнюю щитовидную артерию.

Denudatio et ligatio arteriae lingualis

Dil arteriýasynyň üstüni açmak we daňmak – eňegiň gyrasyna parallelde gatlaklaýyn kesiş geçirilýär. Pirogowyň üçburçlugyny tapmak üçin eňegasty tüýkülik mäsini ýokaryk süýşürüp üstüni açýarlar. Dilasty – dil eti kütäk ýol bilen gatlaklanylýar, onuň üstünde dilasty nerw we dil wenasy ýerleşýär. Dil arteriýasyny saýlap tapyp, ony daňýarlar.

Обнажение и перевязка язычной артерии – производят послынный разрез параллельно краю нижней челюсти. Обнажают и оттягивают кверху поднижнечелюстную слюнную железу для выявления пироговского треугольника. Проводят расслоение тупым путём подъязычно-язычной мышцы, на котором расположены подъязычный нерв и язычная вена.

Denudatio et ligatio arteriae iliacae internae

Içki ýanbaş arteriýasynyň üstüni açmak we daňmak – garyn boşlugy kesilip açylanyndan soň ýatgynyň inli baglaýjysynyň yzky listogy kesilip geçilýär we ýatgynyň gapdalyndaky öýjüklikde çanaklygyň diwarynda umumy ýanbaş arteriýasynyň çatrygyny (bifurkasiýasyny) tapýarlar, ondan aýrylýan içki ýanbaş arteriýasyny daňýarlar.

Denudatio et ligatio arteriae et venae uteri

Ýatgy arteriýasynyň we wenalarynyň üstüni açmak we daňmak – ýatgy doly kesilip aýrylanda, ýatgynyň gapdal gyralaryndan garyn bardasy bölünip aýrylýar we aşak süýşürilýär. Ýatgy gan damarlary aýallyk jyns agzasynyň gümmezine çenli bölünip aýrylýar. Ýatgynyň inçelýän ýeriniň içki deşiginiň derejesinde ýatgy arteriýasynyň sütüniniň esasy koheriň gysgyjy bilen gysylýar, arteriýany kesip geçýärler we daňýarlar.

Dumbadzei operatio

Dumbadzäniň operasiýasy (Д.Н.Думбадзе) – aýagyň esasy arteriýal damarynyň dykylmagynda but – damar desesiniň ýakynlaşdyrylan (gunterow) kanalynda hirurgik operasiýa arkaly bölegini kesip aýyrmak.

Embolectomia, – ae, f

Embolektomiýa – hirurgik operasiýa: gan damaryndaky emboly (uýap dykylan gany) kesip aýyrmak.

Embolisatio intraoperationis aperta

Operasiýa wagtynda açyk usul bilen embolozasiýa geçirmek – çanaklykdaky gan damarlarynyň displaziýasynda we garyn bardasynyň yzynyndaky çişlerde emboliýany ýöriteleşdirilen

Выделяют язычную артерию, которую и перевязывают.

Обнажение и легирование внутренней подвздошной артерии – после вскрытия брюшной полости, задний листок широкой связки матки рассекают и в околوماتочной клетчатке у стенки таза обнажают бифуркацию общей подвздошной артерии и отходящую от неё внутреннюю подвздошную артерию, её и перевязывают.

Обнажение и лигирование маточной артерии и вен – при экстирпации матки после отсепаровки и отведения книзу брюшины по боковому краю матки до уровня влагалищных сводов отсепаровывают маточные сосуды. На уровне внутреннего зева шейки матки пережимают основной ствол маточной артерии на зажиме кохера, пересекают и перевязывают.

Операция Думбадзе (Д.Н.Думбадзе) – хирургическая операция резекции бедренного сосудистого пучка в приводящем (гунтеровом) канале при облитерации магистральных артерий нижней конечности.

Эмболэктомия – хирургическая операция: удаление эмбола из кровеносного сосуда.

Открытая интраоперационная эмболизация – при ангиодисплазиях таза и забрюшинных опухолях, эмболии вводят через специальный шприц

şprisiň üsti bilen çişe (angioma degişli) barýan arteriýanyň üstüni açyp goýberýärler.

в обнажѐнный при операциях приводящий (по отношению к ангиоме) сосуд.

Embolisatio selectiva clausa

Ýapyk seçijilik (selektiw) embolizasiýa – embolizasiýany ýörite rentgenli, telewizion gurluşly, elektron-optiki döredijisi bilen operasiýa edilýän otagda geçirilýär. Ony but arteriýasynyň içinden arterial ulgamyna girizilmegi bilen ýerine ýetirilýär. Zeper ýeten damaryň görnüşini we gan akmasynyň gözbaşyny kesgitlemek, şonuň ýaly kateteriň damar boşaňlygyndaky ýagdaýyny anyklamak üçin, wenanyň içine wero-grafini goýberenden soň angiografiýa ýerine ýetirilýär. Soňra kateteriň içinden 3-5 ml hlorly natriniň izotonik ergininde damaryň doly dykylmasy bolýança embol girizilýär. Embolizasiýany angiografiýa barlagy bilen tamamlýarlar.

Закрытая селективная эмболизация – эмболизацию проводят в специальной рентгеновской операционной, снабжѐнной электронно-оптическим образователем с телевизионным устройством. Выполняют её с помощью катетера, введѐнного в сосудистую систему через бедренную артерию. После внутривенного введения верографина выполняют ангиографию, чтобы определить характер поражения сосудов и локализацию источника кровотечения, а также уточнить положение катетера в просвете сосуда. Затем через катетер вводят эмболы в 3-5 мл изотонического раствора хлорида натрия до полной окклюзии сосуда. Завершают эмболизацию контрольной ангиографией.

Embolisatio vasorum pelvis

Çanaklygyň gan damarlarynyň embolizasiýasy – emeli embolyň bölejikleri bilen dykylmagy (şarigiň töwereginiň diametri 0,05-1,5 mm ýa-da uzynlygy we galyňlygy dürli bolan silindrler, öýjük görnüşli gurluşlar) damaryň içine goýberilende çişýärler, netijede, durnukly dykylp damarlaryň ýapylmagyna eltýär. Gan akmasyny duruzmak maksady bilen embolizasiýa ulanylýar. Syrkawlarda çakdanaşa gan ýitirmezligi üçin we käbir topardaky syrkawlaryň bedeni gan akmagyna ýokary howpy bolan ýagdaýynda ulanylýar.

Эмболизация сосудов таза – искусственные частицы эмболы (шарики диаметром 0,05-1,5 мм или цилиндры разной толщины и длины, имеющие губчатую структуру), введѐнные в сосуд, набухают и тем самым обеспечивают стойкий закупоривающий эффект. Эмболизация применяется с целью как остановки кровотечения, так и профилактики массивных кровопотерь у больных группы высокого риска возникновения кровотечений.

Endarteriectomia, – ae, f

Эндартериэктоми́я (син. интимектоми́я) – hirurgik operasiýa:

Эндартериэктомия (син. интимэктомия) – хирургическая операция:

	arteriýanyň geçirijilik ukybyny dikeltmek üçin, arteriýanyň aterosklerozdan zaýаланан içki gatlagyny kesip aýyrmak.	удаление поражённой атеросклерозом внутренней оболочки артерии для восстановления её проходимости.
Endarteriectomia aperta	Açyk endarteriektomiýa (arteriýany açyp damaryň içki gatlagyny aýyrmak) – açyk hirurgik operasiýa: içi biten arteriýa böleginiň üstünden uzynlygyna kesiş bilen arteriýa açylýar we göz barlagy astynda damaryň içki zaýаланан gatlagyny we tromb (gan lagtasy bilen) aýrylýar.	Открытая эндартериектомия – открытая хирургическая операция: производят продольную артериотомию над облитерированным участком артерии, и под контролем зрения удаляют изменённую интиму с тромбом.
Endarteriectomia clausa	Ýapyk endarteriektomiýa – hirurgik operasiýa: ýörite enjamyň kömegi arkaly arteriýany kese kesip, içindäki tromby (uýan gan lagtany) we aterosklerotiki bilýaşçyklary bilen birlikde damaryň içki gatlagynyň zaýаланан intimasyny aýyrmak. Bu usul, köplenç, arteriýa damarynyň segmentar dykylan, uzynlygy 7-9 sm uly bolmadyk ýagdaýynda ulanylýar.	Закрытая эндартериектомия – хирургическая операция: удаление изменённой интимы вместе с атеросклеротическими бляшками и тромбом выполняют инструментом из поперечного разреза артерии; применяется при сегментарной окклюзии артерии, не превышающей по протяжённости 7-9 см.
Endoaneurysmorrhaphia, – ae, f	Endoanewrizmorafiýa (sin. Matasyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: şikesden soňky damaryň içiniň ýerli giňelen (anewrizma) diwarynyň ýetmezçiligini tikmek, ýagny ol ýerli giňelen hal-tajygyň içinden ýerine ýetirilýär.	Эндоаневризмография (син. операция Матаса) – хирургическая операция: ушивание дефекта сосудистой стенки при травматической аневризме, производимое из полости аневризматического мешка.
Haemotransfusio intraarterialis	Arteriýa damaryndan gan guýmak – syrkawyň haýsy hem bolsa iri arteriýasynyň içinden gan guýmak.	Переливание крови внутриартериальное – переливание крови в одну из крупных артерий реципиента.
Härteli methodus	Gerteliň usuly (F.F.Härtel) – içki uky arteriýasynyň üstüni açmak usuly, munuň üçin ilki bilen gulak ýelkeniniň arkasyndan kesiş geçirilýär, ondan soň gulakýany mäzi we ýüz nerwiniň oň tarapa süýşürilýär we çekge süňküniň biz görmüşli ösüntgisiniň bölegini kesip aýyýarlar.	Метод Гертеля (F.F.Härtel) – метод обнажения внутренней сонной артерии путём разреза позади ушной раковины с последующим смещением кпереди околоушной железы и лицевого нерва и резекцией шиловидного отростка височной кости.

Hilovi modus

Hilowyn usuly (К.Л.Хилов) – bokurdagyň burun böleginde içki uky arteriýasyndan gan akmasyny duruzmak usuly, damaryň çekge süňküniň piramidasynda ýerleşýän deşige giren ýerinde damary gysmak ýoly bilen ýerine ýetirilýär.

Способ Хилова (К.Л.Хилов) – способ остановки кровотечения из внутренней сонной артерии в области носовой части глотки путём сдавления сосуда у его входа в пирамиду височной кости.

Hunteri ligatio arteriae

Gunteriň arteriýany daňmasy (J.Hunter, sin. arteriýany uzynlygyna aralygy daňmak) – şikes ýeten ýeriň merkezi tarapyndan haçan-da nirede damary daňmaga amatly bolan ýerde ýerine ýetirilýär.

Гунтера перевязка артерии (J.Hunter, син. перевязка артерии на протяжении) – наложение лигатуры на сосуд центральнее повреждённого участка в том месте, где перевязка технически легче выполняема.

Kikuci – Matasi' modus endoaneurysmorrhaphiae

Kikusiniň-Matasynyň endoanewrizmorafiýa usuly – hirurgik operasiýa: aneurizmatiki haltany goýlan rezin bagynyň (žgutuň) aşagynda kesip açylyar we damaryň içindäki uýan ganlar aýrylyar; arteriýanyň diwaryndaky ýetmeze tikin goýulýar; aneurizmatiki haltanyň we onuň boşlugynyň kemçilikleri doly ýok edilenden soň, damaryň diwaryna üznüksiz epin-epin tikin bilen başdan-aýak tikilýär.

Способ Кикуси-Матаса эндоаневризморфии – хирургическая операция: вскрывается под жгутом аневризматический мешок и удаляются из него сгустки крови; накладывается сосудистый шов на дефект в стенке артерии; проводят ушивание непрерывным сборчатым швом всей стенки аневризматического мешка с полным устранением его полости.

Korotkovi operatio

Korotkowyn operasiýasy (Н.С.Коротков) – hirurgik operasiýa: aneurizma barýan we ondan çykýan hemme damarlary daňmak; aneurizma haltajygynyň boşlugynyň içinden tikin goýmak, bu usul uly arteriýa ýa-da arteria – wena aneurizmalarynda ulanylýar.

Операция Короткова (Н.С.Коротков) – хирургическая операция: перевязка всех впадающих в аневризму и отходящих от неё сосудов, производится из полости аневризматического мешка с последующим его ушиванием изнутри; применяется при крупных артериальных или артериовенозных аневризмах.

Leyfer – Ognev' methodus

Leýferiň – Ognewiň usuly (Л.Я.Лейфер; Б.В.Огнев) – esasy arteriýany daňmak zerurlygy çykan wagtynda gan aýlanmazlykdan döreyän işemiki gangrenanyň öňüni almak üçin arteriýanyň periferiki (çetki) bölümüne ony daňmazdan öňürti gan goýberilýär, soňra ele ýa-da aýaga rezin bagy (žgut)

Метод Лейфера-Огнева (Л.Я.Лейфер; Б.В.Огнев) – метод профилактики ишемической гангрены при необходимости перевязки магистральной артерии, заключающийся в переливании крови в перефирический (отводящий) отрезок артерии до наложения на него лигатуры, что

	goýulýar. Bu usul gapdalyndaky damarlaryň adaptasion gysylmasynyň önüni alýar.	предотвращает адаптационный спазм коллатеральных сосудов.
Lexeri aditus	Lekseriň operatiw girelgesi (E.Lexer) – ýaý görnüşli kesiş bilen ýaýjygasty arteriýasyna operasiýa arkaly barmak, ýumşak dokumadan emele getirilen gyýkyndynyň esasy daş gapdala gönükdirmek.	Доступ Лексера (E.Lexer) – оперативный доступ к подключичной артерии дугообразным разрезом, образующим лоскут мягких тканей, обращенный основанием кнаружи.
Ligatio, – onis, f	Daňma (sin. ligirowaniýe) – turba görnüşli agzalaryň uşgalaňyny operatiw usul bilen ýapmak (damary, akary we ş.m.), ýagny damarlaryň ýa-da akarlaryň daş-töweregine aýlap goýlan sapagy çekmek bilen ýerine ýetirilýär.	Перевязка (син. лигирование) – оперативный приём закрытия просвета органа трубчатой формы (сосуда, протока и т.п.) путём затягивания обведённой вокруг него лигатуры.
Ligatio arteriae	Arteriýany daňmak – gutarnykly gan akmany duruzmak, ýagny arteriýa damarlarynyň ýarada ýa-da uzynlygy aralygyna daňlyş ýoly bilen bolup biler.	Перевязка артерии – окончательная остановка кровотечения путём перевязки артериальных сосудов как в ране, так и на протяжении сосуда.
Ligatio arteriae in distantione	Arteriýany uzynlygy aralygyna daňmak (sin. arteriýanyň Gunteriň usuly bilen daňlyşy) – zeper ýeten ýerinden merkezi tarapynda damar sapak bilen daňylýar, daňmaklyk tehniki taýdan ýeňil geçirip bolýajak ýerinde geçirilýär.	Перевязка артерии на протяжении (син. Гунтера перевязка артерии) – наложение лигатуры на сосуд центральнее повреждённого участка в том месте, где перевязка технически легче выполняема.
Ligatio arteriae in loco electionis	Arteriýany seçip alma ýerde daňmak – operatiw girelgäniň iň bir amatly bolan ýerinde arteriýanyň bölegine sapak goýup daňýarlar.	Перевязка артерии на месте выбора – перевязка артерии, при которой лигатуру накладывают на участке сосуда, наиболее удобном для оперативного доступа.
Ligatio vasis in vulnere	Damary ýarada daňmak.	Перевязка сосуда в ране.

Ligatio vasis in distantione	Damary ýarada uzynlygyna aralyk-da daňmak – arterial damaryň şikes ýeten ýerinden ýokarda intaktly dokumalarda daňmaklyk ýerine ýetirilýär.	Перевязка сосуда в ране на протяжении – перевязка артериального сосуда производится выше места повреждения, в интактных тканях.
Ligatio vasorum	Damarlary daňmak – damarlara bar-mak proyeksion çyzygy boýunça amala aşyrylýar. Şikes ýeten arterial damaryň merkezi bölegine iki sapak (ligatura), distal bölegine bir sapak goýýarlar.	Перевязка сосудов – доступ к сосудам осуществляется по проекционной линии. На проксимальный отдел повреждённого артериального сосуда накладываются две лигатуры, на дистальный отдел – одна.
Ligatura, – ae, f	Ligatura – sapak, gan aýlanyş damaryň ýa-da turba şekilli agzanyň töwereginde daňylýan sapak.	Лигатура – нить, завязанная вокруг кровеносного сосуда или другого трубчатого органа.
Ligatura en masse	Hemme massasyna goýulýan sapak – damaryň töweregindäki dokumalary bilen sapagy çekip daňmak.	Лигатура всей массой – лигатура, стягивающая сосуд вместе с окружающими тканями.
Medvedevi angiorrhaphia	Medwedewiň damar tikini (И.А.Медведев) – П şekilli üznüksiz çöwürülýän tikin, aortanyň operasiýalarynda ulanylýar, «ujy-ujuna» birleşdirmek maksady bilen goýulýar.	Сосудистый шов Медведева (И.А.Медведев) – П-образный непрерывный выворачивающий шов, применяемый при операциях на аорте с целью наложения анастомоза «конец в конец».
Momburgi impositio torcularis	Momburgyň rezin bagyny (žguty) goýmaklyk (Momburg) – çanaklykda, ýamyzda, gasyk böleginde uly arteriýalaryň wagtlaýynça gan akmasyny duruzmak üçin aortany gysmak niýeti bilen, göwrä, göbek derejesinde bilin töweregine rezin bagy (žgut) goýulýar.	Наложение жгута Момбурга (Momburg) – метод временной остановки кровотечения из крупных артерий таза, промежности, паховой области путём наложения жгута на туловище вокруг талии на уровне пупка с целью сдавления брюшной аорты.
Morosovae angiorrhaphia	Morozowanyň damar tikini (А.И.Морозова) – Karreliň üýtgeşdirilen tikini, onda üç görnüşli saklaýjy tikiň ýerine iki saklaýjy tikin ulanylýar.	Сосудистый шов Морозовой (А.И.Морозова) – модификации шва Карреля, при которой вместо трёх швов-держалок используют два.
Murphi angiorrhaphia	Mýorfiniň damar tikini (J.B.Murphy) – damarlaryň uçlaryny «ujy – ujuna» birleşdirme usuly, üç halka görnüşli çümdürme we aýratyn düwünli tikiň goýmak.	Сосудистый шов Мёрфи (J.B.Murphy) – метод соединения сосудов «конец в конец» с наложением трёх петлеобразных инвагинирующих и отдельных узловых швов.

Payri angiorrhaphia	Paýryň damar tikini (E.Payr) – magniýadan ýasalan silindir şekilli protezi ulanyp, damarlaryň ujuny «ujy-ujuna» birleşdirmek usuly.	Сосудистый шов Пайра (E. Payr) – метод соединения сосудов «конец в конец» и использованием цилиндрических протезов из магния.
Perfusio, – onis, f	Perfuziýa – goýberme: 1) (dowamly) elmydamalyk ýa-da möwsümleýin suwuklygy (meselem gany) bejeriş serişdesi ýa-da synag maksady bilen gan damarlaryna, agzalaryň bir bölegine we bedeniň agzalaryna goýbermek; 2) käbir agzalary tebigy ýol bilen gan aýlanyşy üpjün etmek (mysal üçin böwrekleri).	Перфузия – вливание: 1) (продолжительно) постоянное или периодическое нагнетание жидкости (например, крови) с лечебной или экспериментальной целью в кровеносные сосуды органа, части тела; 2) естественное кровоснабжение некоторых органов (например, почек).
Perfusio arterialis	Arteriýa damaryna suwuklyk goýbermek – ýokary baýlaşdyrylan derman suwuklygyny zaýаланан dokumalara täsir eder ýaly maksat bilen haýsam bolsa bir arteriýa goýbermek. Bu usul, esasan, onkologiýada we iriňli hirurgiýada ulanylýar.	Перфузия артериальная – нагнетание жидких лекарственных средств в какую-либо артерию с целью подведения их в больших концентрациях к поражённым тканям; применяется главным образом в онкологии и гнойной хирургии.
Petrovskiji aditus	Petrowskiniň operatiw girelgesi (Б.В.Петровский) – ýaýjygasty böldekde kesiş edip ýaýjygasty arteriýa barylýar (haç görnüşli kesiş sagda, çepde – T görnüşli), ondan soň ýaýjyk süňküniň iç gapdal bölegi kesip aýgylýar, kä ýagdaýda döş süňküniň saprunyň bölegi bilen 1 gapyrganyň bölegi kesip aýyrgarlar.	Доступ Петровского (Б.В.Петровский) – доступ к подключичной артерии разрезом в подключичной области (справа – крестообразным, слева – Т-образным) с последующей резекцией медиального отдела ключицы, иногда с частью рукоятки грудины и 1-го ребра.
Philagriusi operatio	Filagriusyň operasiýasy (Philagrius) – hirurgik operasiýa: arteriýa aneurizmatik haltasyny arteriýanyň şikes ýeten bölegi bilen birlikde kesip aýyrmak hem-de gelyän we çykýan damarlary we gapdaldaky şahalary daňmak.	Операция Филагриуса (Philagrius) – хирургическая операция: иссечение аневризматического мешка вместе с участком повреждённой артерии и перевязка приводящих и отводящих сосудов и коллатералей.

Pirogov – Vreden' operatio

Pirogowyň – Wredeniň operasiýasy (Н.И.Пирогов; Р.Р.Вреден) – hirurgik operasiýa: aneurizm haltasyny kesip açmazdan arterial aneurizmiň ýokarsyndan we aşagyndan arteriýalary daňmak.

Операция Пирогова-Вредена (Н.И.Пирогов; Р.Р.Вреден) – хирургическая операция: перевязка артерии выше и ниже артериальной аневризмы без вскрытия аневризматического мешка.

Poljancevi angiorrhaphia

Polýansewiň damar tikini (А.А.Полянцев) – Karreliň üýtgedilen damar tikini, munda düwünli tikin ulanylman, П şekilli saklaýjy tikin ulanylýar.

Сосудистый шов Полянцева (А.А.Полянцев) – модификация сосудистого шва Карреля, при которой используют не узловое, а П-образные швы-держалки.

Raduskevic – Petrovskij' modus aneurysmorrhaphiae transvenosae

Raduşkewiçiň – Petrowskiniň wenanyň içinden aneurizmesine tikin goýmak usuly – arteria – wena aneurizmi emele gelende wenanyň içinden tikin goýmakdan ybarat bolýar: gysgyçlaryň arasynda aneurizm haltasyny kesip açmak; arterial ýara ötügine üznüksiz tikin goýmak; aneurizm haltasyny kesip aýyrmak we wena damarynyň diwaryndaky ýetmez ýerine üznüksiz tikin goýmak.

Способ трансвенозной аневризморафии Радускевича-Петровского – этапы операции наложения чрезвенозного шва при артерио-венозной аневризме заключается: вскрытие между зажимами аневризматического мешка; ушивание артериального свища непрерывным швом; иссечение излишков аневризматического мешка и ушивание дефекта в стенке вены непрерывным швом.

Resectio arteriae

Arteriýanyň bölegini kesip aýyrmak – damaryň çäklenen bölegindäki patologik ýagdaýda ýa-da şikes ýetip zaýalanan damaryň bölegini kesip aýyrmaklyk amala aşyrylýar; zaýalanan böllek aýrylandan soň damarlaryň uçlary adaty tikin usuly bilen tikýärler.

Иссечение артерии – производится удаление участка сосуда при травматическом повреждении, а также при ограниченном в нём патологическом процессе; после удаления патологического участка концы сосудов сшиваются обычным способом.

Shunt aortofemoralis

Aorta bilen but arteriýasynyň şuntirleme operasiýasy – hirurgik operasiýa: sintetiki transplantantyň (protez) kömegi bilen aorta – but şuntirlemesini goýmak; bu usul damaryň ep-esli böleginiň çakdanaşa dykylan ýagdaýynda we damarlaryň ачык bildirýän kalsinazinde ulanylýar.

Аортобедренное шунтирование – хирургическая операция: наложение аортобедренного шунта с использованием синтетического трансплантата (протеза), применяется при значительном распространении окклюзии, выраженном кальцинозе сосудов.

Shunt arteriovenosus	Arteriýa – wena şunty – operasiýa arkaly arteriýa bilen wenanyň arasynda sintetik materialdan turbany ýa-da wena transplantasiýasyny ýerine ýetirip birikme döretmek, bu usul ekstrakorporal dializinde ýa-da parenteral ýümitlendirişde ulanylýar.	Шунт артериовенозный – анастомоз между артерией и веной, созданный оперативным путём с инплантацией трубок из синтетического материала или трансплантацией вен; применяется для экстракорпорального диализа или парентерального питания.
Shunt femoropopliteus seu femorotibialis	But – dyzasty ýa-da but – uly injik şuntirlemesi – hirurgik operasiýa: arteriýanyň but – dyzasty segmentiniň ep-esli dykylmasynda, aýagyň uly deriasty wenasyny, konserwirlenen göbek tanapjygynyň wenasyny ýa-da sintetiki protezi peýdalanylýp, şunt goýmaklyk.	Бедренно-подколенное или бедренно-гибиальное шунтирование – хирургическая операция: шунтирование сегментом большой подкожной вены ноги (может быть использована консервированная вена пупочного канатика) или синтетическим протезом; применяется при значительной облитерации артерии в бедренно-подколенном сегменте.
Shunt vascularis	Gan damar şunty – uly gan damaryndan gan aýlanyşygy bozulanda, sowma gan aýlanyşygyny, aýlanyp geçýän emeli ýoly döretmek.	Шунт сосудистый – искусственно созданный обходной путь кровотока при выключении из кровообращения участка крупного сосуда.
Sutura vascularis	Damar tikini – gan damarynyň diwaryna goýulýan tikin.	Шов сосудистый – шов, накладываемый на стенку кровеносного сосуда.
Sutura vascularis parietalis	Damaryň diwar tikini – diwar tikini, haçan-da gan damarynyň diwaryndaky ýetmezi uly bolmadyk ýagdaýynda goýulýar.	Шов сосудистый пристеночный – шов сосудистый, накладываемый на небольшой дефект стенки кровеносного сосуда.
Thrombectomia, – ae, f	Trombektomiýa (tromby kesip aýyрма) – hirurgik operasiýa: gan damarynyň içindäki tromby çykaryp almak.	Тромбэктомия – хирургическая операция: извлечение тромба из кровеносного сосуда.
Thrombembolectomia, – ae, f	Trombembolaktomiýa – hirurgik operasiýa: arteriýanyň yşgalaňyndan tromby ýa-da emboly aýyrmaklygy ke-se arteriotomiýa (arteriýany kesip açma) arkaly fogartyň kateteriniň kömegi bilen ýerine ýetirilýär. Bu operasiýa ýiti arterial geçirmezligi bolanda ulanylýar.	Тромбемболэктомия – хирургическая операция: удаление тромба или эмбола из просвета артерии выполняют через поперечную артериотомию с помощью катетера фогарти; применяется при острой артериальной непроходимости.

Torgular seu tournicuet	Turniket – gan duruzýan bagy (žgut) matadan ýa-da deriden ýasalan halka, ol taýajygyň kömegi bilen towlanyp daşyna daňylýar.	Турникет – кровоостанавливающий жгут в виде матерчатой или кожаной петли, скручиваемой рычагом (палочкой).
Vasoligatura, –ae, f	Damarlary daňma – gan damaryny ýa-da limfatik damary daňmak.	Вазолигатура – перевязка кровеносного или лимфатического сосуда.
Visnevskij – Doneskij' anastomosis	Wişnewskiniň-Doneskiniň birikdirmek usuly (А.А.Вишневский; Д.А.Донецкий) – ýajygasty arteriýa bilen öýken sütüniniň şahasyny «ujy-gapdalyna» usuly bilen birikdirme (anastomoz) goýmak; bu usul birnäçe dogabitdi ýürek ýetmezçilikleriň hirurgik bejergisinde geçirilýar.	Анастомоз Вишневского-Донецкого (А.А.Вишневский; Д.А.Донецкий) – анастомоз подключичной артерии с ветвью лёгочного ствола, наложенный методом «конец в бок» с использованием трансплантата, наложение анастомоза производится при хирургическом лечении некоторых врождённых пороков сердца.
NERWLERDE GEÇIRILÝÄN OPERASIÝALAR		ОПЕРАЦИИ НА НЕРВАХ
Anastomosis nervorum	Nerwleri birleşdirmek – şikes ýeten nerwiň çetki ujuny onuň merkezi uju bilen birleşdirmek ýa-da goňşy zeper ýetmedik nerw bilen birleşdirmek.	Анастомоз нервов – соединение периферического конца повреждённого нерва с центральным его концом или соседним неповреждённым нервом.
Autotransplantatio nervorum	Öz nerwinden kesip alyp oturtmak – zeper ýeten nerwiň bölegini sag nerw bilen çalyşmak; el üçin çigniň deriasty nerwi, aýak üçin – <i>n.suralis</i> (deriasty baldyr nerwi) ulanylýar.	Автотрансплантация нервов – замещение поражённого участка нерва здоровым; на верхней конечности употребляют кожные нервы плеча и предплечья, на нижней – <i>n.suralis</i> .
Burdenkoi operatio	Burdenkanyň operasiýasy (Н.Н.Бурденко) – hirurgik operasiýa – eliň ortaky, deri – et nerwi bilen diafragmal nerwiniň arasynda birleşdirme goýmak, bu usul çigin öruminiň zaýalanan ýagdaýynda ulanylýar.	Операция Бурденко (Н.Н.Бурденко) – хирургическая операция наложения анастомоза между диафрагмальным, кожномышечным, срединным нервом при нарушении плечевого сплетения.

Denervatio, –onis, f

Denerwasiýa (nerw üpjünçiliginiň arasyňy üzme) – süňňüň agzasynyň ýa-da dokumasynyň nerw ulgamy bilen arabaglanyşygynyň arasyňy üzme: ol mehaniki (meselem, hirurjik operasiýa), himiki ýa-da fiziki täsir etmek arkaly nerw süýümlerinde gyjynma syzyşyny geçirijileriň üznüksizlikligini bozmak bilen ýerine ýetirilýär; denerwasiýa kliniki tejribesinde newritleri (nerwiň alawlamasy), newralgiýalary (nerw agyrysy) we beýlekileri bejermek usuly hökmünde ulanylýar.

Denudatio nervi radialis

Bilek nerwiniň üstüni açmak – köplenç, çigniň üçden bir orta böleginiň ýatagynda nerwiň üstüni açýarlar. Delta görnüşli etiň yzky gyrasynyň ortasyny çigniň iki kelleli etiniň daşky keşiniň aşaky üçden bir bölegi bilen birigýän çyzygy boýunça gatma-gat kesiş geçirýärler. Ýaranyň gyalary açylanda süňküň üstünde ýatan bilek nerwi we çigniň çuň damarlary görünýärler.

Denudatio nervi ischiadici**Otyrýer nerwiniň üstüni açmak:**

1) sagry böleginde otyrýer nerwisiniň üstüni açmak – ýanbaş süňküniň öňki ýokarky gylçygyndan başlap, but süňküniň uly aýlawajynyň öňi bilen sagry gasynynyň üstünden buda çenli gatlaklaýyn ýaý görnüşli kesiş geçirilýär. Armyt görnüşli etiň aşagyndaky deşikden çykyр otyrýer nerwisi ýerleşýär;

2) otyrýer nerwiniň buduň üstünden açmak – nerwisiniň geçýän ugrundan gatlaklaýyn kesiş geçirilýär; iç gapdalyndan ýarym bardaly we ýarym siňirli etiň, daş gapdalyndan iki kelleli

Денервация – разобщение связей какого-либо органа или ткани организма с нервной системой в результате механического (например, хирургического) нарушения целостности проводников, химического или физического воздействия, нарушающего проведения возбуждения в нервных волокнах и синапсах; в клинической практике денервация используется как метод лечения невритов, невралгии и др.

Обнажение лучевого нерва – обычно нерв обнажают в средней трети плеча заднем межмышечном ложе. Послойный разрез проводят по линии, соединяющей середину заднего края дельтовидной мышцы с нижней третьей наружной борозды двуглавой мышцы плеча. При разведении краёв раны виден лежащий на кости лучевой нерв и глубокие сосуды плеча.

Обнажение седалищного нерва:

1) обнажение седалищного нерва в ягодичной области – послойный разрез проводят дугообразно, начиная от передней верхней ости подвздошной кости, далее кпереди от большого вертела бедренной кости через ягодичную складку на бедро. Находят грушевидную мышцу, у нижнего края которой, выйдя из подгрушевидного отверстия, располагается седалищный нерв;

2) обнажение седалищного нерва на бедре – послойный разрез проводят по проекционной линии нерва. Проникают в пространство между полусухожильной и полуперепончатой

etiň aralygyndaky giňişlikde otyrýer nerwisi tapylýar.

мышцами медиально и двуглавой мышцей бедра латерально, находят ствол седалищного нерва.

Denudatio nervi peronei communis

Umumy kiçi injik nerwiniň üstüni açmak – budun iki kelleli etiniň siňriniň derejesinde gatlaklaýyn kesim başlanýar, kesiş aşak we oň tarapa geçirilýär, ondan soň kiçi injik süňküniň kellejiginiň zyndan kesilýär; kiçi injik süňküniň kellejiginiň aşagynda injigiň hususy fassasynyň aşagynda nerw ýerleşýär.

Обнажение общего малоберцового нерва – послойный разрез начинают на уровне сухожилия двуглавой мышцы бедра, ведут вниз и вперёд, сгибая сзади головку малоберцовой кости. Нерв располагается под собственной фасцией голени ниже головки малоберцовой кости.

Erlacheri neurotisatio muscularis

Erlaheriň usuly boýunça etiň nerw üpjünçiliginiň dikeldilişi (P.J.Erlacher) – ysmaz bolan ete gapdalyndaky sag etden bir bölegi aýaklyja kesip oturtmak. Munuň maksady geljekde goýlan birleşdirmede nerwiň geçirijiligini dikeltmek.

Мышечная невратизация Ерлахера (P.J.Erlacher) – трансплантация мышечного лоскута на ножке из здоровой мышцы на парализованную соседнюю с целью восстановления функции последней за счёт образования нервных анастомозов.

Exaeresis, – is, f

Ýolma (sin. burup aýyрма) – hirurgik operasiýa: bedenden del jisimi, agzalaryny ýa-da dokumalaryň bir bölegini towlap ýa-da ýolup aýyrmak, meselem, nerwini, damary ýolmak.

Экзерез (син.: авульсия, отрывание) – хирургическая операция: удаление инородного тела, органа, участка ткани путём выкручивания или вырывания, например, экзерез нерва, сосуда.

Haberlandi operatio

Haberlandyň operasiýasy (H.F.O.Haberland) – hirurgik operasiýa: yüz nerwiniň ysmazy bolanda yüz keşbini herekete getirýän (mimiki) etine dilasty nerwiň inçejik şahalaryny kesip oturtmak.

Операция Хаберланда (H.F.O.Haberland) – хирургическая операция: имплантация окончаний тонких ветвей подъязычного нерва в мимические мышцы лица при параличе лицевого нерва.

Implantatio nervorum

Nerwleriň implantasiýasy – nerwiniň dilnen bir bölegini başga bir nerwiň içine girizmek.

Имплантация нервов – внедрение расщеплённого нерва в другой нерв.

Losseni operatio

Losseniň operasiýasy (H.Lossen) – hirurgik operasiýa: äň nerwiniň newralgiýasynda çeyneyiş etine zyýan ýetirmän äň nerwini kesip geçmek.

Операция Лоссена (H.Lossen) – хирургическая операция: пересечение верхнечелюстного нерва при невралгии без рассечения жевательной мышцы.

Molotkovi methodus	Molotkowyň usuly (A.Г.Молотков) – trofiki başyň bejeriş usuly: zeper ýeten bölegi nerw bilen üpjün edýän deriasty nerwisini kesmek.	Метод Молоткова (А.Г.Молотков) – метод лечения трофических язв: пересечение кожных нервов, иннервирующих область поражения.
Neurectomia, –ae, f	Neýrektomiýa – hirurgik operasiýa: nerwiniň bölegini kesip aýyrmak.	Нейрэктомия – хирургическая операция: иссечение участка нерва.
Neurectomia opticociliaris	Görüş nerwiniň we kirpik nerwleriniň bölegini kesip aýyrmak – kör bolan gözüň agyrysyny aýyrmak üçin (bu diňe hakyky göze garasuw inme keselinde) ulanylýar.	Нейрэктомия оптико-цилиарная – нейрэктомия части зрительного и ресничных нервов; производится с целью прекращения болей в слепом глазу (при абсолютной глаукоме).
Neurolysis, – is, f	Newroliz – hirurgik operasiýa: nerwiniň töweregindäki emele gelen nagraly seplesiklerden boşatmak.	Невролиз – хирургическая операция: освобождение нерва от рубцовых сращений.
Neurotisation, – onis, f	Newrotizasiýa – hirurgik operasiýa: şikes ýeten nerwiniň geljekde işjeňligini dikeltmek üçin onuň çetki ujuna haýsam bolsa bir goňşy zeper ýetmedik nerwi tikmek.	Невротизация – хирургическая операция: пришивание к периферическому концу повреждённого нерва одного из неповреждённых соседних нервов для восстановления функции нерва.
Neurotomy, – ae, f	Neýrotomiýa – hirurgik operasiýasy – nerwini keseligine kesmek.	Нейротомия – хирургическая операция: поперечное рассечение нерва.
Neurotomy parcialis	Nerwini böläkleýin kesmek – haýsam bolsa bir nerwiniň desseleriniň diňe bölegini kesip geçýärler.	Нейротомия частичная – нейротомия, при которой пересекают только часть нервных пучков.
Neurotomy completa	Nerwini doly kesmek – haýsam bolsa bir nerwiniň desseleriniň hemmesini kesip geçýärler.	Нейротомия полная – нейротомия, при которой нервные пучки пересекают полностью.
Neurotripsia, – ae, f	Neýrotripsiýa – hirurgik operasiýa: nerwiniň işlemesini ýatyrmak üçin ony mynjratmak.	Нейротрипсия – хирургическая операция: раздавливание нерва для выключения его функции.
Neuroexeresis, – ae, f	Neýroekzerez – hirurgik operasiýasy: nerwi towlamak ýoly bilen aýyrmak.	Нейроэкзerez – хирургическая операция: удаление нерва путём его выкручивания.
Neurolysis externa	Daşky newroliz – nerw sütünini onuň töweregindäki seplesmelerden boşatmak.	Наружный невролиз – высвобождение ствола нерва из окружающих его спаек.

Neurolysis interna	Içki newroliz – nerw sütüniniň içinde nagra bolan ýagdaýynda operasiýa geçirilýär. Operasiýanyň meselesine girýän zat, aýratyn nerw desseleriniň daşyny gurşap basyp päsgel berýän nagraly sepleşmelerden boşatmak bolýar.	Внутренний невролиз – операция производится при наличии внутриствольного рубца. В задачу операции входит высвобождение отдельных пучков от сдавливающих рубцовых сращений.
Neurorrhaphia, – ae, f	Nerwini tikmek – nerwine şikes ýetende ýa-da ol tötänden kesilende, nerwine tikin goýulýar.	Нейрорафия – накладывается шов нерва при травматической перерезке нерва или случайном пересечении его.
Neuroplastica, – ae, f	Nerwiniň plastikasy – nerwde uzynlygy çakdanaşa (12-14 sm) ýetmezçilik bolan ýagdaýynda plastiki operasiýa geçirilýär.	Пластика нерва – при наличии большого дефекта нерва протяжённостью 12-14 см производится пластика нерва.
Phrenicoalcoholisatio, – onis, f	Frenikoalkogolizasiýasy – hirurgik operasiýa: gursak-garyn germew (diafragmal) nerwiniň sütünine 85% etil spirti 1-2 ml möçberinde sanjym usuly bilen goýbermek. Kollapsoterapiýa usuly.	Френикоалкоголизация – хирургическая операция: введение в ствол диафрагмального нерва 1-2 мл 85% этилового спирта; метод коллапсотерапии.
Phrenicotripsia, – ae, f	Frenikotripsiýa – hirurgik operasiýa: diafragmal nerwiniň üstüni açyp mynjyratmak; kollapsoterapiýa usuly.	Френикотрипсия – хирургическая операция: раздавливание (размозжение) обнажённого диафрагмального нерва; метод коллапсотерапии.
Phrenicoexaeresis, – is, f	Frenikoekzerez – hirurgik operasiýa: diafragmal nerwini boýun böleginde towlamak ýa-da goparmak; hirurgik kollapsaterapiýa usuly.	Френикоэкзerez – хирургическая операция: выкручивание или вырывание диафрагмального нерва в его шейном отделе; метод коллапсохирургии.
Reinnervatio, – onis, f	Reinnerwasiýa – hirurgik usullar bilen dokumalaryň we agzalaryň bozulan innerwasiýasyny gaýtadan dikeltmek.	Reиннервация – восстановление нарушенной иннервации органов и тканей хирургическими методами.
Resectio nervi	Nerwiniň bölegini kesip aýyrmak – nerw sütüniniň içinde nagraly sepleşme bolsa we nerwiniň çetki böleginde elektroyjyndyryjylygy ýok bolsa, ol nerw bölegi kesip aýrylýar. Nerwiniň zaýalanan bölegi kesilip aýrylandan soň nerwiniň uçlary epinewral tikini bilen tikilýär.	Резекция нерва – иссечение нерва применяется при наличии внутриствольного рубца и отсутствии электровозбудимости в периферическом участке нерва. После иссечения поражённого участка нерва его концы сшиваются эпиневральными швами.

Rihteri incisio	Rihteriň kesiji (G.A.Rihter) – çigniň ýokarky üçden bir böleginiň iç yüzünden kesiş geçirilýär, bu ulanylýan usul, esasan, bilek nerwine az şikes ýetirýänligi üçin ulanylýar.	Разрез Рихтера (G.A.Rihter) – разрез на внутренней поверхности верхней трети плеча, применяемый в качестве малотравматического доступа к лучевому нерву.
Seeligi neurotomia	Zeligiň nerw kesiji (M.G.Seelig) – bölekleýin nerw süýüminiň kesilişi, ýagny gatyşykly nerwiniň düzümine girýän nerw süýümleri saýlanyp-seçilip kesilýär.	Нейротомия Зелига (M.G.Seelig) – частичная нейротомия, при которой производят избирательную перерезку волокон, входящих в состав смешанного нерва.
Sokolovskiji operatio	Sokolowskiniň operasiýasy (M.П.Соколовский) – operasiýadan (amputirlemeden) soňky döreýän agyrynyň önüni almak üçin operasiýadan önürti aýagyň ýa-da elniň nerw süýümlerini ketgut bilen daňmak usuly; kesip aýrylýan (amputasiýa) derejesinden, takmynan, 10-25 sm ýokardan goşmaça kesiş geçirilýär, ondan soň nerwiniň üsti açylýar we nerwiň özüne anesteziýa edilýär (endoneural), soňra 3-4 sm biri-birinden aralykda iki sany ketgut sapagyny goýup nerwi daňýarlar.	Операция Соколова (M.П.Соколовский) – способ предоперационного выключения нервных волокон конечности и профилактики послеампутационных болей; заключается в обнажении нервного ствола отдельным разрезом на расстоянии 10-25 см выше уровня предполагаемой ампутации и перевязке его после эндоневральной анестезии двумя кетгутовыми лигатурами на расстоянии 3-4 см одна от другой.
Sozon – Jaroshevici' aditus	Sozon-Ýaroşewiçiň operatiw girelgesi (A.Ю.Созон-Ярошевич) – çigin örümüne operatiw girelgesi, munda kesiş döş-ýaýjyk-emzik görnüşli etiniň yzky gyrasynyň ortasyndan başlap, ýaýjygyň ortasyndan geçip, uly gursak etiniň aşaky gyrasyna çenli geçirilýär.	Доступ Созон-Ярошевича (A.Ю.Созон-Ярошевич) – оперативный доступ к плечевому сплетению, при котором разрез проводят от середины заднего края грудино-ключично-сосцевидной мышцы через середину ключицы к нижнему краю большой грудной мышцы.
Stoffeli operatio	Stoffeliň operasiýasy (A.Stoffel; sin. Lorensiň – Stoffeliň neýrotomiýasy) – spastiki ysmazy bolanda bejeriş serişdesi üçin bölekleýin nerw süýümlerini kesmek, munuň üçin garyşykly nerw süýümleriniň diňe hereketlendiriji nerw süýümlerini kesip geçýärler.	Операция Стоффеля (A.Stoffel; син. Лоренса-Стоффеля нейротомия) – частичная нейротомия для лечения спастических параличей, при которой перерезают лишь двигательные волокна смешанного нерва.
Sutura nervi (sin. neurorhaphia)	Nerw tikini (sin. newrorafiýa) – nerwä tikin goýma, ol şikes ýeten nerwä goýulýar.	Шов нерва (син. неврорафия, сшивание нерва) – шов, который накладывается на повреждённый нерв.

Sutura nervi endoneuralis	Nerwiniň endoneural tikini – nerwiniň endoneural perdesine goýulýan nerw tikini.	Шов нерва эндоневральный – шов нерва, накладываемый на эндоневрий.
Sutura nervi epineuralis	Nerwiniň epineural tikini – nerwiniň epineural perdesine goýulýan nerw tikini.	Шов нерва эпиневральный – шов нерва, накладываемый на эпиневррий.
Sutura nervi interfascicularis	Nerwiniň interfassikulýar tikini – nerw dessejikleriniň perdesine tikin goýmak – aýratyn nerw dessesiniň süýümlerini deňeşdirip, onuň perdeli gabygyna tikin goýmak.	Шов нерва интерфасикулярный – шов нерва, накладываемый на оболочки отдельных пучков нервных волокон с их сопоставлением.
Taylori operatio	Taýloryň operasiýasy (C.Taylor) – hirurgik operasiýa, ýüz nerwiniň çetki ujuny dilasty nerwiniň merkezi ujuna tirmek; nerwleriň üstüni açmak üçin ýaý görnüşli kesişi emzik görnüşli ösüntgiden dilasty süňküne çenli geçirilýär, şonda emzik görnüşli ösüntginiň bir bölegini kesip aýyryýarlar; bu usul, esasan, ýüz nerwiniň ysmazy bolanda ulanylýar.	Операция Тайлора (C.Taylor) – хирургическая операция, сшивание периферического конца лицевого нерва с центральным концом подъязычного нерва, которые обнажают дугообразным разрезом (выпуклостью книзу) от сосцевидного отростка до подъязычной кости с резекцией части сосцевидного отростка; применяется при параличе лицевого нерва.
Transplantatio nervorum	Nerwleriň transplantasiýasy – nerwiniň umumy ýoluny azaltmak maksady bilen nerwiniň ýerini üýtgetme usuly ulanylýar, ol hem köplenç ýagdaýda tirsek we bilek nerwlerinde ýerine ýetirilýär.	Трансплантация нервов – перемещение нервов применяется с целью сокращения всего пути нерва и производится чаще всего на лучевом и локтевом нервах.
Tubage nervi	Nerwiniň tubažy (töweregine mufta goýulmasy) – nerw sütünine newroliz geçirilenden soň, gelejekde nagra seplesikleriniň döremekliginiň önüni almak üçin, gomoplastiki ýa-da geteroplastiki material bilen nerw sütüniniň töweregine goýmak.	Тубаж нерва – обкладывание нервного ствола после неврוליза муфтой из гомо или гетеропластического материала с целью профилактики рубцовых сращений.
Tubulizatio, – onis, f	Tubulizasiýa – arteriyadan ýörite ýasalan turbajygyň kömegi bilen nerwiniň kesilen uçlaryny birleşdirmek.	Тубулизация – соединение концов пересечённого нерва с помощью трубочек, изготовленных из артерий.

**ELIŇ WE AÝAGYŇ
SÜŇKLERINDE GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ НА КОСТЯХ
КОНЕЧНОСТЕЙ**

Albeei osteoplastica

Olbiniň süňk plastikasy (F.H.Albee; sin.: Olbiniň osteotomiýasy, Olbiniň – Nahutowyň usuly) – uzyn turba şekilli süňklerde ýalan bogun emele gelende edilýän plastiki operasiýa. Süňküň bir döwülgisinden, pyçgylap uzyn transplantat taýýarlaýarlar, beýleki döwülgisinden – kelte transplantat, soňra olaryň ýerini çalşyp berkidýärler, şeýlelikde, ýalan bognuň zolagy süňk transplantaty bilen beklenýär.

Костная пластика Олби (F. H. Albee; син.: остеотомия Олби, метод Олби-Хахутова, метод Хахутова) – пластическая операция при ложном суставе длинной трубчатой кости: из одного отломка кости выпиливают длинный трансплантат, а из другого отломка – короткий, а затем их меняют местами и фиксируют, в результате зона ложного сустава перекрывается костным трансплантатом.

Albee – Delbet' osteosynthesis

Olbiniň – Delbetiň osteosintezi (F.H.Albee; P.E.Delbet) – hirurgik operasiýa: süňk dokumasynyň ýetmez ýeriniň dikelmegine hemaýat bermek (badalga) üçin süňküň uly bolmadyk gatlagyny süňküsti gabygy bilen kesip, şol kem ýere oturtmak.

Остеосинтез Олби-Делбе (F. H. Albee; P.E.Delbet) – хирургическая операция: пересадка надкостницы с небольшим слоем костной ткани в область костного дефекта с целью стимуляции репаративного остеогенеза.

Allisi sutura ossea

Ellisiň süňk tikini (O.H.Allis) – süňk döwüginde metaldan ýasalan nurbatlary döwürleriň çyzygyna perpendikulýar goýberip berkitmek (osteosintezleme).

Костный шов Эллиса (O. H. Allis) – остеосинтез с помощью металлических винтов, вводимых в кость перпендикулярно линии перелома.

Anghilli sutura ossea

Enghilliň süňk tikini (Anghill) – demir serişdeden üç gyranly skobuň kömegi bilen döwlen süňki berkitmek (osteosintezlemek).

Костный шов Энхилла (Anghill) – остеосинтез с помощью металлических скоб трёхгранного сечения.

Arapovi operatio

Arapowyň operasiýasy (D.A. Arapov) – hirurgik operasiýa: iriňi daşary çykarmak we süňküň içki basyşyny aşak düşürmek maksady bilen turba şekilli süňküň osteomiýelidinde onuň diafizar böleginde kortikal gatlagyndan birnäçe deşik (trepanasiýa) açmak.

Операция Арапова (D.A. Arapov) – хирургическая операция множественной трепанации (фрезой) кортикального слоя диафиза трубчатой кости при остеомиелите с целью создания оттока гнойного отделяемого и снижения внутрикостного давления.

Autotransplantatio ossis	Öz süňküni özüne kesip oturtmak – operasiýa geçirilýän syrkaawyň süňk dokumasyny alyp, özüne göçürüp oturtmak.	Автотрансплантация кости – пересадка костной ткани, взятой у самого оперируемого.
Bardenheueri osteotomia	Bardengeýeriň osteotomiýasy (Bardenheuer) – tirsek süňküniň distal ujunda operasiýa arkaly çarşak emele getirip, şonluk bilen bu jaýryga goşaryň proksimal hataryndaky süňkleri täze pozisiýa geçirýärler. Operasiýa eliň penjesiniň bilek tarapyna egrelenligini bejermeklikde ulanylýar.	Остеотомия Барденгейера (Bardenheuer) – хирургическая операция формирования «вилки» из дистального конца локтевой кости с последующим перемещением в образованную расщелину проксимального ряда костей запястья; применяется при лечении лучевой косорукости.
Bartoni operatio	Bartonyň operasiýasy (J.R.Barton) – hereketden galan çanaklyk – but bogunynyň ýakunyndan täzedem emeli bogun döretmek maksady bilen but süňküniň uly aýlawajynyň aşagyndan but süňküni kesip geçmek.	Операция Бартона (J.R.Barton) – подвертельная остеотомия бедренной кости с целью образования неогартроза вблизи анкилозированного тазобедренного сустава.
Becki operatio	Bekiň operasiýasy (C.Bek) – süňki burup deşmek hirurgik operasiýa (süňk gabarçagyň) süňküň döwürük ýeriniň bitmesiniň peselen ýagdaýynda onuň bitiş prosesini güýçlendirmek üçin ýörite metaldan ýasalan spisasy bilen ýa-da ýörite inçe enjam bilen dürli taraplaýyn birnäçe deşik deşmek, seýrek – haçan-da süňkde döreyän ýiti iriňli alawlamasynda iriňi daşyna çykar-mak maksady bilen ulanylýar.	Операция Бека (C.Bek) – хирургическая операция просверливания кости (костной мозоли) спицей или тонким сверлом в различных направлениях с целью ускорения консолидации замедленно срастающихся переломов, реже – с целью создания оттока из костно-мозгового канала при воспалении кости.
Bogdanovi resectio	Bogdanowyň rezeksiýasy (süňküň bölegini kesip aýurma, Ф.П.Богданов) – tirsek we bilek süňklerini deň bir bölek kesip aýrup, ondan soň onuň yzygiderligi we bitewiligi dikeldilýär. Bu operasiýa goluň etleriniň spastiki kontrakturasynda penjäniň we barmaklaryň deformasiýasyny düzetmek hem-de bilegi kelteltmek maksady bilen ulanylýar.	Богданова резекция (Ф.П.Богданов) – иссечение фрагментов из локтевой и лучевой костей с последующим восстановлением их непрерывности с целью укорочения предплечья и исправления деформации кисти и пальцев при спастических контрактурах мышц предплечья.

Bogorazi osteotomia	Bogorazyň osteotomiýasy (Х.А.Богораз) – uzyn turba şekilli süňküň diafiz böleginde süňküsti gabygynyň üstünden gyýak we kiçi segmentlere süňki kesip geçýärler, ondan soň süňk çekdirilip, ol gips sargysy bilen berkidilýär, maksat deformasiýany düzetmek we aýagy ýa-da eli uzaltmak.	Богораза остеотомия (Х.А.Богораз) – косая сегментарная чрезнадкостничная остеотомия диафиза длинной трубчатой кости, при которой диафиз рассекают на мелкие сегменты, после чего проводят скелетное вытяжение и фиксацию гипсовой повязкой с целью одновременного удлинения конечности и исправления деформации.
Bojcevi osteotomia	Boýcewiň osteotomiýasy (Б.Бойчев) – but süňküniň uly aýlawajy kesilip bölünýär, onuň üstünden but süňküniň osteotomiýasy geçirilýär, but süňküne basgançakly kesiş geçirilýär we kesiş geçirilen but süňki uzaldylýar, kesilip aýrylan uly aýlawajy but süňküniň proksimal metafiziniň daşky üstüne öňki duran ýerinden aşaklandyryp berkidýärler; bu operasiýa, esasan, bu-duň dogabitdi çykan ýagdaýynda ulanylýar.	Остеотомия Бойчева (Б.Бойчев) – чрезвертельная остеотомия бедренной кости с отсечением большого вертела, удлинением бедра путём лестничного рассечения вертельной области и фиксацией отсечённого большого вертела к наружной поверхности проксимального метафиза бедренной кости дистальнее прежнего места; применяется при врождённом вывихе бедра.
Bomi operatio	Bomuň operasiýasy (С. Г. Бом) – <i>hallux</i> – walgusda geçirilýän hirurgik operasiýa: aýagyň I – daraklyk süňküniň içki tarapynyň kellejigindäki süňk ösüntgisini we onuň orta bölegindäki trapesiýa böljegini kesip aýyrmak we ondan soň proksimal – distal galan böleklerini ýakynlaşdyrmak.	Операция Бома (С. Г. Бом) – хирургическая операция при <i>hallux – valgus</i> : иссечение экзостоза внутренней поверхности головки I-плюсневой кости и трапециевидного участка её средней части с последующим сближением оставшихся проксимального и дистального участков.
Borchardti sutura ossea	Borhardtyň süňk tikini (М.Ворхардт) – polatdan ýasalan simiň uçlaryny süňk döwürleriniň gutarýan ujunyň deşiginden geçirmek osteosintezi (her döwüriniň ujuna aýratynlykda).	Костный шов Борхардта (М.Ворхардт) – остеосинтез с помощью стальной проволоки, концы которой проводятся через отверстия в отломках кости (по одному в каждом отломке).
Brandesi operatio	Brandesiň operasiýasy (М.А.Брандес) – düzediş osteotomiýasy, ilki bilen kesiş geçirjek çyzygyň ugrundan süňkden burup birnäçe deşik edilýär; süňküň kesilip geçiriljek ýerinden özara baglanyşyk we korreksiýa bolar ýaly, osteotomiýa geçirilýär, ondan soň	Операция Брандеса (М.А.Брандес) – корригирующая остеотомия с предварительными просверлениями в кости нескольких отверстий по линии её предполагаемого рассечения с последующей остеоклазией, коррекцией и наложением гипсовой повязки.

osteokloziýasy (süňki emeli döwmek) geçirilenden soň aýaga gipsden sargy goýulýar.

Brandti operatio

Brandtyň operasiýasy (G.B.Brandt) – uly injik süňküniň goşalaýyn gýşaran ýagdaýyndaky süňküsti gabygynyň astyndan korrrektirleýjy osteotomiýasy geçirilýär.

Операция Брандта (G.B.Brandt) – корригирующая поднадкостничная остеотомия большеберцовой кости при её двойном искривлении.

Brooks – Hudson – Key' plastica ossea

Bruksuň – Hadsonyň – Keyiň süňk plastikasy (B.Brooks; W.H.Hudson; J.A.Key) – süňküň plastiki operasiýa usuly, munda uly injik süňkünden autotransplantat emele getirýärler, ony emele gelen ýerinde 3-4 hepdeläp saklanandan soň gerek ýerine ulanýarlar.

Костная пластика Брукса-Хадсона-Кея (J.A.Key; B.Brooks; H.Hudson;) – метод костной пластики, при котором формируют ауто трансплантат из большеберцовой кости, оставляют его в месте образования на 3-4 недели и затем используют по назначению.

Brżozowski claustrum

Brżozowskiň gulpy (A.Г.Бржозовский) – süňk döwügi sebäpli dörän ýalan bogny ýok etmek üçin döwür süňkleriň ujuny birikdirmek usuly, ýagny bir döwügiň üstünde iki sany diş ýasalýar, beýleki ujunyň üstünden bolsa iki çukurjyk ýasalýar, ondan soň olar biri-birine deň derejede geýdirip berkidilýär.

Замок Бржозовского (А. Г. Бржозовский) – способ соединения отломков костей при устранении ложного сустава, заключающийся в образовании на поверхности опиленного одного отломка двух зубцов, а на поверхности опиленного второго – двух выемок с последующим их сопоставлением.

Çaklini osteoplastica intraextramedullaris

Çakliniň intraekstramedulýar süňk plastikasy (В.Д.Чаклин) – ýalan bogunlarda süňk çeňkleme (osteosintez) usuly; bu şundan ybarat: ilki bilen kesiş arkaly süňk ýilik boşlugyny giňeltmek we süňküň gabygynda uzyn hem-de saldamly bölegini-autotransplantaty oňa girizip oturdyýar, ondan soň ýalan bognuň ugruny ýapar ýaly süňküň daşky böleklerinden emele gelen ikinji autotransplantaty daşyndan goýup ketgut sapagy bilen berkidilýär.

Интраэкстремедулярная костная пластика Чаклина (В.Д.Чаклин) – метод остеосинтеза при ложных суставах; заключается во вскрытии и расширении костно-мозговых полостей, введении в них длинного и массивного ауто трансплантата из коркового вещества кости, последующей фиксации кетгутом на наружной поверхности костных фрагментов второго ауто трансплантата, перекрывающего линию ложного сустава.

Cerclage (franc. Cerclage)

Gasňak (gurşaw) goýma (gasňaklama) – süňk döwürlerini birikdirip tikin serişdeleri bilen süňkleriň daşyny saramak usuly (metaldan ýasalan lenta,

Серкляж (круг, обруч) – метод соединения костных отломков путём проведения шовного материала (металлическая лента, проволока,

	sim, sintetiki lenta we ş.m.), bu usul, esasan, gýşyk we burum-burum şekilli döwürlerde ulanylýar.	синтетическая лента и пр.) вокруг кости; применяется главным образом при косых и спиральных переломах.
Clastrum osseum	Süňk gulpy – hirurgik usul bilen süňk böleklerinden ýörite oýma edip hem-de çykyndy ýasap, şol süňk böleklerini birleşdirmek.	Костный замок – соединение костных фрагментов путём сцепления с помощью созданных на них хирургическим путём выступов и зарубов.
Colonnai operatio	Kolonnanıň operasiýasy (P.C.Colonna) – uzyn turba şekilli süňkleriň ýalan bogunlarynda bejeriş üçin geçirilýän süňk plastiki operasiýa, bu şundan ybarat: süňk döwürleriniň ujuny arassalamazdan süňküň daşky gatlagynyň (kortikal) transplantatyny nurbat bilen süňk döwürlerini birikdirmek.	Операция Колонны (P.C.Colonna) – костно-пластическая операция для лечения ложных суставов длинных трубчатых костей, при которой производят фиксацию кортикального трансплантата шурупами к отломкам без освежения их концов.
Dedovae methodus	Dedowanyň usuly (В. Д. Дедова) – ýörite Guduşauranyň enjamunyň (apparatynyň) kömegi bilen uly injik süňkleriniň bölegini gysyp – süýndürip çagalaryň injigini uzaltma hirurgik usuly, şonda kiçi injik süňküniň basgançakly osteotomiýasy geçirilýär; şonuň bilen birlikde ökje siňrini, uzyn kiçi injik etiniň siňrini we öňki uly injik etiniň siňirlerini hirurgik operasiýa arkaly uzaldylýar.	Метод Дедовой (В. Д. Дедова) – метод хирургического удлинения голени у детей растягиванием с помощью компрессионно-дистракционного аппарата Гудушаури костных фрагментов большеберцовой кости после её лестничной остеотомии малоберцовой кости с одновременным удлинением пяточного сухожилия, сухожилий длинной малоберцовой и передней большеберцовой мышц оперативным хирургическим путём.
Didoti operatio	Didonyň operasiýasy (A.Didot) – barmagyň sindaktilýasynda (bitişiginde) hirurgik operasiýa arkaly barmaklaryň perdeli sepleşmesini biri-birinden aýyrmak; barmagara ýargaklaryndan arka we aýa ýüzlerinden biçilen göni burçly iki sany gyýkyndy bilen barmaklaryň operasion ýaralarynyň üstüni ýapýarlar.	Операция Дидо (A.Didot) – хирургическая операция разделения пальцев при синдактилии, при которой операционные раны на пальцах покрывают двумя прямоугольными лоскутами, выкраиваемыми на тыльной и ладонной поверхностях межпальцевых перепонки.

Distensio scaletina	Süňki dartyp göneltme – polatdan ýasalan inçe spisanyň kömegi bilen süňki çekip dograltmak ýerine ýetirilýär, muny deriniň üstünden süňküň bir tarapyndan beýleki tarapyna geçirilýär, bu köplenç halatda turba şekilli uzyn süňkleriň döwürleri süýşüp yerini üýtgeden ýagdaýynda ulanylýar.	Скелетное вытяжение – скелетное вытяжение осуществляется с помощью тонкой стальной спицы, которая подкожно проводится через всю кость при переломах длинных костей со смещением отломков.
Dubrovi sutura ossea	Dubrowyň süňk tikini (Я.Г.Дубров) – awtoryň konstruksiýasy boýunça poslamaýan polatdan ýasalan tegelek çüýleriň kömegi bilen intramedullýar osteosintezi geçirilýär.	Костный шов Дуброва (Я. Г. Дубров) – интрамедуллярный остеосинтез с помощью круглых гвоздей из нержавеющей стали конструкции автора.
Epiphyseodesis, – is, f	Epifiziodez – hirurgik operasiýa: turba şekilli süňküň metafiz we epifiz arasyn-da sinostozy emele getirmek.	Эпифизиодез – хирургическая операция: создание синостоза между эпифизом и метафизом.
Extensio scaletina	Istihany çekip uzaltma – demirden ýasalan syhyň ýa-da skobanyň kömegi bilen süňkden göni geçirip süňki çekip uzaltmak.	Скелетное вытяжение – постоянное вытяжение, производимое при приложении силы непосредственно к кости с помощью спиц или скоб.
Feltin – Böhler' methodus	Feltiniň-Beleriň usuly (Feltin; L.Böhler) – aýalyk süňkleriniň döwüginini bejeriş usuly, bu şundan ybarat: süňküň içinden demir spisany geçirip, ondan soň spisasyňa ýük asyp dartdyryp çekdirmek.	Метод Фельтина-Белера (Feltin; L.Böhler) – метод лечения переломов пястных костей, заключающийся в проведении через кость металлической спицы и последующим вытяжением с креплением груза к спице.
Fiskini sutura ossea	Fiskiniň süňk tikini (W.I.Fiskin) – but süňküniň ýokarky böleginde süňki kesip geçende (osteotomiýa) süňk bölleklerini berkitmek usuly, muny ýörite metaldan ýasalan ankerli enjamynyň kömegi bilen çümdürilip berkidilmek.	Фискина костный шов (W.I.Fiskin) – метод фиксации костных фрагментов при высокой остеотомии бедра с помощью металлического погружного фиксатора с анкерным устройством.
Forbesi osteoplastica	Forbesiň süňk plastikasy (W.S.Forbes) – uly injik süňküniň ýalan bogunlarynda süňk plastikasynyň usuly, munda ýanbaş süňküniň ganatyndan öýjükli böleginden ýukajyk plastinka alyp ulanylýar.	Костная пластика Фербса (W.S.Forbes) – метод костной пластики при ложных суставах большеберцовой кости с использованием тонких пластинок губчатой кости, взятых с крыла подвздошной кости.

Fridlandi sutura ossea	Fridlandyň süňk tikini (M.O.Фридланд) – metaldan ýasalan ternawly zonduň kömegi bilen süňk ýiliginiň kanalyňa goýberip, süňk döwürlerini birikdirmek.	Костный шов Фридланда (M.O.Фридланд) – соединение отломков костей с помощью желобоватых металлических зондов, вводимых в костномозговой канал.
Ganti osteotomia	Gantyň osteotomiýasy (F.J.Gant) – but süňküniň gysykylygyny düzetmek üçin but süňküniň kiçi aýlawajynyň aşagyndan but süňküniň üçden iki bölegi keseligine kesip geçilýär, galan süňk köprüjiginiň jaýyrmasy ýerine ýetirilýär we aýagy kadaly ýagdaýa getirip, gips sargysy bilen berkidilýär.	Остеотомия Ганта (F.J.Gant) – подвертельная остеотомия бедра для исправления его положения, заключающаяся в рассечении бедренной кости под малым вертелом на две трети поперечника, надлома оставшегося костного мостика и придания конечности правильного положения, фиксируемого гипсовой повязкой.
Gasellii sutura ossea	Gazelliniň süňk tikini (Gaselli) – süňk döwürlerinden burup deşilen iki sany deşigiň üstünden iki gatlaýyn simi süňk ýiliginiň boşlugyna goýberip osteosintezleme; bir deşikden goýberilen simiň ujy beýleki deşikden çykarylandan soň, bir ujuny halkaly tarapyndan geçirip, dartdyryp çekdirip, süňkleriň daşyna aýlap berk daňylýar; bu usul diňe keseligine süňk döwürlerinde ulanylýar.	Костный шов Газелли (Gaselli) – остеосинтез сложной вдвое проволокой, введённой в костномозговую полость костных отломков через два просверлённых в них отверстия; концы проволоки, входящие через одно отверстие, продёргивают через петлю, выходящую через другое отверстие, натягивают и завязывают вокруг кости; применяется только при поперечных переломах.
Graves – Brun' osteoplastica	Grawesiň – Brunuň süňk plastikasy (E.Graves; H.Brun) – ýalan bogunda bejeriş üçin plastiki operasiýa, ýagny uly injik süňkünden autotransplantat alyp ony döwürleriň arasynda ýerleşdirmekden ybarat bolýar.	Костная пластика Гравеса-Бруна (E. Graves; H. Brun) – пластическая операция при лечении ложного сустава, заключающаяся во внедрении между отломками кости ауто-трансплантата из большеберцовой кости.
Greifensteineri operatio	Greýfenşteýneriň operasiýasy (H.Greifensteiner) – iki sany metaldan ýasalan spisanyň kömegi bilen gysma (kompressiýa) osteosintezleme hirurgik operasiýa, aýratynlykda spisalary süňk fragmentlerinden perpendikulýar geçirip Kirşneriň ýaýy bilen berkidilýär;	Операция Грейфенштейнера (H.Greifensteiner) – хирургическая операция компрессионного остеосинтеза при помощи двух спиц, проведенных по одной через каждый фрагмент перпендикулярно кости и фиксированных дугой Киршнера;

bu döwük süňkleriň aralary bitmän, ýalan bogun dörän ýagdaýlarynda peýdalanylýar.

применяется при ложных суставах и несросшихся переломах.

Gudusauri – Saburovae' methodus

Guduşauriniň – Saburowanyň usuly (O.H.Гудушаури; Н.К.Сабурова) – şikesden soň emele gelen bilek egrililigi bilen kesellileri iki etaply bejeriliş usuly, ol Guduşauryň apparaty bilen bilegi çekip ýazmasyndan durýar, soňra bolsa autotransplantant ýa-da allotransplantant bilen bilek süňküniň uzynlygy dikeldilýär.

Методика Гудушаури-Сабуровой (О. Н. Гудушаури; Н. К. Сабурова) – методика двухэтапного лечения больных с посттравматической лучевой косорукостью, состоящая из distraction предплечья при помощи аппарата Гудушаури с последующим восстановлением длины лучевой кости трубчатым ауто- или аллотрансплантатом.

Gudusauri – Zacepin' osteotomia

Guduşauriniň – Zasepiniň osteotomiýasy (O.H.Гудушаури; С.Т.Зацепин) – şekili ütgär gylyç görnüşli süňküň bir bölegini kesip korigirleýji osteotomiýa, bu şundan ybarat: şekili ütgär bozulan süňk bölegini pahnapisintli kesip aýurmak, döwük süňküň distal tarapynyň tüňni ýerinden çykyndy emele getirip, döwükleri bir-birine birleşdirip sazlaşykly goýup, ýasalan çykyndy merkezi tarapdaky döwügiň öýjükli maddasyna girizilýär.

Остеотомия Гудушаури-Зацепина (О.Н. Гудушаури; С.Т. Зацепин) корригирующая остеотомия при саблевидной деформации кости, заключающаяся в иссечении клиновидного участка кости в области деформации, формирование шипа на выпуклой поверхности дистального отломка и сопоставлении отломков с введением шипа в губчатое вещество проксимального отломка.

Haemotransfusio intraossea

Süňküň içine gan guýmak – syrka-wyň (resipientiň) süňküniň öýjükli maddasyna gan guýmak.

Внутрикостное переливание крови – переливание крови в губчатое вещество кости реципиента.

Hahni osteoplastica

Gananyň süňk plastikasy (E.Hahn) – uly injik süňküniň uly ýetmezçiligini hirurgik operasiýa arkaly kiçi injik süňki bilen çalsyрма; kiçi injik süňküniň inçelýän böleginde osteotomiýa geçirilýär we uly injik süňküniň proksimal ujy bilen sinostoz goýulýar.

Костная пластинка Гана (E.Hahn) – хирургическая операция замещения обширного дефекта большеберцовой кости малоберцовой костью, заключающаяся в остеотомии малоберцовой кости в области шейки и наложении синостоза между ней и проксимальным концом большеберцовой кости.

Hoffai osteotomia	Goffanyň osteotomiýasy (A.Hoffa) – aýagy uzaltmak ýa-da deformatsiýasyny düzetmek üçin but süňküniň aýlawajynyň aşagynda gysyk osteotomiýa geçirilýär.	Остеотомия Гоффы (A.Hoffa) – косая подвертельная остеотомия бедра, применяемая для устранения деформации и для удлинения конечности.
Holmesi operatio	Holmesyň operasiýasy (T.Holmes) – hirurgik operasiýa: kiçi injik süňküniň etleriniň siňirlerini kesip geçip ökje süňküni kesip aýyrmak.	Операция Холмса (T.Holmes) – хирургическая операция: удаление пяточной кости с пересечением сухожилий малоберцовых мышц.
Ilizarovi methodus	Ilizarowyň usuly (Г.И.Илизаров) – 1) ýöriteleşdirilen abzalyň kömegi bilen (kompresion – distraksion) metafizar böleginiň ösüş zolagyny çekdirip gan çykarman, çagalarda aýagy uzaltmak usuly; 2) ýöriteleşdirilen abzalyň (kompresion – distraksion) kömegi bilen turba şekilli uzyn süňküş ýetmezçiliginiň öwezini doldurmak üçin döwügiň merkezi (proksimal) bölegine osteotomiýa geçirilýär we ondan soň süňk böleklerini şol abzalyň kömegi bilen tä süňkleriň döwlen uçlaryny biri-birine degýänçe çekdirmeli (distraksiýa) we ondan soň olary kompressiýa edilýär; 3) ýöriteleşdirilen abzalyň (kompresion – distraksion) kömegi bilen turba şekilli süňki kesip geçip (osteotomiýa), soňra döwükleri çekdirme (distraksiýa) geçirip, süňkleri uzaltma usuly.	Метод Илизарова (Г.И.Илизаров) – 1) метод бескровного удлинения конечности у детей путём растяжения метафизарной ростковой зоны с помощью компрессионно-дистракционного аппарата; 2) метод замещения дефекта длинной трубчатой кости путём остеотомии проксимального отломка, дистракцию образовавшегося костного фрагмента при помощи компрессионно-дистракционного аппарата до соприкосновения отломков и последующей их компрессии; 3) метод удлинения длинных трубчатых костей путём их остеотомии и дистракции фрагментов с помощью компрессионно-дистракционного аппарата.
Jusupov – Voronovic' sutura ossea	Ýusupowyň – Woronowiçiň süňk tikini – poslomaýan demir spisanyň kömegi bilen gysyk, aýlaw-aýlaw we bölek-bölek süňk döwüklerini osteosintezlemek, spisanyň bir tarapyň ujunda beýleki tarap çykmaz ýaly meýdançasy bolan spisany döwükleriň bir tarapyndan geçirip, ýaý şekilli enjama çekdirip berkidilýär.	Костный шов Юсупова-Вороновича – остеосинтез при косых, винтообразных и осколчатых переломах с помощью спиц, имеющих на одном из концов площадки для упора; другой конец спицы фиксируют в натягивающей дуге.

Juvarai sutura ossea

Ýuwaranyň süňk tikini (E.Juvara) – kümüşden ýasalan kelter zolaklaryň kömegi bilen süňk döwürlerini gurşap alyp osteosintezlemek; şol zolaklaryň bir ujunda iki sany diljagazy bolup olary beýleki tarapyndaky deşiklere uçlaryny geýdirýärler we egýärler.

Костный шов Ювари (E.Juvara) – остеосинтез с помощью серебряных коротких полос, которыми охватывают костные отломки; полосы имеют на одном конце два отверстия, а на другом – два язычка, которые вдевают в отверстия и отгибают.

Kaplani modus

Kaplanyň usuly (A.B.Каплан) – 1) metaldan ýasalan inçejik ştifti ulanyp osteosintez usuly, süňke zeper ýeten derejesinde süňk ýiliginiň boşlugyna süňk allotransplantatlary goýberip ol emeli daraldylýar; 2) ýajyk süňküniň doly çykygynda akromial – ýajyk bogunyny berkitme usuly. Çüňk görnüşli ösüntginiň aşagyndan we ýajygyň içinden lawsandan ýasalan inçejik lenta geçirilýär, iki sany spisalary ýajyk süňküniň akromial ujundan geçirilýär; 3) döwürleri atanaklaýyn ýa-da parallel sim geçirip berkitme usuly; bu usul topuklaryň döwügiň ýeňil ýerini üýtgedýän ýagdaýynda we uly injik süňküniň yzky gyrasynyň döwüginde ulanylýar.

Способ Каплана (A.B.Каплан) – 1) метод остеосинтеза с применением тонкого металлического штифта, при котором костномозговую полость на уровне повреждения кости искусственно суживают с помощью костных аллотрансплантатов; 2) метод укрепления акромиально-ключичного сочленения при полном вывихе ключицы, заключающийся в проведении узкой лавсановой ленты сквозь ключицу и под клювовидным отростком и двух спиц – через акромиальный конец ключицы; 3) метод фиксации отломков перекрещивающимися или параллельно идущими спицами; применяется при легко смещающихся переломах лодыжек и заднего края большеберцовой кости.

Kaplan – Bakicarov' sutura ossea

Kaplanyň – Bakycarowyň süňk tikini (A.B.Каплан; Я.П.Бакычаров) – but süňküniň aýlawajynyň üstünden geçýän döwügiň osteosintezi; munda SITO-nyň iki ýasy uçly çüýüni but süňküniň boýunjygyndan tä kellejigine çenli kakylýar we ondan soň but süňküniň uzaboýuna nakladka goýup berkidilýär.

Костный шов Каплана-Бакычарова (A.B.Каплан; Я.П.Бакычаров) – остеосинтез чрезвертельных переломов бедренной кости с помощью двухлопастного гвоздя ЦИТО, вводимого через шейку бедренной кости в головку, и накладки, фиксируемой вдоль бедренной кости.

Keýi osteoplastica

Keýiň süňk plastikasy (J.A.Key) – ýalan bogunda süňk plastiki operasiýa, ýalan bognuň üstüni doly ýapar ýaly edip ýalaňaçlanan süňküň ýüzünden uly

Костная пластика Кея (J.A.Key) – пластическая операция при ложном суставе, заключающаяся в фиксации металлическими винтами к обнажённой

	süňk autotransplantatyny alyp, ýalan bognuň üstüne goýup metal nurbatlary bilen berkitmek.	поверхности кости массивного костного аутотрансплантата так, чтобы он покрывал ложный сустав.
Kirmisson – Lorenz – Bayer' operatio	Kirmissonyň – Lorensiň – Baýeriň operasiýasy (E.Kirmisson; A.Lorenz; C.Baýer) – but süňküniň çykygyny ýerine salyp bolmaýan ýagdaýda korrrektirleýji hirurgik operasiýa; bu geçirilýän operasiýa syrkawyň ýagdaýyny gowulaşdyrmak maksady bilen, aýlawajyň aşagyndan osteotomiýa geçirilýär we but süňküniň diafizyny bogun oýtymyna geçirilýär.	Операция Кирмиссона–Лоренса–Байера (E.Kirmisson; A.Lorenz; C.Baýer) – корригирующая хирургическая операция при невправимых вывихах бедра, производимая с целью улучшения осанки больного, заключающаяся в косой подвертельной остеотомии бедренной кости с перемещением её диафиза в суставную впадину.
Kirschneri methodus	Kirşneriň usuly (M.Kirschner) – but süňküniň orta üçden bir böleginde süňküsti gabygynyň astyndan Z görnüşli kesip geçip but süňküni uzaltma usuly, ondan soň dyz bogunyny çalarak egip, süňki çekdirip uzaltmak.	Метод Киршнера (M.Kirschner) – метод удлинения бедра путём Z-образного поднадкостничного рассечения бедренной кости в средней трети с последующим скелетным вытяжением в положении лёгкого сгибания в коленном суставе.
Kirschneri plastica ossea	Kirşneriň süňk plastikasy (M.Kirschner) – uly injik süňküniň korrrektirleýji osteotomiýasy geçirilenden soň tараşа görmüşli süňk-süňküsti gabyk autotransplantatlary hirurgiki plastika-synda, süňk böljekleriniň bitiş prosesini çaltlandyrmak üçin ulanylýar.	Костная пластика Киршнера (M.Kirschner) – хирургическая пластика большеберцовой кости после её корригирующей остеотомии с использованием щепковидных костно-надкостничных аутотрансплантантов; применяется для ускорения процесса сращения костных фрагментов.
Kocheri decortication	Koheriň dekortikasiýasy (E.Th.Kocher) – hirurgik operasiýa: turba şekilli süňküň diafizar böleginiň süňküsti gabygyny we süňküň ýukajyk kortikal gabygy bilen bilelikde bölüp aýryp, aýrylan dokumalary bolsa öz ýerinde goýup geçirilýän hirurgik operasiýa: bu ýalan bogunlarda we döwür sebäpli süňk haýal bitişýän ýagdaýlarynda süňk dikelmesini stimuilirleşdirmek üçin ulanylýar.	Декортикация Кохера (E.Th.Kocher) – хирургическая операция: отделение надкостницы вместе с тонким кортикальным слоем области диафиза трубчатой кости оставлением отслоённых тканей на месте; применяется для стимуляции костной регенерации при ложных суставах и переломах замедленной консолидацией.

Kocheri incisio

Koheriň kesiji (E.Th.Kocher) – 1) çigniň daşky tarapyndan göni uzaboýuna kesiş, bu çigin süňküniň operasiýasynda ulanylýar; 2) goluň tirsek – arka ýa-da bilek-arka tarapyndan göni uzaboýuna kesiş, bu, esasan, tirsek ýa-da bilek süňkleriniň operasiýasynda ulanylýar; 3) buduň proksimal ujunda daş gapdal üstünde geçirilýän ýaý şekilli kesiş, ol but süňkünde geçirilýän operasiýalarda ulanylýar; 4) injigiň yzky-daş gapdalynda geçirilýän göni uzaboýuna kesiş, ol injik süňküniň operasiýalarynda ulanylýar.

Разрез Кохера (E.Th.Kocher) – 1) прямой продольный разрез по наружной поверхности плеча, применяемый при операциях на плечевой кости; 2) прямой продольный разрез по тыльно-лучевой или тыльно-локтевой поверхности предплечья при операциях на лучевой или локтевой кости; 3) дугообразный разрез по наружной поверхности проксимального конца бедра, применяемый при операциях на бедренной кости; 4) прямой продольный разрез по задне-наружной поверхности голени при операциях на её костях

Kocevi osteotomia

Koçewiň osteotomiýasy (К.Х.Кочев; sin. deşikli osteotomiýa) – süňküň oky boýunça deformasiýalary bolanda ony düzetmek üçin geçirilýän osteotomiýa, onuň diafizinde deşik emele getirip, soňra emele gelen süňk köprüjikleri kesýärler we süňk bölekleri keseligine ýerini üýtgedip, bir bölegiň çykydyny beýleki bölegiň oýuna girizýärler.

Остеотомия Кочева (К.Х.Кочев; син. остеотомия окончатая) – остеотомия, производимая с целью исправления деформации кости по оси, заключающаяся в формировании в её диафизе отверстий с последующим рассечением образовавшихся костных мостиков и смещением фрагментов в поперечном направлении до захождения выступов одного фрагмента в выемки на другом.

Klimovi osteosynthesis

Klimowyň osteosintezi (К.М.Климов) – Klimowyň birleşdiriji enjamynyň kömegi bilen süňk döwürlerini berkitme usuly. Klimowyň berkidiji enjamy (sin. Klimowyň pürjisi) – osteosintez üçin metaldan ýasalan enjam, turba şekilli süňkleriň döwürleriniň dik oýlaryna ol gönümel goýberilýär we berkidilýär.

Остеосинтез Климова (К.М.Климов) – метод соединения отломков кости с помощью фиксатора Климова. Климова фиксатор (син. Климова балка) – металлическое приспособление для остеосинтеза, вводимое в продольные прорезы в отломках трубчатых костей и фиксирующее их.

Korz – Talisinskij' methodus

Koržuň – Talyşinskiiniň usuly (А.А.Корж; Р.Р.Тальшинский) – uzun turba şekilli süňke turba şekilli süňk allotransplantaty birleşdirmek usuly, munda transplantatyň ujundan çarşak emele getirip, ortasynda çykyndy emele getirilýär we şol ortadaky çykyndyny

Метод Коржа-Тальшинского (А. А. Корж; Р. Р. Тальшинский) – метод соединения трубчатого костного аллотрансплантата с длинной трубчатой костью, при котором на конце трансплантата формируют вилку с двумя продольными пропилами

syrkawuň süňk ýilik kanalyna ornaşdyrýarlar, iki gyradaky çykyndylar bolsa süňküň daşyny gurşap alýarlar.

и средний шип внедряют в костно-мозговой канал реципиента так, чтобы другие два охватывали кость снаружи.

Krasnobayevi periostetomia

Krasnobaýewiň periosteotomiýasy (Т.П.Краснобаев) – ýiti gan üsti bilen (gematagen) dörän osteomielitde hirurgik operasiýa, bu şundan ybarat: iriňläp zeper ýeten süňkden iriňi çykarmak üçin ýumşak dokumalary we süňküsti gabygyny kesmek.

Периостеотомия Краснобаева (Т.П.Краснобаев) – хирургическая операция при остром гематогенном остеомиелите, заключающаяся в расчечении мягких тканей и надкостницы над местом поражения кости для создания оттока гноя.

Krasnobayevi sutura ossea

Krasnobaýewiň süňk tikini (Т.П.Краснобаев) – ýogyn ýüpek sapygy bilen çagalarda süňk döwürlerini birleşdirmek.

Костный шов Краснобаева (Т.П.Краснобаев) – соединение отломков кости у детей толстым шёлком.

Kusliki resectio pedis

Kuslikiň dabanyň bölegini kesip aýyrmasy (М.И.Куслик) – dogabitdi çaşyk aýakda hirurgik operasiýasy: dabanyň arkasynda ortaky kesiş geçirip, gaýyk görnüşli, pahnapisintli we kub görnüşli süňkleriniň böleklerini orak görnüşli kesip aýyrýarlar, soňra dabanyň deformirlenmesini düzedýärler.

Резекция стопы Куслика (М.И.Куслик) – хирургическая операция при врождённой косолапости: серповидное иссечение ладьевидной, кубовидной и клиновидной костей из срединного разреза на тыле стопы с последующим устранением абдуксионной и супинационной деформации.

Küntscheri osteosynthesis

Kýunçeriň osteosintezi (G.Küntscher; sin. Kýunçeriň süňk tikini) – Kýunçeriň çüýüniň kömegi bilen süňkleriň döwlen ýagdaýynda süňk döwürlerini birleşdirmek.

Остеосинтез Кюнчера (G.Küntscher; син. Кюнчера костный шов) – соединение костных отломков при переломах с помощью гвоздя Кюнчера.

Kuzminskiji sutura ossea

Kuzminskiniň süňk tikini (И.Е.Кузьминский) – süňk döwür bölekleriniň süňküsti gabyklaryna goýan 2-3 sany sim tikiňleriniň kömegi bilen döwür süňk böleklerini osteosintezlemek (süňkleri birleşdirme).

Костный шов Кузьминского (И.Е.Кузьминский) – остеосинтез костных фрагментов с помощью 2-3 швов из проволоки, наложенных на надкостницу обеих фрагментов.

Lambottei methodus	Lambotteniň usuly (A.Lambotte; sin. Lambotteniň süňk tikini) – döwürlerde osteosintez usuly, bu şundan ybarat: demirden ýasalan çüýleri ýa-da nurbatlary döwürleriň içine goýberip, olary deriniň üstünden goýlan plastinka berkidilýär.	Метод Ламботта (A.Lambotte; син. Ламботта костный шов) – способ остеосинтеза при переломах, заключающийся во введении в отломки металлических винтов или гвоздей, скрепляемых на поверхности кожи специальной пластинкой.
Lanei sutura ossea	Leýniň süňk tikini (W.A.Lane) – süňk döwürlerini metaldan ýasalan plastinkanyň kömegi bilen süňk döwürlerini osteosintez, süňk döwürlerini parallel ýerleşen nurbatlar bilen berkitmek.	Костный шов Лейна (W.A.Lane) – остеосинтез с помощью металлической пластины, крепящейся к отломкам кости параллельно расположенными винтами.
Lexeri methodus allotransplantationis	Lekseriň allotransplantasiýa usuly (E.Lexer) – kesip aýrylan süňk böleginiň ýerini doldurmak üçin süňkden bir bölek (transplantat) kesip alyp, şol ýere oturtma usuly, bu başga bir adamyň ýaňyja kesilip aýrylan aýagyndan alyp ýerine ýetirilýär.	Метод аллотрансплантации Лексера (E.Lexer) – метод замещения резецированного участка кости костным трансплантатом, взятым только что у ампутированной конечности другого человека.
Lexeri sutura ossea	Lekseriň süňk tikini (E.Lexer) – syrkawyň öz bedeninden alnan süňk bölekleriniň (autotransplantatlar) kömegi bilen döwlen süňkleriň uçlaryny birleşdirmek.	Костный шов Лексера (E.Lexer) – соединение костных отломков при переломах с помощью костных ауто-трансплантатов.
Ligatio ossis	Süňki daňma – örän gyşyk döwürlerde ulanylýar. Süňki daňmak üçin sim ýa-da metaldan ýasalan zolaklar (lentalar) peýdalanylýar.	Перевязка кости – применяется при очень косых переломах. Для перевязки кости используется проволока или металлические ленты.
Linbergi claustrum	Linbergiň gulpy (Б.Э.Линберг) – osteosintez usuly, munda haýsam bolsa döwürleriniň ujunyň birinde inçe trapesiýa şekilli çykyndy ýasalýar, beýleki döwügiň ujunda bolsa çykynda gabat gelip girer ýaly edilip oýtuk ýasalyp çykyndy ornaşdyrylýar.	Замок Линберга (Б.Э.Линберг) – способ остеосинтеза, при котором на конце одного из отломков формируют трапециевидный шип с узким основанием, а на конце другой соответствующей формы паз, в который внедряется шип.

- Mc Murrayi operatio** **Mak – Marriniň operasiýasy** (Th.P.McMurray) – hirurgik operasiýa: but süňküniň boýunjygynda emele gelen ýalan bognunda aýagyň daýanç funksiýasyny dikeltmek, bu şundan ybarat: but süňküniň aýlawajynyň astyndan süňk gabygynyň aşagyndan açyk gyşyk kesiş bilen osteotomiýa edilýär, ondan soň distal bölegini süňküň kellejiginiň aşagyna süýşürýärler we kesilen üsti ýalan bognuň aşagyndan ýanaşykda bolar ýaly edilýär.
- Operация Мак-Марри** (Th.P.McMurray) – хирургическая операция: восстановление опорной функции конечности при ложном суставе в шейке бедра; представляют собой открытую косую поднадкостничную подвертельную остеотомию бедренной кости, при которой дистальный фрагмент смещают внутрь под головку кости так, чтобы поверхность рассечения прилежала снизу к ложному суставу.
- Metalloosteosynthesis, – is, f** **Metal bilen osteosintez** – osteosintez, munda metaldan ýasalan her hili desgalalar bilen süňk döwürlerini birleşdirmek (plastinkalar, şiftler, nurbatlar we ş.m.).
- Металлоостеосинтез** – остеосинтез, при котором костные отломки соединяют с помощью металлических приспособлений (пластинок, штифтов, винтов и др.).
- Miculicz – Radecki – Henle' resectio** **Mikuliçiň – Genleniň rezeksiýasy** (J.F.Mikulicz – Radecki; A.R.Henle) – tirsek we bilek süňkleriniň 4 sm golaý bölegini kesip aýyrmak, ol Folkmanyň işemiýa kontrakturasy zerarly eliň peselen hereketini gowulandyrmak maksady bilen geçirilýär.
- Резекция Микулича-Генле** (J.F.Mikulicz-Radecki; A.R.Henle) – резекция участков лучевой и локтевой костей размером до 4 см с целью улучшения функции кисти при ишемической контрактуре Фолькманна.
- Myelotransplantatio, – onis, f** **Mielotransplantatiýa** – sag adamyň süňk ýiligini alyp, ol syrkaýyň bedeninde gan emele getirýän ulgamlarynyň käbir kesellerinde bejeriş usuly hökmünde bedene goýberilýär; bu immunodepressantlaryň utgaşmasynda ulanylýar.
- Миелотрансплантация** – метод лечения некоторых заболеваний кровятворной системы путём введения в организм больного костного мозга здорового человека; проводится в сочетании с применением иммунодепрессантов.
- Nicoladonii operatio** **Nikoladoniniň operasiýasy** (C.Nicoladoni) – plastiki operasiýa: penjäniň birinji barmagynyň ýetmezini dabanyň barmagy bilen çalşyrmak.
- Operация Николадони** (C.Nicoladoni) – пластическая операция: замещение дефекта первого пальца кисти пальцем стопы.
- Novikovi sutura ossea** **Nowikowyň süňk tikini** (H.B.Новиков) – awtor tarapyndan hödürlenlen berkidiji enjamy (fiksatory) süňk ýiligine (içine) goýberip, süňk döwürlerini birleşdirme usuly.
- Костный шов Новикова** (H.B.Новиков) – метод соединения отломков кости путём внутрикостного введения фиксатора, предложенного автором.

Ogstoni operatio	Ogstonyň operasiýasy (A.Ogston) – dyzyň iç gapdalyna gyşarmagynda (<i>genu valgum</i>) geçirilýän hirurgik operasiýa, bu şu aşakylardan ybaratdyr: but süňküniň iç gapdal ýumrusyny osteotomiýa edip, ony ýokary süýşürmek.	Операция Огстона (A.Ogston) – хирургическая операция, применяемая при <i>genu valgum</i> , заключающаяся в остеотомии внутреннего мышелка бедра с перемещением его кверху.
Ollieri osteoplastica	Ollýeniň süňk plastikasy (L.Ollier) – hirurgik operasiýa: süňküsti gabygyny uly bolmadyk süňk gatlagy bilen kesip alyp, süňk ýetmeziniň öwezini doldurmak maksady bilen süňki gyjyndyryp, süňk reparatiw osteogenezini güýçlendirip süňki biter ýaly etmek.	Костная пластика Оллье (L.Ollier) – хирургическая операция: пересадка надкостницы с небольшим слоем костной ткани в области костного дефекта с целью стимуляции репаративного остеогенеза.
Ossectomia, – ae, f	Süňki kesip aýyrmak – süňk бүтинлеýin zaýаланан ýagdaýynda süňki doly kesip aýyrmak, meselem, kiçi injik süňküni (fibulektomiýa) tutuşlygyna aýyrmak.	Удаление кости – при тотальном поражении приходится удалять кости полностью, например, фибулектомия – удаление малоберцовой кости.
Osteoplastica, – ae, f	Süňk plastikasy – 1) süňk dokumalary plastiki serişde görnüşinde ulanylýar; 2) süňk plastikasy usulynyň umumy ady.	Пластика костная – 1) пластика, при которой в качестве пластического материала используют костную ткань; 2) общее название методов пластики костей.
Osteoplastica intramedullaris et extramedullaris	Süňküş içinden we daşyndan (intra we ekstramedullýar) süňk plastikasy (sin. W.D.Çaklynyň operasiýasy) – intramedulýar kesip oturtma (transplantat) süňki süňküsti gabyksyz kesip alyp, ony birleşdirilýän süňkleriniň süňk ýiligine kakýarlar; süňküş daşyndan berkidiljek bolsa (ekstramedulýar), onda süňk plastinkasyny süňküsti gabygy bilen kesip alyp, döwügiň üstüne goýup, ony ketgut sapaklary bilen ýa-da süňk şifti bilen öňünden ýörite taýýarlanan oýa (ýere) goýulýar.	Интра- и экстрамедуллярная костная пластика (син. операция В.Д. Чаклина) – интрамедуллярный трансплантат без надкостницы вбивают в костномозговую полость соединяемых костей, экстрамедуллярный в виде костной пластинки с надкостницей укладывают и фиксируют кетгутowymi швами или костными штифтами в предварительно подготовленное ложе.
Osteosynthesis, – is, f	Osteosintez (sin. süňk tikini) – berkidiji enjamlar bilen süňk döwürleriniň hereketini galdyrmak üçin süňk döwürlerini birikdirip, ony hirurgik usuly bilen berkitmek.	Остеосинтез (син. шов костный) – хирургический метод соединения костных отломков и устранения их подвижности с помощью фиксирующих приспособлений.

Osteosynthesis extrafocalis	Zaýa bolan ojakdan daşary osteosintez – osteosintez, berkidiji enjamyň berkitme nokady süňküň zeper ýeten ýerinden daşarda durýar.	Остеосинтез внеочаговый – остеосинтез, при котором точки прикрепления фиксирующих приспособлений находятся вне места повреждения кости.
Osteosynthesis intramedullaris	Süňk ýiliginň içinden osteosintez – süňk döwürlerini berkitmek üçin Kirşneriň spisasy, Kýunçeriň çüýi we ş.m. hyzmat edýärler.	Остеосинтез внутрикостномозговой – материалом для фиксации костей служит спица Киршнера, гвозди Кюнчера и другие.
Osteosynthesis intraossea	Süňküň içinden geçirilýän osteosintez – bu osteosintezde, süňk döwürlerini berkitmek üçin berkidilýän materialy süňk döwürleriniň iki uçlarynyň süňk ýilikleriniň içlerine salýarlar.	Остеосинтез внутрикостный – остеосинтез, при котором фиксирующий материал вводят в костномозговую полость обоих отломков.
Osteosynthesis laminaris	Plastinkaly osteosintez – metaldan ýasalan plastinkalarynyň kömegi bilen süňk böleklerini berkitmek, muny çekdirip ýakynlaşdyryp berkitmek üçin nurbatlary we onuň aşagynda goýulýan şaýbalar halkasyny ulanýarlar.	Остеосинтез пластинчатый – операция заключается в скреплении отломков с помощью металлических пластинок, укрепляемых для тугого их сближения с помощью винтов с шайбами.
Osteosynthesis perossea	Süňk üstaşyry osteosintez – ýöriteleşdirilen abzallaryň ýa-da enjamlaryň kömegi bilen süňk döwürleriniň üstünden metaldan ýasalan spisalary ýa-da çüýleri olaryň oklaryna perpendikulýar geçirip, süňk döwürleriniň biri-biri bilen berk berkidilmeği.	Остеосинтез чрезкостный – остеосинтез с помощью жёстко соединённых между собой металлических спиц или гвоздей, проведённых через отломки костей перпендикулярно к их оси и фиксированных с помощью специальных аппаратов или приспособлений (дуг).
Osteosynthesis transplantationis	Transplantant arkaly osteosintez – döwürleri bir-birine gönülöp goýlandan soň süňk transplantaty bilen osteosintezlemesi, kesip oturdylan süňki diafizary süňk böleklerini berkitmek üçin ulanylýar.	Остеосинтез трансплантационный – после установления места перелома, костный трансплантат применяется для скрепления отломков диафиза костей.

Osteotomia, – ae, f	Osteotomiýa – süňküň deformirlenmekligini düzetmek, eli (aýagy) uzaltmak ýa-da gysgaltmak maksady bilen süňki kesip geçmeklik ýerine ýetirilýär. Korrektirleýji osteotomiýanyň şu aşakdaky görnüşleri tapawutlandyrylýar: kese, gyşyk, basgançakly we şar görnüşli.	Остеотомия – рассечение кости производится с целью удлинения или укорочения конечности, устранение деформации. Различают следующие виды корректирующей остеотомии: поперечная, косая, лестничная и сфероидная.
Osteotomia aperta	Açyk osteotomiýa – osteotomiýa geçirilýän süňk böleginiň üstüni açyp, gözün gözegçiliginde operasiýa ýerine ýetirilýär.	Остеотомия открытая – остеотомия, производимая под контролем зрения с обнажением оперируемого участка кости.
Osteotomia clausa	Ýapyk osteotomiýa – deriniň we ýumşak dokumalaryň üstünden kiçiräk çyzyga meňzeş kesiş geçirilýär, şonuň üstünden bolsa osteotom girizilip osteotomiýa geçirilýär.	Остеотомия закрытая – остеотомия, производимая из небольшого линейного разреза кожи и мягких тканей, через который вводят остеотом.
Osteotomia corrigens	Düzetme osteotomiýa – deformirlenen süňki düzetmek üçin geçirilýän osteotomiýa.	Остеотомия корректирующая – остеотомия, производимая с целью устранения деформации кости.
Osteotomia cuneiformis	Pahna görnüşli osteotomiýa – osteotomiýa, süňki kesip geçmek, osteotomiýa iki ýerde burç şekilli tekizlikde geçirilýär, ondan soň emele gelen pahnapisintli süňk bölegi aýrylýar.	Остеотомия клиновидная – остеотомия, производимая по двум расположенным под углом плоскостям с удалением образующегося костного клина.
Osteotomia derotationis	Derotasion osteotomiýa – tutuş eliň we aýagyň ýa-da aýratyn süňküň bir böleginiň patologiki rotasiýasyny düzetmek maksady bilen geçirilýän osteotomiýa.	Остеотомия деротационная – остеотомия, производимая с целью исправления патологической ротации сегмента кости или всей конечности.
Osteotomia epicondylaris	Ýumrüsti osteotomiýa – but süňküniň ýumrularynyň üstünden geçirilýän osteotomiýa.	Остеотомия надмышелковая – остеотомия бедренной кости, производимая в области надмышелков.

Osteotomia femoris cuneata	But süňküniň pahna görnüşli osteotomiýasy – but süňküni pahna görnüşli kesip geçirýärler, süňkden aýrylýan pahna böleginiň ululygy buduň ýakynlaşdyrylan derejesine bagly bolýar.	Клиновидная остеотомия бедра – производят клиновидное рассечение бедренной кости. Величина удаляемого клина кости зависит от степени приведения бедра.
Osteotomia femoris infrathrochantherica	But süňküniň aýlawajynyň aşagyndan osteotomiýasy (sin. Gantyň operasiýasy) – kiçi aýlawajyň aşagyndan kese osteotomiýa geçirilýär.	Подвертельная остеотомия бедра (син. операция по Ганту) – эта операция применяется в виде поперечной подвертельной остеотомии сразу под малым вертелом.
Osteotomia femoris obliqua	Buduň gysyk osteotomiýasy – aýlawajara çyzygy boýunça but süňki kesilip geçirilýär, netijede, şol ýerde ep-esli kesiş ýeri açylýar, şeýle geçirilen operasiýadan soň aýagyň deformasiýasy aýrylýar.	Косая остеотомия бедра – рассечение кости производится по межвертельной линии с образованием значительной площади сечения. Деформации конечности при этой операции устраняется.
Osteotomia femoris selloidea	Buduň eýer görnüşli osteotomiýasy (sin. Koçewiň operasiýasy) – aýlawajyň aşagyndaky bölekde but süňküniň töweregindäki ýumşak dokumalardan boşadylandan soň süňküň ortasyndan biri-birine gabat geler ýaly edip süňk – ýilik boşlugynyň iki tarapyndan burup deşýärler. Şol derejede süňküň gapdal diwarlarynyň ýörite enjam bilen kertyýärler we şol derejede süňki döwýärler. Proksimal bölekdäki emele gelen eýer görnüşli üstüne distal tarapyndaky çykyp duran süňk bölegi geýdirilýär, netijede, (deformirlenen) ýagdaýy düzelenden soň aýak berkidilýär.	Седлообразная остеотомия бедра (син. операция Кочева) – после освобождения кости в подвертельной области от мягких тканей её просверливают через середину костномозговой полости с той и другой стороны навстречу. Боковые стенки перекусывают и ломают кость на этом уровне. В образованную седлообразную поверхность проксимального отрезка кости вставляют выступ дистального отрезка, и в этом исправляющем деформацию положении конечность фиксируется.
Osteotomia femoris supracondylica	But süňküniň ýumrusti osteotomiýasy (sin. Repke boýunça but süňküniň osteotomiýasy) – dyz bognunyň böleginde deformirlenmesini düzetmek üçin ýönekeý burç görnüşli but süňküniň ýumrularynyň üstünden geçirilýän osteotomiýa.	Надмышелковая остеотомия бедра (син. остеотомия бедра по Репке) – производят надмышелками бедренной кости простой углообразной остеотомии для исправления деформации в области коленного сустава.

**Osteotomia femoris
transplantationis**

But süňkünde göçürip oturtma (transplantasion) osteotomiýasy (sin. Kozlowskiň operasiýasy) – but süňküniň daş gapdal üstünde çyzyk görnüşinde kesiş geçirilýär. But süňküniň uly aýlawajyndan başlap ýörite enjam bilen kakyp süňk bölegi (transplantaty) alynýar, onuň uzynlygy 6 sm. we galyňlygy 1,5 sm (süňk ýiliginiň boşlugyna çenli). Süňk bölegini alnan ýeriniň aşaky oýulan ýerinde transplantat alnanyndan soň but süňküniň keseligine osteotomiýa geçirilýär. Transplantantyň aşaky uýj distal süňk ýilik kanalyna goýulýar, onuň ýokarky uýj bolsa süňk plastinkasy kesilip aýrylandan soň emele gelen ternawa ýerleşdirip goýýarlar.

Трансплантационная остеотомия бедра (син. операция Козловского) – линейный разрез проводится по наружной поверхности бедра. Начиная от большого вертела, выбивают костный трансплантат длиной 6 см и толщиной 1,5 см (до костномозговой полости). На уровне нижнего конца выемки, образовавшейся после взятия трансплантата, производят поперечную остеотомию бедра. Нижний конец трансплантата вставляют в костномозговой канал дистального отломка, а верхний конец его укладывают в желоб, образованный при выбивании костной пластинки.

**Osteotomia
interthrochantherica**

But süňküniň aýlawaçara osteotomiýasy, uly we kiçi aýlawaçalaryň arasyndan geçirilýän osteotomiýa.

Межвертельная остеотомия бедра, проводимая между большим и малым вертелами.

Osteotomia medicata

Ortaça osteotomiýa – kese tekizlikde uly we kiçi aýlawaçalaryň arasyndan geçirilýän osteotomiýa, ondan soň distal böleginiň galyňlygynyň ýarany iç gapdala süýşürmek, bu usul koksaartrozlarda çanaklyk – but bogrunyň biomehanikasyny üýtgetmek üçin hödürlenen.

Остеотомия медиката – межвертельная остеотомия бедра в горизонтальной плоскости с последующим перемещением дистального фрагмента медиально на половину его толщины; предложена при коксаартрозах для изменения биомеханики тазобедренного сустава.

**Osteotomia
osteoplastica**

Süňk plastiki osteotomiýa – süňk transplantantyny emele getirmek bilen osteotomiýa, operasiýadan soň transplantat bilen süňküň kesip geçilen ýerini ýapyp, süňkleriň segmentleri birleşdirilýär.

Остеотомия костнопластическая – остеотомия с формированием костного трансплантата, который после операции укладывают так, чтобы он перекрывал линию рассечения кости, соединяя сегменты.

**Osteotomia scalena
abbrevians**

Basgançakly gysgaldyjy osteotomiýa (sin. Boýçewyň operasiýasy) – gerekli uzynlykda süňki basgançak görnüşinde kesip aýyrmak, şondan soň süňküň uzynlygy gysgalýar, kesilip aýrylan

Остеотомия лестничная укорачивающая (син. операция Бойчева) – ступенообразно удаляется участок кости нужной длины, что приводит к укорочению всего сегмента, направление

	süňküň uçlarynyň bitişmekligine bolsa oňaýly şert döredilýär.	разреза позволяет удобно срастить пересечённые концы костей.
Osteotomia scalena prolongans	Basgançakly uzaldyjy osteotomiýa (sin. Hahutowyň operasiýasy) – süňk basgançak şekilli kesilenden soň, süňkleriň döwügi çekilip, bir basgançak uzalýar, ondan soň olaryň uçlary birikdirilip berkidilýär. Bu hem eliň ýa-da aýagyň süňküniň hemme segmentiniň uzalmagyna getirýär.	Лестничная удлиняющая остеотомия (син. операция Хахутова) – после ступенообразного распила кости, костные отломки растягивают на одну ступень, концы их соединяют и фиксируют. Это приводит к удлинению всего сегмента конечности.
Osteotomia segmentalis	Segmentar osteotomiýa – süňk birnäçe segmente (bölege) kesilýär, ondan soň şol segmentleri (bölekleri) gerek ýagdaýynda goýup berkitmek.	Остеотомия сегментарная – остеотомия, при которой кость рассекают на несколько сегментов с последующим сопоставлением их в нужном положении и фиксации.
Osteotomia hemisphaerica	Şarnirli osteotomiýa – kese osteotomiýa, munda süňk kesişiniň çyzygynyň şekili ýarym şar görnüşli bolýar.	Остеотомия шарнирная – поперечная остеотомия, при которой линия сечения кости имеет форму полусферы.
Osteotomia subtrochanterica	Aýlawajasty osteotomiýa – kiçi aýlawajyň aşagyndan geçirilýän but süňküniň osteotomiýasy.	Остеотомия подвертельная – остеотомия бедренной кости, производимая непосредственно под малым вертелом.
Osteotomia supramalleolaris	Topuküsti osteotomiýa – injik süňkle-riniň osteotomiýasy, bu gönüden-göni topuklaryň ýokarsyndan geçirilýär.	Остеотомия надлодыжковая – остеотомия костей голени, производимая непосредственно над лодыжками.
Osteotomia transversa	Kese osteotomiýa – süňküň uzynlygynyň okuna perpendikulýar geçirilýän osteotomiýa.	Остеотомия поперечная – остеотомия, производимая в плоскости, перпендикулярной к продольной оси кости.
Osteotomia varusationis	Waruslaşdyrýan osteotomiýa (lat. varus) – but süňküniň osteotomiýasy, but süňküniň boýun – diafizar burçuny kiçeltmek maksady bilen ýerine ýetirilýär, boýunjygyň warusly ýagdaýyny ulaltmak üçin ulanylýar.	Остеотомия варизирующая (лат. varus) – остеотомия бедренной кости, производимая с целью уменьшения шеечно-диафизарного угла, т.е. увеличения варусного положения шейки.
Patellectomia, – ae, f	Dyzçanagy kesip aýyrmak (patellektomiýa) – dyzçanak süňküni hirurşik operasiýa arkaly aýyrmak.	Пателлэктомия – хирургическая операция: удаление надколенника.

Patelloplastica, – ae, f	Dyzçanagyň plastikasy (patelloplastika) – şikes ýeten dyzçanagy plastiki operasiýa arkaly dikeltmek.	Пателлопластика – пластическая операция: восстановление повреждённого надколенника.
Periostotomia, – ae, f	Süňküsti gabygyny kesmek – (sin. periosteotomiýa) – hirurgik operasiýa: süňküň üstündäki gabygyny kesmek; bu operasiýa süňküsti gabygyň astyndaky iriň ýygananan ýerini kesip açmak ýa-da süňke barmak üçin ulanylýar.	Периостотомия (син. периостеотомия) – хирургическая операция: рас­сечение надкостницы; применяется для вскрытия поднадкостничного гнояника или в качестве доступа к кости.
Perthesi osteotomia	Pertesň osteotomiýasy (G.C.Perthes) – uly injik süňküniň şarnirli osteotomiýasy, bu operasiýa injigiň warusli egrelmesini düzetmek üçin ulanylýar.	Остеотомия Пертеса (G.C.Perthes) – шарнирная остеотомия большеберцовой кости с целью исправления варусного искривления голени.
Petrasevskajae sutura ossea	Petreşewskaýanyň süňk tikini (Г.Ф.Петрашевская) – ýargagyň (fassiýanyň) gyýkyndysyny ulanyp süňk döwürlerini birikdirmek usuly.	Костный шов Петрашевской (Г. Ф. Петрашевская) – метод соединения отломков кости с использованием лоскута фасции.
Phemisteri osteoplastica	Femistriň süňk plastikasy (D.B.Phemister) – uly injik süňküniň ýalan bogunlarynda süňk plastikasy; süňküň daşky ýüzünden öýjükli maddasy bilen we öňki – içki üstünde çuň oýtuk ýeri bilen süňk gabygy hem-de gabykly maddasy bilen öz dokumasyndan alyp oturtmak, bu bolsa süňk döwürlerini ýalaňçalamagy we ýara ýeri kesip aýyrmagy talap etmeýär.	Костная пластика Фемистера (D.B.Phemister) – метод костной пластики при ложных суставах большеберцовой кости; заключается в ауто­трансплантации пластинки коркового вещества кости с надкостницей в глубокое ложе по передневнутренней её поверхности, а кусочков губчатого вещества по наружной поверхности; не требует обнажения отломков и иссечения рубцовой ткани.
Ponceti operatio	Ponsetiň operasiýasy (A.Poncet) – goňşy süňkden bölek kesip alyp ýa-da bölek süňküň töwerek-daşyndaky ýumşak dokumalary bilen baglanyşykda alyp, ony süňk boşlugyna goýup, öwezini doldurmak (tamponirmek).	Операция Понсе (A.Poncet) – тампонада костной полости участком соседней кости на ножке или свободной костью.
Punctio medullaris	Süňk ýilik boşlugyny deşmek – süňküň öýjük görnüşli yerinden deşmek, meselem, gistologik gözlegi geçirmek maksady bilen süňk ýiligi alynýar.	Пункция костномозговая – пункция губчатой кости, например, для забора костного мозга с целью гистологического исследования.

Putti – Parham' sutura ossea

Puttiniň-Paramanyň süňk tikini (V.Putti; F.W.Parham) – gysyk hem-de nurbat görnüşli süňk döwürlerini bükülen metally lentanyň kömegi bilen, onuň bir ujuny beýleki ujunyň oýundan geçirip birleşdirmek.

Костный шов Путти-Парама (V.Putti; F.W.Parham) – соединение костных отломков при косых и винтообразных переломах с помощью сгибающей отломки металлической ленты, один конец которой продевают через прорез в другом её конце.

Redressatio, – onis, f

Redressasiýa (göneltmek) – ýumşak dokumalar bilen birlikde gysyp yzygiderli dartdyrma ýoly bilen deformirlenen eli ýa-da aýagy düzetmek ýa-da bir wagtyň özünde iki tarapyndan dartdyryp düzetmek. Bu usul kontrakturalarda, bogunlaryň fibrozly hereketsizliginde we döwürleriň nädogry biten ýagdaýynyň wagtlaýyn süňk nagra stadiýasynda ulanylýar.

Редрессация – насильственное исправление деформации конечности путём последовательного растяжения и сжатия тканей или одновременного их растяжения в одном направлении и сжатия в другом; применяется при контрактурах, фиброзных анкилозах или неправильно срастающихся переломах в стадии провизорной костной мозоли.

Rejn – Mis' sutura ossea

Reýniň – Myşyň süňk tikini (Ф.А.Рейн; В.М.Мыш) – sygryň şahyndan ýasalan şiftiň kömegi bilen osteosintezleme.

Костный шов Рейна–Мыша (Ф.А.Рейн; В.М.Мыш) – остеосинтез с помощью штифтов, изготовленных из коровьего рога.

Repositio, – onis, f

Repozisiýa (ýerine salmak) – kadaly anatomik arabaglanyşygy dikeltmek maksady bilen süňk döwürlerini ýerli-ýerinde goýup süňk gysarmalaryny düzetmek üçin geçirilýän süňk döwürlerini ýerine eltme ýa-da çykykda ýerini üýtgeden süňk üstlerini ýerine salma hirurgiýa operasiýasy.

Репозиция – хирургическое вмешательство при переломе, заключающееся в устранении смещения и сопоставлении костных отломков с целью восстановления нормальных анатомических соотношений, а при вывихе – вправление смещённых суставных поверхностей костей.

Repositio aperta

Ачык ýerine salmak (repozisiýa) – ýumşak dokumalary kesip, süňk döwürleriniň üstüni açyp, süňk döwürlerini ачык ýerine salmak.

Репозиция открытая, производимая после обнажения костных отломков разрезом мягких тканей.

Repositio clausa

Ýарык ýerine salmak (repozisiýa) – ýumşак dokumalary kesmän, süňk döwürlerini ýerine salmak.

Репозиция закрытая – репозиция, проводимая без разреза мягких тканей.

Resectio ossis	Süňküň bölegini kesip aýyrmak – haçanda süňkde çiş (täze döremeler) dörän ýagdaýynda süňküň uzynlygyn-da kesip geçirilýän operasiýa, bu operasiýa mundan başga-da osteomiýelitte, ok ýarasyn-da ýa-da açyk döwürlerde süňküň uçlary nekrozlandan hem ulanylýar.	Резекция кости – иссечение кости на её протяжении производят по поводу новообразований кости, при остеомиелите, некрозе концов кости при огнестрельных или открытых переломах.
Resectio ossis longitudinalis	Süňküň bölegini uzynlygyna kesip aýyrmak – haýsam bolsa bir süňküň gyrasyny uzynlygyna kesip aýyrmaklyk gerek bolanda ulanylýar (ýanbaş süňküniň gerşini kesip aýyrmak: uly injik süňküniň zaýa bolan gyrasyny kesip aýyrmak).	Продольная резекция кости – применяется при необходимости удалить в продольном направлении какой-либо край кости (резекция гребня подвздошной кости; резекция поражённого края большеберцовой кости).
Resectio ossis transversa	Süňk bölegini keseligine kesip aýyrmak – geljekde süňküň uçlary sepleşip bitmek üçin süňküň zaýаланан bölegini kesip aýyrmak.	Поперечная резекция кости – производится выпиливание поражённого участка кости с последующим сращением её концов.
Rogersi sutura ossea	Rodjersiň süňk tikini (W.A.Rogers) – kümüş sim bilen süňk böleklerini birikdirmek.	Костный шов Роджерса (W.A.Rogers) – соединение отломков кости серебряной проволокой.
Romanoi operatio	Romanonyň operasiýasy (C.Romano) – hirurgik operasiýa: bilek süňküniň gyşyk elliligini tirsek süňküniň çetki (periferik) ujunyň bölegini pahna görnüşli kesip aýyrmak bilen düzetmek we ondan soň süňküň böleklerini sim bilen ýa-da nurbat bilen berkitmeklik.	Операция Романо (C.Romano) – хирургическая операция: устранение лучевой косорукости путём клиновидной резекции периферического конца локтевой кости последующей фиксацией костных фрагментов шурупами или проволокой.
Repkei osteotomia	Repkaniň osteotomiýasy (K.Röpke) – osteotomiýa: uzyn turba şekilli süňküň deformirlenmekligini düzetmek üçin iki tekizlikde burç emele getirip süňki kesip geçýärler.	Остеотомия Репке (K.Röpke) – остеотомия, при которой кость пересекают в двух плоскостях, образующих угол; используется для исправления деформации длинных трубчатых костей.

Russkij claustrum	Rus gulpy (sin. Sklifosowskiniň rus gulpy) – süňk döwürlerini birikdirmek üçin onuň birinde göni burçly oýuk emele getirilýär, beýlekisinde bolsa şoňa gabat geler ýaly ösüntgi döredilýär, olar şondan soň birikdirip berkidilýär, mysal üçin, bu usul ýalan bogunlary bejermekde ulanylýar.	Русский замок (син. Склифосовского русский замок) – способ соединения костных отломков путём создания на одном из них паза прямоугольной формы, а на другом – соответствующему этому пазу шипа с их последующим соединением и фиксацией; применяется, например, при лечении ложных суставов.
Skeletonosis, – is, f	Skeletirlemek – süňkden süňküsti gabygyny bölüp aýyrmak, bu süňklerde geçirilýän köp hirurgik operasiýalaryň usulyna degişli.	Скелетирование – отделение надкостницы от компактного вещества кости; оперативный приём многих хирургических операций на костях.
Schanzi operatio	Şansyň operasiýasy (A.Schanz) – 1) aýagyň başam barmagynyň daş tarapa gyşarmagynda başam barmagyň proksimal bölegini hirurgik operasiýa bilen kesip aýyrmak; 2) hirurgik operasiýa: but süňküniň aýlawaç asty osteotomiýasyny geçirip, döwür bölekleri burç şekilli goýup but süňküni berkitmek, otyrýer süňküne direg bolar ýaly ýogun metaldan ýasalan syh bilen berkidilýär. Bu operasiýa ýetginjeklerde dogabitdi köne çykyklarda ulanylýar.	Операция Шанца (A.Schanz) – 1) хирургическая операция: удаление проксимальной половины I-ой фаланги большого пальца стопы при <i>hallux valgus</i> ; 2) хирургическая операция: подвертельная остеотомия бедренной кости с фиксацией отломков под углом толстыми металлическими стержнями и созданием упора в седалищную кость; применяется при застарелых врождённых вывихах бедра у подростков.
Schedei operatio	Şedäniň operasiýasy (F.Schede) – aýagyň başam barmagynyň daş tarapa gyşarmagynda (<i>hallux valgus</i>) geçirilýän hirurgik operasiýa. I – daraklyk süňküniň gyrasynyň bölegini onuň süňk – kekirdewük ösmeleri bilen kesip aýyrmak.	Операция Шеде (F.Schede) – хирургическая операция при <i>hallux valgus</i> ; заключается в краевой резекции головки I плюсневой кости вместе с костно-хрящевыми разрастаниями.
Senn – Rickets' sutura ossea	Sennanyň-Rikketsiň süňk tikini (N.Senn; Rickets) – öküziň but süňkünden taýýarlanan gowalç turba şekilli süňküň bölegi bilen süňk döwürlerini birikdirmek.	Костный шов Сена-Риккетса (N.Senn; Rickets) – соединение костных отломков с помощью полых цилиндров, изготовленных из бедренной кости быка.
Sequestrectomia, – ae, f	Sekwestrektomiýa – sekwestri kesip aýyrmak: meselem, dowamly osteomielitde sekwestrleri aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.	Секвестрэктомия – хирургическая операция: удаление секвестров, например, при хроническом остеомиелите.

Sequestrotomia, – <i>ae, f</i>	Sekwestrotomiýa – hirurgik operasiýa: sekwestri aýyrmak maksady bilen sekwestral kapsulany kesip açmak.	Секвестротомия – хирургическая операция: вскрытие секвестральной капсулы с целью удаления секвестры.
Sivasi sutura ossea	Siwaşyň süňk tikini (К.М.Сиваш) – but süňküniň ýokarky üçden bir bölegindäki süňk döwürlerini demirden ýasalan ýogyn şiftiň hyrly kesigi bilen birleşdirip berkidilmek ýerine ýetirilýär.	Костный шов Сиваша (К.М.Сиваш) – соединение костных отломков при переломах верхней трети бедренной кости, осуществляемое с помощью толстого металлического штифта с винтовой нарезкой (в виде штопора).
Sklifosovskiji sutura ossea	Sklifosowskiniň süňk tikini (Н.В.Склифосовский) – mis siminiň kömegi bilen süňk döwürlerini sepleşdirip birikdirmek, bu iki ýerde geçirilýär, burawlap süňk deşileninden soň, ilki bilen onuň süňk bölekleriniň ujuny rus gulplarynyň şekilinde taýýarlanýandan soň amala aşyrylýar.	Костный шов Склифосовского (Н.В.Склифосовский) – соединение костных отломков с помощью медной проволоки, проведённых в двух местах через просверлённые в кости отверстия после предварительной обработки концов отломки по типу «русского замка».
Schkolnikovi sutura ossea	Şkolnikowyň süňk tikini (Л.Г.Школьников) – konserwirlenen göbek tanapjygy bilen süňk bölekleriniň osteosintezi.	Школьников костьный шов (Л. Г. Школьников) – остеосинтез костных отломков консервированной пуповиной.
Smith – Peterseni' methodus	Smit-Peterseniň usuly (M.N.Smith – Petersen) – but süňküniň boýunjygynyň döwügindeki osteosintezleme usuly, ýapyk usul bilen döwür ýerine salnandan soň, but süňküniň boýunjagazyndan we kellejiginden salnan üç ýany uçly myhy, öňinçä girizilen spisanyň ugry boýunça döwürleriň içinden geçirmek.	Метод Смит-Петерсена (M.N.Smith – Petersen) – метод остеосинтеза при переломах шейки бедренной кости, заключающийся в проведении через отломки трёхлопастного гвоздя по направляющей спице, предварительно введённой в шейку и головку бедренной кости после закрытой репозиции.
Springeri osteotomia	Şpringeriň osteotomiýasy (K.Springer) – gyşaran eli ýa-da aýagy düzetmekdäki hirurgik operasiýa, süňküň	Шпрингера остеотомия (K.Springer) – хирургическая операция для исправления искривлённой

	<p>diafizar böleginde gyşaran bölegini süňküsti gabygynyň aşagynda kesip aýyrmak we ondan soň uzynlygy 1 sm-a çenli süňki bölekleyin kesip aýak ýa-da el çekip göneldilýär we kesilen süňk böleklerini süňküsti gabygynyň futlýaryna ýerleşdirip tikiň goýulýar we ondan soň aýagy ýa-da eli berkidýärler.</p>	<p>конечности, заключающаяся в поднадкостничной резекции деформированного участка диафиза и распиливания 1 резецированной кости на фрагменты длиной до 1 см, вытяжении конечности и укладывании фрагментов в выровненный надкостничный футляр, который затем зашивают, а конечность фиксируют.</p>
Sutura ossea	<p>Süňk tikini (sin.: osteorafiya, osteosintez) – döwür süňküň hersiniň ujundan buraw bilen deşeniňden soň şol ýerden çekip berkidiji sim geçirip çekdirmeklik.</p>	<p>Шов костный (син.: остеорафия; остеосинтез) – просверливается по отверстию на каждом костном отломке, через которые проводится стягивающая их проволока.</p>
Tarsectomia, – ae, f	<p>Tarsektomiya – daraklyk süňkleriniň (tarsus) öňdäki ýa-da yzky hataryndaky süňkleri operatiw usul bilen aýyrmak.</p>	<p>Тарсэктомия – оперативное удаление заднего или переднего ряда костей предплюсней (тарсус).</p>
Ter – Jegiasarovi' methodus	<p>Ter-Ýegiazarowyň usuly (Г.М.Тер-Егизаров) – 1) awtoryň usuly boýunça biz ýa-da nurbatyň kömegi bilen çigin süňküniň iç gapdal ýumrusynyň osteotomiýasy geçirilýär; 2) but süňküniň osteotomiýasy, munda awtoryň usuly boýunça fiksatoryň kömegi bilen süňk bölekleri birikdirilýär.</p>	<p>Метод Тер-Егизарова (Г.М.Тер-Егизаров) – 1) остеотомия медиального мышелка плечевой кости с помощью винта – шила, предложенного автором; 2) остеотомия бедренной кости, при которой соединение фрагментов производят с помощью фиксатора, предложенного автором метода.</p>
Tihov – Linberg – Mahson' operatio	<p>Tihowyň – Linbergiň – Mahsonyň operasiýasy (П.И.Тихов; Б.Э. Линберг; Н.Е.Махсон) – Tihowyň – Linbergiň operasiýasynyň modifikasiýasy, ýaýyk süňküniň bölegi kesilip aýrylan çigin süňki lawsanyň zolagynyň (lenta) kömegi bilen asylyp goýulýar.</p>	<p>Операция Тихова-Линберга-Махсона (П.И.Тихов; Б.Э.Линберг; Н.Е.Махсон) – модификации операции Тихова-Линберга, при которой резецированное плечо подвешивают с помощью лавсановой ленты к скелетированной ключице.</p>
Transplantatio ossis	<p>Süňki kesip oturtma – süňk dokumalarynyň ösüş prosesini gowulandyrmak üçin şikeslenenden ýa-da operasiýadan soňky döwrän ýetmeziň öwezini doldurmak maksady bilen kesip oturtma plastiki operasiya.</p>	<p>Трансплантация кости – пересадка кости в виде пластики применяется для замещения образующихся после травмы или операции дефектов кости, остеосинтеза и стимуляции процесса регенерации костной ткани.</p>

Transplantatum allostaticum	Alloplastiki transplantant – allotransplantat, kabul edijide täze dokumanyň ösmegine karkas bolup hyzmat ediji bolýar, meselem, süňk transplantat.	Трансплантат аллостатический – аллотрансплантат, служащий каркасом для прорастания новой ткани реципиента, например костный трансплантат.
Transplantatum heterotopiale	Geterotopiki transplantat – göçürip oturdylan transplantat şol ýeriň dokumalary üçin mahsus däl, süňk boşlugyna göçürip oturdylan kekirdewügi ýa-da eti mysal edip getirse bolýar.	Трансплантат гетеротопический – трансплантат, пересаженный на место, не свойственное для данной ткани, например хрящ или мышца, пересаженные в костную полость.
Traumatologus – orthopaedus	Trawmatolog-ortoped – hünärmen lukman (hirurg) – şikesleri anyklamakdan, bejerişden we şikesiň önüni almak ugrundan (mehaniki şikeslerden we ýanyklardan), daýanç – hereket abzalyň keselleri we deformasiýasy boýunça ýöriteleşdirilen taýýarlykly hünärmen.	Травматолог-ортопед – врач специалист (хирург), получивший подготовку по вопросам диагностики, лечения и профилактики травм (механических повреждений и ожогов), болезней и деформации опорно-двигательного аппарата.
Veau – Lamy' operatio	Wo-Lamyň operasiýasy (V.E.Veau; L.Lamy) – hirurgik operasiýanyň kömegi bilen uly aýlawajy kesip aýryp, ony töweregindäki oňa birleşen etleri bilen öňki ýerleşen yerinden aşagrakda but süňküniň diafizine göçürip oturtmak, bu, esasan, soxa vara we birnäçe görnüşli but süňküniň çykyklarynda ulanylýar.	Во-Лами операция (V.E.Veau; L.Lamy) – хирургическая операция отсечения большого вертела и перемещения его вместе с прикрепляющимися к нему мышцами на диафиз бедра книзу от прежнего места расположения; применяется при соха vara и некоторых формах вывиха бедра.
Vladimirov – Miculicz – Radecki' operatio	Wladimirowyň – Mikuliçiň operasiýasy (B.Д.Владимиров; J.F.Mikulicz – Radecki) – ökjäniň çişlerinde, injik – daban bognunyň inçekesinde dabanyň bölegini kesip aýyрма süňk – plastiki operasiýasy, ökje we aşyklyk süňklerini aýyрмак, kub görnüşli, gaýyk görnüşli we uly injik süňküniň bölegini kesip aýryp, dabanyň galan bölegini injigiň süňklerine tikip oturtmak.	Операция Владимирова-Микулича (B.Д.Владимиров; J.F.Mikulicz-Radecki) – костно-пластическая операция резекции стопы при туберкулёзе голеностопного сустава или опухлях пятки, заключающаяся в удалении пяточной и таранной кости, резекции кубовидной, лакевидной и большеберцовой кости с подшиванием оставшейся части стопы к костям голени.

Volcovi osteoplastica	Wolkowyň süňk plastiki operasiýasy (M.B.Волков) – hirurgik plastikasy, süňküň ýukajyk korkaly gatlagyndan bölünip alnan autotransplantaty operasiýa usuly bilen süňküň ýetmez yerininiň öwezini doldurmak operasiýasy, ýagny şol bölekler biri-biriniň üstünde goýlup berk ýerleşdirilýär («gury çybygyň örmesi görmüşinde»).	Костная пластика Волкова (М.В.Волков) – хирургическая пластика, операция заполнения дефекта кости тонкими ауто трансплантатами из расщеплённого коркового вещества кости, которые укладываются плотно друг к другу по типу «вязанки хвоста».
Volkmann operatio	Folkmannyň operasiýasy (R.Volkmann) – but süňküniň aýlawajynyň aşagyndan pahna görnüşli korrektirleýji osteotomiýasy; bu operasiýa çanaklyk – but (çüýjük) bognunyň hereketsizliginde (ankilozynda), aýagyň nädogry durýan ýagdaýlarynda ýerine ýetirilýär.	Операция Фолькманна (R.Volkmann) – коррегирующая клиновидная подвертельная остеотомия бедренной кости; производится при анкилозе тазобедренного сустава в порочном положении.
Vredeni metaplasia	Wredeniň metaplaziýasy (P.P.Вреден) – but süňküniň ýumrusti osteotomiýasy, injigi göneldip but süňküniň distal ujuny onuň epifiziniň öňünde emele getirilen oýuga ornaşdyrylýar. Bu usul, esasan, dyz bognunyň hereketsizliginde (ankiloz) ýa-da aýagyň epilme ýagdaýynyň bozulanyňy (kontrakturasyny) düzetmek maksady bilen geçirilýär.	Метаплазия Вредена (P.P.Вреден) – хирургическая операция надмышелковой остеотомии бедра с разгибанием голени и внедрением дистального конца бедренной кости в паз на передней поверхности её эпифиза; применяется для устранения порочного положения нижней конечности при сгибающей контрактуре или анкилозе коленного сустава.
Wimmeri sutura ossea	Wimmeriň süňk tikini (U.Wimmer) – dekalsinirlenen öküziň süňküniň kömegi bilen süňk döwürlerini birikdirmek.	Костный шов Виммера (U.Wimmer) – соединение костных отломков с помощью декальцинированной бычьей кости.

**ELIŇ WE AÝAGYŇ
BOGUNLARYNDA
GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ НА СУСТАВАХ
КОНЕЧНОСТЕЙ**

Albeei arthrodesis

Olbinîň artrodezi (F.H.Albee) – çanaklyk – but bognunyň bogun içindäki artrodezi, uly injik süňkünden ýa-da ýanbaş süňkünden alnan iki autotransplantatlary ýanbaş süňküniň ganatynyň arka bölegi bilen uly aýlawajyň arasynda berkidýärler.

Артродез Олби (F.H.Albee) – внутрисуставной артродез тазобедренного сустава, при котором два ауто трансплантата, взятые из подвздошной или большеберцовой кости, фиксируют между задним отделом крыла подвздошной кости и большим вертелом.

Arthrectomia, – ae, f

Artrektomiýa – bogny doly kesip aýyrmakdaky hirurgik operasiýa.

Артрэктомия – хирургическая операция полного удаления сустава.

Arthrocleisis, – is, f

Artroklaýzis – bogny kesip açmak we bognuň içindäki süňküň bogun üstki kekirdewükleri kesip aýyrmak, munuň maksady çäýkanyp duran bognuň hereketsizligini (ankilozyny) gazanmak üçin ýerine ýetirilýär.

Артроклайзис – резекция сустава с удалением только хрящевых поверхностей костей сустава с целью образования анкилоза болтающего сустава.

Arthrodesis combinata

Utgaşdyrylan artrodez – bogun içinde geçirilýän artrodezi bilen utgaşdyrylan siňir – et plastikasy.

Комбинированный артродез – сочетание внутрисуставного артродеза с сухожильно-мышечной пластикой.

**Arthrodesis
compressiva**

Gysma (kompresion) artrodezi – ýöriteleşdirilen enjamyň (kompression aparatyň we ş.m.) kömegi bilen ýerine ýetirilýär; kä ýagdaýlarda utgaşdyrylyp bognuň kekirdewügi kesilip aýrylýar.

Компрессионный артродез – осуществляемый путём компрессии суставных поверхностей с помощью специальных приспособлений (компрессионные аппараты и др.); может сочетаться с резекцией суставного хряща.

**Arthrodesis
extraarticularis**

Bognuň daşyndan artrodez – kompression enjamyň (apparatyň) kömegi bilen ýa-da süňk transplantatyň kömegi bilen bognuň iki tarapyny birikdirmek operasiýasy ýerine ýetirilýär.

Внесуставной артродез – операция, осуществляемая с помощью костного трансплантата, укрепляемого на кости по обе стороны сочленения, или с помощью компрессионных аппаратов.

**Arthrodesis
intraarticularis**

Bognuň içinden artrodez – operasiýa şiftiň ýa-da gysma (kompression) enjamyň kömegi bilen ýerine ýetirilýär; ilki bilen bogun üstüniň kekirde-wükleri aýrylandan soňra bogun immo-bilizirlenýär. Bognuň içindäki artrodez, köplenç ýagdaýda but, dyz we injik-daban bogunlarynda ulanylýar.

Внутрисуставной артроdez – опера-ция, осуществляемая с помощью компрессионных аппаратов или штифтами путём удаления хряща с суставных поверхностей с последующим сопоставлением последних и иммобилизацией сустава. Внутрисуставной артроdez часто применяется на тазобедренном, коленном и голеностопном суставах.

Arthrodesis intraar-ticularis et extraar-ticularis

Bognuň daşyndan we bognuň içinden artrodez – operasiýa göz önünde tutulýar – bognuň içki üstlerini kesip aýyrmak we süňk transplantaty bilen berkitmek. Artrodez geçirilende ulanylýan kompression – distraksion enjamlar, operasiýadan soň gips sargysyny goýmaklygy aradan aýygyar.

Внутрисуставной и внесуставной артроdez – операция предусматривает резекцию внутрисуставных поверхностей и укрепление костного трансплантата. Применение при артродезах различных компрессионно-дистракционных аппаратов исключает необходимость наложения гипсовых повязок.

Arthrolysis, – is, f

Artroliz (sin. Wölfuň operasiýasy) – bognuň hereketini dikeltmek maksady bilen bognuň boşlugyny kesip açyp, onuň süýümlü seplesiklerini kesip aýyrmakdaky hirurgik operasiýa.

Артролиз (син. Вольффа операция) – хирургическая операция вскрытия полости сустава и иссечения фиброзных спаек с целью восстановления подвижности сустава.

Arthroplastica, – ae, f

Artroplastika – bognuň hereketini dikeltmek üçin gönükdirilen operasiýa, süňkleriň seplesen ýerlerini açyp, bogun üstlerini emele getirmek; süňkleriň bitişmeginiň ikinji sapa-р önüni almak üçin ýörite dokumalar bilen bogun üstleri ýapylýar. Bu operasiýa bogunlaryň hereketsizliginde (ankiloz), olaryň işjeňliginiň kyn ýagdaýynda, bogunlaryň eg-lip ýazylmasy juda kynlaşanynda, könelişen çykyklarda, bognuň içinde döwlen süňkleriň nädogry biten halatlarynda ulanylýar.

Артропластика – операция, направленная на восстановление подвижности сустава, разъединение сросшихся костей и формирование суставных поверхностей. Суставные поверхности обычно покрывают тканями, предупреждающими повторное сращение костей. Операция применяется при анкилозе в функционально неудобном положении, тугоподвижности суставов, застарелых вывихах и неправильно сросшихся внутрисуставных переломах.

- Arthrorisis**, – *is, f* **Artroriz** – bogunlaryň patologiki hereketini («gowşamaklygy») peseltmek maksady bilen süňk çykyndysyny we bogun baglaýjyny bogunda goşmaça emele getirme hirurgik operasiýa.
- Arthrotenodesis**, – *is, f* **Artrotodez** – eliň we aýagyň ysmaz (paraliç) ýagdaýynda geçirilýän operasiýa; beden etiniň siňrini ulanyp, bogny ýeňil hereket eder ýaly ýagdaýda goýup berkidiji hirurgik operasiýa edilýär, meselem, goluň etleriniň siňirlerini ulanyp, penjäniň ysmaz bolan ýagdaýynda bilek – goşar bognuny berkitmek üçin ulanylýar.
- Arthrotenodesis articulationis talocruralis** **Injik-daban bognunyň artrotodezi** – injigiň etleriniň siňirlerini ulanmak bilen dabanyň бүтін öň tarapyň peýdaly hereket eder ýaly, injik-daban bognuny berkidiji (fiksasiýa) hirurgik operasiýa etmek, bu, köplenç daban ysmazlarynda (paraliçde) geçirilýär.
- Arthrotomia**, – *ae, f* **Bognuň boşlugyny kesip açmak** – bognuň boşlugyny drenirlemek üçin kesip açylyan operasiýa, ol bogunda operasiýanyň ilkinji (birinji) etaby bolup biler.
- Arthrotomia coxae** **Çanaklyk – but bognuny kesip açmak** – işlenip düzülen birnäçe operasiýa bilen bogna barmagyň ýollary bar: öň tarapyndan, yzyndan, iç gapdalyndan, daş gapdalyndan we utgaşdyrylan operatiw girelgeleri.
- Arthrotomia cubiti** **T irsek bognuny kesip açmak** – tirsek bognunyň kesilip açylmasy yzky – daş gapdal ýa-da yzky – iç gapdal ýoly bilen ýerine ýetirilýär. Iç gapdal tarapyndan, tirsek ösüntgisi bilen çigniň
- Артрориз** – хирургическая операция создания в суставах дополнительных связок и костных выступов с целью ограничения движений при патологической подвижности («разболтанности»).
- Артротендез** – хирургическая операция фиксации сустава в функционально выгодном положении с использованием сухожилий мышц, производимая при параличе конечности, например, для фиксации лучезапястного сустава при параличе кисти используются сухожилия мышц предплечья.
- Артротендез голеностопного сустава** – хирургическая операция фиксации голеностопного сустава и всего переднего отдела стопы в функционально выгодном положении с использованием сухожилий мышц голени, производимая при параличе стопы.
- Артротомия** – вскрытие сустава производится для дренирования суставной полости и как первый этап операции.
- Вскрытие тазобедренного сустава** – разработано большое количество оперативных доступов: передний, задний, внутренний, боковой и комбинированный к тазобедренному суставу.
- Вскрытие локтевого сустава** – расщепление локтевого сустава производится задне-наружным или задне-внутренним разрезом. Разрез с медиальной стороны между локтевым отростком и медиальным надмышелком плеча

	<p>iç gapdal ýumrüsti tümmüsiniň arasyndan kesim geçirilende tirsek nerwine şikes ýetmez ýaly, hökmany gatma-gat dokumalary kesmeli bolýar.</p>	<p>необходимо производить строго по-слоино, чтобы не повредить локтевой нерв.</p>
Arthrotomia drainage	<p>Drenažly artrotomiýa – artrotomiýa, bogny kesip açmak, bogun boşlugyndan ekssudaty akar ýaly niýet bilen geçirilýär; bu iriňli artritlerde, esasan-da, ok bilen ýaralanan bogunlarda ulanylýar.</p>	<p>Дренажная артротомия – артротомия с целью обеспечения оттока экссудата из суставной полости; применяется при гнойных артритах, особенно при огнестрельных ранениях.</p>
Arthrotomia genus	<p>Dyz bognuny kesip açmak – dyz bognuny hemme tarapyndan kesip açmak mümkin, ýagny öňünden, yzundan we gapdallaryndan kesip açmak.</p>	<p>Вскрытие коленного сустава – коленный сустав может быть вскрыт со всех сторон: спереди, сзади и с боков.</p>
Arthrotomia humeri	<p>Çigin bognuny kesip açmak – şu aşakdakylary tapawutlandyrmak bolýar: yzky, öňdäki we aşaky tarapyndan çigin bognuny kesip açmak. Köplenç halatlarda bu öň taraplaýyn ulanylýar; yz tarapyndan kesip açmak örän howply bolýar, esasan-da, goltuk nerwisiniň şikeslenme howpy bolýar.</p>	<p>Вскрытие плечевого сустава – различают переднюю, заднюю и нижнюю артротомии. Чаще применяют переднюю. Задний доступ травматичен, имеется опасность повреждения, нарушения подмышечного нерва.</p>
Arthrotomia radiocarpealis	<p>Bilek – goşar bognuny kesip açmak – uly bolmadyk kese kesiş bilen bognuň artrotomiýasy geçirilýär. Bognuň kapsulasynyň kesişini barmaklary göneldiji siňriň we penjäniň uly barmagynyň göneldiji siňriniň arasyndan geçirilýär.</p>	<p>Вскрытие лучезапястного сустава – артротомиию сустава производят небольшим поперечным разрезом. Суставную капсулу рассекают между сухожилиями разгибателя пальцев и длинного разгибателя большого пальца кисти.</p>
Arthrotomia talocruralis	<p>Injik-daban bognuny kesip açmak – bu bognuň artrotomiýasyny öň tarapdan, gapdaldan we yz tarapdan geçirmek mümkin. Köp halatlarda iç gapdal we daş gapdal tarapyndan operatiw girelgeleri ýerine ýetirilýär.</p>	<p>Вскрытие голеностопного сустава – артротомиию этого сустава можно производить передним, боковым и задним доступом. Чаще применяют медиальный и латеральный доступы.</p>

Arthrotomia vera	Hakyky artrotomiýa – bejeriş maksady bilen bogun boşlugyndaky geçirilýän artrotomiýanyň çylşyrymly usuly (meselem, nekrozlanan dokumany kesip aýyрма, bogundaki geçirilýän plastiki operasiýa we ş.m.).	Артротомия истинная – артротомия с целью производства в полости сустава лечебных манипуляций, являющихся целью самой операции (некрэктомия, пластика сустава и т.д.).
Arthroxisis, – <i>is, f</i>	Artroksezis – bognuň boşlugyny kesip açma hirurgik operasiýa we bogun üstleriniň üýtgän dokumalaryny gyrup aýyrmak.	Артроксезис – хирургическая операция вскрытия полости сустава и удаление патологически изменённых тканей с суставных поверхностей путём выскабливания.
Astragalectomia, – <i>ae, f</i>	Astragalektomiýa – aşyklyk süňki hirurgik operasiýa bilen kesip aýyrmak.	Астрагалэктомия – хирургическая операция удаления таранной кости.
Billroth – Ollier – Starkov' incisio	Billrotyň – Ollýeniň – Starkowyň kesimi (Ch.A.Th.Billroth; L.L.X.E.Ollier; A.B.Старков) – dört kelleli etiň siňrini, dyzçanagy, dyzçanagyň hususy baglaýjysyny we uly injik süňküniň büdür-südüri uzaboýuna kesip geçip, dyz bognunyň ortanjy artrotomiýasynyň operatiw girelgesi geçirilýär.	Разрез Бильрота-Оллье-Старкова (Ch.A.Th.Billroth; L.L.X.E. Ollier; A.B. Старков) – срединный доступ при артротомии коленного сустава с продольным рассечением сухожилия четырехглавой мышцы, надколенника, собственной связки надколенника и бугристости большеберцовой кости.
Bogdanovi arthrodesis	Bogdanowyň artrodezi (Ф.Р.Богданов) – injik-daban bognunda, bognuň daşyndan we bognuň içinden geçirilýän hirurgiki artrodez operasiýa, daş gapdal topugyň üstünden başlap kiçi injik süňkünden osteotomiýa geçirmek, aşyklyk süňküniň we uly injik süňküniň bogun kekirdewüginini aýyrmak, uly injik süňküniň distal epifizarynyň ön tarapyndan ýüzleý transplantaty kesip aýyrmak, soňra transplantaty göçürüp, aşyklyk süňküniň boýunjygyna berkedilýär, daş gapdal topugy injik we aşyklyk süňküne berkidilýär.	Артродез Богданова (Ф.Р.Богданов) – хирургическая операция вне – внутрисуставного артродеза голеностопного сустава, при которой производят остеотомию малоберцовой кости над латеральной лодыжкой, удаление суставного хряща большеберцовой и таранной костей, выпиливание на передней поверхности дистального эпифиза большеберцовой кости костного трансплантата с перемещения его вниз и внедрением в шейку таранной кости и фиксацию латеральной лодыжки к большеберцовой и таранной костям.

Bomi operatio

Bomuň operasiýasy (С.Г.Бом) – ok bilen howply ýaralanandan soňky dyz bognunyň artrodezi, munuň tapawutlylygy kekirdewükden boşadylan dyzçanak uly injik we but süňklerinde taýýarlanan loza ýerleşdirilýär, ol bolsa bognuň hereketsizligini tizleşdirýär; Bomuň dyz bognundaki artrodeziniň modifikasiýasy, munda sagdyn aýagyň uly injik süňkünden alnyp emele getirilen iki autotransplantaty dyzçanagyň iki tarapyndan öňki iç gapdal we öňdäki daş gapdal tarapyndan ternawjyga girizýärler.

Операция Бом (С.Г. Бом) – артродез коленного сустава после опасных огнестрельных ранений, отличающихся тем, что надколенник, освобожденный от хряща, помещают в ложе, приготовленное в бедренной и большеберцовой костях, что ускоряет процесс анкилозирования; модификация артродеза коленного сустава по Бому, при которой дополнительно образуют два костных ауто трансплантата из большеберцовой кости здоровой ноги, внедряемые в желоба на передне-внутренней и передне-наружной поверхностях сопоставленных бедренной и большеберцовой костей по бокам от надколенника.

Boydi patellectomia

Boýduň patellektomiýasy (В.Boyd) – şikes bilen bagly bolmadyk, diňe kesel sebäpli dyzçanagy aýyrmak hirurgik operasiýa, derini daş tarapa süýşürüp dyzçanagyň iç gapdalyndan kesmek, ondan soň dyzçanagy buduň dört kelleli etiniň siňrinden kesip aýyryp, siňri üsti-üstüne iki gat edip tirmek.

Пателлэктомия Бойда (В.Boyd) – хирургическая операция удаления надколенника при заболеваниях, не связанных с травмой, через парапателлярный медиальный разрез со смещением кожи кнаружи; после вылушивания надколенника из сухожилия четырехглавой мышцы бедра, сухожилие сшивают в виде дубликатуры.

Buhmani arthrolysis

Buhmanyň artrolizi (П.И. Бухман) – birinji barmagyň daraklyk – falang bognuny tirsek bognuna kesip oturtma artroliz hirurgik operasiýa.

Артролиз Бухмана (П.И. Бухман) – хирургическая операция артролиза локтевого сустава с пересадкой в него плюснефалангового сустава первого пальца.

Çaklini arthrodesis

Çaklynyň artrodezi (В.Д.Чаклин) – uly injik süňkünden autotransplantat alyp, çanaklyk-but bognunyň bogundan daşarky artrodezi, ýagny göçürip oturdylanyň autotransplantatyň bir ujy uly aýlawajyň esasyna, beýleki ujuny çüýjük oýtumynyň üstünden ýanbaş süňkünde edilen jaýryga geçirip oturdylýar.

Артродез Чаклина (В.Д. Чаклин) – внесуставной артродез тазобедренного сустава ауто трансплантатом из большеберцовой кости, пересаженным одним концом в щель у основания большого вертела, а другим в паз, сделанный в подвздошной кости над вертлужной впадиной.

Çaklini modus

Çakliniň usuly (В.Д.Чаклин) – but süňküniň kellejiginiň ysmaz sebäpli dörän çykygyny ýerine salma usuly; çanaklyk – but bognuny kesip açmaktan, çüýjük oýtumyny çuňlatmak we tegelek baglaýjysy bilen kellejigi çüýjük oýtumyna berkitmekden ybarat bolýar.

Способ Чаклина (В.Д.Чаклин) – способ вправления паралитического вывиха головки бедренной кости; заключается во вскрытии тазобедренного сустава, углублении вертлужной впадины и фиксации головки круглой связкой в вертлужной впадине.

Çaklini operatio

Çaklynýň operasiýasy (В.Д.Чаклин) – polimielit keselini geçirenden soňky dyz bognunda dörän çaykanýan bognuň hereketini peseltmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa; dyzçanagyň kekirdewügi aýrylandan soň but süňküniň epifiziniň kortikal gatlagynyň öňdäki üstünden plastinkasyny kesip aýyrmakdan, buduň göni etiniň siňrini dyzçanaktan kesip bölmekden, ony but süňküne berkitmekden ybarat bolýar.

Операция Чаклина (В.Д.Чаклин) – хирургическая операция, имеющая целью ограничение подвижности «болтающегося коленного сустава после перенесённого полимиелита»; заключается в удалении хряща надколенника и пластинки кортикального слоя с передней поверхности эпифиза бедренной кости, отсечения сухожилия прямой мышцы бедра от надколенника и фиксации его на бедренной кости.

Campbelli operatio

Kampbelliniň operasiýasy (W.C.Campbell) – 1) hirurgik operasiýa: dyz bognunyň öňdäki haç görnüşli baglaýjysyny dikeltmek üçin ol siňir – fassiýaly zolagy bilen çalşyrylýar, muña: buduň dört kelleli etiniň siňri we dyzçanagyň hususy baglaýjysy girýärler; 2) hirurgik operasiýa: buduň üçden bir distal böleginiň iç gapdal üstünden siňir-fassiýaly dokumadan zolagy kesip alyp, dyz bognunyň iç gapdal baglaýjysyny dikeltmek; 3) dyz bognunyň kapsulasynyň öňdäki – iç gapdal ýüzündäki dokumalardan ölçäp biçip emele getirilen goşmaça bogun baglaýjysyny dyzçanagyň ýokarky polýusyna berkitmek ýoly bilen dyzçanagyň endikli çykygynda edilýän hirurgik operasiýa.

Операция Кампбелла (W.C.Campbell) – 1) хирургическая операция: восстановление передней крестообразной связки коленного сустава путём её замены фасциально-сухожильной полоской, включающей ткани сухожилия четырёхглавой мышцы бедра и собственной связки надколенника; 2) хирургическая операция: восстановление внутренней боковой связки коленного сустава путём её замены полоской сухожильно-фасциальной ткани, выкроенной по медиальной поверхности дистальной трети бедра; 3) хирургическая операция при привычном вывихе надколенника путём фиксации его верхнего полюса дополнительной связкой, создаваемой из ткани, выкроенной по переднемедиальной поверхности капсулы коленного сустава.

Caraveni operatio	Karaweniň operasiýasy (M.Caraven) – hirurgik operasiýa: ýüpek sapagyndan akromial – ýaýjyk emeli baglaýjysyny döretmek, bu ýaýjyk süňküniň akromial ujunyň çykygynda ulanylýar.	Операция Каравена (M. Caraven) – хирургическая операция: создание искусственной клювовидно-ключичной связки из шёлковых нитей при вывихе акромиального конца ключицы.
Cavei incisio	Keýwanyň kesiş (E.F. Cave) – meniski operatiw ýoly bilen aýrylanda, dyz bognunyň iç gapdal ýüzünden ýaý şekilli kesiş geçirilýär, kesimiň çür depesi yz tarapa bolýar, bu meniskiň öňdäki hem-de yzky uçlaryna barmak ýoluny üpjün edýär.	Разрез Кейва (E.F.Cave) – дугообразный разрез по медиальной поверхности коленного сустава, обращённый вершиной кзади и обеспечивающий доступ к переднему и заднему концам мениска при его оперативном удалении.
Cave – Rowe' patelloplastica	Keýwanyň – Rowuň patelloplastikasy (E.F.Cave; C.R.Rowe) – dyzçanagyň kekirdewüginе zyýan ýeten ýerlerini aýryp, ondan soň fassiýal – ýag gatlakly gyýkyndysyny dyzçanagyň aşagyndaky ýag ýassygyndan we sinowial perdesinden kesip alnany bilen dyzçanagyň üstüni örtüp ýapyp, dyzçanagyň aşaky gyrasyna berkidilýär.	Пателлопластика Кейва-Роу (E.F.Cave; C.R.Rowe) – удаление повреждённого суставного хряща надколенника с последующим покрытием последнего фасциально-жировым лоскутом, выкроенным из инфрапателлярной жировой подушки и синовиальной оболочки, прикрепленным основанием к нижнему краю надколенника.
Codivilla – Colonna' arthroplastica	Kodiwillanyň – Kolonnanyň bogunplastikasy (A.Codivilla; P.C.Colonna; sin. Kolonnanyň operasiýasy) – buduň dogabitdi çykygyny açyp ýerine salmak operatiw usuly, munda but süňküniň kellejigini onuň hususy bogun kapsulasy bilen örtüp, çuňlaşdyrylan we modelirlenen çüýjük çukanagyna girizýärler.	Артропластика Кодивиллы-Колонны (A.Codivilla; P.C.Colonna; син. Колонна операция) – метод открытого вправления врождённого вывиха бедра, при котором головку бедра, окутанную собственной суставной капсулой, внедряют в углублённую и отмоделированную вертлужную впадину.
Colonnai operatio	Kolonnanyň operasiýasy (P.C.Colonna) – plastiki operasiýa: çanaklyk – but bognunyň hereketini dikeltmek, munda but süňküniň kellesiniň ýerine çüýjük çukanagyna uly aýlawajy girizýärler, bu esasan, but süňküniň boýunjygy döwrende ýa-da inçekeselde (koksit) ulanylýar.	Операция Колонны (P.C.Colonna) – пластическая операция: восстановление подвижности тазобедренного сустава, при котором вместо головки бедра в вертлужную впадину внедряют большой вертел; применяется при переломах шейки бедра, туберкулёзном коксите.
Coxotomia, – ae, f	Koksotomiýa – çanaklyk – but bognuny kesip açmak.	Коксотомия – вскрытие тазобедренного сустава.

Cubbinsi operatio	Kubbinsiň operasiýasy (W.R.Cubbins) – buduň giň fassasyndan zolak kesip alyp, dyz bognunyň haç görnüşli baglaýjysyny dikeltmek hirurgik usuly, öňdäki baglaýjyny, zolagy but süňküniň daş gapdal ýumrusynyň kanaly arkaly we uly injik süňküniň iç gapdal ýumrusynyň kanaly arkaly geçirip, emele getirilýär, yzky baglaýjysyny fassiýal zolagy uly injik süňküniň yzky üsti boýunça bognuň boşlugyna we but süňküniň iç gapdal ýumrusynyň kanaly arkaly geçirip emele getirýärler.	Операция Куббинса (W.R.Cubbins) – хирургический метод восстановления крестообразных связок коленного сустава полосками широкой фасции бедра с формированием передней связки путём проведения полоски через каналы в латеральной мышелке бедренной кости и медиальной мышелке большеберцовой кости, а задней связки – проведением полоски по задней поверхности большеберцовой кости в полость сустава и через канал медиальной мышелки бедра.
Decartilaginisatio, – onis, f	Dekartilaginizasiýa – süňkleriň bogun üstlerinden kekirdewügi kesip aýyrmak hirurgik operasiýa.	Декартилагинизация – хирургическая операция удаления хряща с суставных поверхностей костей.
Distractio, – onis, f	Distraksiýa – bejeriş maksady bilen eliň ýa-da aýagyň zeper ýeten bölegini birbada güýç bilen ýa-da ýuwaşlykdan kem-kemden çekip ýazma.	Дистракция – форсированное одномоментное или медленное постепенное растяжение поражённого участка конечности с лечебной целью.
Dzanelidzei arthrodesis	Djanelidzäniň artrodezi (Ю.Ю.Джанелидзе) – injik – daban bognunyň hirurgik operasiýasy arkaly artrodezi, munda aşyklyk süňk aýrylandan soň, ol ownuk böleklere owradylýar we onuň bilen şol emele gelen boşluk doldurylýar.	Артродез Джанелидзе (Ю.Ю.Джанелидзе) – хирургическая операция артрореза голеностопного сустава, при которой таранную кость после удаления разбивают на мелкие куски и заполняют ими образовавшуюся полость.
Eden – Hybinette' methodus	Ideniň-Hýubinetteniň usuly (R.Eden; S.Hybinette) – çigin bognunyň endikli çykygyny aýyrmak maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa: çigin süňküniň kellesiniň çigin bognunyň öň tarapyndan çykmaklygyna päsgel berer ýaly, süňkden autotransplantant alyp, ony pilçe süňküniň bogun ösüntgisiniň gyrasyna kesip oturtmak.	Метод Идена-Хюбинетте (R.Eden; S.Hybinette) – хирургическая операция для устранения привычного вывиха плеча: пересадка костного ауто трансплантата на передний край суставного отростка лопатки для создания препятствия выхождения головки плеча из суставной впадины кпереди.

Filodesis,- is, f	Filodez – hirurgik operasiýa: dokumanyň zolagyndan ýasalan ýa-da bir toplum sapaklary hem-de birnäçe polimer emeli materiallary ulanyp, bognuň hereketini çäklendirmek.	Филодез – хирургическая операция: ограничение подвижности сустава с использованием пучка нитей или полоски ткани, в том числе из искусственных полимерных материалов.
Fridlandi arthrodesis	Fridlandyň artrodezi (M.O.Фридланд) – injik – daban bogrunyň daşyndan edilýän artrodez, munda uly injik süňküniň öňdäki iç gapdal üstünden süňk transplantatyny emele getirip, ony içki topuk, aşyklyk we ökje süňkleriniň aralygyndaky jaýryga göçürüp oturdyrup ýerleşdirilýär; şol bir wagtda dabanyň we onuň barmaklarynyň göneldijileriniň gysgaldylmagy gazanylýar.	Артродез Фридланда (M.O.Фридланд) – внесуставной артродез голеностопного сустава, при котором на передневнутренней поверхности большеберцовой кости формируют костный трансплантат и перемещают его в щель, создаваемую между внутренней лодыжкой, таранной и пяточной костями; одновременно производят укорочение разгибателей стопы и её пальцев.
Fridlandi operatio	Fridlandyň operasiýasy (M.O.Фридланд) – çigin bogrunyň endikli çykygynda edilýän hirurgik operasiýa, ol şundan ybarat: buduň inli fassiýasyndan fassiýal zolagyny emele getirip, çüňk – çigin we akromial – çigin baglaýjylary emele getirilýär.	Операция Фридланда (M. O. Фридланд) – хирургическая операция при привычном вывихе плеча, заключающаяся в создании акромиально-плечевой и клювовидно-плечевой связок с помощью фасциальной ленты, выкроенной из широкой фасции бедра.
Gibson – Kaplan' aditus	Gibsonyň – Kaplanyň operativ girelgesi (A.Gibson; A.B.Каплан) – but süňküniň kellejiginiň we boýunjygyň hem-de çüýjük çukanagyň döwürlerini bejermek üçin uly aýlawajyň yzynda uzaboýuna kesip, çanaklyk-but bognuna barmak.	Доступ Гибсона-Каплана (A.Gibson; A.B.Каплан) – доступ к тазобедренному суставу продольным разрезом позади большого вертела для лечения переломов вертлужной впадины, головки и шейки бедренной кости.
Gonarthritis, – ae, f	Gonartrotomiýa – dyz bogruny kesip açmak operasiýasy.	Гонартротомия – оперативное вскрытие коленного сустава.
Hahn – Adams – Coons' arthrotomia	Gananyň – Adamsyň – Kunsanyň artrotomiýasy (E.Hahn; J.A.Adams; K.D.Coons) – dyz bogrunyň artrotomiýasy, gyýkyndy emele getirmek üçin buduň iki ýumrusynyň aralygyndan ýaý şekilli kesiş geçirilýär, kesişniň uju dyzçanakdan ýokarda ýerleşýär we buduň dört kelleli etiniň siňri kesip geçilýär.	Артротомия Гана-Адамса-Кунса (E.Hahn; J.A.Adams; K.D.Coons) – артротомия коленного сустава с образованием лоскута дугообразным разрезом между мышелками бедра с вершиной над надколенником и пересечением сухожилия четырехглавой мышцы бедра.

Hassi arthrodesis

Hassyň artrodezi (J.Hass) – çanaklyk – but bognunyň içinden artrodezi; but süňküniň proksimal ujunyň bölegi bilen bilelikde uly aýlawajyň esasynda çaprup bölmek ýoly bilen we çüýjük çukanagynyň ýokarky gyrasynda kortikal plastinkasyndan süňk gaşyny emele getirip, soňra uly aýlawajy uza-boýuna iç gapdala we ýokary süýşürüp, süňk gaşynyň aşagynda ýanbaş süňküne ýanaşar ýaly edýärler.

Артродез Хасса (J.Hass) – внутрисуставной артродез тазобедренного сустава; производится путём отсечения большого вертела у основания с частью проксимального конца бедренной кости и формирования по верхнему краю вертлужной впадины костного козырька из кортикальной пластинки с последующим смещением большого вертела вдоль линии остеотомии медиально и кверху так, чтобы он вошёл в соприкосновение с подвздошной костью под козырьком.

Hitrovi operatio

Hitrowyň operasiýasy (Ф.М.Хитров) – hirurgik operasiýa: çigniň iki kelleli etiniň uzyn kellejiginiň siňrini kiçi tümmejikden iç gapdala göçürüp, ony çigin süňküniň diafiziniň proksimal böleginde süňk-süňküsti gabygyny çaprup gabsa ýasap, onuň astynda berkitmek; bu çigniň endikli çykygynda bejeriş üçin ulanylýar.

Операция Хитрова (Ф.М.Хитров) – хирургическая операция: перемещение сухожилия длинной головки двуглавой мышцы плеча медиальнее малого бугорка с фиксацией его под костно-надкостничной створкой, вырубленной в проксимальном отделе диафиза плечевой кости; применяется для лечения привычного вывиха плеча.

Hoffa – Lorenz' arthrotomia

Goffanyň – Lorensiň artrotomiýasy (A.Hoffa; A.Lorenz) – çanaklyk – but bognunyň artrotomiýasy, ýanbaş süňküniň öňdäki ýokarky gylçygyndan başlap buduň giň fassiýasyny çekýän etiň daşky gyrasyndan uzynlygyňa kesiş geçirilýär we bognuň kapsulasyny T görnüşli kesip geçýärler.

Артротомия Гоффы-Лоренца (A.Hoffa; A.Lorenz) – артротомия тазобедренного сустава разрезом от передне-верхней ости подвздошной кости вдоль наружного края мышцы, напрягающей широкую фасцию бедра, и Т-образным рассечением капсулы сустава.

Klappi resectio

Klappnyň rezeksiýasy (R.Klapp) – hirurgik operasiýa: Folkmannyň işemiki kontrakturasynda goşar süňkleriniň bir hataryny kesip aýurmak, munuň maksady barmaklaryň egijilerini her hili hem bolsa uzaltmak bilen baglydyr.

Резекция Клаппа (R.Klapp) – хирургическая операция: удаление одного ряда костей запястья при ишемической контрактуре Фолкманна с целью относительного удлинения сгибателей пальцев.

Königi incisio	Kenigiň kesişi (F.König) – çigin bognunyň yzky kesişi bilen geçirilýän artrotomiýasy, delta görmüşli etiň yzky gyrasyndan dikligine geçirilýän kesiş, ondan soň bogun boşlugyna girizilen enjamyň ugry boýunça ýumşak dokumalar kesilýär.	Разрез Кенига (F.König) – задняя артротомия плечевого сустава разрезом, проводимым вертикального у заднего края дельтовидной мышцы с дальнейшим рассечением мягких тканей по инструменту, введённому в полость сустава.
Königi arthrotomia	Kenigiň artrotomiýasy (F.König) – injik – daban bognunyň artrotomiýasy şu aşakylardan ybaratdyr: dikligine iki sany kesiş geçirilýär, 2 sm bogun çyzygyndan ýokardan başlap topugyň öňdäki – daş gapdal tarapyndan we uly injik süňküniň gerşiniň uzaboýuna tä gaýyk şekilli süňke çenli, ondan soň süňküsti gabygasty emele getirilen gyýkyndy siňirleri bilen bilelikde uly injik we aşyklyk süňklerinden bölünýärler.	Артротомия Кенига (F. König) – артротомия голеностопного сустава, заключающаяся в проведении двух вертикальных разрезов, начинающихся на 2 см выше линии сустава и проходящих вдоль переднего края латеральной лодыжки и гребня большеберцовой кости до ладевидной кости, последующим поднадкостничным отделением образованного лоскута вместе с сухожилиями от большеберцовой и таранной костей.
Königi operatio	Kenigiň operasiýasy (F.König) – buduň dogabitdi çykygynda hirurgik operasiýa; ol ýanbaş süňküniň ganatynyň kortikal gatlagyndan oýulyp alnan süňk plastinkasynyň kömegi bilen buduň kellejiginiň üstünden süňk «erňegini» emele getirmekden ybarat bolýar.	Операция Кенига (F.König) – хирургическая операция при врождённом вывихе бедра, заключающаяся в создании костного «навеса» над головкой бедра с помощью костной пластинки, выбиваемой из кортикального слоя крыла подвздошной кости.
Kornevi arthrodesis	Kornewiň artrodezi (П.Г.Корнев) – gapyrgadan alnan süňk autotransplantaty injik – daban bognuna kesip oturtmak artrodezi.	Артродез Корнева (П.Г.Корнев) – артрорез голеностопного сустава путём пересадки костного ауто трансплантата, взятого из ребра.
Kornevi arthrotomia	Kornewiň artrotomiýasy (П.Г.Корнев) – bognuň gapdal ýüzüniň üstlerinden iki ýaý şekilli kesiş geçirip ulanylýan dyz bognunyň artrotomiýasy; bu iriňli artritde iriňi drenirlemek üçin ulanylýar.	Артротомия Корнева (П.Г.Корнев) – артротомия коленного сустава двумя дугообразными разрезами в области боковых поверхностей сустава; применяется для дренирования полости сустава при гнойном артрите.

Kornevi resectio	Kornewiň rezeksiýasy (П.Г.Корнев) – inçekesel bilen zaýаланан dyz bogunynyň bölegini kesip aýyrmak, munda dyzçanagyň hususy baglaýjysynyň gyrasyndan kesilýär we ondan soň uly injik hem-de but süňkleriniň bogun üstlerini sinowial perdesi bilen birlikde bogun kapsulasynyň içinde kesip aýyýarlar we dyzçanagy frontal tekizliginde kesip geçip artrodez geçirýärler.	Резекция Корнева (П.Г.Корнев) – резекция коленного сустава, поражённого туберкулёзом, при которой отсекают надколенник от собственной связки, внутрикапсулярно отпиливают и удаляют вместе с синовиальной оболочкой суставные поверхности бедренной и большеберцовой костей и производят артрорез рассечённым во фронтальной плоскости надколенником.
Krogiusi methodus	Krogiusyň usuly (F.A.B.Krogius) – hirurgik operasiýa: bognuň süýümlü kapsulasyny kesip açyp, dyzçanagy ýerine salmak we ondan soň, dyzçanagy aponevrozyň zolagy bilen berkitmek.	Способ Крoгиуса (F.A.B.Krogius) – хирургическая операция: открытое вправление надколенника со вскрытием фиброзной капсулы сустава и фиксацией надколенника полоской апоневроза.
Kusliki operatio	Kuslikiň operasiýasy (М.И.Куслик) – çigin bogunynyň artrodezi, çigin süňküniň daş gapdal üstünden alnan autotransplantanty pilçe süňki bilen çigin süňküniň kellesi birleşdirýär, pilçäniň akromial ösüntgisini bolsa gaýnadylan süňkden ýasalan şiftiň kömegi arkaly berkidilýär.	Операция Куслика (М.И.Куслик) – артрорез плечевого сустава, при котором головку плечевой кости скрепляют с лопаткой аутоотрансплантатом, взятым с латеральной поверхности плечевой кости, а с акромиальным отростком – с помощью штифта из бульонной кости.
Langenbecki arthrotomia	Langenbekiň artrotomiýasy (B.R.K. Langenbeck) – 1) bilek – goşar bogunynyň artrotomiýasy, munda goluň arka – bilek tarapyndan bilek süňküniň distal epifizinden 2-nji aýalyk süňküniň ortasyna çenli ýumşak dokumalary uzaboýuna kesip geçip, bilek – goşar bogunynyň artrotomiýasyny; 2) tirsek bogunynyň artrotomiýasy – çigniň üçden bir distal böleginden başlap, tä goluň üçden bir proksimal bölegine çenli bognuň arka üstünden ýumşak dokumalary dikligine kesiş geçirmek we ondan soň çigin süňküniň içki ýumry üsti tümüsini çapyp bölmek we tirsek ösüntgisini keseligine kesip geçmek.	Артротомия Лангенбека (B.R.K. Langenbeck) – 1) артротомия лучезапястного сустава продольным разрезом мягких тканей по тыльно-лучевой поверхности предплечья от дистального эпифиза лучевой кости до середины II пястной кости; 2) артротомия локтевого сустава продольным разрезом мягких тканей по задней поверхности сустава от дистальной трети плеча до проксимальной трети предплечья с поперечным пересечением локтевого отростка и отсечением внутреннего надмышелка плечевой кости.

Langenbecki arthrotomia

Langenbekiň artrotomiýasy (B.R.K. Langenbeck) – çanaklyk – but bognunyň artrotomiýasy, ýanbaş süňküniň yzky ýokarky gylçygyndan başlap uly aýlawaja çenli ýumşak dokumalaryň kesişi geçirilýär we ondan soň T şekilli bogun kapsulasy kesilýär.

Артротомия Лангенбека (B.R.K. Langenbeck) – артротомия тазобедренного сустава разрезом мягких тканей от задней верхней ости подвздошной кости к большому вертелу и Т-образным разрезом суставной капсулы.

Langenbeck – König' arthrotomia

Langenbekiň – Kenigiň artrotomiýasy (B.R.K. Langenbeck; F.König) – çanaklyk but bognunda Langenbekiň artrotomiýasynyň modifikasiýasy, munda çüýjük çanagynyň yzky ýokarky gyrasynyň bir bölegini kesip aýyryýarlar.

Артротомия Лангенбека-Кенига (B.R.K. Langenbeck; F.König) – модификация артротомии тазобедренного сустава по Лангенбеку, при которой резецируют часть задневерхнего края вертлужной впадины.

Lexeri operatio

Lekseriň operasiýasy (E. Lexer) – hirurgik operasiýa: but süňküniň kellejiginiň we boýnunyň bölegi kesilip aýrylandan soň but süňküniň proksimal ujuny ýanbaş süňküniň gyrasyna berkitmek bilen, ötüşen çykyklarda budouň direglik funksiýasyny dikeltmek.

Операция Лексера (E. Lexer) – хирургическая операция: восстановление опорной функции бедра при застарелых вывихах путём фиксации проксимального конца бедренной кости к краю подвздошной кости после резекции головки и шейки бедра.

Lücke – Schede' arthrotomia

Lýukkäniň – Şedäniň artrotomiýasy (W.Lücke; F. Schede) – çanaklyk – but bognunyň artrotomiýasy; dikligine kesiş bilen ýanbaş süňküniň öňdäki we ýokarky gylçygyndan başlap tikiçilik etiniň ugruna onuň daşky gyrasyndan kesiş geçirilýär; ondan soň tikiçilik we budouň göni etleri daşky tarapa süýşürilýärler, bil ýanbaş eti bolsa iç tarapa süýşürilýär.

Артротомия Люкке-Шеда (W.Lücke; F.Schede) – артротомия тазобедренного сустава доступом через продольный разрез от верхней передней подвздошной ости вдоль наружного края портняжной мышцы; портняжную и прямую мышцу бедра оттягивают кнаружи, а пояснично-подвздошную мышцу кнутри.

Ludloffi arthrotomia

Ludloffyň artrotomiýasy (K.Ludloff) – çanaklyk but bognunyň artrotomiýasy, munda deri kesişi ýamyzdan başlap budouň içki üstüniň ortasyndan geçirilýär, şonda but maksimal daş tarapa çekilýär, etleriň arasy açylýar we bognuň kapsulasy kesilip açylýar, bu usul budouň dogabitdi çykygynda ulanylýar.

Артротомия Лудлоффа (K.Ludloff) – артротомия тазобедренного сустава, при которой разрез кожи проводят от промежности по середине внутренней поверхности бедра при его максимальном отведении, разъединяют мышцы, обнажают и вскрывают капсулу сустава; применяется при врожденном вывихе бедра.

Lundi operatio	Lunduň operasiýasy (F.B.Lund) – aşyklyk süňkünü hirurgik operasiýa arkaly kesip aýyrmak, bu çaýşyk dabany bejermek üçin ulanylýar.	Операция Лунда (F.B.Lund) – хирургическая операция: удаление таранной кости; применяется при лечении косолапости.
Meniscectomia, – ae, f	Meniskektomiýa – bogun meniskisini hirurgik operasiýa arkaly kesip aýyrmak.	Менискэктомия – хирургическая операция: удаление суставного мениска.
Moorei arthroplastica	Muranyň artroplastikasy (A.T.Moore) – hirurgik operasiýa: but süňkünüň kellejigini we boýunjygyny metaldan ýasalan endoprotez bilen çalşyrmak we ony but süňkünüň proksimal ujunyň süňk ýilik kanalyna berkitmek.	Артропластика Мура (A.T.Moore) – хирургическая операция: замещение головки и шейки бедренной кости металлическим эндопротезом с фиксацией его ножки в костно-мозговом канале проксимального конца бедренной кости.
Murphy arthroplastica	Merfiniň artroplastikasy (J.B.Murphy) – çanaklyk but bognunyň artroplastiki usuly, munda deriasty ýag ýa-da buduň giň fassiýasyndan alnan gyýkyndy bilen çüýjük çukanagyny ýapmak.	Артропластика Мерфи (J.B.Murphy) – способ артропластики тазобедренного сустава, при котором дно вертлужной впадины покрывают лоскутом широкой фасции бедра или подкожной клетчатки.
Murphy – Lexer' aditus	Merfiniň – Lekseriň operatiw girelgesi (J.B.Murphy; E.Lexer) – tirsek bognuna derini ýaý şekilli kesiş ýoly bilen operatiw girelgesi (esasy çigin süňkünüň ýumrularynyň derejesinde we depesi tirsek ösüntgisinden 3 sm aşakda) we tirsek ösüntgisiniň osteotomiýasy geçirilýär.	Доступ Мерфи-Лексера (J.B.Murphy; E.Lexer) – оперативный доступ к локтевому суставу путём дугообразного разреза кожи (с основанием на уровне мышечков плеча и вершиной на 3 см дистальнее локтевого отростка) и остеотомии локтевого отростка.
Neoarthrosis, – is, f	Neoartroz – täze emeli bognuň döredilmegi, mysal üçin, bognuň bölegini kesilip aýrylandan soň ýa-da ektopiki, adaty däl ýerde emele getirilýän bogun.	Неоартроз – искусственно образованный новый сустав, например после резекции сустава, или образование нового сустава в эктопическом, нетипичном месте.
Ogstoni operatio	Ogstonyň operasiýasy (A.Ogston) – hirurgik operasiýa, ýasy dabanlylykda ulanylýar, aşyklyk – gaýyk görnüşli bogunda ankiloz döretmek üçin aşyklyk süňkünüň bölegini pahnapisintli kesip aýyrmak.	Операция Огстона (A.Ogston) – хирургическая операция, применяется при плоскостопии, заключающаяся в клиновидной резекции таранной кости и создании анкилоза в таранно-ладьевидном суставе.

- Ollieri arthrotomia** **Ollýeniň artrotomiýasy** (L.Ollier) – sagyttal tekizlikde dyzçanagy kesip geçýän dyz bognunyň öňdäki ortaky artrotomiýasy. **Артротомия Оллье** (L.Ollier) – передняя срединная артротомия коленного сустава с рассечением надколенника в сагиттальной плоскости.
- Ollieri operatio** **Ollýeniň operasiýasy** (L.Ollier) – hirurgik operasiýa: I barmagy I daraklyk süňki bilen birlikde kesip aýyrmak, mysal üçin, *spina ventosada*. **Операция Оллье** (L.Ollier) – хирургическая операция: удаление I плюсневой кости вместе с I пальцем, например, при *spina ventosa*.
- Ollier – Murphy – Lexer – Vreden' aditus** **Ollýeniň – Merfiniň – Lekseriň – Wredeniň operatiw çemeleşmesi** (L.Ollier; J.B.Murphy; E.Lexer; P.P.Вреден) – çanaklyk – but bognuna operatiw çemeleşme, şonda ýokarky öňdäki ýanbaş gylçygyndan başlap uly aýlawajyň üstünden (onuň aşagyndan aýlanyp geçip) aşaky yzky ýanbaş gylçygyňa çenli ýumşak dokumalary ýaý görnüşde kesýärler, uly aýlawajyň esasynda çaprup arasyny bölüp, oňa berkidilen kiçi we ortaky sagry etleri bilen ony ýokary süýşürýärler. **Доступ Оллье-Мерфи-Лексера-Вредена** (L.Ollier; J.B.Murphy; E.Lexer; P.P.Вреден) – оперативный доступ к тазобедренному суставу, при котором производят дугообразный разрез мягких тканей от верхней передней подвздошной ости через большой вертел (обогнув его снизу) до нижней задней подвздошной ости, отсекают большой вертел у основания и смещают его кверху вместе с прикрепляющимися к нему малой и средней ягодичными мышцами.
- Ombredannei arthrorisis** **Ombredannanyň artrorizi** (A.Ombredanne) – hirurgik operasiýa: injigiň öňdäki etler toparynyň ysmazynda ýa-da injik – daban bognunyň baglaýjy enjamynyň gowşaklyk ýagdaýynda onuň hereketini çäklendirmek üçin süňk transplantatyny aşyklyk süňküniň toýnugynyň yzky bölegine ornaşdyrylýar. **Артрориз Омбреданна** (A.Ombredanne) – хирургическая операция: ограничение подвижности голеностопного сустава при расслаблении связочного аппарата или пареза передней группы мышц голени; заключается во внедрении костного трансплантата в заднюю часть блока таранной кости.
- Oppel – Lorthioir' arthrodesis** **Oppeliň – Lortiuaryň artrodezi** (B.A.Oppel; J.Lorthioir) – injik süňkleriniň bogun üstleriniň we aşyklyk süňküniň kekirdewüklerini aýrup, injik – daban bognunda artrodezi emele getirmek. **Артродез Опелля-Лортиуара** (B.A.Oppel; J.Lorthioir) – артродез голеностопного сустава путём удаления хрящевого покрова с таранной кости и с сочленяющихся с ней суставных поверхностей костей голени.

Oschmanni arthrotomia

Oşmannyň artrotomiýasy (Oschmann) – hirurgik operasiýa: çanaklyk but bognuny kesip açmak ýoly, ýaý şekilli kesiş bilen ýanbaş süňküniň ýokarky öňdäki gylçygyndan başlap uly aýlawajyň çür depesiniň üsti bilen yzlygyna otyrýer tümmüsine çenli uly aýlawajy kesip arasyny bölüp, birikdiriji etleri bilen birlikde öňe çekýärler.

Артротомия Ошманна (Oschmann) – хирургическая операция: вскрытие тазобедренного сустава доступом, заключающимся в дугообразном разрезе от передней верхней подвздошной ости через вершущку большого вертела кзади до седалищного бугра с отсечением кпереди большого вертела вместе с прикрепляющимися мышцами.

Osten – Saken' methodus

Osten – Sakeniň usuly (Э.Ю.Остен–Сакен) – autotransplantatyň kömegi bilen dyz bognunda artroriz geçirmek; uly injik süňküniň proksimal ujunyň öňdäki üstünden, doly aýrylmadyk autotransplantatyň boş tarapynyň ujuny dyzçanagyň aşaky gyrasyna girizýärler.

Метод Остен-Сакена (Э.Ю.Остен-Сакен) – артрориз коленного сустава с помощью ауто трансплантата, представляющего собой участок передней поверхности проксимального конца большеберцовой кости, полностью от неё не отделённый, который внедряют свободным концом в нижний край надколенника.

Parini operatio

Pariniň operasiýasy (Б.В.Парин) – eliň birinji aýalyk süňküniň falangizasiýa usuly, munda barmak arasyndaky derisiniň ýetmezçiliginiň öwezini doldurmak üçin bir bölek deri gyýkyndysyny penjäniň arkasyndan we beýleki bölegini bolsa onuň aýasynyň deri gatlagyndan, az-kem – erkin alnan gyýkyndyny elek şekilli deşikler edip gyýkyndylary alyp we göçürüp ýapýarlar.

Операция Парина (Б.В.Парин) – способ фалангизации первой пястной кости, при котором дефект кожи в сформированном межпальцевом промежутке закрывают частично перемещением лоскутов с ладони и тыла кисти, а частично – свободным перфорированным кожным трансплантатом.

Phalangisatio, – onis, f

Falangizasiýa – eliň barmaklary ýitirme bolan ýagdaýynda, eliň funksiyasyny dikeltmek üçin aýalyk süňkleriniň arasyny bölmek hirurgik plastiki operasiýa.

Фалангизация – хирургическая операция: расщепление пясти по межкостным промежуткам для улучшения функции кисти в случаи утраты пальцев.

Punctio articulationis

Bognuň punksiýasy – bogny deşip, keseli anyklamak maksady bilen ýa-da bejeriş maksady bilen geçirilýär.

Пункция сустава – прокол сустава производится с диагностической целью или лечебной целью.

Punctio articulationis coxae	Çanaklyk – but bognunyň punksiýasy – punksiýanyň iň amatly ýeri bognuň gapdalyndan, ýagny göni uly aýlawajyň üstünden punksiýa etmek amatly bolýar. Çanaklyk-but bognunyň oň we yz tarapyndan punksiýa geçirse-de bolýar.	Пункция тазобедренного сустава – прокол сустава производят наиболее просто сбоку, сразу над большим вертелом. Пунктировать тазобедренный сустав можно также спереди и сзади.
Punctio articulationis genus	Dyz bognunyň punksiýasy – bognuň punksiýasyny dyzçanagyň içki ýa-da daşky gyrasynyň ýokarsynda geçirilýär. Punksiýany dyzçanagyň yzyndan, ýagny onuň ortasynyň derejesinde daşky ýa-da içki tarapyndan hem geçirip bolýar.	Пункция коленного сустава – прокол сустава производят выше внутреннего или наружного края надколенника. Пункцию можно провести кзади от надколенника на уровне его середины с внутренней или наружной стороны.
Punctio articulationis cubiti	Tirsek bognunyň punksiýasy – bognuň punksiýasyny: tirsek ösüntgisi bilen çigin süňküniň daş gapdal ýumrusynyň arasyndaky nokat arkaly amala aşyrylýar. Punksiýany yzyndan tirsek ösüntgisiniň çür depesiniň üstünden hem etmek mümkin.	Пункция локтевого сустава – прокол сустава осуществляется через точку между локтевым отростком и наружным мышелком плеча. Пунктировать сустав можно и сзади над верхушкой локтевого отростка.
Punctio articulationis humeri	Çigin bognunyň punksiýasy – bognuň oňünden, gapdalyndan, yzyndan punksiýa geçirse bolýar.	Пункция плечевого сустава – прокол сустава можно спереди, сбоку, сзади.
Punctio articulationis talocruralis	Injik-daban bognunyň punksiýasy – bognuň punksiýasy topuklaryň oňünden geçirýärler.	Пункция голеностопного сустава – прокол сустава проводят впереди лодыжек.
Punctio articulationis radiocarpalis	Bilek – goşar bognunyň punksiýasy – <i>m. extenzer indicis proprius</i> bilen <i>m. extenzer pollicis longus</i> siňirleriniň arasyndaky çukurjykdan penjäniň arka tarapyndan bogna punksiýa geçirilýär. Bognuň tirsek tarapyndan tirsek süňküniň biz görnüşli ösüntgisiniň iç gapdalyndan punksiýa geçirýärler.	Пункция лучезапястного сустава – прокол сустава производится на тыльной стороне кисти в ямке между сухожилием <i>m. extensor pollicis longus</i> и <i>m. extensor indicis proprius</i> . С локтевой стороны сустава пунктируют медиальнее шиловидного отростка локтевой кости.

Puttii arthrodesis	Puttiniň artrodezi (V.Putti) – bogundan daşky çanaklyk – but bognunyň artrodezi, ýanbaş süňküniň ganatyndan erkin süňk autotransplantatyny almak we ony ýanbaş süňküniň bedeni bilen uly aýlawajyň arasyna ornaşdyrmak.	Артродез Путти (V.Putti) – внесуставной артродез тазобедренного сустава свободным костным ауто трансплантатом из крыла подвздошной кости, который внедряют между телом последней и основанием большого вертела.
Puttii arthrorisis	Puttiniň artrorizi (V.Putti) – aşykyk süňküniň öňdäki tarapynyň bölegine süňk gyryndysyny ýa-da aşykyk süňküniň boýunjygyna transplantaty kesip oturtmak artrorizi, bu, esasan, injigiň yzky topar etleriniň ysmazynda ýa-da dabanyň baglaýjy enjamynyň ýetmezçiliginde dabanyň dabanasty egilmesini çäklendirmek üçin geçirilýär.	Артрориз Путти (V.Putti) – артрориз голеностопного сустава путём внедрения трансплантата в шейку таранной кости или костной стружки на переднюю часть блока этой кости; производится для ограничения подошвенной флексии стопы в случае недостаточности связочного аппарата или при парезе задней группы мышц голени.
Puttii arthrotomia	Puttiniň artrotomiýasy (V.Putti) – dyz bognunyň artrotomiýasy, munda bir kesiş dyzçanagyň ýokarsyndan aýlanyp geçýär we but süňküniň ýumrularyny birikdirýär, ikinji kesiş bolsa birinji kesişiň ortasyndan başlap dikligine ýokaryk 5–7 sm gidýär; ondan soň buduň dört kelleli etiniň siňriniň uzaboýuna kesip geçýärler we bognuň kapsulasyny kesip açýarlar.	Артротомия Путти (V.Putti) – артротомия коленного сустава, при которой один разрез огибает сверху надколенник и соединяет мышелки бедра, а второй разрез начинается от середины первого и идёт вертикально вверх на 5–7 см; затем рассекают вдоль сухожилие четырёхглавой мышцы бедра и вскрывают капсулу сустава.
Resectio arthroplastica	Bognuň plastiki rezeksiýasy – bogny kesip aýyrmak modelirlemesi, munda ýañadan emele getirilen bogun üstlerini allotransplantat ýa-da autotransplantat bilen ýapýarlar (köplenç, fassiýa bilen), olaryň sepleşmesiniň öňüni almak maksady bilen geçirilýär.	Резекция артропластическая – моделирующая резекция суставов, при которой вновь сформированные суставные поверхности покрывают ауто или аллотрансплантатом (обычно фасциальным) для предотвращения их сращения.
Resectio articulationis	Bognuň bölegini kesip aýyrmak (rezeksiýasy) – bognuň elementleriniň aýrylmagynyň ýaýbaňlygy zaýаланан bölegiň meýdançasyna baglydyr.	Резекция сустава – обширности иссечение элементов сустава зависят от распространённости процесса. В зависимости от объёма различают

Onuň möçberine baglylykda olar bölün-ýärler – doly kesip aýyrmak, tygşytly kesilip aýyrmak, gemirezeksiýa we giňişleýin kesip aýyrmak. Bognuň bölegi kesip aýrylandan soň bolsa, operasiýanyň maksady bilen, ýagny bogun bitişigini gazanmak şerti bilen ýa-da bognuň hereketini saklamak bilen bagly.

полную резекцию, гемирезекцию, экономную резекцию и резекцию расширенную. После резекции сустава дальнейшая тактика зависит от цели операции – создания сращения или сохранения подвижности в суставе.

Resectio articulationis cubiti

Tirsek bognunyň bölegini kesip aýyrmak (rezeksiýasy) – tirsek bognunyň kapsulasy kesilip açylandan soň, çigin, tirsek we bilek süňkleriniň bogun üstlerini kesip açýarlar we olary rezeksiýa edýärler.

Резекция локтевого сустава – после обнажения сустава и рассечения капсулы локтевого сустава выделяют суставные поверхности плечевой, локтевой и лучевой костей и резецируют их.

Resectio articulationis dilatata

Bognuň bölegini giňişleýin kesip aýyrmak – süňkleriň bogun uçlary doly kesilip aýrylýar, meselem, her hili çişlerde, epifizar osteomielitlerde ulanylýar.

Резекция сустава расширенная – резекция сустава, при которой полностью удаляют суставные концы костей; применяется, например, при опухолях, эпифизарных остеомиелитах.

Resectio articulationis economis

Bognuň bölegini tygşytly kesip aýyrmak – gelejekde bognuň hereketsizligini almak üçin bognuň kekirdewüginini süňküň ýukajyk epifizar gatlagy bilen kesip aýyrmak.

Резекция сустава экономная – резекция сустава, при которой удаляют суставной хрящ с тонким слоем подлежащей эпифизарной кости с целью последующего получения анкилоза.

Resectio articulationis genus

Dyz bognunyň bölegini kesip aýyrmak – *lig patellae* we *ligg. collaterale fibulare et tibiale* kesip geçip, Tekstoriň kesiji bilen bogun boşlugy açylyar. Bogun boşlugy açylandan soň, bognuň tygşytly rezeksiýasy geçirilýär.

Резекция коленного сустава – сустав обнажается разрезом Текстора с пересечением *lig. patellae* we *ligg. collaterale fibulare et tibiale*. После вскрытия сустава производят экономное иссечение сустава.

**Resectio articulationis
genus extraarticularis**

Bognuň daşyndan dyz bognunyň rezeksiýasy (sin. P.G.Kornewiň dyz bognuny bognuň daşyndan tygşytly rezeksiýasy) – bognuň sinowial bardasyny kesip açmazdan, süýümlü bardany keseligine kesiş bilen kesip açmak we ony ýokarlygyna arasyny açmak. Frontal tekizlikde dyzçanagy kesip geçýärler. Ondan soň ýokarky öwrümi ýerinden bölüp aýyrmasy geçirilýär we but süňküniň pökgerip duran ýerinde tygşytly rezeksiýa geçirilýär. Bogun boşlugyny kesip açmazdan uly injik süňki hem tygşytly rezeksiýa edilýär. Süňkleriň uçlary deň goýulýar. Bu operasiýany dyz bognunyň inçesesinde geçirýärler.

Внесуставная резекция коленного сустава

(син. Внесуставная экономная резекция коленного сустава по П.Г.Корневу) – фиброзную капсулу без вскрытия синовиальной оболочки сустава вскрывают поперечным разрезом и отсепааровывают кверху. Рассекают надколенник во фронтальной плоскости. Производят выделение верхнего заворота и экономную выпуклую резекцию бедренной кости. Не вскрывая суставной полости, производят экономную резекцию большеберцовой кости. Сопоставляют опилы суставных концов. Операцию производят при туберкулёзном гоните.

**Resectio articulationis
humeri**

Çigin bognunyň bölegini kesip aýyrmak – bognuň üstüni açandan we bogun kapsulasyny kesip geçenden soň, çigin süňküniň kellesini çykarýarlar we bognuň zaýаланан elementlerini kesip aýyryýarlar.

Резекция плечевого сустава – после обнажения сустава и рассечения суставной капсулы вывихивают головку плечевой кости и производят иссечение поражённых элементов сустава.

**Resectio articulationis
modellaris**

Bognuň modelirleme rezeksiýasy – bogun üstleriniň şekile getirmek üçin bogunlaryň üstleriniň bölegini kesip aýyrmak arkaly bognuň hereketi dikeldilýär.

Резекция сустава моделирующая – резекция сустава с формированием суставных поверхностей, по форме приближённых к нормальным, с целью восстановления подвижности сустава.

Roseri modus

Roseriň usuly (W.Roser) – gol süňkleriniň yzky çykygyny gansyz ýerine salmak usuly, munda ilki çigin berkidilýär we ýuwaşjadan goly täç ösüntgisine direlýänçä (ýagny 140°-a çenli) göneldýärler, ondan soň goly dartylyp göneldýärler we onuň egmesi geçirilýär.

Способ Розера (W.Roser) – метод бескровного вправления заднего вывиха костей предплечья, при котором фиксируют плечо и медленно разгибают предплечье до упора венечного отростка в плечевую кость (т.е. до угла примерно 140 градусов), после чего производят вытяжение предплечья и его сгибание.

Resectio articulationis radiocarpalis	Bilek – goşar bogrunyň bölegini kesip aýyrmak – bognuň kapsulasyny kesip, bogun açylandan soň, bognuň proksimal we distal bogun üstleri ýara çykarýarlar we süňkleriň uçlarynyň rezeksiýasy geçirilýär hem-de bognuň kapsulasy kesilip aýrylýar.	Резекция лучезапястного сустава – после обнажения сустава и рассечения суставной капсулы вывихивают в рану суставные поверхности проксимального и дистального отдела сустава, кости резецируют, иссекают суставную капсулу.
Resectio articulationis talocruralis	Injik – daban bogrunyň bölegini kesip aýyrmak – bognuň kapsulasyny kesip, bogun boşlugy açylandan soň süňkleriň bogun emele getirýän uçlaryny tapawutlandyryýarlar we olaryň böleklerini kesip aýyryýarlar.	Резекция голеностопного сустава – после обнажения сустава и рассечения суставной капсулы выделяют суставные концы костей, образующих голостопный сустав, и резецируют их.
Schedei methodus arthrotomiae	Şedäniň artrotomiýa usuly (F.Schede) – budun etleriniň galyňlygynyň içinden tikiçilik etiniň içki gyrasyndan çanaklyk – but bognuna operatiw girelge.	Метод артротомии Шедде (F.Schede) – оперативный доступ к тазобедренному суставу по внутреннему краю портняжной мышцы через толщу мышц бедра.
Schmiedeni operatio	Şmideniň operasiýasy (V.Schmieden) – tirsek bogrunyň bölegi kesilip aýrylandan soňra, çigniň üç kelleli etinden tygşytlanyp alnan aýajykly gyýkyndy iki kelleli ete tikilip, çigin süňki bilek goluň süňkleriniň arasynda ýerleşdirilýär.	Операция Шмидена (V.Schmieden) – резекция локтевого сустава с последующим помещением между плечевой костью и костями предплечья лоскута на ножке, выкроенного из трёхглавой мышцы и подшитого к двухглавой мышце плеча.
Sitenkoi operatio	Sitenkonyň operasiýasy (М.И.Ситенко) – hirurgik operasiýa: sagdyn aýagyň budunyň giň fassiýasyndan gyýkyndyny kesip alyp, budun ýumrularyna berkitmek ýoly bilen, dyz bogrunyň haç görnüşli baglaýjylaryny dikeltmek.	Операция Ситенко (М.И.Ситенко) – хирургическая операция: восстановление крестообразных связок коленного сустава путём пересадки со здоровой ноги полоски широкой фасции бедра, которую укрепляют в области надмышелков бедра.
Sivasi operatio	Siwaşyň operasiýasy (К.М.Сиваш) – hirurgik operasiýa: but süňküniň süňk – ýilik kanalyna Siwaşyň endoproteziniň distal bölegini berkitmek bilen we onuň proksimal bölegini bolsa çüýjük çukanagynyň ýerine berkidip çanaklyk – but bogruny çalyşmak.	Операция Сиваша (К.М.Сиваш) – хирургическая операция: замещение тазобедренного сустава эндопротезом Сиваша путём закрепления дистальной части протеза в костномозговом канале бедренной кости, а проксимальный – на месте вертлужной впадины.

Sorreli arthrodesis	Sorreliň artrodezi (E.Sorrel) – çanaklyk – but bogrunyň bogun daşyndan geçirilýän artrodez, ýanbaş süňküniň ganatyndan göni burçly alnan transplantaty egip, ony çapylan uly aýlawaja berkitmek; ol koksit bolanda ulanylýar.	Артродез Сорреля (E.Sorrel) – внесуставной артроdez тазобедренного сустава прямоугольным трансплантатом из крыла подвздошной кости, отгнутым кнаружи и фиксированным отсечённым большим вертелом; применяется при коксите.
Sprengele arthrotomia	Şprengeliň artrotomiýasy (O.K.Sprengel) – çanaklyk – but bogrunyň artrotomiýasy: ýanbaş süňküniň ganatyndan uly we kiçi sagry etlerini çapup bölüp we aşak süýşürüp bognuň üsti açylýar.	Артротомия Шпренгеля (O.K.Sprengel) – артротомия тазобедренного сустава: сустав обнажают отсечением большой и малой ягодичной мышц от крыла подвздошной кости, отсечённые мышцы откидывают книзу.
Starkov – Djakonov' resectio	Starkowyň – Dýakonowyň rezeksiýasy (A.B.Старков; П.И.Дьяконов) – dyz bogruny kesip açmak Ollýanyň usuly bilen geçirilýän artrotomiýa we goşmaça uly injik süňküniň бүдүр-сүдүрini çapup bölmek.	Резекция Старкова-Дьяконова (A.B.Старков; П.И.Дьяконов) – резекция коленного сустава, произведённая с артротомией по Оллье и дополненная скальванием бугристости большеберцовой кости.
Sverdlovi operatio	Swerdlowyň operasiýasy (Ю.М.Свердлов) – hirurgik operasiýa: çigin süňküniň kellejigini goldap saklamak üçin çüňk-çigin etiniň siňrinden we çiginň iki kelleli etiniň uzyn kellejiginiň siňrinden iki sany baglaýjylary emele getirmek; çigin bogrunyň endikli çykygynda ulanylýar.	Операция Свердлова (Ю.М.Свердлов) – хирургическая операция: создание из сухожилий клювовидно-плечевой мышцы и длинной головки двуглавой мышцы плеча двух связок, поддерживающих головку плечевой кости; применяется при привычном вывихе плеча.
Synostosis artificialis	Emeli sinostoz – hirurgik operasiýanyň kömegi bilen aýry süňkleri birleşdirmek.	Синостоз искусственный – синостоз, создаваемый с помощью хирургической операции.
Synovectomia, – ae, f	Sinowial bardany kesip aýyrmak (sinowektomiýa) – hirurgik operasiýa: bognuň sinowial bardasyny kesip aýyrmak, meselem, onuň inçekesel bilen zaýаланан ýagdaýynda (artrit) kesip aýyrmak.	Синовэктомия – хирургическая операция: иссечение синовиальной оболочки сустава, например при его туберкулёзном поражении.
Tenoligamentocapsulotomia	Enoligamentokapsulotomiýa – hirurgik operasiýa: injik-daban bogrunyň siňrini, baglaýjylaryny we kapsulasyny kesip geçmek, bu dogabitdi çayşyk dabanlykda bejeriş üçin ulanylýar.	Тенолигаментокапсулотомия – хирургическая операция: рассечение сухожилий, связок и капсулы голеностопного сустава; применяется при лечении врождённой косолапости.

Textori arthrotomia	Tekstoryň artrotomiýasy (K.Textor) – hirurgik operasiýa: ýaý şekilli kesiş bilen dyz bognuny kesip açmak, ýagny but süňküniň bir ýumrusyndan başlap dyzçanagyň aşagyndan onuň hususy baglaýjysyny kesip geçip buduň beýleki ýumrusyna geçmek.	Артротомия Текстора (K.Textor) – хирургическая операция: вскрытие коленного сустава дугообразным разрезом, идущим от одного мышелка бедра до другого ниже надколенника, с пересечением его собственной связки.
Tilingi arthrotomia	Tilingiň artrotomiýasy (Tiling) – 1) dyz bognunyň artrotomiýasy, munda uly injik süňküniň бүдүр-сүдүрини çaprup kesip geçirip (dyzçanagyň hususy baglaýjysi bilen), ýaý şekilli kesiş bilen bognuň öňdäki tarapyndan açmak, gapdal baglaýjylaryny (but süňküniň ýumrularynyň böljigi bilen) we haç şekilli baglaýjylary kesip geçmek; 2) çanaklyk – but bognunyň artrotomiýasy, munda uly aýlawajyň öňünden uzynlygyna kesiş geçirip, but süňküniň iki aýlawaçlaryny çaprup geçip, bognu açmak.	Артротомия Тилинга (Tiling) – 1) артротомия коленного сустава, при которой сустав обнажают передним дугообразным разрезом с отсечением бугристости большеберцовой кости (вместе с собственной связкой надколенника), (боковых связок) с частью костной ткани мышелков бедра (и пересечением крестообразных связок); 2) артротомия тазобедренного сустава, при которой сустав обнажают продольным разрезом кпереди от большого вертела с отсечением обоих вертелов бедренной кости.
Vajnstejni operatio	Waýnšteýniň operasiýasy (B.Г.Вайнштейн) – 1) çigin bognunyň endikli çykygyndaky plastiki operasiýa, bu çigin bognunyň kapsulasynyň öňdäki bölegini berkitmek üçin çigniň iki kelleli etiniň uzyn kellejigini çigin süňküniň kellejiginiň öňki üstüne göçürmek we pilçe asty eti uzaltmak ýoly bilen amal edilýär; 2) ýanykdan soňky çigin bognunyň agyr kontrakturasynyň plastiki operasiýasy, gursak kapsulasy bilen çigniň arasyndaky ýaranyň biten ýerindäki emele gelmäni kesmek, ýarany erkin ýa-da garşydaş üçburçly deri gyýkyndysy bilen ýapmakdan ybarat bolýar.	Операция Вайнштейна (B.Г.Вайнштейн) – 1) пластическая операция при привычном вывихе плеча, заключающаяся в укреплении переднего отдела капсулы плечевого сустава путём перемещения длинной головки двуглавой мышцы на переднюю поверхность головки плечевой кости и удлинения подлопаточной мышцы; 2) пластическая операция при тяжёлой контрактуре плечевого сустава после ожога, заключающаяся в рассечении кожных рубцов между плечом и грудной клеткой, закрытии раны свободным или встречным треугольным кожным лоскутом.
Vojno – Jaseneckiji' incisio	Woýno-Ýaseneskiniň kesiji (B.Ф.Войно-Ясенецкий) – dyzyň aşaky çukurjygynda kesiş geçirilýär, bu bolsa iriňli gonitde artrotomiýadan soň goşmaça ýerine ýetirilýär.	Разрез Войно-Ясенецкого (B.Ф.Войно-Ясенецкий) – разрез в подколенной ямке, дополняющий артротомию при гнойном гоните.

Volkovi arthroplastica amnialis	Wolkowuň amniotiki artroplastikasy (M.B.Волков) – artroplastika usuly, adamyň düwünçeginiň perdesinden (amniondan) biçilip ýasalan örtüjegi süňk kellejigine geýdirýärler.	Амниотическая артропластика Волкова (М.В.Волков) – метод артропластики, при котором на суставную поверхность головки кости насаживают колпачок, выкроенный из амниона человека.
Volkovici resectio	Wolkowičiň rezeksiýasy (Н.М.Волкович) – dyz bognunyň iriňli ýa-da inçekesel gonitinde kesip aýyrmak, bu şundan ybarat: bognuň kapsulasyny kesip açmazdan, süňkleriň bogun üstlerini tutuşlygyna bileleşikde kesip aýyrmak.	Резекция Волковича (Н.М.Волкович) – резекция коленного сустава при гнойном или туберкулезном гоните, заключающаяся в иссечении единым блоком капсулы без его вскрытия и суставных концов костей.
Volkmanni arthrotomia	Folkmannyň artrotomiýasy (R.Volkmann) – dyz bognunyň artrotomiýasy, munda onuň öň tarapyndan keseligine ýumşak dokumalar kesilenden soň, dyzçanagy kesip geçirýärler we ol haç görnüşli hem-de gapdal baglaýjylary kesip geçmeklik amala aşyrylýar.	Артротомия Фолькманна (R.Volkmann) – артротомия коленного сустава, при которой после переднего поперечного разреза мягких тканей производят распил надколенника и рассечение крестообразных и боковых связок.
Vredeni arthrodesis	Wredeniň artrodezi (P.P.Вреден) – 1) bilek süňküniň böleginden alnan süňk transplantatynyň kömegi bilen bilek – goşar bognunyň artrodezi; 2) injik – daban bognunyň artrodezi, dabanyň orta böleginiň süňklerinde ternawjyk ýasap, şoňa uly injik süňküniň gerişjagazyndan alnan süňk transplantaty şol ternawjyga ýerleşdirilýär, transplantatyň ujuny bolsa kub görnüşli süňke berkidilýär, daraklyk öňi – daraklyk bogny erkin galdyrylýar.	Артродез Вредена (P.P.Вреден) – 1) артродез лучезапястного сустава при помощи костного трансплантата из костной части лучевой кости; 2) артродез голеностопного сустава, при котором в костях среднего отдела стопы выбивают костный желоб, куда укладывают костный трансплантат, взятый из гребешка большеберцовой кости, конец трансплантата закрепляют в кубовидной кости, оставляя свободным предплюсно-плюсневой сустав.
Vredeni arthrotomia	Wredeniň artrotomiýasy (P.P.Вреден) – öňinçä uly aýlawajy kesip aýgur, ondan soň çanaklyk – but bognuny kesip açmagyň hirurgik operasiýasy.	Артротомия Вредена (P.P.Вреден) – хирургическая операция вскрытия тазобедренного сустава с предварительной резекцией большого вертела.

Vreden – Mayo' operatio

Wredeniň – Meýonyň operasiýasy (P.P.Вреден; W.J.Маю; Ch.H.Маю) – *hallux valgus* birinji daraklyk – falanga bognunyň deformirlenmesi (*hallux valgus*) boýunça hirurgik operasiýa, munda ýaý şekilli kesiş bilen birinji daraklyk – falang bognuny kesip açýarlar we daraklyk süňküniň deformirlenen kellejiginiň bölegini kesip aýyrýarlar.

Операция Вредена-Мейо (P.P.Вреден; W.J.Маю; Ch.H.Маю) – хирургическая операция по поводу *hallux valgus*, при которой дугообразным разрезом вскрывают I плюснефаланговый сустав и резецируют деформированную головку плюсневой кости.

Whitei arthrotomia

Uaýtyň artrotomiýasy (J.W.White) – ýaý şekilli kesiş bilen çanaklyk – but bognunyň artrotomiýasy, but süňküniň yzky tarapyndan aýlanyp geçip, çüýjük çukanagynyň gyrasynda bogun kapsulasyny kesip geçmek.

Артротомия Уайта (J.W.White) – артротомия тазобедренного сустава дугообразным разрезом, огибающим бедренную кость сзади, с рассечением капсулы по краю вертлужной впадины.

Whitmani operatio

Uaýtmanyň operasiýasy (R.Whitman) – hirurgik operasiýa: but süňküniň boýunjygynyň ýalan bognunda çanaklyk-but bognunyň hereketini dikeltmek, bu şundan ybarat: but süňküniň kellejigi kesilip aýrylýar, soňra but süňküniň boýunjygyny çüýjük çukanagyna gabat geler ýaly togalak şekile getirilýär we süňküh daşky üstüne uly aýlawajy kesilip oturdylýar.

Операция Уайтмана (R.Whitman) – хирургическая операция: восстановление функции тазобедренного сустава при ложном суставе шейки бедренной кости, заключающаяся в удалении её головки, придании шейки бедренной кости округлой формы, соответствующей вертлужной впадине, и в пересадке большого вертела на наружную поверхность кости.

Wilsoni arthrodesis

Uilsonyň artrodezi (J.C.Wilson) – ýanbaş süňküniň ganatyndan alnan aýaklyja süňk transplantatyny çanaklyk – but bognunyň daşyndan artrodezi, uly aýlawajyň düýbüne transplantatyň erkin ujuny ýörite taýýarlanan oýa berkitmek.

Артродез Уилсона (J.C.Wilson) – внесуставной артродез тазобедренного сустава с помощью костного трансплантата на ножке из крыла подвздошной кости, свободный конец которого укрепляют в подготовляемой выемке у основания большого вертела.

Zasepini operatio

Zasepiniň operasiýasy (Т.С.Зацепин) – 1) but süňküniň kellejiginiň baglaýjysyny uly aýlawajyň süňküsti gabygyna geçirmek bilen, çanaklyk – but bognunyň endikli çykygynda boguny berkitmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa; 2) dogabitdi çäýsyk dabanlykda siňir baglaýjy enjamynyň plastiki

Операция Зацепина (Т.С.Зацепин) – 1) хирургическая операция фиксации тазобедренного сустава при привычном его вывихе путём проведения растянутой связки головки бедренной кости к надкостнице большого вертела; 2) хирургическая операция пластики сухожильно-связочного аппарата стопы

hirurgik operasiýasy, munda Z şekilli ýol bilen yzky uly injik etini we barmaklaryň uzyn egiji etini hem-de ahillowanyň siňrini uzaltmak, aşyklygasty bognuň baglaýjylaryny kesmek, aşyklyk-ökje süňkara baglaýjysyny bozmak.

при врождённой косолапости путём Z-образного удлинения сухожилий задней большеберцовой мышцы и длинного сгибателя пальцев, ахилова сухожилия, пересечения связок подтаранного сустава, разрушения межкостной таранно-пяточной связки.

ELDE AMPUTIRLEME WE BOGNY ÝAZDYRMA OPERASIÝALAR

АМПУТАЦИИ И ЭКЗАРТИКУЛЯЦИИ НА ВЕРХНЕЙ КОНЕЧНОСТИ

Amputatio, -onis, f

Amputirleme (kesip aýyrmak) – agzanyň distal bölegini kesip aýyrmak, ele ýa-da aýaga degişli bolan ýagdaýda süňküň distal bölegini kesip aýyrmak ulanylýar.

Ампутация – усечение периферической части органа, применительно к конечностям усечение периферической части конечности на протяжении кости.

Amputatio antibrachii bilaciniata

Goluň iki gyýkyndyly amputirlemesi – hirurgik operasiýa: goluň öňünden we arkasyndan iki sany dürli ululykda gyýkyndylar biçilýär; süňküň kesiljek tarapyndan 3–4 sm aşagrakda etleri kesip geçýärler, goluň süňkleri byçgy bilen kesilenden soň elniň ujuny aýyryýarlar.

Двулокутная ампутация предплечья – хирургическая операция: выкраиваются два разных по размерам лоскута – тыльный и ладонный; пересекаются мышцы на 3–4 см дистальнее места будущего распила кости; перепиливание костей предплечья, удаление конечности.

Amputatio antibrachii circularis duomomenta

Goluň iki pursatly aýlawly amputirlemesi – hirurgik operasiýanyň etaplary: derini, deriasty kletçatkany we fassiýany (ýorkany) aýlawly kesýärler, emele gelen manjeti ýokaryk arkan gaýşardýarlar; onuň uzynlygynyň inliligi goluň kese kesiminiň radiusyna deň bolýar, onuň üstüne bolsa deriniň gysgalyjylygy üçin goşmaça 2–3 sm ýetirilýär. Ikinji pursatda süňke çenli ýumşak dokumalary kesip geçýärler; ýumşak dokumalary proksimal tarapa çekilenden soň, goluň iki süňkünü hem byçgylap kesip geçýärler.

Двухмоментная круговая ампутация предплечья – этапы хирургической операции: круговой разрез кожи, подкожной клетчатки и фасции и запрокидывание образовавшейся манжетки кверху; ширина её длины равняется радиусу поперечного сечения конечности на этом уровне плюс 2–3 см, добавленных с учётом сократимости кожи. Вторым моментом пересекают мягкие ткани до кости; после оттягивания мягкие ткани в проксимальном направлении перепиливают обе кости предплечья.

Amputatio brachii bilaciniata

Çigniň iki gyýkyndyly amputirlemesi – çigniň öňdäki we yzky üstünden deri – fassiýal gyýkyndylaryny biçmeklik. Süňküň distal tarapyndan etlerde bir tekizlikde kesip geçýärler. Süňküsti gabygy tämizläp taýýarlanandan soň, çigin süňkünü byçgy bilen kesip geçýärler.

Двухлоскутная ампутация плеча – кожно-фасциальные лоскуты выкраивают на передней и задней поверхности плеча. Рассечение мышц проводят в одной плоскости дистальнее опиала кости. После обработки надкостницы перепиливают кость.

Amputatio brachii conoideocircularis tri-momenta

Çigniň üç pursatly konus aýlawly amputirlemesi (sin. N.I.Pirogowyň operasiýasy) – operasiýanyň etaplary: derini, deriasty ýag kletçatkany we hususy fassiýany aýlawly kesmek, ýygrylan deriniň gyrasyndan etleri kesmek; ondan soň derini proksimal tarapa çekýärler we ýokary çekilen deriniň gyrasy boýunça emele gelen konusyň esasynda etleri ikilenç süňke çenli kesýärler. Kesilen etiň gyrasy boýunça süňki byçgylap kesýärler.

Конусокруговая трёхмоментная ампутация плеча (син. операция Н.И.Пирогова) – этапы операции: круговой разрез кожи, жировой клетчатки и собственной фасции; рассечение мышц по краю сократившейся кожи до кости; оттягивание образовавшегося конуса и повторный разрез мышц до кости по краю сократившейся и оттянутой кожи. Перепиливают кости по краю пересечённых мышц.

Amputatio extremitatis superioris interscapulothoracalis

Eliň we egin guşaklygynyň (ýokarky uçlugyň) pilçe ara – gursak amputirlemesi – eli, çigin bognuny, pilçäni we ýaýjygyň akromial ujuny kesip aýyrmak; seýrek ýagdaýda, bu, esasan, çigin bognunyň töwereginiň howply çiş keselinde geçirilýär.

Межлопаточно-грудная ампутация верхней конечности с плечевым суставом, лопаткой и акромиальным концом ключицы; производится редко, главным образом, при злокачественных опухолях области плечевого сустава.

Amputatio partialis

Bölekleýin amputirleme – penjäniň ýa-da dabanyň daş gapdal, orta ýa-da iç gapdal bölegini degişli barmaklary bilen kesip aýyrmak.

Ампутация частичная – ампутация с удалением только латеральной, средней или медиальной части кисти либо стопы с соответствующими пальцами.

Amputatio phalangis tertiae digiti manus

Penjäniň barmagynyň üçünji falangasynyň amputirlemesi – deriniň iki gyýkyndyly kesiji geçirilýär, aýa üstüniň kesiji ençeme uly bolýar. Ondan soň süňküsti gabygy aýlawly kesip geçirilýär. Soňra falanganyň süňküsti gabygynyň kesilen derejesinde dyrnak falangyny byçgylap kesip aýyýarlar.

Ампутация третьей фаланги пальца кисти – производят двулоскутный разрез кожи с несколькими большими лоскутами на ладонной поверхности. После кругового рассечения надкостницы проводят распил пилой ногтевой фаланги на уровне разреза надкостницы.

Amputatio primaria	İkinji amputirleme – bu aýagyň ýa-da eliň şikes ýetmekligi zerarly agyz zaýalanan ýagdaýynda geçirilýär.	Ампутация первичная – производимая при травме конечности в связи с тяжестью повреждения.
Amputatio primaria transporta	İkinji transport amputirlemesi – ýaralynyň ulagly äkitmesi kynlaşanda we diňe ýumşak dokumalarda sallanyp duran ýagdaýynda, ýaşayşa ukypsyz bolanda eliň ýa-da aýagyň ilkinji kesip aýyrmasy (amputirlemesi) geçirilýär.	Ампутация первичная – транспортная – ампутация первичная конечности, удерживающейся на лоскутах мягких тканей, явно нежизнеспособной и затрудняющей транспортировку раненого.
Bergeri amputatio	Bergeriň amputasiýasy (P.Berger) – pilçe ara – gursak amputirlemesiniň modifisirlenen görnüşi, munda operasiýany ýaýjyk süňküniň bölegini kesip aýyrmakdan we ýaýjygasty damarlaryny daňmakdan başlanýar.	Ампутация Бергера (P.Berger) – модификация amputatio interscapulothoracica, при которой операция начинается с резекции ключицы и перевязки подключичных сосудов.
Cecii amputatio	Çeçiniň amputasiýasy (A.Ceci) – çigniň beýik amputirlemesi, munda golak eliň ujunda egiji we göneldiji etlerden halka emele getirýärler, ol gelejekde golak eliň ujunda yzyndan kinemitizasiýa (hereket döretmek) maksat bilen edilýär.	Ампутация Чечи (A.Ceci) – высокая ампутация плеча, при которой на конце культи создают мышечную петлю из сгибателей и разгибателей с целью последующей кинемитизации культи.
Chalot – Lisenkov' amputatio	Şalonyň – Lysenkowyň amputirlemesi (Chalot; Н.К.Лысенков; sin.: Şalonyň – Lysenkowyň operasiýasy) – ilki bilen esasy gan damarlaryny daňýarlar, ondan soň çigin bogrunyň ekzartukulýasyny (kesip ýazdyrmasy) geçirýärler.	Ампутация Шало-Лысенкова (Chalot; Н.К.Лысенков; син.: Шало-Лысенкова операция) – экзартикуляция плеча с предварительной перевязкой магистральных сосудов.
Esmarchi operatio	Esmarhyň operasiýasy (F.A.Esmarch) – çigniň ekzartukulýasiýasy (kesip ýazdyrmaklygy), munda operasiýany çigniň beýik amputasyndan başlaýarlar, soňra çigniň daş gapdalynyň üstünde ýerleşýän ýumşak dokumalary kesip geçýärler, çigin bogruny kesip açýarlar we çigin süňküniň galyndysyny bogundan kesip aýyryýarlar.	Операция Эсмарха (F.A.Esmarch) – экзартикуляция плеча, при которой операцию начинают с высокой ампутации плеча, после чего рассекают мягкие ткани плеча по его наружной поверхности, вскрывают плечевой сустав, скелетируют остаток кости и вылушивают его из сустава.

Exarticulatio, -onis, f	Ekzartikulýasiýa (sin. bogny kesip ýazdyrmak) – hirurgik operasiýa: eli (aýagy) ýa-da onuň distal bölegini bogun uşy arkaly kesip aýyrmak.	Экзарткуляция (син. вычленение) – хирургическая операция: отсечение всей конечности или её дистальной части разрезом, проходящим через суставную щель.
Exarticulatio antebrachii	Goly kesip ýazdyrmak – hirurgik operasiýa, köplenç halatda bir gyýkyndyly ýa-da tegelek görnüşli kesiş usuly bilen amala aşyrylýar. Bogun boşlugy açylyar, ilki daş gapdal, ondan soň iç gapdal baglaýjylary, soňra bolsa ýumşak dokumalary kesip geçýärler.	Вычленение предплечья – хирургическая операция: обычно пользуется однолоскутным или циркулярным способом разреза. Сустав вскрывается пересечением сначала наружной боковой, а потом и внутренней боковой связок, далее мягких тканей.
Exarticulatio brachii	Çigni ýazdyrmak – çigin bognunyň ýazdyrmasy diňe absolýut zerurlykda geçirilýär. Şu operasiýanyň hökmany edilmeli şerti bolsa delta görnüşli eti saklamaklykdyr. Derini keseniňden soň goltuk damarlaryny daňmaklykdan başlanýar. Farabefiň usuly boýunça «raketary» kesiş geçirilýär. Hemme nerwler kesilýär, diňe goltuk nerwi galdyrylýar. Hemme etler hem deri kesişiniň deňliginde, ýagny onuň aşaky gyrasynda kesilýär. Bogun boşlugyny kesip açýarlar, baglaýjylary kesip geçýärler we eli aýyrýarlar.	Вычленение плеча – вычленение в плечевом суставе производится по абсолютным показаниям. Необходимым условием этой операции является сохранение дельтовидной мышцы. Следует начинать операцию после кожного разреза с перевязкой подмышечных сосудов. Проводят ракетный разрез по Фарабефу. Пересекают все нервы, кроме подмышечного. Все мышцы пересекают на уровне нижнего края разреза. Вскрывают сустав, пересекают связки и удаляют конечность.
Exarticulatio digiti manus secundi (seu quinti)	Penjäniň ikinji ýa-da başinji barmagyny kesip ýazdyrmak (sin.: Farabefiň operasiýasy) – «raketary» kesiş geçirilýär. Ikinji barmak üçin aýa gyýkyndysy bilek tarapyndan uzynrak biçilýär, başinji barmak üçin tirsek tarapyndan uzynrak bolýar.	Вычленение второго (или пятого) пальца кисти (син.: операция Фарабефа) – производится «ракетный» разрез. Для второго пальца ладонный лоскут выкраивается более длинным с лучевой стороны, а для пятого – с локтевой.

Exarticulatio digiti manus tertii (seu quarti)

Penjäniň üçünji (ýa-da dördünji) barmagyň kesip ýazdyrmak (sin. L'ýuppiniň operasiýasy) – aýa – barmak epini boýunça tegelek kesiş geçirilýär. Barmagyň arkasyndan bolsa, tä töwerekleýin kesiş bilen kesişýänçä, dikligine uly bolmadyk kesiş geçirilýär. Şunlukda, tutuş kesiş T-şekiline eýe bolýar. Baglaýjylar kesilenden soň, barmak aýrylýar.

Вычленение третьего (или четвертого) пальца кисти (син. Операция Люппи) – производится круговой разрез по ладонно-пальцевой складке. На тыльной стороне пальца производится небольшой продольный разрез по средней линии до пересечения с круговым разрезом, благодаря чему весь разрез приобретает Т-образную форму.

Barmaklaryň ýoklugy känbir bildirmezlik üçin seýrek bolmadyk ýagdaýynda şol barmagyň aýalyk süňküniň kellejigini kesip aýyrýarlar.

Пересекаются связки, и палец удаляется. Для того, чтобы отсутствие пальца было малозаметным, нередко удаляют головку пястной кости данного пальца.

Exarticulatio manus

Penjäni ýazdyrmak – bilek – goşar bogny ýazdyrylanda golak eliň süňkleriniň üstünde deň derejeli tekizlik emele getirilýär. Şol maksat bilen bilek we tirsek süňkleriniň biz görnüşli ösüntgilerini kesip aýyrýarlar. Bognuň kekirdewügi saklanyp galýar.

Вычленение кисти – при вычленении в лучезапястном суставе создаётся ровной поверхности костей культи. Для этой цели производят резекцию шиловидных отростков лучевой и локтевой костей. Суставной хрящ при этом сохраняется.

Exarticulatio phalangis tertiae digiti manus

Penjäniň barmagyň üçünji falangasyny ýazdyrmak – hirurgik operasiýa: barmagyň aýasynda gyýkyndy emele getirmek we bogun boşlugynyň içine arka tarapyna kesiş geçirilip girilýär.

Вычленение третьей фаланги пальца кисти – хирургическая операция: разрез тыльный, с проникновением в сустав и выкраиванием ладонного лоскута.

Farabeufi amputatio

Farabeufiň amputasiýasy (L.H.Farabeuf) – delta görnüşli eti saklamak bilen, çigin süňküni hirurgik boýunjyk derejesinde çigin süňküni amputirmek.

Ампутация Фарабефа (L.H.Farabeuf) – ампутация плеча на уровне хирургической шейки плечевой кости с сохранением дельтовидной мышцы.

Farabeufi exarticulatio	Farabefiň bogun ýazdyrmasy (L.H.Farabeuf) – 1) aýalyk süňki bilen birlikde penjäniň uly barmagyny ýazdyrmak; 2) bilek – goşar bognunda penjäni ýazdyrmak hem-de golak eliň süňkünü aýrylýan penjäniň aýasyndan alnan deri gyýkyndysy bilen ýapmak.	Вычленение Фарабефа (L.H.Farabeuf) – 1) вычленение большого пальца кисти вместе с пястной костью; 2) вычленение кисти в лучезапястном суставе с закрытием культи кожным лоскутом, взятым с ладонной поверхности удаляемой кисти.
Kinematisatio cultae	Golak eli kinematizasiýalaşdyrma – goluň ýa-da golak çigniň saklanyp galan etlerini ulanyp, protezlenen penjäniň barmaklarynyň hereketiniň özbaşdaklygyny gazanmak şertlerini dikeltmek. Gowy netije almak üçin ýöriteleşdirilen plastiki operasiýalaryny geçirýärler.	Кинематизация культи – создание возможности самостоятельных движений пальцев протеза кисти за счёт использования сохранившихся мышц культи плеча или предплечья достигается проведением специальных пластических операций.
Krukenbergi membrum superius	Krukenbergiň eli (H.Krukenberg) – goluň hirurgik ýol bilen kultýasynyň arasyny açyp, iki «barmak» emele getirme; her «barmagy» goluň iki süňkünüň haýsy-da bolsa biriniň töweregindäki etleri öz içine alýar; netijede şol barmaklar bir zady tutmak hereketine ukyply bolýar.	Рука Крукенберга (H.Krukenberg) – культа предплечья, расщеплённая хирургическим путём с образованием двух «пальцев», каждый из которых включает в себя одну из костей предплечья с окружающими мышцами; способна к хватательным движениям.
Lüppii incisio	Lýuppiniň kesişi (Lüppi) – eliň barmagyny ekzartikulýasiýa geçirmek üçin tegelek görnüşli kesiş geçirilýär.	Разрез Люппи (Lüppi) – циркулярный разрез для экзартикуляции пальца руки.
Malgaignei incisio	Malgenýanyň kesişi (J.F.Malgaigne) – penjäniň uly barmagynyň ekzartukulýasiýasyndaky kesiş, muny I barmak arasynyň orta aralygyndan başlap I aýalyk – falanga bognunyň arka tarapyna geçirilýär.	Разрез Малгенья (J.F. Malgaigne) – разрез при экзартикуляции большого пальца кисти, проводимый от середины I межпальцевого промежутка к тылу I пястно-фалангового сустава.
Replantatio, – onis, f	Replantasiýa – plastiki operasiýa, şikes sebäpli dokumalaryň bir bölegini, eli, aýagy ýa-da agzanyň birleşip bitişmegi üçin öz ýerinde goýup geçirilýän operasiýa.	Реплантация – пластическая операция, производимая для приживления отделённого при травме участка ткани, органа или конечности на прежнем месте.

Verneuili methodus **Werneýanyň usuly** (A.A.S.Verneuil) – eliň ýa-da aýagyň amputirlemesinde kesilen nerwiniň ujuny işläp taýýarlamak usuly; nerwiniň töweregindäki dokumalaryň içinden çekip çykaryp, ikinji gezek kesip geçmek.

Метод Вернея (A.A.S.Verneuil) – метод обработки культы нерва при ампутации конечности, заключающийся в его вытягивании из окружающих тканей и вторичном отсечении.

Zasepin – Mahson' operatio **Zasepiniň – Mahsonyň operasiýasy** (С.Т.Зацепин; Н.Е.Махсон) – çigin süňküni doly kesip aýyrmak (ektirpasiýa), howply çiş bilen zaýalanan ýagdaýda hirurgik operasiýa geçirmek, öwezini doldurmak üçin ornuna plastmassadan ýasalan endoprotezi goýmak.

Операция Зацепина-Махсона (С. Т. Зацепин; Н. Е.Махсон) – хирургическая операция экстирпации плечевой кости, поражённой опухолевым процессом, с замещением её пластмассовым эндопротезом.

**AÝAKDA AMPUTIRLEMELER
WE BOGNY ÝAZDYRMA
OPERASIÝALAR**

**АМПУТАЦИИ
И ЭКЗАРТИКУЛЯЦИИ НА
НИЖНЕЙ КОНЕЧНОСТИ**

Amputatio aperiostalis **Süňki süňküsti gabyksyz amputirmek** (sin.: aperiostal amputirleme, Bungäniň amputasiýasy) – geljekde süňküň patologik süňk ösüntgisiniň (osteofitiň) ösmeginiň önüni almak üçin süňküsti gabygyň kesilen ýerinden 1 sm distal tarapda süňki kesip aýyrmak.

Ампутация безнадкостничная (син.: ампутация аperiостальная, Бунге ампутация) – ампутация, производимая с пересечением кости на 1 см дистальнее уровня рассечения надкостницы для профилактики развития остеофитов.

Amputatio circularis **Aýlawly amputirleme** – gatma-gat tegelek görnüşli kesiş bilen eliň we aýagyň etini deriniň kesilen ýerinden proksimal kesmek, süňki bolsa etini kesilen ýerinden proksimal kesip aýyrmak.

Ампутация круговая – ампутация, производимая циркулярным послойным разрезом с пересечением мышц конечности проксимальнее разреза кожи, а кости – проксимальнее места пересечения мышц.

Amputatio circularis unomomenta

Bir pursatly aýlawly amputirleme (sin. bir pursatly gilotinli amputirleme) – tegelek görnüşli süňke barýança belli bir derejede hemme ýumşak dokumalary kesip geçýärler. Şonuň derejesinde süňk byçgylap kesip geçilýär. Şikes ýeten kesellilerde, ýaňy başlan sepsisde, anaerob infeksiýasynda ulanylýar.

Одномоментная круговая ампутация (син. одномоментная гилотинная ампутация) – круговая ампутация, производимая пересечением всех мягких тканей на одном уровне до кости. На этом же уровне перепиливается и кость. Применяется у травмированных больных с анаэробной инфекцией с начинающимся сепсисом.

Amputatio cruris fassioplastica

Injigiň fassiýoplastiki amputirlemesi – hirurgik operasiýa: injigiň kesilip aýryljak derejesinde diametriniň 1/3 we 2/3 laýyklykda öňdäki we yzky deri – fassial ölçegli kesip biçilen gyýkyndy ýasalýar, ondan soň deri gyýkyndysynyň düýbünden 4–5 sm distal tekizlikde etleri kesýärler. Süňküsti gabygyny işläp taýýarlaýarlar, soňra injik süňklerini kesip geçýärler.

Фасциопластическая ампутация голени – хирургическая операция: выкраивают передний и задний кожно-фасциальные лоскуты, составляющие соответственно 1/3 и 2/3 диаметра голени на уровне ампутации. Мышцы пересекают в одной плоскости на 4-5 см дистальнее основания кожных лоскутов. После обработки надкостницы перепиливают кости голени.

Amputatio cruris osteoplastica calcaneobliqua

Injigiň gyşyk ökje süňk – plastiki amputirlemesi, (sin. Günteriň operasiýasy) – injigiň süňk plastiki amputirlemesiniň modifikasiýasy, munda ökje süňkünü we injigiň süňklerini gyşyk kesip geçýärler, bu hem ökje siňriniň çekiş güýjünü azaldýar hem-de onuň tebigy direg nokadyny saklamak üçin ýardam berýär.

Косая пяточная костнопластическая ампутация голени (син. операция Гюнтера) – модификация костнопластической ампутации голени, при которой производят косой опил костей голени и пяточной кости, что позволяет сохранить естественную точку опоры и уменьшить тягу пяточного сухожилия.

Amputatio cruris osteoplastica calcaneatransversa

Injigiň kese ökje süňk – plastiki amputirlemesi (sin. N.I.Pirogowyň injigi süňk plastiki amputirlemesi) – hirurgik operasiýa, ökje süňkünüň bölegini we iki topugy kesip aýyrmak, ondan soň galan bölegi injigiň süňkleriniň byçgylan ýerine birikdirme operasiýasy

Поперечно-пяточная костнопластическая ампутация голени (син. костнопластическая ампутация голени по Н.И.Пирогову) – хирургическая операция, заключающаяся в отпиливание части пяточной кости и обеих лодыжек

ýerine ýetirilýär, ol dabanyň mynjyran ýa-da ýolnan ýagdaýynda geçirilýär. Bu ökjäniň tümmüsi saklanyp galan ýagdaýynda şol kultýa direg nokadyna hemaýat bermek maksady bilen edilýär.

с последующим приращиванием её остающейся части к распилам костей голени. Операцию выполняют при отрыве или размозжении стопы, по сохранившемся при этом пяточном бугре с целью создания опорной культы.

Amputatio femoris alta

Buduň ýokary amputirlemesi – budy bir ýa-da iki gyýkyndyly fassioplastiki amputirlemesi geçirilýär. Hatda kultýäniň uzynlygy 4–6 sm bolsa-da, protez taýýarlap bolýar, ol çanaklyk-but bogunynyň hereketine mümkinçilik berýär.

Высокая ампутация бедра – производится одно- и двухлоскутная фасциопластическая ампутация бедра. Даже при культе в 4-6 см удаётся изготовить протез, допускающий движения в тазобедренном суставе.

Amputatio femoris conoideocircularis trimomenta

Buduň üç pursatly konus – aýlawly amputirlemesi (sin. N.I.Pirogowyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa, ol şu pursatlardan ybarat: deriniň aýlawly kesilişi; ony ýokary çekýärler, ondan soň deriniň ýygrylan derejesinde ýumşak dokumalar süňke çenli kesip geçilýär. Soňra derini ýokary çekýärler, emele gelen etli konusda täzeden ikinji sapar süňke çenli kesiş geçirýärler; şu derejede byçgylap but süňküni kesip geçýärler.

Трёхмоментная конусоколовая ампутация бедра (син. операция Н.И. Пирогова) – хирургическая операция включает следующие этапы: круговой разрез кожи, подкожной клетчатки и фасции; оттягивание её кверху и на уровне края сократившейся кожи пересечение мягких тканей вплоть до кости; снова производится повторное рассечение образовавшегося мышечного конуса до кости на краю оттянутой кожи; на этом уровне перепиливается кость.

Amputatio femoris fascioplastica bilaciniata

Buduň iki gyýkyndyly fassioplastiki amputirlemesi – gyýkyndylaryň öňdäkisini uzyn we yzkysyny kelte tygşyly biçmek, muňa deriasty kletçatkasy we hususy fassiýasy degişli bolýarlar.

Фасциопластическая двулоскутная ампутация бедра – выкраивают передний длинный и задний короткий лоскуты, включающие подкожную клетчатку и собственную фасцию.

Gyýkyndylar bölünenden soň, olaryň düýbüniň 6-8 sm distal tarapyndan bir tekizlikde etleri kesýärler. Süňküsti gabygyny kadaly işläp taýýarlandan soň, but süňküni byçgylap kesip geçýärler.

После отделения лоскутов на 6-8 см дистальнее их основания, пересекают в одной плоскости мышцы. После соответствующей обработки надкостницы, перепиливают бедренную кость.

Amputatio femoris supracondylica tendoplastica

Buduň ýumrüsti tendoplastiki amputirlemesi (sin. Kellenderyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa şundan ybarat: but süňküniň kesilen ujuny dört kelleli etiň siňri bilen ýapmak, dört kelleli etiň öňki gyýkyndysy but süňküniň süňküsti gabygyna tikilýär, şunuň bilen, dyzçanagyň kesilip aýrylan ýeriniň çukanagyna ölçegli gyýkyndy süňküniň byçgylanan üstüne gabat gelmeli. Goşmaça siňri ete we fassiýa berkitmeli.

Надмышелковая тендопластическая ампутация бедра (син. операция Келлендера) – хирургическая операция, заключающаяся в том, что опил бедренной кости укрывают сухожилием четырёхглавой мышцы, входящим в состав переднего лоскута; сухожилие четырёхглавой мышцы подшивают к надкостнице бедренной кости таким образом, чтобы углубление в лоскуте на месте удалённого надколенника совпало с опилом. Дополнительно сухожилие фиксируют к мышцам и фасции.

Amputatio femoris supracondylica osteoplastica patellaris

Buduň ýumrüsti dyzçanakly süňkplastiki amputirlemesi (sin. Gritti – Şimanowskiniň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: but süňküniň ýumrütünden keseligine süňküsti gabygy işlenip taýýarlanandan soň byçgylap but süňküni kesip geçýärler; dyzçanagyň kekirdewükli üstüni byçgy bilen kesip aýyýarlar; but süňküniň kesilen ýeriniň üstüne dyzçanagy bognuň öňdäki gyýkyndysynyň düzüminde çekilip, but süňküniň kesilen ujuna getirilýär we ketgut tinkerleri ýörite biziň ýa-da dreliň kömegi bilen emele getirilen deşiklerden geçirilip berkidilýär.

Надколенниковая надмышелковая костнопластическая ампутация бедра (син. операция Гритти – Шимановского) – хирургическая операция: после обработки надкостницы перепиливают бедренную кость в поперечном направлении над мышелками; производят спиливание хрящевой поверхности надколенника; надколенник в составе переднего лоскута подводят к опилу бедренной кости и фиксируют кетгутowymi швами, проведёнными через отверстия, образованные шилом или дрелью.

Amputatio femoris interilioabdominalis

Buduň ýanbaşara – garyn boşlugy arkaly amputirlemesi – ýumşak dokumalar kesilenden soň, çanaklygyň ýarysy bilen birlikde aýak göwreden bölünip aýrylýar, çat süňküniň birleşmesini kesip açyp, uly otyrýer deşiginiň üstünden ýanbaş süňki byçgy bilen kesmek, operasiýa, köplenç ýagdaýda bu buduň howply çişinde – sarkomada ulanylýar.

Межподвздошно-брюшнополостная ампутация бедра – ноги отделяются от туловища вместе с половиной таза после рассечения мягких тканей, остеотомии лонного сращения и перепиливания подвздошной кости пилой через *foramen ischiadicum majus*. Операция применяется при злокачественных опухолях – чаще всего саркомы бедра.

Amputatio laciniata	Gyýkyndyly amputirleme – deri bilen etden bir ýa-da iki gyýkyndy emele getirip amputirlemek we şol ýeriň düýbünden süňki byçgy bilen kesip aýyrmak, gyýkyndy ölçegli biçilende geljekde kultýanyň bitigi (ýara yzy) has az agram düşýän üstünde ýerleşmeli.	Ампутация лоскутная – ампутация с выкраиванием одного-двух кожно-мышечных лоскутов и пересечением кости у их основания, причём лоскуты выкраиваются так, чтобы рубец оказался на менее нагружаемой поверхности культи.
Amputatio metatarsalis pedis	Dabanyň daraklygynyň amputirlemesi (sin. Şarpyň operasiýasy) – dabanyň amputirlemesi daraklyk süňkleriniň uzynlygy aralygynda ýerine ýetirilýär.	Плюсневая ампутация стопы (син. операция Шарпа) – ампутация стопы производится на протяжении плюсневых костей.
Amputatio osteoplastica	Süňk plastiki amputirlemesi – daýanç kultýasy bolar ýaly maksat bilen kesilip aýrylan süňküň üstüni özünden autotransplantat alyp ýapmak.	Ампутация костнопластическая – ампутация, при которой опил костей покрывается костным ауто трансплантатом с целью создания опорной культи.
Amputatio secundaria	Ikinji görkezme boýunça amputirleme – aýakda ýa-da elde agyr şikesden soň, hassanyň ýagdaýy gaýraüzülip agyrlaşsa, şikes alanyň ýaşaşyna howp bolan ýagdaýynda amputasiýa geçirilýär.	Ампутация вторичная – ампутация при травме конечности, производимая в связи с развитием тяжёлых осложнений, угрожающих жизни пострадавшего.
Amputatio subperiostalis	Süňküsti gabygasty amputirleme – süňküsti gabygy kesip, ony ýokarlygyna manjet görnüşinde bölmek, ol proksimal tarapa süýşürilenden soň, süňki byçgylap kesýärler, soňra süňküsti gabygy bilen amputirlenen süňküň kultýasyny örtýärler.	Ампутация поднадкостничная – ампутация с перепиливанием кости проксимальнее места пересечения надкостницы после отслойки последней в виде манжетки, которой затем покрывают костный опил.
Amputatio tarda	Giç amputirleme – kesel ýa-da şikes sebäpli düzedip bolmaýan halatdaky geçirilýän amputasiýa, operasiýa edilmedik ýagdaýynda bolsa hassany kynçylyga duçar edýär, el ýa-da aýak bolsa öz hereketini ýitirýär.	Ампутация поздная – ампутация, производимая по поводу неустраняемых последствий травмы или заболевания, делающих конечность функционально непригодной и обременяющей больного.

Bieri amputatio

Biriň amputirlemesi (A.K.G.Bier) – süňk kesigine direg bolar ýaly maksat bilen uly injik süňküniň gabyk gatlagyny hem-de süňküsti gabygy bilen alnan gyýkyndy süňküň kesilen ýerini keseligine ýapyp, injigiň ortaky üçden bir böleginiň amputirlemesinde geçirilýän süňk plastiki operasiýasy.

Ампутация Бира (A.K.G.Bier) – костнопластическая ампутация голени в пределах средней трети с закрытием поперечного опиала костей костно-надкостничным лоскутом из коркового слоя большеберцовой кости с образованием опорной культи.

Bohne – Jaeger' operatio

Bonäniň-Ýegeriň operasiýasy (Bohne; M.Jaeger; sin. Ýegeriň amputirlemesi) – ýazdyrma ýoly bilen hemme pahnapisintli süňkleri, kub görnüşli süňküň distal bölegini gaýyk görnüşli süňküň öň gyrasynyň derejesinde dabanyň distal bölegini amputirleme hirurgik operasiýasy.

Операция Бона-Егера (Bohne; M.Jaeger; син. Егера ампутация) – хирургическая операция ампутации дистального отдела стопы путём вычленения всех клиновидных костей и удаления дистальной части кубовидной кости по уровню переднего края ладьевидной кости.

Burdenkoi operatio

Burdenkonyň operasiýasy (H.H.Бурденко) – anaerob infeksiýanyň agyр görnüşlisinde gaýragoýulmasyz ýagdaýda aýagy ýa-da eli kesip aýyrmak (amputirlemek), ol gaýragoýulmazdan ýerine ýetirilýär, süňküň kesilen derejesinde damarlar daňylýar we ýarany tikmezden açyk goýulýar; aýak ýa-da el kesilip aýrylandan soň döreýän agyруnyň öňüni almak üçin gan akma pugta duruzylýar, nerwiň kesilen uçlary 5% formalyn ergini ýa-da 96% spirt bilen işlenip bejirilýär.

Операция Бурденко (H.H.Бурденко) – экстренная ампутация конечности при тяжёлых формах анаэробной инфекции, осуществляемая без наложения жгута с перевязкой сосудов на месте пересечения кости и оставлением раны открытой; ампутация конечности, при которой с целью предупреждения послеампутационных болей производится тщательный гемостаз сосудистой сети нервов с обработкой культи нерва 5% раствором формалина или 96% спиртом.

Buchmani sutura

Buhmanyň tikini (J.Buchman) – injigiň reamputasiýasyndan soň süňküsti gabygyna büzmek şekilli tikin goýmak.

Шов Бухмана (J.Buchman) – кисетный шов, накладываемый на надкостницу после реампутации голени.

Cardeni incisio

Kardeniň kesiş (H.D.Carden) – buduň ýumrústi amputirlemesi, but süňküniň daş gapdal ýumrusynyň yzky gyrasyndan aşak (uly injik süňküniň бүдүр-сүдүрinden barmagyň 2–2,5 keseligine aşagyndan), soňra injigiň öňdäki üstünden keseligine we ondan soň buduň iç gapdal üstünden ýokarlygyna kesiş geçirilýär.

Разрез Кардена (H.D.Carden) – разрез надмышелковой ампутации бедра, проводимый от заднего края латерального мышелка бедра вниз, затем (на 2-2,5 поперечных пальца ниже бугристости большеберцовой кости) горизонтально по передней поверхности голени и далее вверх по внутренней поверхности бедра.

Exarticulatio digitorum pedis

Dabanyň barmaklaryny ýazdyrmak (sin. Garanjonyň amputirlemesi, Garanjonyň ýazdyrmasy) – dabanyň hemme barmaklaryny daraklyk – falanga bogunlarynda ýazdyrylmasy bir wagtda geçirilýär. Bu haçanda dabanyň baş barmagy şikesden zaýаланан ýagdaýynda ýa-da sowuga aldyrylan ýagdaýynda ulanylýar.

Вычленение пальцев стопы (син. Гаранжо ампутация, Гаранжо вычленение) – вычленение всех пальцев стопы производят одновременно в плюсне-фаланговых суставах. Применяется при отморожениях всех пяти пальцев стопы или их травматическом повреждении.

Exarticulatio femoris

Budy ýazdyrmak – gasyk baglaýjysynyň ortasynyň ýokarragynda Farabefiň raketa şekilli kesiş bilen otyrýer epini boýunça geçirilýär. Eger-de hiç hili garşy görkezmeler bolmasa, but süňküniň kellejigi bogun çukanagynda galdyrylýar.

Вычленение бедра – ракетобразный разрез по Фарабефу начинают выше середины паховой связки, а в задней области бедра проводят по ягодичной складке. Если нет противопоказаний, головку бедренной кости оставляют в суставной впадине.

Exarticulatio pedis intertarsalis transversa

Dabany daraklygara keseligine ýazdyrmak (sin. Şoparyň operasiýasy, Şoparyň amputirlemesi) – aşyklyk – gaýyk görnüşli bogny we ökje kub görnüşli bogun boýunça keseligine kesiş geçirilýär. Şoparyň boguny kesip açmak üçin ikä bölünen baglaýjyny kesip geçmek zerur, ol ökje süňküni gaýyk görnüşli we kub görnüşli süňkler bilen birleşdirýär. Golak daban dabanasty gyýkyndy bilen ýapylýar.

Поперечное межплюсневое вычленение стопы (син. операция Шопара, Шопара ампутация) – разрез проводится поперечно по *articulatio talo – navicularis* и *articulatio calca – neocuboidea*. Для вскрытия сустава Шопара необходимо рассечь *lig.bifurcatum*, состоящую из связок, соединяющих пяточную кость с ладьевидной и кубовидной. Культия закрывается подошвенным лоскутом.

Exarticulatio tarsometatarsalis pedis

Dabany daraklyköňi – daraklyk bogunda ýazdyrmak (sin. Lisfrankanyň operasiýasy) – Lisfrankyň usuly bilen bogun ýazdyrylanda, daraklyk süňküniň öňündäki süňkleri goýup, galan baş sany daraklyk süňklerini aýgyp emele gelen daban golagyny (kultýany) dabanyň aşagyndaky derisinden alnan gyýkyndy bilen ýapyp tikmek.

Предплюсно-плюсневое вычленение стопы (син. операция Лисфранка) – вычленение в суставе Лисфранка предусматривает удаление всех пяти плюсневых костей и оставление предплюсневых с закрытием конца культы подошвенным лоскутом кожи.

Farabeufi amputatio

Farabefiň amputirlemesi (L.H.Farabeuf) – injigiň proksimal üçden bir böleginde amputirlemek; uly injik süňküniň öň tarapyndaky бүдүр-сүдүрлі төwereginde derini kesip geçmek, yz tarapyndan bolsa 4-5 sm aşakdan, kesişden ýokarrakdan süňki byçgy bilen kesip aýyrmak we aýak golagyny (kultýany) yzky deri gyýkyndysy bilen ýapmak.

Ампутация Фарабефа (L.H.Farabeuf) – ампутация голени в проксимальной трети; кожу разрезают спереди в области бугристости большеберцовой кости, а сзади – на 4-5 см ниже, кость спиливают немного выше переднего разреза кожи и культю закрывают задним кожным лоскутом.

Forbesi amputatio

Forbesiň amputirlemesi (W.S.Forbes) – dabanyň amputirlemesi, munda kultýanyň funksiyasyny gowulandyrmak maksady bilen ökje, aşyklyk, gaýyk görnüşli we kub şekilli süňküň bir bölegini saklap galdyrmak.

Ампутация Форбса (W.S.Forbes) – ампутация стопы, при которой с целью улучшения функции культы сохраняют пяточную, таранную, ладьевидную и часть кубовидной кости.

Grittii operatio

Grittiniň operasiýasy (R.Gritti) – buduň ýumrularynyň derejesinde süňk – plastiki amputirlemesi, munda but süňküniň kesilen ýerini dyzçanagyň öňki böleginiň siňir aýajygy bilen ýapýarlar.

Гритти операция (R.Gritti) – костно-пластическая ампутация бедра на уровне мышечков, при которой опил бедренной кости покрывают передней частью надколенника на сухожильной ножке.

Gritti – Šimanovskij' operatio

Grittiniň – Šimanowskiniň operasiýasy (R.Gritti; Ю.К.Шимановский; sin. Gritti – Stoksyň operasiýasy) – Grittiniň modifisirlenen operasiýasy, bu osteotomiýa iň ýokary derejeligi bilen tapawutlanýar (süňküň metafiz derejesinde).

Операция Гритти-Шимановского (R.Gritti; Ю.К.Шимановский; син. Гритти-Стокса операция) – модификация операции Гритти, отличающаяся более высоким уровнем остеотомии (на уровне метафиза).

- Güntheri operatio** **Günteriň operasiýasy** (G.B.Günther) – injigiň süňk plastiki amputirlemesi, muny gyşyk kesiş bilen süňkleri uzyndan we ýokarsyndan öňe we aşaklygyna hem-de onuň şekiline gabat geler ýaly edip, ökje süňküniň byçgy bilen kesilen ýerini şol ýere berkitmek; Pirogowyň modifisirlenen operasiýasy. **Операция Гюнтера** (G.B.Günther) – костнопластическая ампутация голени с косым рассечением её костей сзади сверху – кпереди вниз и фиксации к ним соответствующим образом опилённой пяточной кости; модификация операции Пирогова.
- Juzefovici operatio** **Ýuzefowiçiň operasiýasy** (M.A.Юзефович) – dabanyň süňk – plastiki amputirlemesi, munda injigiň injik – daban bogrunyň distal bölegini «çarşagy» bilen saklap, oňa bolsa ökje süňküni bölünip alnan tümmüsini ýerleşdirýärler. **Операция Юзефовича** (M.A.Юзефович) – костнопластическая ампутация стопы, при которой сохраняют дистальный отдел голени с «вилкой» голеностопного сустава, куда помещают отсечённый бугор пяточной кости.
- Krukenbergi amputatio** **Krukenbergiň amputirlemesi** (H.Krukenberg) – süňk – plastiki operasiýasy: byçgy bilen amputirlenen but süňküniň ujuna direg emele getirmek üçin but süňküniň haýsam bolsa bir ýumrusyny ulanyp, but süňküniň kesilen ujuny ýarpmak. **Ампутация Крукенберга** (H.Krukenberg) – костнопластическая операция: ампутация бедра с использованием одного из мышечков для закрытия спила бедренной кости и создания опорного конца культи.
- Leei amputatio cruris** **Liýeniň injik amputirlemesi** (H.G.Lee) – injigi amputirmek, munda kesilen süňküň ujuny deri gyýkyndysy bilen ýarpmak, munuň üçin injigiň kesilip aýgylan böleginiň arka ýüzündäki ölçegli gyýkyndy ulanylýar. **Ампутация голени Ли** (H.G.Lee) – ампутация голени, при которой культю закрывают кожным лоскутом, выкроенным с задней поверхности удаляемой части голени.
- Leforti amputatio** **Lefortyň amputirlemesi** (L.G.LeFort) – injigiň topugynyň üstünden geçirilýän süňk – plastiki amputirlemesi, munda süňküň byçgy bilen kesilen ýeri ökje süňküniň dikligine kesilen bölegi bilen ýapylýar. **Ампутация Лefора** (L.G.LeFort) – костнопластическая надлодыжечная ампутация голени, при которой опил костей закрывают продольно рассечённой пяточной костью.

Reamputatio, -onis, f	Reamputasiya (sin. ikinji sapor amputirleme) – bejeriş ýa-da protezirlemäniň şertini üpjün etmek maksady bilen geçirilýän ikinji sapor amputirleme.	Реампутация (син. ампутация повторная) – повторно производимая ампутация с лечебной целью или для обеспечения возможности протезирования.
Sabaneevi amputatio	Sabaneýewiň amputirlemesi (И.Ф. Сабанеев) – but süňküniň ýumrusynyň üstünden süňk plastiki amputirlemesi, but süňküniň byçgy bilen kesilip aýrylan üstüni uly injik süňküniň öň tarapyndaky бүдүр-сүдүрinden alnan siňir – et aýajykly pahnapisintli transplantat bilen ýarpmak.	Ампутация Сабанеева (И.Ф. Сабанеев) – костнопластическая надмышелковая ампутация бедра с закрытием поверхности распила бедренной кости клиновидным трансплантатом на сухожильно-мышечной ножке, взятым из переднего отдела бугристости большеберцовой кости.
Sumei exarticulatio pedis	Seýmiň daban ýazdyrmasy (J.Sume) – hirurgik operasiya: injigi topugyň orta derejesinden ýa-da sähelçe ýokarragyndan injik – daban bogrunyň kekirdewügiň ýokarsyndan injigi amputirlemek, ökje-daban deri gyýkyn-dysy saklanylýar.	Вычленение стопы Сейма (J.Sume) – хирургическая операция: ампутация голени на уровне середины лодыжек или чуть выше хрящевой поверхности голеностопного сустава с сохранением подошвенно-пяточного лоскута кожи.
Transplantatum cutomuskulosseum pedunculatum	Aýaklyja deri – etli – süňkli gyýkyndysy , onuň düzümine girýärler: süňk, süňküsti gabygy bilen et we deri hem-de deriasty öýjükligi, meselem, ol käbir süňk plastiki amputirlemesinde ulanylýar.	Кожно-мышечно-костный лоскут на ножке , в толщу которого входят кожа с подкожной клетчаткой, мышцы и кость с надкостницей; используется, например, при некоторых костнопластических ампутациях.

**ELIŇ WE AÝAGYŇ ÝUMŞAK
DOKUMALARYNYŇ İRIŇLI
KESELLERİNDE GEÇİRİLÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ ПРИ ГНОЙНЫХ
ЗАБОЛЕВАНИЯХ
МЯГКИХ ТКАНЕЙ
КОНЕЧНОСТЕЙ**

Bartletti operatio

Bartlettiň operasiýasy (E.Bartlett) – aýagyň I barmagyň dyrnak lozasynyň gapdal waliginiň ýognan ýumşak dokumalaryny pahnapisintli kesim bilen aýyrmak boýunça hirurgik operasiýa we ondan soň tikin goýmak. Bu usul dyrnagýň patologik ösüp iriňlän halatynda bejeriliş üçin ulanylýar.

Операция Бартлетта (E. Bartlett) – хирургическая операция клиновидного иссечения утолщённых мягких тканей бокового валика ногтевого ложа I пальца стопы с последующим наложением швов; применяется для лечения вросшего ногтя.

Best – Iselin' incisio

Bestiň – Izleniň kesişi (V.Best; M.N.Iselin) – uly barmagyň belentliginiň iriň ýygnan ýerini (abscessi) kesip açmak üçin kesim, bu penjäniň birinji barmak arasynda uly barmakdan başlap süýem barmaga çenli geçirilýär.

Разрез Беста-Излена (V.Best; M.N.Iselin) – разрез для вскрытия абсцесса возвышения большого пальца, проводимый в первом межпальцевом промежутке кисти от большого пальца к указательному.

Dupuytreni operatio

Dýupýuitreniň operasiýasy (G.Dupuytren) – patologik ösen dyrnagý deň ikä bölüp, uzaboýuna kesmek boýunça hirurgik operasiýa, ondan soň dyrnagýň her ýarpy bölegi aýrylýar.

Операция Дюпюитрена (G.Dupuytren) – хирургическая операция продольного рассечения вросшего ногтя на две половины с последующим удалением каждой половины.

Fismani incisio

Fismanyň kesişi (L.G.Fisman) – hirurgik operasiýa: barmagyň proksimal falangasynyň öňki – gapdal üstünden siňir okumasyny uzaboýuna kesip açmak we penjäniň aýasynda goşmaça kesiş geçirmek.

Разрез Фисмана (L.G.Fisman) – хирургическая операция: вскрытие сухожильного панариция продольным разрезом по передне-боковым поверхностям проксимальной фаланги и дополнительным разрезом на ладони.

Jisti operatio

Jistiň operasiýasy (Jist) – hirurgik operasiýa: süňke çenli dyrnagýň gyrasyndaky ýumşak dokumalary kesmek, operatiw ýara bolsa tikin goýulmaýar; operasiýa aýagyň başam barmagyň dyrnagýň patologik ösen ýagdaýynda ulanylýar.

Операция Джиста (Jist) – хирургическая операция иссечения мягких тканей бокового валика ногтя до кости без зашивания операционной раны; применяется при вросшем ногте.

Kanaveli incisio

Kanaweliň kesiji (A.B.Kanavel) – penjede flegmona ýa-da abscess bolanda kesip açmak üçin penjäniň arkasyndan I aýalyk aralykda kesiş geçirilýär.

Разрез Канавела (A.B.Kanavel) – тыльный разрез в I межпальцевом промежутке, производимый при вскрытии абсцесса или флегмоны кисти.

Klappi incisio

Klappyň kesiji (P.Klapp) – hirurgik operasiýa: penjäniň barmaklarynyň egiji siňirleriniň sinowial gylabyny her falanganyň aýa ýüzünde goşa gapdal kesişleri geçirip açmak, şonda aýalyk süňkleriniň kellejiginiň böleginde hem kesiş geçirilýär. Bu usul barmagyň siňir okumasynnda ulanylýar.

Разрез Клаппа (P.Klapp) – хирургическая операция: вскрытие синовиального влагалища сухожилия сгибателя пальцев кисти парными боковыми разрезами на ладонной поверхности каждой фаланги и в области головки пястной кости; применяется при сухожильном панариции.

Modus lasericus curationis leichmaniosis cutaneae

Peşehorda başyny bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: sfokusirlenen 18-25 Вт лазер şöhlesiniň güýji bilen başa täsir edip, onuň bejeriş wagtyny azaltmak üçin ulanylýar. Onuň güýji bilen başyň çüýrän dokumalaryny we iriňlerini bugardyp ýeňil arassalap bolýar we başyň düýbündäki koagullirlenmesini aýranyňdan soň, ýene-de bir sapar rasfokusirlenen lazer bilen başyň ýüzi daglanýar. Ondan soň başa riwanol ergini siňdirilen hasaly sargysy goýulýar.

Лазерный способ лечения пендинской язвы – путём воздействия лазерным излучением, отличающийся тем, что с целью сокращения сроков лечения на язву воздействуют сфокусированным лучом углекислотного лазера мощностью излучения 18-25 Вт до выпаривания некротической ткани и коагулирования дна язвы, удаляют образовавшийся струп, затем воздействуют расфокусированным лучом лазера.

Modus lasericus curationis abscessuum

Abssessi bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: deriasty abscess sfokusirlenen lazer şöhlesi bilen kesilip açylýar we içindäki zatlary rasfokusirlenen CO₂ – lazer şöhlesi bilen buga öwrüp aýrylandan soň, ilkinji tikin goýulýar.

Лазерный способ лечения абсцесса – хирургическая операция: абсцесс подкожной клетчатки вскрывают и испаряют их содержимое расфокусированным лучом CO₂-лазера с последующим наложением первичных швов.

Modus lasericus curationis hydroadenitis

Gidroadeniti bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýasy: gidroadenit sfokusirlenen lazer şöhlesi bilen kesilip açylýar we içindäki zatlar rasfokusirlenen CO₂ – lazer şöhlesi bilen buga öwrülip aýrylandan soň, ýara ilkinji tikin goýulýar.

Лазерный способ лечения гидроаденита – хирургическая операция: гидроаденит вскрывают сфокусированным лучом лазера и испаряют их содержимое расфокусированными лучами CO₂-лазера с последующим наложением первичных швов.

Modus lasericus curationis phlegmones subcutis

Deriasty flegmonasyny bejermekde lazer usuly – hirurgiki gatyşmaklyk şundan ybarat: dokumalary kesip geçmek, içindäki iriňli zatlary çykar-mak, soň lazer şöhlesini ulanyp, ony arassalamak.

Лазерный способ лечения флегмоны подкожной клетчатки – хирургическая операция: оперативное вмешательство заключается в рассечении тканей, эвакуации гнойного содержимого, проведение хирургической обработки с использованием лазера.

Modus lasericus curationis erysipelatis necroticae et phlegmonosae

Beze görnüşli alawlamasynyň flegmonaly we nekrozly görnüşiniň bejerilişinde lazer usuly – CO₂-lazer şöhlesiniň kömegi bilen hirurgik arassalama ýerine ýetirilýär. Ýaranyň flegmona görnüşlisinde aseptiki sargy goýulýar, eger-de ol nekrozly görnüşinde bolsa, açyk ýagdaýda bejeriş alyp barylýar.

Лазерный способ лечения флегмонозной и некротических форм рожистого воспаления – осуществляют хирургическую обработку с помощью CO₂-лазера. При флегмонозной форме рану закрывают асептической повязкой, при некротической – ведут открыто.

Modus lasericus curationis necrosum limitantium decubituum

Deriniň ýüzündäki çäklenen nekrozlary bejermekde lazer usuly – sfokusirlenen lazer şöhlesi bilen ölen dokumalary zygiderli kesilip aýrylýar. Lazer şöhlesi bilen 3-4 günden arassalap durmak maksadalaýyk hasap edilýär.

Лазерный способ лечения ограниченных некрозов кожных покровов (пролежней) – применяют последовательно иссечение некротизированных тканей сфокусированным лазерным лучом. Лазерную санацию целесообразно повторять через каждые 3-4 дня .

Modus lasericus curationis bursitidis purulentae

Iriňli bursiti bejermekde lazer usuly – lazer şöhlesiniň fotogidrawlik kesişini ulanyp, bursidiň haltajygyny aýyrmak arkaly bejerilişi. Ýara kontraperturasyndan drenaž turbasy girizilýär we ýara ilkinji tikin goýulýar.

Лазерный способ лечения при гнойном бурсите – лечением является удаление сумки с использованием лазерной фотогидравлической препаровки. Рану дренируют через контрапертуры и закрывают первичными швами.

Modus lasericus curationis osteomyelitis

Osteomieliti bejermekde lazer usuly – lazer şöhlesi bilen osteomieliti bejermegiň aýratynlygy şundan ybarat: ýagny rasfokusirlenen we sfokusirlenen lazer şöhlesiniň täsiri bilen sekwestral boşlugynyň içi arassalanýar. Şondan soň gawersow kanallaryndan gan akması ýeňil duruzylýar we sekwestrler, çüýrän maddalar ýeňil aýrylýar we sfokusirlenen şöhläniň täsiri bilen gabykdaky çüýrän maddalar aýrylýar.

Лазерный способ лечения остеомиелита – особенность лечения остеомиелита лучами лазера заключается в том, что сфокусированным и расфокусированным лазерным лучом обрабатывается секвестральная полость изнутри, легко останавливается кровотечение, идущее из гаверсовых каналов, и удаляется секвестр коркового вещества, удаляются некротические участки.

**Modus lasericus
curationis ulcerum
trophicorum cruris**

Süňk öýjüklerindäki ýa-da gabyk maddalaryndaky sekwestrler sfokusirlenen lazer şöhlesiniň täsiri bilen aýrylýar.

Injigiň trofiki baş keselini bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: trofiki başyň zolagyndaky çüýrän hemme dokumalary sfokusirlenen lazer şöhlesi bilen bugardylyp aýrylýar. Käbir böleklerinde gan akma peýda bolsa, daglanyp duruzylýar. Dikeltmek prosesini stimuilirleme maksady bilen, oňa täsir eder ýaly dokuma öryän we epitelizasiýa geçýän zolagy rasfokusirlenen lazer şöhlesi bilen gysga wagtlaýyn täsir edilýär.

**Modus lasericus cura-
tionis unguis accreti**

Deriniň içine batyp ösen dyrnagy bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: sfokusirlenen lazer şöhlesi bilen uzynlygy 1 sm-a çenli dyrnagyň gyrasyňyň iki tarapyndaky gapdal deri gyrasyndan kesiş geçirilýär. Soňra nädogry ösen dyrnagyň 3-4 mm aralykdan dyrnak plastinkasy gysgyjyň kömegi bilen tovlanyp çekilip aýrylýar. Soň iriňli-nekrozly, gipergranurlenen, çişen dokumalary we nädogry ösen dyrnagyň matriksini rasfokusirlenen lazer şöhlesi bilen doly bugardylyp aýyryrlar. Ahyrynda ýaranyň gyrasy leýkoplaster bilen ýakynlaşdyrylýar.

**Modus lasericus
curationis panaritii**

Okumany (panarisiýany) bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa, sfokusirlenen lazer şöhlesi bilen barmakdan ikitaraplaýyn ýarym aý şekilli kesim geçirilýär, soňra rasfokusirlenen lazer şöhlesi bilen iriňli we çüýrän dokumalar bugardylyp hem-de

Для удаления секвестров сфокусированный луч фиксируется на участке его прикрепления к губчатому или корковому веществу кости.

Лазерный способ лечения трофических язв голени – хирургическая операция: сфокусированным лучом лазера подвергаются испарению все некротические зоны. Участки, отличающиеся кровоточивостью, коагулируются. Зоны грануляции и эпителизации подвергаются кратковременному воздействию расфокусированным лазерным лучом с целью стимуляции репаративных процессов.

Лазерный метод лечения вросшего ногтя – хирургическая операция: в направлении продолжения вверх боковой кожной складки вросшего края ногтя разрезается кожа длиной до 1 см сфокусированным лучом лазера. Выполняя сфокусированным лучом лазера рассечение ногтевой пластинки, отступив от вросшего края её на 3-4 мм, удаляется вросший ноготь выкручиванием с помощью зажима. Далее гнойно-некротические массы, гипергрануляции, воспалённые ткани и матрикс вросшего ногтя выпариваются полностью расфокусированным лучом лазера. Края раны сближаются полоской пластыря.

Лазерный метод лечения панариции – хирургическая операция: при панариции операция заключается в некрэктомии сфокусированным лучом лазера. Рану ведут под повязкой с 2-3% раствором протеолитических

daglanyp aýrylýar. Ýara drenaž goýlup, furasilin sargysy bilen sargy goýulýar.

ферментов или гипертоническим раствором до заживления вторичным натяжением.

Werthi incisio

Wertň kesimi (R.Werth) – siňir dokumasyny kesip açmak maksady bilen, her bir falanganyň (dynak falangasyndan başgasynyň) aýa ýüzünde sinowial gylaplaryň gapdallary boýunça we eliň aýasynyň distal böleginde uzaboýuna geçirilen kesişleriň jemi.

Разрез Верта (R.Werth) – совокупность продольных разрезов по бокам синовиального влагалища на ладонной поверхности каждой из фаланг (кроме ногтевой) и в дистальной части ладони с целью вскрытия этого влагалища при сухожильном панариции.

Zajcevi incisio

Zaýsewiň kesimi (Г.П.Зайцев) – barmagyň siňir dokumasynynda sinowial gylabyňyň utgaşykly kesişi, ýagny aýanyň üstünden (proksimal we distal böleginden) iki sany keltejik kesiş geçirilýär, ýagny barmaklaryň ortaky we proksimal falangalaryň gapdalalyndan kesişleri geçirmek.

Зайцева разрез (Г.П.Зайцев) – совокупность разрезов синовиального влагалища при сухожильном панариции, состоящая из двух коротких разрезов на ладони (в дистальной и проксимальной её части) и из разрезов по бокам основной и средней фаланг пальцев.

KELLÄNIŇ BEÝNI BÖLÜMİNDE GEÇIRILÝÄN OPERASIÝALAR

ОПЕРАЦИИ В ОБЛАСТИ МОЗГОВОГО ОТДЕЛА ГОЛОВЫ

Adsoni aditus

Adsonyň operatiw girelgesi (A.W.Adson) – üçürdik nerwiniň duýujy kök-jagazyna çekge ekstradural operatiw girelgesi.

Доступ Адсона (A.W. Adson) – височный экстрадуральный оперативный доступ к чувствительному корешку тройничного нерва.

Adsoni methodus

Adsonyň yzky kelleçanak çukur-jygyna trepanasiýa usuly (A.W.Adson) – ýumşak dokumalary göni paramedial kesip köpri – beýnijik burçuna barýan operatiw girelge, soňra bolsa ýeňse süňküniň teňneli bölegi kesilip aýrylýar, gerek bolsa, birinji boýun oňurganyň ýaýunyň bölegi goşmaça kesilip aýrylýar.

Метод трепанации задней черепной ямки Адсона (A.W.Adson) – односторонний оперативный доступ к мосто-мозжечковому углу путём прямого парамедиального разреза мягких тканей с последующей резекцией чешуи затылочной кости, при необходимости дополняемой резекцией её края и душки первого шейного позвонка.

- Adson – Bucy' aditus** **Adsonyň – Býusuň operatiw girelgesi** **Доступ Адсона-Бюси** (A.W.Adson; P.C.Bucy) – köpri – beýnijik burçuna operatiw girelge, ýumşak dokumalary göni paramedial kesmek, ýagny ýeňse süňküniň teňneli böleginden trepanasiýa etmek bilen geçirilýär.
- Amygdalotomia, – ae, f** **Amigdalotomiýa** – birnäçe ruhy we çekge garaguş kesellerinde badam şekilli bedeni hirurgik operasiýa arkaly bozmak.
- Anastomosis ventriculosubduralis** **Wentrikulosubdural anastomozy** (sin.: gapdal garynjygyň içki drenažy; wentrikulosubdural drenažy) – gapdal garynjygyň öňki şahy we kelle beýnisiniň subdural giňişliginiň öňki bölegi bilen anastomozy, okklýuzion gidrosefaliýasy bolanda serebrospinal suwuklygyny alyp gitmek üçin desga ulanylyp drenaž goýulýar.
- Ansotomia, – ae, f** **Anzotomiýa** – noýba şekilli maňzynyň (*ansa lenticularis*) halkasy kesip geçilýän hirurgik operasiýa; käbir giperkinezlerde bejeriş serişdesi hökmünde stereotaksik usul bilen geçirilýär.
- Anton – Bramann' operatio** **Antonyň – Bramannyň operasiýasy** (G.Anton; F.G.Bramann) – gabarçakly bedeniň üstünden sanjym ýoly bilen kelle beýnisiniň garynjyklaryndan kelle beýnisiniň subarahnoýidal we subdural giňişliklerine serebrospinal (kelle beýni – oňurga beýni) suwuklygy akar ýaly şert döretmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa, bu, esasan, içki gidrosefaliýada ulanylýar.
- Амигдалотомия** – хирургическая операция разрушения миндалевидного тела при височной эпилепсии и некоторых психических заболеваниях.
- Вентрикулосубдуральный анастомоз** (син.: дренаж бокового желудочка внутренний, дренаж вентрикулосубдуральный) – анастомоз между передним рогом бокового желудочка и передним отделом субдурального пространства головного мозга, накладываемый с применением дренажных устройств для отведения цереброспинальной жидкости при окклюзионной гидроцефалии.
- Анзотомия** – хирургическая операция пересечения петли чечевицеобразного ядра (*ansa lenticularis*); производится стереотаксическим методом при лечении некоторых форм гиперкинезом.
- Операция Антона – Браманна** (G.Anton; F.G.Bramann) – хирургическая операция создания оттока цереброспинальной жидкости из желудочков головного мозга в субдуральное и субарахноидальное пространство головного мозга путём прокола мозолистого тела; применяется при внутренней гидроцефалии.

Anton – Schmieden' operatio	Antonyň-Şmideniň operasiýasy (G. Anton; A. Schmieden) – beýnijik – beýni howdanyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygynyň boýnuň ýumşak dokumalaryna akmaklygyny döretmek üçin edilýän hirurgik operasiýa.	Операция Антона-Шмидена (G. Anton; A. Schmieden) – хирургическая операция создания оттока цереброспинальной жидкости из мозжечково-мозговой цистерны в мягкие ткани шеи.
Antropunctio, – onis, f	Антропунксиýа – anyklamak we bejeriş maksady bilen emzik görnüşi ösüntginiň gowagyny sanjyp deşmek.	Антропункция – прокол пещеры сосцевидного отростка с диагностической и лечебной целью.
Antrotomia, – ae, f	Антротомиýа – emzik görnüşi ösüntginiň gowagyny hirurgik operasiýa arkaly kesip açmak.	Антротомия – хирургическая операция вскрытия пещеры сосцевидного отростка.
Autocranioplastica, – ae, f	Аутокраниопластика – kelleçanagyň kem ýerine öz dokumasyndan alyp oturtmak.	Аутокраниопластика – аутопластика дефектов костей черепа.
Ayeri punctio suboccipitalis	Аýериň ýеñse süňküniň аşаgyndan sanjyp deşmesi (J.B. Ayer) – kelle beýnisiniň beýnijik – beýni howdanyny sanjyp deşme usuly, bu usulda ikinji boýun oňurganyň gylçykly ösüntgisiniň üstünden iňňäni girizýärler we ony yzky atlant – ýеñse perdesine gönükdirýärler, şonda iňňäniň uýy seňrige gönükdirilen bolmaly.	Субоксипитальный прокол Айера (J.B. Ayer) – способ пункции мозжечково-мозговой цистерны головного мозга, при котором иглу вводят над остистым отростком второго шейного позвонка и направляют к задней атланта-затылочной мембране, ориентируя конец иглы на переносицу.
Babcini operatio	Бабçиниň operasiýasy (И.С. Бабчин) – ýаý şekilli deri kesiş bilen köpri – beýnijik burçuna birtaraplaýyn operatiw girelge, bu girelge ýеñsäniň çyкup duran ýerinden 4 sm ýokarsyndan başlanýar we emzik görnüşi ösüntgä çenli geçirilýär, ondan soň haýsam bolsa bir beýnijigiň ýarym şarynyň üstünden süňküň bölegi kesilip аýrylýar we ondan başga-da ýеñse deşiginiň gyрасyny we atlantyň yzky ýаýunyň bölegini kesip аýуýарlar.	Операция Бабчина (И.С. Бабчин) – односторонний оперативный доступ к мосто-мозжечковому углу путём кожного разреза дугообразной формы, начинающегося на 4 см выше наружного затылочного выступа и проводимого к сосцевидному отростку с последующей резекцией кости над одним полушарием мозжечка и частично над другим, а также, как правило, резекцией края затылочного отверстия и задней дужки атланта.

Baileyi modus

Beýliniň usuly (P.Bailey) – yzky kelleçanak çukuryňy kesip açmak usuly; kelleçanagyň süňk plastiki trepanasiýasyny geçirip beýnijiň aşaky böleginiň üsti açylýar, munda operasiýa meýdançasynyň ortasynda ýerleşen kesse sinusy kesip geçýärler.

Способ Бейли (P.Bailey) – способ вскрытия задней черепной ямки, заключающийся в костно-пластической трепанации черепа с обнажением нижнего отдела мозжечка, при которой рассекают поперечный синус, находящийся посередине операционного поля.

Bayeri operatio

Bayeriň operasiýasy (K.Bayer; sin. sirkulýar kraniotomiýasy) – kraniostenozda kelleçanakiçi içindäki gipertenziýany aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa, ol kelleçanak gümezininiň töweregi bilen giňligi 1 sm zolagyny kesip aýyrmakdan ybarat bolýar.

Операция Байера (К. Bayer; син. краниотомия циркулярная) – хирургическая операция при краниостенозе для устранения внутречерепной гипертензии, заключающаяся в рассечении по окружности костей свода черепа с удалением полосы шириной в 1 см.

Bogojavlenskiji kraniotomia

Bogojawlenskiniň kraniotomiýasy (H.B.Богоявленский) – gipofiziň çişini aýyrmak üçin maňlaý böleginiň üstünden kraniotomiýa, munda sagittal çyzykdan 2,5 sm aralykda iki kesim geçirip, deri – süňküsti gabyk – süňk gyýkyndysy emele getirilýär, ondan kese ugurda göz hanasynyň ýokarky gyrasyndan 2,5 sm ýokarda kesim geçirip, dikligine kesim bilen birleşdirýärler. Emele gelen gyýkyndy yza serpidirilýär.

Краниотомия Богоявленского (H.B. Богоявленский) – краниотомия надлобной долей для удаления опухоли гипофиза, при которой кожно-надкостнично – костный лоскут образуется двумя разрезами – параллельно сагиттальной линии на расстоянии 2,5 см от неё и в горизонтальном направлении на 2,5 см выше верхнего края глазницы до соединения с вертикальным разрезом; образовавшийся лоскут отбрасывается кзади.

Bogojavlenskiji hypophysectomia subfrontalis

Bogojawlenskiniň subfrontal gipofizektomiýasy (H.B.Богоявленский) – gipofiziň çişini kesip aýyrmagyň hirurgik operasiýasy, operatiw girelgesi Bogojawlenskiniň kraniotomiýasy boýunça geçirilýär. Beýniniň gaty bardasy H harpy görnüşli kesilip açylýar we ondan soň kelle beýnisiniň maňlaý bölegi ýokarlygyna galdyrylýar.

Богоявленского субфронтальная гипофизэктомия (H.B.Богоявленский) – хирургическая операция удаления опухоли гипофиза, оперативный доступ при которой состоит в краниотомии по Богоявленскому, вскрытии твёрдой мозговой оболочки разрезом в виде буквы Н и приподнятии лобной доли головного мозга.

Brüning – Burdenko' methodus	Brýuningiň – Burdenkonyň usuly (F.Brüning; Н.Н.Бурденко) – beýniniň gaty bardasynyň ýetmez ýerini ýarpmak üçin, onuň defektiniň ýakynyndaky ýerli bardanyň daşky listogyny gatlaklaýyn bölüp we ony 180° öwrüp ýarpmak usuly.	Метод Брюнинга-Бурденко (F.Brüning; Н.Н.Бурденко) – метод закрытия дефекта твёрдой мозговой оболочки её наружным листком, полученным путём расслаивания оболочки вблизи дефекта и повернутым на 180°.
Bulbotomia, – ae, f	Bulbotomiýa – süýri beýniniň geçiriji ýollaryny kesip geçmek boýunça hirurgik operasiýa.	Булботомия – хирургическая операция перерезки проводящих путей продолговатого мозга.
Burdenkoi methodus	Burdenkonyň usuly (Н.Н.Бурденко) – ýokarky sagittal boşlugynyň diwaryndaky şikesden galan ýetmezi ýarpmak usuly, bu, esasan, kelle beýnisiniň gaty bardasynyň daşky listogyndan alnan gyýkyndy ulanylyp ýerine ýetirilýär.	Метод Бурденко (Н.Н.Бурденко) – способ закрытия травматического дефекта в стенке верхнего сагиттального синуса, основанный на использовании лоскута, выкроенного из наружного листка твёрдой оболочки головного мозга.
Campotomia, – ae, f	Kampotomiýa – hirurgik operasiýa: kelle beýnisiniň gabyk aşagyndaky gurluşlaryny bozmak, ol Foreliň meýdançasyna gabat gelyär; ol ekstrapiramidal ulgamynyň käbir zaýаланан ýerini bejermek üçin stereotaksiki usul bilen geçirilýär.	Кампотомия – хирургическая операция: разрушение подкорковых структур головного мозга, соответствующего полям Фореля; производится стереотаксическим методом при лечении некоторых поражений экстрапирамидной системы.
Gerceni operatio	Gerseniň operasiýasy (П.А.Герцен) – öňdäki kelleçanak – beýni ingilerinde (iki tapgyrly) geçirilýän hirurgik operasiýa, birinji tapgyrynda ingi haltajygynyň kelleçanagyň içinde ýerleşýän boýunjygyny daňmak we kesip geçmek, ondan soň maňlaý tümmeginden (beýniniň gaty bardasynyň ýetmezini plastikasyz) süňki süňküsti gabygy bilen erkin gyýkyndysyny alyp, inginiň süňk kanalynyň içki deşiginden plastika geçirmek, ikinji tapgyry bolsa inginiň daşky bölegini doly kesip aýyrmak.	Операция Герцена (П.А.Герцен) – хирургическая операция (двухэтапная) при передних черепно – мозговых грыжах, первый этап которой включает перевязку и рассечение внутричерепной части шейки грыжевого мешка и пластику внутреннего отверстия костного канала грыжи свободным надкостнично-костным лоскутом, выкроенным из лобного бугра (без пластики дефекта твёрдой мозговой оболочки), а второй – полное иссечение наружной части грыжи.

- Chemopallidectomy,** – *ae, f* **Hemopallidektomiýa** – stereotaksiki operasiýa: himiki jisimi (köplenç halatda etil spirtini) reňki öçük şaryň maňyzlaryna goýberip bozmaklyk. **Хемопаллидэктомия** – стереотаксическая операция: разрушение ядер бледного шара введением в него химических веществ (чаще этилового спирта).
- Cingulotomia,** – *ae, f* **Singulotomiýa** – hirurgik operasiýa: käbir psihopatologik ýagdaýlarda ýa-da üzüksiz agyrylarda, uly beýniniň guşaklyk gasynynyň çäklenen zolagyny bozmak. **Цингулотомия** – хирургическая операция: разрушение определённых отделов поясной извилины большого мозга при некоторых психопатологических состояниях или некротимых болях.
- Cone – Penfield' methodus** **Kounanyň – Penfildiň usuly** (W.Cone; W.G.Penfield; sin. suboksipital mioplastiki kraniotomiýasy) – daşky ýeňse çykygyndan 4-5 sm ýokardan ýeňse süňküniň emzik görnüşli ösüntgileriniň depesiniň aralygyndan ýaý şekilli deri kesişiniň üsti bilen ýeňse kelleçanagynyň çukurjygyny kesip açmak usuly. **Метод Коуна-Пенфилда** (W.Cone; W.G.Penfield; син. краниотомия субокципитальная миопластическая) – метод вскрытия задней черепной ямки через дугообразный разрез кожи в затылочной области между верхушками сосцевидных отростков, проходящих на 4-5 см выше наружного затылочного выступа.
- Cranioplastica,** – *ae, f* **Kranioplastika** – kelleçanagyň ýetmezini ýapmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýanyň umumy ady. **Краниопластика** – общее название хирургических операций закрытия дефектов кости черепа.
- Craniotomia osteoplastica** **Süňk – plastiki trepanasiýa** – iki gatlakdan ybarat bolan iki gyýkyndy biçilip taýýarlanylýar: ýüzleý gatlagy – deri – aponewrozly we çuň et süňküsti gabygy – süňkli gyýkyndy. Gyýkyndynyň aýajygynyň ini 5-6 sm-den az bolmaly däldir. Adaty ýarym aý şekilli ýa-da haç görnüşli kesim bilen kelle beýnisiniň gaty bardasy kesilip açylýar. Operasiýa üçin edilmeli möhüm işler ýerine ýetirilenden soň ýara gatlaklaýyn tikin goýulýar. **Костнопластическая трепанация** – обычно выкраиваются два лоскута, расположенных в два этажа: поверхностный лоскут – кожно-апоневротический и глубокий – мышечно-надкостнично-костный лоскут. Ширина ножки этого лоскута должна быть не меньше 5-6 см. Вскрытие твёрдой мозговой оболочки производится обычным крестообразным или подковообразным разрезом. После проведения необходимого для данного случая оперативного приёма рану послыдно зашивают.

Craniotomia bilateralis laciniata	Gyýkyndyly ikitaraplaýyn kraniotomiýasy – umumy kraniostenoz bolan ýagdaýynda ikitaraplaýyn gyýkyndyly geçirilýän hirurgik operasiýa, bu kelleçanagy depesinden 2 ýa-da 4 hereket edýän deň derejeli süňk gyýkyndylaryny emele getirmekden ybaratdyr.	Краниотомия двухсторонняя лоскутная – хирургическая операция при общем краниостенозе, заключающаяся в формировании на своде черепа 2 или 4 подвижных симметричных костных лоскутов.
Craniotomia linearis	Çyzyk şekilli kraniotomiýa – kelleçanagyň çäklendirilen kraniostenozyndaky hirurgik operasiýa, tikipleri wagtyndan ir bitende süňkde şoňa laýyklykda iki çyzyga meňzeş defekt (ýetmezçiligiň) emele getirmekden ybarat bolýar.	Краниотомия линейная – хирургическая операция при локальном краниостенозе, заключающаяся в резекции преждевременно закрывающегося шва и образовании линейного дефекта кости соответственно этому шву.
Craniotomia posttraumatica	Şikesden soňky kraniotomiýa – kelleçanagyň depesinden basylyp döwlende geçirilýän operasiýa.	Посттравматическая краниотомия – операция производится при вдавленных переломах свода черепа.
Cryochirurgia stereotoxica	Stereotoksiki kriohirurgiýa – dürli görnüşli kriohirurgiýa, ýagny stereotoksiki usulyň täsir edýän ýeriniň aşagyna enjamy getirmek.	Криохирurgia стереотоксическая – разновидность криохирургии, при которой инструмент подводится к месту воздействия стереотоксическим методом.
Cryothalamotomia, – ae, f	Kriotalamotomiýa – stereotoksik operasiýa: görüş tümmeginiň gurluşyny (maňzyny) doňdurmak ýoly bilen bozmak.	Криоталамотомия – стереотоксическая операция: разрушение структур (ядер) таламуса путём их замораживания.
Cushingi aditus	Kuşinganyň operativ girelgesi (H.W.Cushing) – aşaky burun geçelgesi we pahnapisintli boşlugyň üstünden operativ girelgesi bilen gipofize barmak.	Доступ Кушинга (H.W.Cushing) – оперативный доступ к гипофизу через нижний носовой ход и клиновидную пазуху.

Cushingi incisio	Kuşingň kesiji (H.W.Cushing) – kelle-çanagyň yzky çukurjygyna barmak (girmek üçin ikitaraplaýyn giň kesiş geçirmek, munuň bir bölegi keseligine ýaý görnüşli kesiş bilen emzik görnüşli ösüntgileriň düýbünü birikdirip, ýeňsäniň daşky tümmüsiniň ýokarsyndan 3-4 sm kesiş geçirýärler, dik geçýän bölegi kese geçýän bölegiň ortasyndan tä V boýun oňurgasynyň gylçyky ösüntgisine çenli geçirilýär.	Разрез Кушинга (H.W.Cushing) – разрез для широкого двустороннего доступа к задней черепной ямке, горизонтальная дугообразная часть которого – соединения основания обоих сосцевидных отростков – проходит на 3-4 см выше наружного затылочного выступа, а вертикальная часть – от середины его горизонтальной части до остистого отростка V шейного позвонка.
Cushingi operatio	Kuşingň operasiýasy (H.W.Cushing) – hirurgik operasiýa: Kuşingň operatiw girelgesi bilen gipofiziň çişini aýyrmak.	Операция Кушинга (H.W.Cushing) – хирургическая операция: удаление опухоли гипофиза доступом Кушинга.
Dandyi ventriculo-cisternostomia	Dendiniň wentrükulosisternostomiýasy (W.E.Dandy) – dykylan (okklýuzion) gidrosefaliýada kelle beýnisiniň III – garynjygynyň düýbünü zowwam deşmek arkaly geçirilýän hirurgiki operasiýa, munuň maksady kelle beýnisiniň kerepli barda asty (subarahnoýidal) boşlugyna serebrospinal suwuklygy akyp çykarýaly etmekden ybarat.	Вентрикулоцистерностомия Денди (W.E.Dandy) – хирургическая операция перфорации дна III желудочка при окклюзионной гидроцефалии с целью создания оттока цереброспинальной жидкости из желудочков мозга в субарахноидальное пространство.
Dandy – Fraser' methodus	Dendiniň – Freýzeriň usuly (W.E.Dandy; J.Fraser) – garynjyk ulgamynda ýokary derejede dykylma (okklýuziýa) ýagdaýynda serebrospinal suwuklygyň kadaly akmagyny dikeltmek usuly, bu şundan ybarat: ýagny beýniniň suwuklygyny geçirýän ýoluny (silwiýewiň suw geçirijisi) ýörite enjam bilen bujirläp giňeldip drenirmek.	Метод Денди-Фрейзера (W.E.Dandy; J.Fraser) – метод восстановления оттока цереброспинальной жидкости при высоком уровне окклюзии желудочковой системы, заключающийся в бужировании и дренировании водопровода мозга (силвиева водопровода).
Decompressio chirurgica	Basyşy hirurgik peseltmek (dekompressiýa) – hirurgik operasiýa ýoly bilen basyşy peseltmek, agzalaryň töweregindäki dokumalaryň ýa-da suwuklyklaryň gysmaklygyny aýyrmak (mysal üçin, kelleçanagyň boşlugyny operasiýa bilen kesip açmak we ş.m.).	Декомпрессия хирургическая – декомпрессия путём проведения хирургической операции, устраняющей сдавление органа окружающими тканями или жидкостями (например, трепанация черепа и.т.д.).

Dentatomia, – ae, f	Dentatomiya – beýnijigiň diş-diş maňzalaryny stereotoksik operasiýa bilen bozmak; ol hereketiň spazmatik kynlaşan görnüşinde bejeriş serişdesi hökmünde ýerine ýetirilýär.	Дентатомия – стереотоксическая операция разрушения зубчатых ядер мозжечка; применяется для лечения спастических форм дискинезии.
Dobrotvorskiji plastica	Dobrotworskiniň plastikasy (В.И.Добротворский) – garyrgalardan erkin autotransplantalary alnan kelleçanagyň plastikasy.	Добротворского пластика (В.И.Добротворский) – пластика черепа свободными аутоотрансплантатами и рёбер.
Dogliottii operatio	Dogliottiniň operasiýasy (А.М.Доглиотти) – 1) gidrosefaliýada göz hanasynyň ýag dokumasyna serebrospinal suwuklygyň akmagyny emele getirmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa; 2) üçürdik üç şahaly nerwiniň newralgiýasynda spinotalamiki ýoluň köprüjiginiň ýokarky çäginin derejesinde kesmekde geçirilýän hirurgik operasiýa.	Операция Доглиотти (А.М.Доглиотти) – 1) хирургическая операция создания оттока цереброспинальной жидкости в жировое тело глазницы при гидроцефалии; 2) хирургическая операция перерезки спиноталамического пути на уровне верхней границы моста при невралгиях тройничного нерва.
Dogliottii punctio	Dogliottiniň sanjymy (А.М.Доглиотти) – göz hanasynyň ýokarky diwary arkaly kelle beýnisiniň gapdal garynjygynyň öňdäki şahyny sançmak.	Пункция Доглиотти (А.М.Доглиотти) – прокол переднего рога бокового желудочка головного мозга через верхнюю стенку глазницы.
Doyeni aditus	Duaýeniň operatiw girelgesi (E.L.Doyen) – çekge we pahnapisint süňkleriň bölegini kesip aýyrmak ýoly bilen üçürdik (üç şahaly) nerwiniň düwnüne operatiw girelgesi bilen barmak.	Доступ Дуайена (E.L. Doyen) – оперативный доступ к тройничному ганглию путём резекции височной и клиновидной кости.
Umoris deductio ventricularis	Garynjygyň drenirlemesi – okklýuzion gidrosefaliýa keselinde kelle beýnisiniň – oňurga beýni suwuklygynyň artykmajyny akar ýaly etmek üçin, ol garynjygyň içiniň basyşyny sazlaşdyrmak maksady bilen ýöriteleşdirilen priýomnigine kateter arkaly akar ýaly edip sazlanýar.	Дренаж вентрикулярный – дренирование желудочков головного мозга с целью отведения избыточной цереброспинальной жидкости при окклюзионной гидроцефалии, осуществляемое через катетер в специальный приёмник, обеспечивающий возможность регулировать внутри желудочкового давления.

Epihysectomia,
– *ae, f*

Epifizektomiýa – hirurgik operasiýa: goza görnüşli bedeni (beýniniň epifizini) kesip aýyrmak.

Эпифизэктомия – хирургическая операция: удаление шишковидного тела.

Eskucheni punctio suboccipitalis

Eskuheniň subokspital deşmesi (punksiýasy) (K.Eskuchen) – kelle beýni – beýnijik howdanynyň punksiýasynyň usuly, munda II boýun oňurgasynyň gylçykly ösüntgisi bilen ýeňse tümmeginiň arasynyň ortasyndan iňňe girizilýär, onuň ugry ýokarrak iňňäniň uýy tä ýeňse süňküne çenli direlýänçe ugrukdyrylýar, ondan soň iňňäniň uýy aşak – ýeňse süňküniň uly deşiginiň yzky gyrasyna çenli gönükdirilýär, şol ýerde yzky atlant – ýeňse perdesini we beýniniň gaty bardasyny deşýärler.

Субоксипитальная пункция Ескухена (K.Eskuchen) – способ пункции мозжечково-мозговой цистерны, при котором иглу вводят на середине расстояния между затылочным бугром и остистым отростком второго шейного позвонка и направляют несколько кверху до упора в затылочную кость, после чего по ней направляют конец иглы вниз к заднему краю большого затылочного отверстия, где прокалывают заднюю атлантозатылочную мембрану и твёрдую мозговую оболочку.

Fenestratio, – *onis, f*

Fenestrasiýa – garaguş keselinde kelleçanagy deşip açmak (trepanasiýa); kelleçanagyň içki basyşyny peseltmek üçin kelle beýnisiniň patologiki üýtgän ojagynyň gabyk proyeksiýasynyň üstünden kesip açmaklyk (trepanasiýa) geçirilýär.

Фенестрация – трепанация черепа при эпилепсии; производится над корковой проекцией очага патологических изменений в головном мозге с целью снижения внутричерепного давления.

Fenestratio tentorii cerebelli

Beýnijigiň çadyrynda deşik emele getirmek – hirurgik operasiýa: subarahnoýydal boşlugyň gidrosefal dykylmasy (okklýuziýasy) dörap, kerepli perde asty giňişliginde geçirijiligiň bozulmasy peýda bolanda beýnijigiň çadyrynda deşik emele getirmek.

Фенестрация мозжечкового намёта – хирургическая операция: образование отверстия в намёте мозжечка для лечения окклюзионной гидроцефалии, вызванной нарушением проходимости субарахноидального пространства на этом уровне.

Fornicotomia, – *ae, f*

Fornikotomiýa – stereotaksik operasiýa: garaguş keselini bejermek üçin (adaty ýagdaýda öňdäki diwaryndan) beýniniň gümmeziniň öňdäki bölegini bozmak.

Форникотомия – стереотаксическая операция: разрушение передних отделов свода мозга (обычно над передней стенкой) при лечении эпилепсии.

Gejmanovici modus	Geýmanowiçiň usuly (З.И.Гейманович) – beýnijik – köpri burçuna bir taraplaýyn operatiw girelge, munda çişň ýerleşen ýerine barmak üçin deri kesişini orta çyzykdan iki barmagyň iniliginde ýeňse süňküniň daşky tümmüsiniň ýokarsyndan çiş tarapa öwürüm edip, deri kesişi geçirilýär, soň ýeňse süňküniň teňnesiniň bir tarapyň bölegini kesip aýyýarlar.	Геймановича способ (З.И.Гейманович) – односторонний оперативный доступ к мосто-мозжечковому углу, при котором кожный разрез проводится по средней линии на поперечных пальца выше наружного затылочного выступа с изгибом в сторону локализации опухоли, чешуя затылочной кости резецируется с одной стороны с заходом за среднюю линию.
Gejmanovici punctio	Geýmanowiçiň punksiýasy (deşmesi) (З.И.Гейманович) – beýniniň gapdal garynjygyň öňdäki şahynyň punksiýasy (deşmek), munda ýaňak süňküniň 1 sm ýokarsyndan gulak bilen göz hanasynyň daşky gyrasynyň orta aralygyndaky nokatdan iňne girizilýär.	Геймановича пункция (З.И.Гейманович) – прокол переднего рога бокового желудочка мозга, при котором игла вводится в точке, находящейся на 1 см выше скуловой кости на середине расстояния между ухом и наружным краем глазницы.
Gordisevskiji operatio	Gordyşewskiniň operasiýasy (Т.И.Гордышевский) – beýniniň gaty bardasyny we uly daş nerwiniň sepleşen ýerini hirurgik operasiýa arkaly bölmek, bu çekge süňküniň piramidasyň ýokarky üstünden bar-mak bilen amala aşyrylýar.	Гордышевского операция (Т.И.Гордышевский) – хирургическая операция расщепления сращений между большим каменистым нервом и твёрдой мозговой оболочкой, производимая доступом с верхней поверхности пирамиды височной кости.
Grafi operatio	Grafiň operasiýasy (С.Ј.Graf) – wentrikulosisternostomiýanyň modifikasiýasy, şonda gapdal garynjygyň yzky şahyny drenirleýän kateter beýniniň gaty bardasynyň içinde bütinleý ýerleşdirýärler we beýniniň gaty bardasynyň kese sinusynyň öňünden beýnijigiň çadyrynda emele getirilen deşik arkaly geçirýärler.	Графа операция (С.Ј.Graf) – модификация вентрикулоцистерностомии, при которой катетер, дренирующий задний рог бокового желудочка, располагают полностью интрадурально и проводят через отверстие, создаваемое в намёте мозжечка кпереди от поперечного синуса твёрдой мозговой оболочки.
Gyrectomia, – ae, f	Girektomiýa – kelle beýnisiniň gasynlaryny hirurgik operasiýa arkaly aýyrmak; garaguş keseliniň (epilepsiýa), agyryly alamatlarynyň toplumynda (sindromynda) we ş.m. ulanylýar.	Гирэктомия – хирургическая операция удаления извилины головного мозга; применяется при болевых синдромах, эпилепсии и др.

Hartley – Krause' operatio

Hartliniň – Krauzäniň operasiýasy (F.Hartley; F.Krause) – hirurgik operasiýa: üçürdik (üç şahaly) nerwiniň agyr görnüşli newralgiýasynda üçürdik nerwiniň (üç şahaly) düwnüni kesip aýyrmak.

Хартли – Краузе операция (F.Hartley; F.Krause) – хирургическая операция: удаление тройничного узла при тяжелой невралгии тройничного нерва.

Heilei operatio

Geýläniň operasiýasy (B.Heile) – hirurgik operasiýa: rezinli turbanyň kömegi bilen kelle beýni – oňurga beýni suwuklugyny kelle beýnisiniň gapdal garynjygynyň ýaýjygüsti böleginde deriasty paraplewral ýag kletçatkasyna äkitmek. Bu gidrosefaliýa dykylmasynda (okklýuziýasynda) bejeriş serişdesi hökmünde hödürlenendir.

Гейле операция (B.Heile) – хирургическая операция отведения cerebroспинальной жидкости из боковых желудочков головного мозга в параплевральную жировую клетчатку надключичной области с помощью резиновой трубки; предложена для лечения окклюзионной гидроцефалии.

Hemisphaerectomia, – ae, f

Gemisferektomiýa – hirurgik operasiýa: uly beýniniň ýarym şar bölegini kesip aýyrmak; epilepsiýa keselinde, ýaýrap giden çişde ulanylýar.

Гемисферэктомия – хирургическая операция: удаление полушария головного мозга; применяется при распространённых опухолях мозга, эпилепсии.

Hildebrandi operatio

Gildebrandyň operasiýasy (O.Hildebrand) – göz hanasynyň ýokarky diwarynda emele getirilen kanal arkaly kelle beýnisiniň garynjyklaryndaky kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny göz hanasynyň ýag dokumasyna äkitmekde geçirilýän hirurgik operasiýa: bu usul dykylan (okklýuziýa) gidrosefaliýada bejeriş serişdesi hökmünde hödürlenýär.

Гильдебранда операция (O.Hildebrand) – хирургическая операция отведения cerebroспинальной жидкости из желудочков головного мозга в жировую ткань глазницы через канал, образованный в верхней стенке глазницы; предложена для лечения окклюзионной гидроцефалии.

Hildebrand -Dandy' operatio

Gildebrandyň – Dendiň operasiýasy (O.Hildebrand; W.E.Dandy) – arezorbtiw gidrosefaliýada kelle beýnisiniň gapdal garynjyklarynyň damar örümlerini koagulirmek we aýyrmak hirurgik operasiýasy, kelle beýni – oňurga beýni suwuklygynyň önüminiň çykmagyny azaltmak maksady bilen ýerine ýetirilýär.

Гильдебранда – Денди операция (O.Hildebrand; W.E.Dandy) – хирургическая операция коагуляции и удаления сосудистых сплетений боковых желудочков головного мозга при резорбтивной гидроцефалии с целью уменьшения продукции cerebroспинальной жидкости.

Hypophysectomia transsfenoidalis	Transsfenoidal gipofizektomiýa – türk eýeriniň düýbünüň we pahnapisint boşlugyň üstünde ýerine ýetirilýär.	Гипофизэктомия трансфеноидальная – осуществляемая через клиновидную пазуху и дно турецкого седла.
Hypophysectomia, – <i>ae, f</i>	Gipofizektomiýa – gipofizi zaýalama ýa-da kesip aýyрма hirurgik operasiýa.	Гипофизэктомия – хирургическая операция удаления или разрушения гипофиза.
Hypothalamotomia, – <i>ae, f</i>	Gipotalamotomiýa – gipotalmusyň käbir maňzylaryny zaýalama hirurgik operasiýa; bu stereotaksik usul bilen ýerine ýetirilýär.	Гипоталамотомия – хирургическая операция разрушения отдельных ядер гипоталамуса; осуществляется стереотаксическим методом.
Hypophysectomia radialis	Şöhle gipofizektomiýasy – beta – şöhle ýaýradýan radioaktiw izotoplardan türk eýeriniň zolagyna implantasiýa edip ýa-da proton şöhlesiniň dessesi bilen belli bir aralygy şöhlelendirip gipofizi ýok etmek.	Гипофизэктомия лучевая – разрушение гипофиза путём дистанционного облучения протонным пучком или имплантацией в область турецкого седла бета-излучающих радиоактивных изотопов.
Hippocampotomia, – <i>ae, f</i>	Gippokampotomiýa – kelle beýnisiniň paragippokampal gasynyny boz-mak ýa-da kesip aýyрмаk hirurgik operasiýa; çekge garaguş keselinde (epilepsiýa) ulanylýar.	Гиппокампотомия – хирургическая операция удаления или разрушения парагиппокампальной извилины головного мозга; применяется при височной эпилепсии.
Hirschi operatio	Girşň operasiýasy (O.Hirsch) – burnuň nemli barda astynda onuň germewiniň bölegi kesilip aýrylandan soň pahnapisint süňküň üstünden baryp gipofizdäki çiş aýyрмаkda geçirilýän hirurgik operasiýa.	Операция Гирша (O.Hirsch) – хирургическая операция удаления опухоли гипофиза трансфеноидальным доступом с подслизистой резекцией носовой перегородки.
Horsleyi operatio	Horsleyň operasiýasy (V.A.H.Horsley) – garaguş keseli (epilepsiýany) bejermek maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa, bu şundan ybarat: kelle beýnisiniň gabygynyň bir bölejigini we epileptik zolagyndaky oja-gyň gabyk aşagyndaky ak maddasyny beýniniň ýüzünden çuňlugy 1,5-2 sm-e çenli kesip aýyрмаk.	Операция Хорсли (V.A.H.Horsley) – хирургическая операция, производимая с целью лечения эпилепсии, заключающаяся в удалении участка коры головного мозга и подкоркового белого вещества в зоне эпилептического очага на глубину до 1,5-2 см от поверхности мозга.

Ingrahami operatio	Ingrahamyň operasiýasy (F.D.Ingraham) – kelleçanak – beýni dogabitdi ingisinde süňk kanalynyň içki deşigini ýapmagyň hirurgik operasiýasy, munuň üçin beýniniň gaty bardasyndan aýaklyja gyýkyndyny alyp, kelleçanagyň içindäki operatiw girelgeden peýdalanyp ýerine ýetirilýär.	Операция Ингрехема (F.D.Ingraham) – хирургическая операция закрытия внутреннего отверстия костного канала врожденной черепно-мозговой грыжи лоскутом из твердой мозговой оболочки на ножке с использованием интракраниального доступа.
Yunglingi punctio	Ýunglingiň deşmesi (punksiýasy) (O.Yüngling) – buraw pisintli frezeriň kömegi arkaly açylan deşigiň üsti bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygynyň öňki şahyny deşmek (punksiýasy), ol 2,5 sm täç tikiniň öňünden we orta çyzygyň 2 sm daşky tarapynda ýerleşýän nokatda ýerine ýetirilýär.	Пункция Юнглинга (O.Yüngling) – пункция переднего рога бокового желудочка головного мозга через отверстие высверливаемой фрезой в точке, расположенной на 2,5 см кпереди от венозного шва и на 2 см кнаружи от срединной линии.
Kauschi operatio	Kauşyň operasiýasy (W.Kausch) – gidrosefaliýada hirurgik operasiýa, kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny rezin turba arkaly garyn boşlugyna äkitmek.	Операция Кауша (W.Kausch) – хирургическая операция при гидроцефалии, заключающаяся в отведении цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга в брюшную полость через резиновую трубку.
Keeni punctio	Kinanyň deşmesi (punksiýasy) (W.W.Keen) – kelle beýnisiniň gapdal garynjygynyň aşaky şahyny deşmek, bu iňne kinanyň nokady arkaly geçirilýär. Kinanyň nokady – kelläniň üstünde eşidiş geçelgesinden 3 sm yzda we ýokarda ýerleşýär.	Пункция Кина (W.W.Keen) – пункция нижнего рога бокового желудочка головного мозга, при которой иглу вводят через точку Кина. Точка Кина – точка поверхности головы, расположенная на 3 см кзади и выше наружного слухового прохода.
Kocheri operatio	Koheriň operasiýasy (E.Th.Kocher) – kelleçanagyň içki basyşyny peseltmek maksady bilen kelle beýnisiniň merkezi egri-bugry gasynlarynyň üstündäki çekge we depe süňkleriniň bir bölegini kesip aýyrmak, bu usul garaguş keselini bejermek üçin hödürülenendir.	Операция Кохера (E.Th.Kocher) – резекция участка теменной и височной костей над центральными извилинами головного мозга с целью снижения внутричерепного давления; предложена для лечения эпилепсии.
Krausei aditus	Krauzanyň operatiw çemeleşmesi (F.Krause) – pahnapisintli süňküň uly ganaty boýunça kelle beýnisiniň çekge böleginiň aşagyndan üçürdik nerwiniň (üç şahaly) düwnüne operatiw çemeleşme.	Доступ Краузе (F.Krause) – оперативный доступ тройничному ганглию под височной долей мозга по большому крылу клиновидной кости.

- Krausei craniotomia** **Krauzanyň kraniotomiýasy** (F.Krause) – haýsam bolsa beýnijigiň bir ýarym şaryna we onuň goňşy anatomiki emele gelmelerine barmak üçin kelleçanagyň yzky çukur böleginden bir taraplaýyn kelleçanagyň süňk plastiki trepanasiýasy.
- Krauze краниотомия** (F. Krause) – односторонняя костнопластическая трепанация черепа в области задней черепной ямки для доступа к одному из полушарий мозжечка и соседним анатомическим образованиям.
- Kenig – Müller' plastica** **Kenigiň – Mýulleriň plastikasy** (F.König; W.Müller) – plastiki operasiýa: kelleçanagyň ýetmezçiligini onuň golaý ýerinden kelleçanagyň daşky plastinkasyny, süňküsty gabygyny we derini aýaklyja gyýkyndy görmüşinde alyp kelleçanagyň ýetmezçiligini ýapmak.
- Пластика Кенига-Мюллера** (F.König; W.Müller) – пластическая операция: закрытие дефекта черепа лоскутом на ножке, выкроенном по соседству с дефектом из наружной костной пластинки черепа, надкостницы и кожи.
- Küttneri operatio** **Küttneriň operasiýasy** (H.Küttner) – hirurgik operasiýa: kelle beýnisiniň gaty bardasyndan guralan дренаž turbasy arkaly beýniniň gapdal garynjygynda kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny kelläniň daşky gatlaklarynyň deriasty kletçatkasyna äkitmek; ol gidrosefaliýany bejermek üçin ulanylýar.
- Операция Кюттнера** (H.Küttner) – хирургическая операция: отведение цереброспинальной жидкости из бокового желудочка в подкожную клетчатку покровов головы через дренажную трубку, сформированную из твёрдой мозговой оболочки; применяется при лечении гидроцефалии.
- Küttner – Venglovskij' operatio** **Küttneriň – Wenglovskiýniň operasiýasy** (H.Küttner; P.I.Венгловский) – hirurgik operasiýa: kelle beýnisiniň garynjyklaryndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny kerepasty giňişligine we beýniniň gaty kelläniň örtüginiň deriasty ýag kletçatkasyna bardasyndan emele getirilen дренаž turbasy arkaly sowmak usuly; gidrosefaliýany bejermekde ulanylýar.
- Операция Кюттнера-Венгловского** (H.Küttner; P.I.Венгловский) – хирургическая операция: отведения цереброспинальной жидкости из желудочков головного мозга в подпаутинное пространство и в подкожную клетчатку покровов головы через дренажную трубку, сформированную из твёрдой мозговой оболочки; применяется для лечения гидроцефалии.
- Lannelonguei operatio** **Lannelongyň operasiýasy** (O.M.Lannelongue) – mikrocefaliýada (kiçi kelleli) kraniotomiýa, bu şundan ybarat: çyzykly kraniotomiýa, peýkam görnüşli tikine parallel depe süňkünden inçejik zolagy kesip aýyrmak.
- Операция Ланжелонга** (O.M.Lannelongue) – линейная краниотомия при микроцефалии, заключающаяся в удалении узкой полоски теменной кости параллельно стреловидному шву.

Leucotomia, – ae, f	Leýkotomiýa – hirurgik operasiýa: uly beýniniň ýarym şarynyň ak maddasyny kesmek, bu, esasan, agyr agyru sindromlarynda haçanda konserwatiw bejerişler peýda bermedik ýagdaýlarynda ulanylýar.	Лейкотомия – хирургическая операция: рассечение белого вещества полушарий большого мозга; применяется главным образом при тяжёлых болевых синдромах, не поддающихся консервативному лечению.
Leucotomia aperta	Açyk leýkotomiýa – bu operasiýa kostno-plastik trepanasiýasynyň üsti bilen ýerine ýetirilýär.	Лейкотомия открытая – лейкотомия, осуществляемая посредством костно-пластической трепанации.
Leucotomia clausa	Ýapyk leýkotomiýa – kelleçanakda buraw pisintli freza bilen deşilen uly bolmadyk deşiğiň üstünden leýkotomiýa ýerine ýetirilýär.	Лейкотомия закрытая – лейкотомия, осуществляемая через небольшое отверстие в костях черепа, образованное фрезой.
Leucotomia praefrontalis	Maňlaý leýkotomiýa (sin. frontal leýkotomiýa) – kelle beýnisiniň maňlaý böleginiň leýkotomiýasy, munda talamus we gipotalamus bilen birleşdiriji nerw ýollarynyň arasyň bölýärler.	Лейкотомия префронтальная (син. лейкотомия фронтальная) – лейкотомия лобной доли, при которой прерываются пути, связывающие её с таламусом и гипоталамусом.
Leucotomia transorbitalis	Transorbital leýkotomiýa – göz hanasynyň ýokarky diwarynyň üsti ýerine ýetirilýän maňlaý leýkotomiýa.	Лейкотомия трансорбитальная – префронтальная лейкотомия, осуществляемая через верхнюю стенку глазницы.
Lexeri aditus	Lekseriň operatiw girelgesi (E.Lexer) – üçürdik (üç şahaly) nerwiniň düwnüne operatiw girelge, munda duluk ýaýynyň bölegini we pahna görnüşli süňküň uly ganatyny süýri deşiğiň gyrasyna çenli bölegini kesip aýyrgýarlar.	Доступ Лексера (E.Lexer) – оперативный доступ к тройничному ганглию, при котором производят резекцию скуловой дуги и большого крыла клиновидной кости вплоть до края овального отверстия.
Ligatio arteriae meningeae mediae	Ortaky meningeal arteriýasyny daňmak – kellä açyk ýara düşende ýarany giňeldip, şikes ýeten arteriýany tapýarlar. Eger-de çekge bölginde ýapyk şikes ýetende kelleçanaga trepanasiýa geçirip, zeper ýeten arteriýanyň uju gözlenip tapylýar we ondan soň zeper ýeten arteriýanyň ujundan tutup, ony iňne bilen deşip daňýarlar.	Перевязка средней менингеальной артерии – при открытом ранении головы к артерии идут путём расширения раны. При закрытой травме височной области производят трепанацию черепа. Отыскивают концы повреждённой артерии, обкалывают их и перевязывают.

- Lisenkovi operatio** **Lisenkownyň operasiýasy** (X.X.Лисенков) – öňdäki beýni ingisiniň hirurgik operasiýasy, bu şundan ybarat: kelleçanagyň içinden ingi haltasyny kesip aýyrmak, ondan soň maňlaý süňküniň gözhana üsti gyrasynyň böleginden süňk transplantatyny alyp, süňk kanalynyň daşky deşigini plastiki ýarpmak.
- Lobotomia, – ae, f** **Lobotomiýa** – kelle beýnisiniň bölegini kesip geçmek.
- Marteli craniotomia** **De Marteliň kraniotomiýasy** (T.de Martel) – kelleçanagyň yzky çukanagynyň ikitaraplaýyn süňk – plastik kraniotomiýasy, bu operatiw girelge yzky kelleçanak çukanagynda ýerleşýän anatomik emele gelmelere iki taraplaýyn giň ýol açýar. Ýöne bu usul tehniki taýdan çylşyrymlylygy üçin gaty seýrek ulanylýar.
- Mastoidectomy, – ae, f** **Mastoidektomiýa** – hirurgik operasiýa: emzik görnüşli ösüntginiň iriňli alawlamasy (mastoidit) bolanda, bu ösüntginiň ujuny zeper ýeten öýjükleri bilen bilelikde kesip aýyrýarlar.
- Mastoidotomia, – ae, f** **Emzik görnüşli ösüntginiň trepanasiýasy** (sin. Şwarsyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: emzik görnüşli ösüntgide ýiti çişmesi bolanda (mastoidit) trepanasiýa geçirilýär, munuň maksady patologik üýtgän süňk dokumasyny aýyrmakdan we gulak perde boşlugyny drenirmekden ybaratdyr.
- Mesencephalotomia, – ae, f** **Mezensefalotomiýa** – hirurgik operasiýa: ortaky beýniniň derejesinde duýgy geçirijilik ýollaryny kesip geçmek; bu çakdanaşa duýdurýan agyryly sindromynda hem-de başga bejeriş serişdeleriniň peýda bermeýän ýagdaýlarynda ulanylýar.
- Операция Лисенкова** (X.X.Лисенков) – хирургическая операция при передних мозговых грыжах, заключающаяся в эндокраниальной резекции грыжевого мешка с последующей пластикой наружного отверстия костного канала трансплантатом из участка надглазничного края лобной кости.
- Лоботомия** – рассечение доли головного мозга.
- Краниотомия Де Мартеля** (T.de Martel) – двусторонняя костнопластическая краниотомия задней черепной ямки, обеспечивающая широкий двусторонний доступ к находящимся в ней анатомическим образованиям; из-за технической сложности применяется редко.
- Мастоидэктомия** – хирургическая операция: удаление верхушки сосцевидного отростка при мастоидите верхушечно-шейном. Удаляют верхушку сосцевидного отростка вместе с изменёнными ячейками.
- Трепанация сосцевидного отростка** (син. Шварца операция) – хирургическая операция: трепанация сосцевидного отростка при мастоидите с целью удаления патологически изменённой костной ткани и дренирования барабанной полости.
- Мезенцефалотомия** – хирургическая операция: разрушение чувствительных проводящих путей на уровне среднего мозга; применяется при резко выраженном болевом синдроме, не поддающемся другим методам лечения.

- Myelotomia, – ae, f** **Miýelotomiýa** – hirurgik operasiýa: oňurga beýnisini kesmek. **Миелотомия** – хирургическая операция: рассечение спинного мозга.
- Naffziger – Towne' incisio** **Naffzigeriň-Taunanyň kesimi** (H.C.Naffziger; E.B.Towne) – kelleçanagyň yzky çukuryndaky çişlerine barmak üçin orta çyzyk boýunça ýeňse – boýun böleginde ýumşak dokumalary kesmek. **Наффзигера – Тауна разрез** (H.C.Naffziger; E.B.Towne) – разрез мягких тканей – шейно-затылочной области по средней линии для доступа к опухолям задней черепной ямки.
- Neurochirurgus, – i, m** **Neýrohrirurg – lukman** – hünärment, nerw ulgamy boýunça keselleri anyklamakda, şikesini we kesellerini hirurgik usul bilen bejermekde taýýarlykly lukman. **Нейрохирург** – специалист, подготовленный по хирургическим методам диагностики и лечения болезней и повреждений нервной системы.
- Nigrotomia, – ae, f** **Nigrotomiýa** – hirurgik operasiýa: kelle beýnisiniň gara maddasyny bozmaklyk; giperkineziýada ulanylýar. **Нигротомия** – хирургическая операция: разрушение чёрного вещества головного мозга; применяется при гиперкинезиях.
- Odyi operatio** **Odynyň operasiýasy** (F.Ody) – dekompression trepanasiýa geçirip, kelleçanagyň ýeňse çukurjygyny kesip açmaklyk; bu, meselem, kelle beýnisiniň esasynda beýnä gan inmesinde ulanylýar. **Оди операция** (F.Ody) – декомпрессионная трепанация черепа с вскрытием задней черепной ямки; производится, например, при кровоизлиянии в область основания мозга.
- Olivecronai operatio** **Oliwekrunanyň operasiýasy** (H.A.Olivecrona) – hirurgik operasiýa: trepanasiýa edilen deşiğiň (ölçegine) göwrümine maksimal ýakynlaşar ýaly edip ýumşak dokumalary ýarym süýri şekilli kesip, eşiğiş nerwisiniň newrinomasyny aýyrmak, şeýle ýagdaýlarda ýüz nerwiniň funksiýasyny birnäçe ýagdaýlarda saklamak bolýar. **Оливекруны операция** (H.A.Olivecrona) – хирургическая операция: удаление невриномы слухового нерва через полуовальный разрез мягких тканей с максимальным приближением трепанационного отверстия, что позволяет в ряде случаев сохранить функцию лицевого нерва.
- Olivecronai trepanatio** **Oliwekrunanyň trepanasiýasy** (H.A.Olivecrona) – ýeňse bölekde dokumalary kese – ýaý şekilli kesip, yzky kelleçanagyň çukurjygynyň trepanasiýasyny geçirmek. **Оливекруны трепанация** (H.A.Olivecrona) – трепанация задней черепной ямки, горизонтальный дугообразный разрез тканей в затылочной области.

Operatio stereotaxica	Stereotaksik operasiýa (sin. stereoensefalotomiýa) – stereotaksik usulyň kömegi bilen geçirilýän kelle beýnisindäki operasiýa.	Операция стереотаксическая (син. стереоэнцефалотомия) – операция на головном мозге, производимая с помощью стереотаксического метода.
Pallidotomia, -ae, f	Pallidotomiýa – hirurgik operasiýa: agymtyl (solgun) şaryň iç gapdal bölegini bozmak; bu stereotaksik usul bilen ýerine ýetirilýär.	Паллидотомия – хирургическая операция: разрушение медиальной части бледного шара; производится стереотаксическим методом.
Pedunculotomia, -ae, f	Pedunkulotomiýa – hirurgik operasiýa: beýniniň aýajyklaryndaky maňzlyry we geçiriji ýollary bozmak.	Педункулотомия – хирургическая операция: разрушение ядер и проводящих путей ножек мозга.
Polenovi plastica	Polenowyň plastikasy (А. Л.Поленов) – hirurgik operasiýa – depe süňküniň ýa-da maňlaý süňküniň tümüsiniň daşky plastinkasyndan erkin transplantaty alyp, kelleçanak süňküniň uly bolmadyk ýetmezçiligini ýarpmak.	Пластика Поленова (А. Л.Поленов) – хирургическая операция: закрытие небольшого дефекта кости черепа свободным трансплантатом в виде наружной костной пластинки, взятой из лобного или теменного бугра.
Psychochirurgia, -ae, f	Psihohirurgiýa – psiho-patologik sindromlary we psihiki keselleri bejermek üçin hirurgik usullarynyň jemi.	Психохирургия – совокупность хирургических методов лечения психических болезней и психо-патологических синдромов.
Punctio cisternalis	Howdanyň (sisternanyň) punksiýasy – kelle beýnisiniň ýa-da oňurga beýnisiniň kerepasty sisternasyny sanjyp deşmek.	Пункция цистернальная – пункция какой-либо подпаутинной цистерны головного или спинного мозга.
Punctio suboccipitalis	Suboksipital deşmesi (punksiýasy) – beýnijik – beýni howdanyny (sisternasyny) sançmak, birinji boýun oňurganyň yzky ýaýynyň we uly ýeňse deşiginiň yzky gyrasynyň arasyndan sanjym (punksiýa) geçirmek.	Пункция субокципитальная – пункция мозжечково-мозговой цистерны мозга, производимая в промежутке между задним краем большого затылочного отверстия и задней душкой атланта.
Puuseppi aditus	Puuseppiň operatiw girelgesi (Л.М.Пуусепп) – görüş nerwisiniň çatrygyna operatiw girelge, göz hanasynyň ýokarky diwarynyň we gaş ýaýynyň bir bölegini kesip aýyrmak.	Оперативный доступ Пуусеппа (Л.М.Пуусепп) – оперативный доступ к зрительному перекресту, при котором удаляют часть надбровной дуги и верхней стенки глазницы.
Punctio ventricularis	Garynjyklary deşme (punksiýa) – beýniniň garynjyklaryny deşmek (punksiýa etmek).	Пункция вентрикулярная – пункция желудочков мозга.

Rozanovi operatio	Rozanowyň operasiýasy (В.Н.Розанов) – hirurgik operasiýa: beýniniň gaty bardasyndan aýaklyja gyýkyndy bilen beýni garynjyklaryny drenirlemek; ol gidrosefaliýada ulanylýar.	Операция Розанова (В.Н.Розанов) – хирургическая операция: дренирование желудочков мозга лоскутом на ножке из твёрдой мозговой оболочки; применяется при гидроцефалии.
Scarffi operatio	Skarffyň operasiýasy (J.E.Scarff) – wentrikuloskop gözegçiliginde (kontrolynda) garynjygyň öňdäki şah tarapyndan barmak bilen kelle beýnisiň III garynjygynyň düýbünü deşmek hirurgik operasiýasy; bu usul, ol haçan-da dykylma gidrosefaliýasy bolanda geçirilýär, serebrospinal suwuklygy kelle beýnisiň düýbündäki kerep görnüşli bardanyň howdanyna (sisterna) akar ýaly ýoly döretmek üçin edilýär.	Операция Скарффа (J.E.Scarff) – хирургическая операция перфорации дна III желудочка головного мозга с подходом со стороны переднего рога бокового желудочка под контролем вентриколоскопа; производится при окклюзионной гидроцефалии для создания пути оттока цереброспинальной жидкости по подпаутинным цистернам основания головного мозга.
Schlofferi operatio	Şlofferiň operasiýasy (H.Schloffer) – türk eýeriniň diwaryny kesip açmak ýoly bilen gipofiza operatiw girelge.	Операция Шлоффера (H.Schloffer) – оперативный доступ к гипофизу путём вскрытия стенки турецкого седла.
Sozon – Jaroshevici' perforatio corporis callosie	Sozon-Ýaroşewiçiň gabarçakly bedeni deşmesi (А.Ю.Созон-Ярошевич) – gidrosefaliýany bejermek maksady bilen gabarçakly bedeniň yzky we ortaky çäginde deşip geçilýär (punksiýa edilýär).	Перфорация мозолистого тела Созон-Ярошевича (А.Ю.Созон-Ярошевич) – пункция мозолистого тела на границе его задней и средней трети при лечении гидроцефалии.
Spiller – Frazier – Adson' operatio	Spilleriň – Freýžeriň – Adsonyň operasiýasy (W.G.Spiller; Ch.H.Frazier; A.W.Adson) – hirurgik operasiýa: başga bir bejeriş usullary bilen bejerip bolmaýan ýagdaýlarda, üçürdik (üç şahaly) nerwisiniň newralgiýa keseliniň agyr ýagdaýynda, üçürdik (üç şahaly) nerwisiniň duýujy kökjagazyny nerw düwünjiginiň (Gasseriň düwni) yz tarapyndan daňmak.	Операция Спиллера-Фрейжера-Адсона (W.G.Spiller; Ch.H.Frazier; A.W. Adson) – хирургическая операция: перевязка чувствительного корешка тройничного нерва позади его ганглия (Гассерова узла) при тяжёлых невралгиях тройничного нерва, не поддающихся другим методам лечения.

Spitz-Holter' operatio	Şpitsanyň-Holteriň operasiýasy (E.B.Spitz; J.F.Holter) – gidrosefaliýada wentriku-loatriostomiýa, Holteriň drenaž ulgamyny ulanmak bilen ýerine ýetirilýär.	Операция Шпитца-Холтера (E.B.Spitz; J.F.Holter) – вентрикулоатриостомия при гидроцефалии, производимая с применением дренажной системы Холтера.
Stookeyi operatio	Stukeýiň operasiýasy (B.P.Stookey) – hirurgik operasiýa: 1) okklýuzion gidrosefaliýa bolanda kelle beýni – oňurga beýni suwuklygynyň akar ýoluny döretmek üçin kelle beýnisiniň III garynjygynyň öňdäki we yzky diwarlaryny deşip, çatrygyň (hiazmanyň) sisternasyna (howdanyna) we aýajygara sisternasyna akar ýaly edýärler; 2) Stukeýiň operasiýasynyň modifisirlemesi, şonda III garynjygynyň diňe öňdäki diwaryny deşýärler, kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny çatrygyň sisternasyna akar ýaly ýol döretmek.	Операция Стукея (B.P.Stookey) – 1) хирургическая операция: перфорация передней и задней стенок III желудочка головного мозга при окклюзионной гидроцефалии для создания пути оттока цереброспинальной жидкости в цистерну перекреста (хиазмальную) и межножковую (интерпедункулярную) цистерну; 2) модификация операции Стукея, при которой перфорируют только переднюю стенку III желудочка, создавая путь оттока цереброспинальной жидкости в цистерну перекреста.
Stookey – Scarff' operatio	Stukeýiň-Skarffiň operasiýasy (B.P.Stookey; J.E.Scarff) – hirurgik operasiýa: dykylma gidrosefaliýasynda çatryk howdanyna we aýajygara (interpedunkulýar) howdanyna kelle beýni – oňurga beýni suwuklygynyň gaýtgyna akma ýoluny döretmek üçin III garynjygyň ahyrky plastinkasyny we düýbüni deşmek.	Операция Стукея-Скарффа (B.P.Stookey; J.E.Scarff) – хирургическая операция: перфорация конечной пластинки и дна III желудочка головного мозга при окклюзионной гидроцефалии для создания путей оттока цереброспинальной жидкости в цистерну перекреста (хиазмальную) и межножковую (интерпедункулярную) цистерну.
Subthalamotomia, – ae, f	Subtalamotomiýa – hirurgik stereotaksiki operasiýa: talamusyň astynda ýerleşýän käbir gabygasty gurluşlary bozmak; ekstrapiramidal ulgamyna zeper ýetende ulanylýan bejeriş.	Субталамотомия – хирургическая стереотаксическая операция: разрушение некоторых подкорковых структур, расположенных под таламусом; производится для лечения поражения экстрапирамидной системы.
Suteri incisio	Zuteriň kesimi (F.Suter) – kelläniň maňlaý böleginde, kelläniň saçly gyrasynyň çäginde ýumşak dokumalar ýaý şekilli kesilýär, bu, esasan, bifrontal kraniotomiýasynda ulanylýar.	Разрез Зутера (F.Suter) – дугообразный разрез мягких тканей в лобной области по границе волосистой части головы, применяемый при биофронтальной краниотомии.

Taarnhoji operatio	Tarnhoýanyň operasiýasy (P.Taarnhoj; sin.: Taarnhonyň operasiýasy; Tornhoýanyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: üçürdik (üç şahaly) nerwisiniň düwnüniň we duýgur kökjagazynyň üstünde ýerleşen gaty beýni bardasyny kesmek; ol üçürdik (üç şahaly) nerwisiniň newralgiýasynda geçirilýär.	Операция Тарнхоя (P.Taarnhoj; син.: Таарнхо операция; Тарнхоя операция) – хирургическая операция: при невралгии тройничного нерва, заключающаяся в рассечении твёрдой мозговой оболочки над чувствительным корешком и ганглием тройничного нерва (гассеровым узлом).
Ternovskiji operatio	Ternowskiň operasiýasy (С.Д.Терновский) – öňdäki kelleçanak – beýni ingisi boýunça geçirilýän Gersenin operasiýasynyň üýtgedilen görnüşi; maňlaý süňküniň teňneli böleginden kebelejik görnüşinde süňk-süňküsti gyýkyndyny alyp, süňk kanalyňyň deşigini ýarpmak.	Терновского операция (С.Д.Терновский) – модификация операции Герцена по поводу передней черепно-мозговой грыжи; костно-надкостничный лоскут в форме бабочки выкраивают из чешуи лобной кости.
Thalamotomia, – ae, f	Talamotomiýa – stereotaksik operasiýa: talamusyň kesgitli maňzylaryny bozmak.	Таламотомия – стереотаксическая операция: разрушение определённых ядер таламуса.
Topectomia, – ae, f	Топектомиýa – hirurgik operasiýa: uly ýarym şarlaryň gabygynyň kesgitli sitoarhitektonik zolagyny kesip aýyrmak.	Топэктомия – хирургическая операция: удаление определённой цитоархитектонической зоны коры полушарий большого мозга.
Torkildseni operatio	Torkildseniň operasiýasy (A.Torkildsen) – hirurgik operasiýa: kelle beýni garynjygynyň we beýnijik – beýni howdanynyň arasynda anastomoz goýmak usuly, ol yzky kelleçanak çukurjygynynda dykylma hadysalarynyň we gidrosefaliýanyň bejergisinde ulanylýar.	Торкильдсена операция (A.Torkildsen) – хирургическая операция: наложение анастомоза между желудочком головного мозга и мозжечково – мозговой цистерны; применяется для лечения гидроцефалии и при окклюзирующих процессах в задней черепной ямке.
Tractotomia, – ae, f	Traktotomiýa – hirurgik operasiýa: güýçli agyry alamatlarynyň toplumynda patologik nerw galpydylaryny togtatmak maksady bilen, kelle ýa-da oňurga beýnisindäki geçiriji ýollary kesmek.	Трактотомия – хирургическая операция: пересечение проводящих путей в головном или спинном мозге с целью прекращения проведения патологических нервных импульсов при тяжёлых болевых синдромах.
Tractotomia bulbaris	Bulbar (düýp) traktotomiýa – süýri beýniniň derejesinde geçirilýän traktotomiýa (geçiriji ýollary kesmek).	Трактотомия бульбарная – трактотомия, производимая на уровне продолговатого мозга.

Tractotomia mesencephalica	Mezensefal traktotomiya – ortaky beýniniň derejesinde geçirilýän traktotomiya.	Трактотомия мезенцефальная – трактотомия, производимая на уровне среднего мозга.
Tractotomia thalamocorticalis	Talamokortikal traktotomiya – uly beýniniň gabygynyň we talamusyň arasynda geçirilýän traktotomiya.	Трактотомия таламокортикальная – трактотомия, производимая между таламусом и корой большого мозга.
Trepanatio, -onis, f	Trepanasiya – hirurgik operasiya: aşagynda ýerleşýän boşluga girmek maksady bilen, süňk dokumasynda deşik döretmek.	Трепанация – хирургическая операция: образование отверстия в костной ткани с целью доступа к подлежащей полости.
Trepanatio cranii	Kelleçanagyň trepanasiyasi (sin. Kraniotomiya) – kelleçanak boşlugyny açmak maksady bilen kelleçanagyň gümmeziniň trepanasiyasi.	Трепанация черепа (син. краниотомия) – трепанация свода черепа с целью вскрытия его полости.
Trepanatio cranii bifrontalis	Kelleçanagyň bifrontal trepanasiyasi – kelleçanagyň maňlaý böleginiň iki tarapynda uly süňk gyýkyndyny emele getirýän operasiya, ol öňdäki kelleçanak çukurjygyndaky we türk eýer bölegindäki emele gelmelere operatiw girmek üçin ulanylýar.	Трепанация черепа бифронтальная – трепанация черепа, производимая в лобной области с обеих сторон с образованием большого костного лоскута; применяется в качестве доступа к образованиям для передней черепной ямки и области турецкого седла.
Trepanatio cranii osteoplastica	Kelleçanagyň süňk-plastiki trepanasiyasi – kelleçanagyň ýumşak dokumalarynyň we süňküniň gyýkyndysy alynýar we operasiya gutarandan soň gyýkyndy ýerinde goýulýar.	Трепанация черепа костнопластическая – трепанация черепа с выкраиванием лоскутов мягких тканей и кости, которые после окончания операции укладывают на место.
Trepanatio cranii resectionalis	Kelleçanagyň rezeksion trepanasiyasi – kelleçanagyň süňküniň belli bir böleginiň kesilip aýrylmagy bilen geçirilýän trepanasiya; kelleçanak – beýni ýaralary arassalananda, kelleçanagyň içindäki basyşy peseltmek üçin, şonuň ýaly yzky kelleçanak çukurjygynda geçirilýän operasiyalarda ulanylýar.	Трепанация черепа резекционная – трепанация черепа с удалением части костей черепа; применяется при хирургической обработке черепно-мозговых ран, для декомпрессии, а также при операциях на задней черепной ямке.

Trepanatio craniidecompressiva

Kelleçanagyň dekompressiw trepanasiýasy (sin. Kuşingň dekompressiw trepanasiýasy) – kelleçanagyň çekge böleginde çekge süňküniň teňňe böleginiň rezeksiýasy we beýni bardasynyň açylmagy bilen geçirilýän iki taraplaýyn trepanasiýasy; kelle beýnisiniň operasiýa edip bolmaýan çäşinde kelleçanagyň içki basyşyny peseltmek üçin geçirilýär.

Трепанация черепа декомпрессивная (син. Кушинга декомпрессивная трепанация) – двусторонняя трепанация черепа в височной области с резекцией чешуи височной кости и вскрытием мозговой оболочки; производится для уменьшения внутричерепного давления при неоперабельных опухолях головного мозга.

Trepanatio cranii

Kelleçanagyň trepanasiýasy – bu operasiýada kelleçanakda trefiniň kömegi bilen uly bolmadyk bir tegelek deşik edilýär (trefin – bu uly bolmadyk diametrli trepanasion deşigi emele getirmek üçin ulanylýan hirurgik guraly); trefiniň işjeň bölegi içi boş, gyralary diş-diş koronkadan we keseligine ýerleşen tutawaçdan durýar.

Трепанация черепа – при которой образуют одно небольшое округлое отверстие с помощью тrefина (хирургического инструмента) для образования трепанационных отверстий небольшого диаметра; рабочая часть тrefина состоит из полый зубчатой коронки и поперечно расположенной рукоятки.

Venglovskiji operatio

Wenglovskiniň operasiýasy (Р.И.Венгловский) – bu wentrikulostomiýa operasiýasy bolup, gapdal garynjygy drenirlemek üçin gaty beýni bardasynyň gyýkyndysyny iýmitlendirýän damar bilen bilelikde ulanylýar we içki üsti daşyna aýlanan turba görnüşinde düýrlenen bolýar.

Венгловского операция (Р.И.Венгловский) – вентрикулостомия, при которой для дренирования бокового желудочка используют лоскут твёрдой мозговой оболочки с питающим его сосудом, свёрнутый в виде трубочки внутренней поверхностью оболочки кнаружи.

Venglovskij – Koljubakin' operatio

Wenglovskiniň – Koljubakiniň operasiýasy (Р.И. Венгловский; С.Л.Колюбакин) – bu wentrikulostomiýa operasiýasy bolup, gapdal garynjygy drenirlemek üçin gaty beýni bardasynandan Т görnüşli gyýkyndy ulanylýar.

Операция Венгловского-Колюбакина (Р.И. Венгловский; С.Л.Колюбакин) – вентрикулостомия, при которой для дренирования бокового желудочка используют Т-образный лоскут из твёрдой мозговой оболочки.

Ventriculoatriostomia, – *ae, f*

Wentrikuloatriostomiýa (sin.: wentrikulokardioanastomoz, Spitsiň operasiýasy) – emeli klapany drenaj ulgamynyň kömegi bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny sag alyn ýürek boşlugyna akdyrmak operasiýasy, dykylma gidrosefaliýa keselini bejermek üçin ulanylýan operasiýa.

Вентрикулоатриостомия (син.: вентрикулокардиоанастомоз, Спица операция) – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга в полость правого предсердия с помощью искусственной дренажной клапанной системы; применяется с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculoauriculostomia, – *ae, f*

Wentrikuloaurikulostomiýa – emeli klapany drenaj ulgamynyň kömegi bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny sag alyn ýüregiň gulajygyna akdyrmak operasiýasy, dykylma gidrosefaliýa keselini bejermek üçin ulanylýan operasiýa.

Вентрикулоаурикулостомия – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга в ушко правого предсердия с помощью искусственной дренажной клапанной системы; применяется с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculoca-vostomia, – *ae, f*

Wentrikulokawostomiýa – emeli klapany drenaj ulgamynyň kömegi bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny ýokarky gowalç wena akdyrmak operasiýasy; dykylma gidrosefaliýasyny bejermek maksady bilen ulanylýar.

Вентрикулокавостомия – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга в верхнюю полую вену с помощью искусственной дренажной клапанной системы; применяется с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculocisternostomia anterolateralis

Öňdäki daşgapdal wentrikulosisternostomiýa – kelle beýnisiniň gapdal garynjygyň öňdäki şahyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny uly beýniniň daşgapdal çukurjygyň howdanyna akdyrmak operasiýasy.

Вентрикулоцистерностомия передне-латеральная – вентрикулоцистерностомия для отведения цереброспинальной жидкости из переднего рога бокового желудочка головного мозга в цистерну латеральной ямки большого мозга.

Ventriculocisternostomia, – *ae, f*

Wentrikulosisternostomiýa – kelle beýnisiniň gapdal ýa-da üçünji garynjygyň boşlugy bilen kerepli perde asty sistemanyň arasynda birleşik döretmek üçin geçirilýän operasiýa, ol dykylma gidrosefaliýany bejermek üçin geçirilýär.

Вентрикулоцистерностомия – хирургическая операция создания сообщения между полостью бокового или III желудочка головного мозга и подпаутинными цистернами с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculojugulostomia, – *ae, f*

Wentrikuloýugulostomiýa – emeli klapanly drenaž ulgamynyň kömegi bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny içki boýuntyryk wenasyna akdyrmak operasiýasy, ol açyk we dykylma gidrosefaliýany bejermek üçin ulanylýar.

Вентрикулоюгулостомия – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга во внутреннюю яремную вену с помощью искусственной дренажной клапанной системы для лечения открытой и окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculomastoidostomia, – *ae, f*

Wentrikulomastoidostomiýa – dykylma gidrosefaliýany bejermek maksady bilen geçirilýän operasiýa bolup, kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny çekge süňküniň emzik görnüşli ösüntgisiniň öýjüklerine akdyrylýar.

Вентрикуломастоидостомия – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка в ячейки сосцевидного отростка височной кости с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculoperitoneostomia, – *ae, f*

Wentrikuloperitoneostomiýa – emeli klapanly drenaž ulgamynyň kömegi bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygyndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklygyny garyn bardasynyň boşlugyna akdyrmak operasiýasy, ol dykylma gidrosefaliýany bejermek üçin ulanylýar.

Вентрикулоперитонеостомия – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга в брюшную полость с помощью искусственной дренажной клапанной системы; применяется с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculopunctio, – *ae, f*

Wentrikulopunksiýa – bejergi ýa-da anyklaýyş maksady bilen kelle beýnisiniň gapdal garynjygyny deşmek (adatça öňdäki ýa-da yzky şahalary).

Вентрикулопункция – прокол боковых желудочков головного мозга (обычно переднего или заднего рогов) с лечебной или диагностической целью.

Ventriculostomia, – *ae, f*

Wentrikulostomiýa – kelle beýnisiniň garynjyklaryndan kelle beýni – oňurga beýni suwuklugyny kerep görnüşli barda asty giňişligine äkitmek üçin ulanylýan operasiýa, ol dykylma gidrosefaliýany bejermek üçin ulanylýar.

Вентрикулостомия – хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из желудочков головного мозга в субарахноидальное пространство с целью лечения окклюзионной гидроцефалии.

Ventriculotomia,
– *ae, f*

Wentrikulotomiýa – kelle beýnisiniň garynjygynyň boşlugyny açmak hirurgik operasiýasy.

Вентрикулотомия – хирургическая операция вскрытия полости желудочка головного мозга.

Wagner – Wolfe'
trepanatio cranii

Wagneriň – Wolfyň kelleçanak trepanasiýasy (W.Wagner; J.R.Wolfe) – deri – süňküsti gabygy – süňk plastiki trepanasiýa usuly bolup, inçe deri – aponewrozly aýajykly gyýkyndy kesilip alynýar.

Трепанация черепа Вагнера-Вольфа (W.Wagner; J.R.Wolfe) – способ костно-пластической трепанации черепа, при котором выкраивается единый кожно-надкостнично-костный лоскут на узкой кожно-апоневротической ножке.

Walkeri operatio

Uokeriň operasiýasy (A.E.Walker) – hirurgik operasiýa: beýleki täsirler kömek etmeýän agyry alamatlar toplumynda orta beýniniň arka daş gapdal böleginde geçiriji ýollary kesmek.

Операция Уокера (A.E.Walker) – хирургическая операция: перерезка проводящих путей с дорзолатеральной части среднего мозга при болевых синдромах, не поддающихся другим воздействиям.

Wankei operatio

Wankeniň operasiýasy (R.Wanke; sin. kese kraniotomiýa) – kelleçanagyň gümmeziniň süňk bölegini täç görnüşli tikin ugry boýunça kesip aýyrmak (rezeksiýasy). Wagtyndan ir kraniostenozda, doly däl çäklenen süňk bitişmesiniň bejergisinde ulanylýar.

Операция Ванке (R.Wanke; син. кра ниотомия поперечная) – хирургическая операция резекции участка кости свода черепа по линии венечного шва для лечения преждевременного изолированного его зарращения при неполном кра ниостенозе.

Zverevi operatio

Zwerewiň operasiýasy (А.Ф.Зверев) – dogabitdi kelleçanak – beýni ingisinde süňk kanalynyň içki deşigini transplantat bilen ýapmak hirurgik operasiýasy.

Зверева операция (А.Ф.Зверев) – хирургическая операция закрытия трансплантатом внутреннего отверстия костного канала при врожденной черепно-мозговой грыже.

**GÖZHANA BÖLEGINDE
GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ
В ОБЛАСТИ ГЛАЗНИЦЫ**

Allokeratoplastica,
- *ae, f*

Allokeratoplastika (sin. gomoke-
ratoplastika) – başga adamdan alnan
buýnuzly perde bilen geçirilýän kerato-
plastika.

Аллокератоластика (син. гомоке-
ратопластика) – кератоластика с при-
менением роговицы, взятой от другого
человека.

Arlti
blepharorrhaphia

Arltanyň blefarorafiyasy (C.F.Arlt)
– göz yşnyň giňligini kiçeltmek üçin
geçirilýän operasiýa. Gözüň iç gapdal
burçunda deri nal görnüşinde kesilip
aýrylýar we kesişiň gyralary çekilip
tikilýär.

Блефарорафия Арльта (C.F.Arlt)
– хирургическая операция умень-
шения ширины глазной щели путём
иссечения подковообразной полоски
кожи в области медиального угла
глаза с последующим стягиванием
краёв разреза.

Arrugai operatio

Arruganyň operasiýasy (H.Arruga)
– ýörite tikiniň kömegi bilen gözüň
bäbeneginiň ekwatory boýunça çek-
dirilmegi. Damar gatlagy bilen tor-
jagazy ýakynlaşdyrmak maksady
bilen torjagazyň gat-gat aýrylmasynda
geçirilýän hirurgik operasiýa.

Операция Арруги (H.Arruga) – хи-
рургическая операция перетягивания
глазного яблока по экватору специаль-
ным швом с целью сближения со-
судистой оболочки и сетчатки при от-
слойке последней.

Autokeratophakia,
- *ae, f*

Autokeratofakiýa – bu keratofa-
kiýanyň görnüşi bolup, munda buý-
nuzly perdesiniň bir bölegi kesilip
aýrylýar we gerekli derejesine çenli
egriligi üýtgedilýär we yzyna tikilip
goýulýar.

Аутокератофакия – вид кератофакии,
при котором резецируют участок ро-
говицы, изменяют его кривизну до
требуемой степени и вшивают об-
ратно.

Autokeratoplastica,
- *ae, f*

Autokeratoplastika – näsagyň hususy
buýnuzly perdesiniň üýtgeşsiz bö-
lekleriniň ulanylmagy bilen geçirilýän
keratoplastika.

Аутокератоластика – кератопла-
стика с использованием не изме-
нённых участков собственной ро-
говицы больного.

Bargi operatio

Bargyň operasiýasy (Ц.М.Барг) –
gabagyň trahamatoz çöwrülmeginde
geçirilýän plastiki operasiýa. Bu opera-
siýanyň esasynda gabagyň kekirdewügi

Операция Барг (Ц.М. Барг) – плас-
тическая операция, применяется
при трахоматозном завороте века и
закрывающаяся в удалении хряща века,

aýrylýar, gysgalan konýunktiwal gümmeziniň dikeldilmegi, gabagyň yzky gapyrgasynyň konýunktiwal meýdanynyň we intermarginal giňişligiň giňeldilmegi, gabagyň kirpikli gyrasynyň gözden sowulmagy amala aşyrylýar.

восстановлении укороченного свода и увеличении площади конъюнктивы, заднего ребра века и интермаргинального пространства с отведением ресничного края от глаза.

Belljarminovi operatio **Bellýarminowuň operasiýasy** (Л.Г.Беллярминов) – ýokarky gabagy galdyryan eti maňlaý etine birleşdirmek bilen ptozy aýyrmak üçin geçirilýän operasiýa.

Операция Беллярминова (Л.Г.Беллярминов) – хирургическая операция для устранения птоза путём соединения сухожилия мышцы, поднимающей верхнее веко, с лобной мышцей.

Bielschowskyi operatio **Bilşowskiniň operasiýasy** (A.Bielschowsky) – göz çasylykda geçirilýän hirurgik operasiýa. Gözüň iç gapdal ýa-da daş gapdal göni etini sklera birleşen ýerinden kesmek we eti buýnuzly perdäniň limbasyna tikip berkitmek.

Операция Бильшовского (A.Bielschowsky) – хирургическая операция при косоглазии, заключающаяся в пересечении медиальной или латеральной прямой мышцы глаза у места прикрепления к склере с последующей фиксацией мышцы у лимба роговицы.

Birch – Hirschfeldi' operatio **Birh-Girşfeldiň operasiýasy** (A.Birch-Hirschfeld) – gabagyň spastiki çöwürilmegini aýyrmak üçin geçirilýän operasiýa. Gözüň aýlawly etinden insiz zolagy bölünip alynýar we ortasyndan kesilýär, zerur derejesinde etiň iki bölekleri hem çekilip tikilýär.

Операция Бирх-Гиршфельда (A.Birch-Hirschfeld) – хирургическая операция, применяемая для устранения спастического заворота века, заключающаяся в выведении из круговой мышцы узкой полоски, перезка её посередине и стягивании обеих частей с необходимой степенью натяжения.

Blaskovicsi operatio **Blaşkowiçiň operasiýasy** (L.Blaskovics) – ýokarky gabagy galdyryan eti gysgaltmak we onuň kekirdewüginini bölegini kesip aýyrmak üçin geçirilýän operasiýa. Bu operasiýa ptozy aýyrmak üçin geçirilýär.

Операция Блашковича (L.Blaskovics) – хирургическая операция укорочения мышцы, поднимающей верхнее веко, с резекцией его хряща; применяется для устранения птоза.

Blepharoplastica,
– *ae, f*

Blefaroplastika – gabaklaryň ösüşinde bolýan nädogrulykda, dokumalaryň dürli gelip çykyşly ýetmezçiliklerinde ýa-da bitik üýtgemelerinde gabaklary ýa-da olaryň bir bölegini dikeltmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Блефаропластика – хирургическая операция восстановления век или их части при аномалиях развития, дефектах ткани различного происхождения или при рубцовых деформациях.

Blepharorrhaphia,
– *ae, f*

Blefarorafiya (sin. tarzorafiya) – göz yşny bölekleýin ýa-da dolulygyna wagtlaýyn ýa-da hemişelik ýapmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Lagoftalmda, neýroparalitik keratitde, ondan başga-da optiko-siliar new-rektomiýada we orbitotomiýada operasiýalaryň bir etaby görnüşinde geçirilýän operasiýa.

Блефарография (син. тарзография) – хирургическая операция временного или постоянного, частичного или полного закрытия глазной щели; применяется при лагофтальме, нейропаралитическом кератите и т.п., а также как этап операция орбитотомии и оптико-цилиарной невэрэктомии.

Blepharorrhaphia
lateralis

Daş gapdal blefarorafiya – gözüň daşky burçundaky gabaklary tikmek operasiýasy geçirilýär.

Блефарография латеральная, при которой шивание век производят у наружного угла глаза.

Blepharorrhaphia
medialis

Iç gapdal blefarorafiya – gözüň içki burçundaky gabaklaryna wertikal tikişleri goýmak operasiýasy.

Блефарография медиальная, при которой на веки накладывают вертикальные швы у внутреннего угла глаза.

Blepharotomia, – *ae, f*

Blefarotomiya – gabagy, köplenç, daş gapdal sepleşmesinde kesmek operasiýasy. Bu operasiýa gabaklaryň dokumalarynyň dartgynlylygyny gowşatmak we göz yşny uzaltmak üçin geçirilýär.

Блефаротомия – хирургическая операция рассечения века, чаще в области латеральной спайки; производится с целью удлинения глазной щели и ослабления напряжения тканей века.

Budingeri
blepharoplastica

Budingeriň blefaroplastikasy (K.Budinger) – gabagyň bütin galyňlygyny dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa. Bu operasiýa gulak ýelkeninden alnan deri-kekirdewük autotransplantatyny aýaklyja deri gyýkyndysynyň kömegi bilen gabagyň iç yüzüne tikmek arkaly geçirilýär.

Блефаропластика Будингера (K.Budinger) – пластическая операция восстановления века во всю толщину при помощи кожного лоскута на ножке с подшитым к его внутренней поверхности кожно-хрящевым ауто-трансплантатом, взятым из ушной раковины.

- Canaliculorrhinostomia**, – *ae, f* **Kanalikulorinostomiýa** – hirurgik operasiýa: gözýaş kanalynyň we burun boşlugynyň arasynda anastomozyň goýulmagy. Bu operasiýa gözýaş hal-tasynyň kesilip aýrylmagyndan soňra ýa-da onuň bitikli üýtgeşmeleriniň netijesinde gözýaşynyň akmagyny aradan aýyrmak üçin geçirilýär.
- Canthoplastica**, – *ae, f* **Kantoplastika** – plastiki operasiýa: ankiloblefaronde, blefarofimozde, gabaklaryň trahomatoz çöwürilmeginde göz ýşynyň giňeldilmegi we uzaldylymagy. Bu operasiýa kantotomiýadan soňra emele gelen defekti ýapmak üçin konýunktivany çekdirmek we ýerini üýtgetmek bilen geçirilýär.
- Canthotomia**, – *ae, f* **Kantotomiýa** – hirurgik operasiýa: gabaklaryň daşky seplesmesini kesmek. Bu operasiýa göz ýşyny wagtlaýyn giňeltmek üçin, meselem, göz hanasynyň çişleri aýrylanda geçirilýär.
- Capsulophakopunctura laserica** **Lazer kapsulofakopunkturasy** – göz jöwheriniň ümezlemesiniň bejeriş usuly. Bu usul lazeriň kömegi bilen göz jöwheriniň kapsulasynyň öňdäki bölegini bozmak bilen amala aşyrylýar.
- Chorioidectomia**, – *ae, f* **Horioidektomiýa** – hirurgik operasiýa: gözün damarly perdesiniň bölegini kesip aýyrmak. Bu mysal üçin, uly bolmadyk çäklenen melanoblastomalarda geçirilýär.
- Chavassei tenotomia** **Sewasseniň tenotomiýasy** (W.Chavasse) – gözün gabagynyň derisiniň üstünden kesiş geçirip, gözün aşaky gýşyk etiniň siňrini kesmeklik.
- Каналикулориностомия** – хирургическая операция: наложение анастомоза между слёзным каналцем и полостью носа; применяется для устранения слезотечения после экстирпации слёзного мешка или при его рубцовых изменениях.
- Кантопластика** – пластическая операция: удлинение и расширение глазной щели при анкилоблефароне, блефарофимозе, трахоматозном завороте век; заключается в кантотомии с последующим растяжением и перемещением конъюнктивы для закрытия образовавшегося дефекта.
- Кантотомия** – хирургическая операция: рассечение наружной спайки век; применяется чаще всего для временного расширения глазной щели, например, при удалении опухоли глазницы.
- Капсулофакопунктура лазерная** – метод лечения катаракты, основанный на разрушении передней части капсулы хрусталика с помощью лазера.
- Хориоидэктомия** – хирургическая операция: иссечение участка сосудистой оболочки глаза; производится, например, при небольших ограниченных меланобластомах.
- Тенотомия Севасса** (W.Chavasse) – тенотомия нижней косой мышцы глаза через кожу века.

Chronisi operatio	Hronisiň operasiýasy (P.Chronis) – hirurgik operasiýa: gözüň gabagynyň kekirdewüginini onuň üstüni örtýän eti kesip aýyrmak bilen ýukaltmak; bu gözüň gabagynyň bitikliç öwrülmesinde we trihiazda ulanylýar.	Операция Хрониса (P.Chronis) – хирургическая операция: истончение хряща века с удалением покрывающей его мышцы; применяется при рубцовом завороте века при трихиазе.
Conjunctivorhinostomia, – ae, f	Konjunktivorinostomiýa – hirurgik operasiýa: konýunktiwal haltajygy bilen burun boşlugynyň arasynda anastomoz (birleşme) emele getirme. Gözýaş ýollarynyň geçirijiligi bozulanda ýerine ýetirilýär.	Конъюнктивориностомия – хирургическая операция: формирование анастомоза между конъюнктивным мешком и полостью носа; производится при нарушении проходимости слезоотводящих путей.
Conjunctivotomia, – ae, f	Konýunktivotomiýa – bejeriş maksady üçin konýunktiwany kesmek. Bu, köplenç, hirurgik operasiýanyň başlangyç etaby bolýar.	Конъюнктивотомия – рассечение конъюнктивы с лечебной целью; обычно – начальный этап хирургической операции.
Cryopexia, – ae, f	Kriopeksiýa (sin. krioretinopeksiýa) – hirurgik operasiýa: göz bäbeneginiň torly perdesini damarly perde bilen birleşdirmek üçin skleranyň degişli bölümüne sowugyň täsiri arkaly ýerli sepleşme hadysany döretmek.	Криопексия (син. криоретинопексия) – хирургическая операция: соединение сетчатки (при её отслойке) с сосудистой оболочкой глазного яблока путём воздействия холодом на соответствующие участки склеры, что вызывает развитие локального адгезивного процесса.
Cryoextractio cataractae	Göz jöwheriniň ümezlemesiniň kriоекстраksiýasy (sin. kriofakiýa) – ümezlenen göz jöwheriniň intrakapsulýar ekstraktsiýasy, ýöriteleşdirilen guralyň ujuny göz jöwheriniň oňki üstüne doňduryp ýapyşdyrmak arkaly ony soňluga bilen aýyrmak.	Криоэкстракция катаракты (син. криофакия) – способ интракапсулярной экстракции катаракты, основанный на примораживании наконечника специального инструмента к передней поверхности хрусталика с последующим его извлечением.
Csapidoyi methodus	Kapodyň usuly (Csapidoy) – konýunktiwal haltanyň doly bitmeginde göz protezine hana döretmeklik; gerekli ölçegde erkin deri bölegi transplantsiýa edilýär. Soňra ýörite iki gabsaly nurbatyň kömegi bilen transplantat	Каподи метод (Csapidoy) – хирургическая операция: создание ложа для глазного протеза при полном заращении конъюнктивального мешка; заключается в трансплантации свободного кожного лоскута с помощью

berkidilýär we talap edilýän ölçegde boşluk emele gelýänçe ol dartylyp süýndürilýär.

специального двухстворчатого винта, фиксирующего и растягивающего трансплантат до образования полости требуемого размера.

Cyclodialysis, – *is, f*

Siklodializ – hirurgik operasiýa: glaukoma (göze gara suw inme) keselinde suwly çyglygyň akymyny gowulaşdyrmak üçin öňdäki kamera bilen subarahnoidal giňişligiň arasynda emeli birleşmegi döretmek maksady bilen kirpikli bedeni skleradan gat-gat aýyrmak.

Циклодиализ – хирургическая операция: отслаивание ресничного тела от склеры с целью создания искусственного сообщения между передней камерой глаза и околосоудистым (субаракноидальным) пространством; производится при глаукоме для улучшения оттока водянистой влаги.

Cyclodiathermia, – *ae, f*

Siklodiatermiýa – skleranyň kirpikli bedeniň çäginde diatermokoagulyýasiýasyny geçirmek, bu, esasan, göze garasuw inme keselinde suwly çyglyk yzgary azaltmak maksady bilen geçirilýär.

Циклодиатермия – диатермокоагуляция склеры в области ресничного тела; производится при глаукоме с целью уменьшения секреции водянистой влаги.

Cyclectomia, – *ae, f*

Siklektomiýa – hirurgik operasiýa: kirpikli bedeniň bir bölegini kesip aýyrmak, bu gönüden-göni howply çişler kesilip aýrylanda geçirilýär.

Циклэктомия – хирургическая операция: иссечение части ресничного тела; производится, как правило, при удалении злокачественной опухоли.

Cyclogoniotomia, – *ae, f*

Siklogoniotomiýa – hirurgik operasiýa: glaukoma (göze garasuw inme) keselini bejermek üçin öňdäki kamera bilen subarahnoidal giňişligi arasynda emeli birleşmegi döretmek maksady bilen, trabekulýar toruň töwereginde gözüň öňdäki kamerasynyň – buýnuzly perde – älemgoşar burçuny kesmek (skleral şporanyň yzynda); şol bir wagtyň özünde kirpikli bedeni skleradan gat-gat aýyrmak.

Циклогониотомия – хирургическая операция: рассечение радужно-роговичного угла передней камеры глаза в области трабекулярной сети (кзади от склеральной шпоры) с одновременным отслаиванием ресничного тела от склеры с целью создания искусственного сообщения между передней камерой и околосоудистым (субаракноидальным) пространством; предложена для лечения глаукомы.

Dacryocystorhinostomia , – <i>ae, f</i>	Dakriosistorinostomiýa (sin. rinostomiýa) – gözýaşy burun boşlugyna akar ýaly etmek maksady bilen burun boşlugyny gözýaş haltajygyň arasynda emeli birleşme goýmak boýunça hirurjik operasiýa.	Дакриоцисториностомия (син. риностомия) – хирургическая операция наложения соустья между слезным мешком и полостью носа для восстановления оттока слезы в носовую полость.
Dacryocystorhinostomia externa	Daşky dakriosistorinostomiýa – gözýaş haltasynyň töwereginde deri örtügininiň üstünden kesiş bilen amala aşyrylýan dakriosistorinostomiýa.	Дакриоцисториностомия наружная – дакриоцисториностомия, осуществляемая через разрез кожи в области слезного мешка.
Dacryocystorhinostomia endonasalis	Endonazal dakriosistorinostomiýa (sin.: içki dakriosistorinostomiýa, Uestanyň operasiýasy) – dakriosistorinostomiýa burun boşlugy arkaly amala aşyrylýar.	Дакриоцисториностомия эндоназальная (син.: дакриоцисториностомия внутренняя, Уеста операция) – дакриоцисториностомия, осуществляемая через полость носа.
Dacryocystoethmoidostomia , – <i>ae, f</i>	Dakriosistoetmoidostomiýa – dakriosistorinostomiýanyň modifikasiýasy – emeli akary döretmäge päsgelçilik berýän gözenekli süňküň labirintiniň bir bölegini kesip aýyrmak.	Дакриоцистоэтмоидостомия – модификация дакриоцисториностомии, при которой удаляют также часть лабиринта решетчатой кости, препятствующей наложению соустья.
Dacryocystectomy , – <i>ae, f</i>	Dakriosystemektomiýa (sin. gözýaş haltasynyň ekstirpasiýasy) – gözýaş haltasyny aýurma hirurjik operasiýasy.	Дакриоцистэктомия (син. экстирпация слезного мешка) – хирургическая операция удаления слезного мешка.
Denigi operatio	Denigiň operasiýasy (R.C.R.Denig) – konýunktivany dodagyň nemli bardasyndan alnan gyýkyndy bilen çalyşmak hirurjik operasiýasy; trahomatоз pannusda, bu gözüň agyr derejeli ýanygynda ulanylýar.	Операция Денига (R.C.R.Denig) – хирургическая операция замещения конъюнктивы полоской слизистой оболочки губы; применяется при трахоматозном паннусе, при тяжёлых ожогах глаза.
Descemetopia , – <i>ae, f</i>	Dessemetopeksiýa – buýnuzly perdesiniň şikesinde onuň yzky araçäkdäki plastinkasyny dikeltmek üçin geçirilýän hirurjik operasiýa.	Десцemetопексия – хирургическая операция восстановления задней пограничной пластинки роговицы при её повреждениях.
Diathermogoniopunctura , – <i>ae, f</i>	Diatermogoniopunktura – gonio-punktura, şonuň özünde älemgo-şarbuýnuzly perdesiniň burçunda dokumanyň deşilmegini diatermokoagulýasiýa arkaly geçirmek.	Диатермогониопунктура – гониопунктура, при которой перфорацию ткани в области радужно-роговичного угла производят путём диатермокоагуляции.

**Dieffenbachi-
blepharoplastica**

Diffenbahyň blefaroplastikasy (J.F.Dief-fenbach) – blefaroplastika usuly, deňanly üçburçluk görnüşinde gabagyny zeper ýeten bölegini kesip aýyrmak, ol esasy gabagyny kirpik gyrasyna parallel bolýar; emele gelen üçburçly ýetmezçilige ýanaşýan deriniň bir bölegini ýara süýşürýärler, şonuň üçin iki goşmaça kesiş edilýär.

Блефаропластика Диффенбаха (J.F.Dief-fenbach) – способ блефаропластики, при котором поражённый участок века иссекают в виде равнобедренного треугольника, основание которого параллельно ресничному краю века; на полученный треугольный дефект смещают кожу из прилежащих к ране участков, для чего делают два дополнительных разреза.

**Dupuy – Dutempsi'
operatio**

Dýupýuiniň – Dýutanyň operasiýasy (L.Dupuy–Dutemps) – gözýaş haltasynyň we burnuň nemli bardasynyň diwarynda kesişler geçirmek, soňlugy bilen tikinler arkaly birikdirilip geçirilýän daşky dakriosistori-nostomiýa.

Операция Дюпюи-Дютана (L.Du-puy – Dutemps) – наружная дакриоцисториностомия, при которой производят разрезы в стенке слезного мешка и слизистой оболочке носа и последующее их соединение с помощью швов.

**Ellioti trepanatio
sclerae**

Elliotuň sklerany trepanasiýasy (R.H.Elliot) – glaukomada (göze gara suw inme keselinde) ulanylýan hirurgik operasiýa, limbanyň böleginde skleranyň trepanasiýasy.

Эллиота трепанация склеры (R.H.Elliot) – хирургическая операция при глаукоме, заключающаяся в трепанации склеры в области лимба.

**Elschnigi sutura
frenularis**

Elşnigiň kelleki tikini (A.Elschnig) – wagtlaýyn tikin, bu gözüň bäbenegini fiksirmek maksady bilen hirurgik operasiýasynyň dowamynda gözüň ýokarky göni etiniň siňrine goýulýar.

Уздечковый шов Эльшнига (A.El-schnig) – временный шов, накладываемый в ходе хирургической операции на сухожилие верхней прямой мышцы глаза с целью фиксации глазного яблока.

Enucleatio oculi

Gözüň enukleasiýasy – hirurgik operasiýa: gözüň bäbenegini aýyrmak; endoftalmitde, haçan-da alawlama garşy bejergi täsir etmese we atrofiki hadysanyň başlamagynda ulanylýar, şonuň üçin gözüň göni we gysyk etlerini we görüş nerwisini kesip geçýärler, konýunktiwa bolsa soňundan protezirlemek üçin abat saklanylýar.

Энуклеация глаза – хирургическая операция: удаление глазного яблока с пересечением прямых и косых мышц глаза и зрительного нерва, причём конъюнктиву сохраняют для последующего протезирования; применяется при эндофтальмите, когда противовоспалительное лечение эффекта не даёт и начинается атрофический процесс.

Esser – Morax' methodus

Esseriň – Moraksyň usuly (J.F.S.Esser; V.Morax) – blefaroplastiki usuly, damar-nerw dessesi bilen taýýarlanan aýaklyja deri gyýkyndysy bilen ulanmak bilen amala aşyrylýar.

Метод Эссера-Моракса (J.F.S.Esser; V.Morax) – метод блефаропластики с использованием кожного лоскута на ножке, представляющей собой отпрепарированный сосудисто-нервный пучок.

Eversbuschi operatio

Ewersbuşuň operasiýasy (O.Eversbusch) – hirurgik operasiýa: aýaklyja deri gyýkyndysy bilen gabagyň ýetmezçiliginiň ornuna goýmak, bir tarapyndan bolsa öňinçä nemli bardanyň erkin gyýkyndysy bilen ýapylan bolýar.

Операция Эверсбуша (O.Eversbusch) – хирургическая операция: замещение дефекта века кожным лоскутом на ножке, предварительно покрытым с одной стороны свободным лоскутом слизистой оболочки.

Evisceratio oculi

Gözüň ewisserasiýasy (sin. gözüň ekzenterasiýasy) – hirurgik operasiýa: gözüň bäbeneginiň göz agyny we oňa berkidilen daşky etleri bilen goýup, onuň içindäki zat aýrylýar, bu bolsa geljekde göz protezini berkitmäge esas bolmagy üçin ulanylýar.

Эвисцерация глаза (син. экзентерация глаза) – хирургическая операция: удаление содержимого глазного яблока с оставлением склеры, которая вместе с прикрепляющимися к ней наружными мышцами глаза используется в дальнейшем в качестве подвижной плотной основы глазного протеза.

Extractio cataractae

Kataraktyň ekstraksiýasy – hirurgik operasiýa: göz jöwheriniň ümezlemesi bolanda göz jöwherini aýyrmak.

Экстракция катаракты – хирургическая операция: удаление хрусталика при катаракте.

Extractio cataractae intracapsularis

Kataraktyň intrakapsulýar ekstraksiýasy – göz jöwheriniň ümezlemesinde onuň kapsulasyny açman, kapsulasy bilen bilelikde göz jöwherini aýyryrlar.

Экстракция катаракты интракапсулярная – экстракция катаракты, при которой хрусталик удаляют вместе с капсулой, не вскрывая её.

Extractio cataractae combinata

Kataraktyň utgaşdyrylan ekstraksiýasy – göz jöwheriniň ümezlemesinde, onuň aýrylmasy kirpik bedeniniň doly kesilip aýrylmasy bilen utgaşdyrylýar.

Экстракция катаракты комбинированная – экстракция катаракты, производимая в сочетании с полной иридэктомией.

Extractio cataractae extracapsularis	Kataraktyň ekstrakapsulýar ekstraksiýasy – göz jöwheriniň kapsulasyny açyp, ümezlenen göz jöwheriniň öňdäki bölegini kesip aýyrmak.	Экстракция катаракты экстракапсулярная – экстракция катаракты, при которой вскрывают капсулу хрусталика и удаляют только её переднюю часть.
Phacoemulsificatio, – onis, f	Fakoemulsifikasiýa – kataraktyň ekstraksiýasynyň usuly, onda göz jöwheriniň maddasyny ultrasesiň kömegi bilen owradyp, soňluga bilen ony gat-gat aýyrmak.	Факоемульсификация – метод экстракции катаракты, заключающийся в раздроблении вещества хрусталика ультразвуком с последующим его отслаиванием.
Phacoprotésio, – onis, f	Fakoprotezirleme – afaki ýagdaýynda gözüň bäbeneginde emeli linzanyň implantasiýasy ýerine ýetirilýär.	Факопротезирование – имплантация искусственной линзы в глазное яблоко при афакии.
Filatovi methodus keratoplasticae	Filatowyň keratoplastika usuly (В.П.Филатов) – Filatowyň – Marsinowskiň trepanyň kömegi bilen bölekleyin keratoplastika. Keratoplastika üçin jesetden alnan buýnuzly perdesiniň bölegini sowatma usuly bilen konserwirlap transplantat ulanylýar.	Метод кератопластики Филатова (В.П.Филатов) – частичная кератопластика, производимая при помощи трепана Филатова-Марсиновского с использованием трансплантата из роговицы трупа, консервированной охлаждением.
Fricki operatio	Frikiň operasiýasy (G. Frick) – blefaroplastika usuly, göz gabagynyň ýetmezçiliginiň ornuna golaý (maňlaý, ýañak, çekge) bölekleriniň derisinden aýaklyja gyýkyndyny alyp goýmak.	Операция Фрика (G.Frick) – способ блефаропластики, при котором дефект века замещают лоскутом на ножке, выкраиваемым из кожи соседних областей (лба, щеки, височной области).
Fucalai operatio	Fukalyň operasiýasy (V.Fucala) – hirurgik operasiýa: ýokary derejedäki ýakyndan görmeklikde, gözüň görüjiligini düzetmek maksady bilen adadaky göz jöwherini aýyrmak.	Операция Фукалы (V.Fucala) – хирургическая операция: удаление нормального хрусталика с целью коррекции близорукости высокой степени.
Gaillardi suturae	Гаýýарыň tikini (F.L.Gaillard) – gözüň aşaky gabagynyň garrylykda spastiki öwrülmegini aýyrmak maksady bilen gözhana asty böleginde iki deriasty tikinini goýmak.	Швы Гайяра (F.L.Gaillard) – хирургическая операция наложения двух подкожных швов в подглазничной области с целью устранения старческого спастического заворота нижнего века.

Glezerovi operatio	Glezerowyň operasiýasy (С.Я.Глезеров) – aşaky dodagyň gyrasyndan deri – nemli erkin gyýkyndy alyp, göz gabagyna goýlan plastiki hirurgik operasiýa.	Операция Глезерова (С.Я.Глезеров) – хирургическая операция пластики века свободным кожно-слизистым лоскутом из края нижней губы.
Goldfederi operatio	Goldfederiň operasiýasy (А.Е.Goldfeder) – gulak ýelkeniniň kekirdewüginini kesip göçürip oturtmasyna esaslanyp göz almasynyň gabagynyň plastiki operasiýalarynyň umumy atlandyrylmasy.	Операция Голдфедера (А.Е.Goldfeder) – общее название пластических операций на веках и глазном яблоке, основанных на пересадке хряща ушной раковины.
Goldzieheri operatio	Goldziýeriň operasiýasy (W.Goldzieher) – hirurgik operasiýa: gabagyň spastiki çöwrülmesini aýyrmak maksady bilen aşaky gabagyň derisinden üçburç şekilli gyýkyndyny kesip aýryp, dörän kemçiligiň guralaryny çekip dartyp tikmek.	Операция Голдзиера (W.Goldzieher) – хирургическая операция иссечения треугольного лоскута кожи нижнего века со стягиванием краёв дефекта с целью устранения спастического заворота века.
Golovini operatio	Golowiniň operasiýasy (С.С.Головин) – 1) gabagyň gyrasyna tikin goýmak bilen göz uşynyň wagtlaýyn doly ýapylýan hirurgik operasiýasy; 2) göz hanasynyň we burnuň goşmaça boşluklarynyň utgaşdyrylan ekzenterasiýasy, şonda süňk germewlerini bozmak bilen bir käsepisint boşluk emele getirýärler, gözhanada we burnuň goşmaça boşluklarynyň howply çişinde gutarnykly operasiýa ulanylýar; 3) ýokarky göz wenasyny towlap çykar-mak usuly bilen edilýän hirurgik operasiýasy, karotid-kawernoz birleşmesinde bejergi üçin hödürlenен.	Операция Головина (С.С.Головин) – 1) хирургическая операция временного полного закрытия глазной щели наложением шва на края век; 2) комбинированная экзентерация глазницы и придаточных пазух носа путём разрушения костных перегородок и образования единой чашеобразной полости; применяется в качестве радикальной операции при новообразованиях в области глазницы, прорастающих в придаточные пазухи носа; 3) хирургическая операция удаления верхней глазничной вены путём её выкручивания, предложенная для лечения каротидно-кавернозных соустьей.
Gonini operatio	Goniniň operasiýasy (J.Gonin) – sklerada trepanasion deşigiň üstünden gözüň içki perdesiniň termo-koagulyasiýasy arkaly gözüň torly	Операция Гонина (J.Gonin) – хирургическая операция устранения отслойки сетчатки путём термокоагуляции внутренних оболочек глаза

perdesiniň gatlanmasyny ýok etmek üçin edilýän hirurgik operasiýa.

через трепанационные отверстия в склере.

Goniopunctura, –ae, f

Goniopunktura – dogabitdi we ýuwenil glaukomada (göze garasuw inme keseli) ulanylýan älemgoşar – buýnuzly perde burçunyň ýerinde gözüň daşky perdelerinde perforasiýa geçirip, suwly yzgaryň gaýtgyňa akmasyny gowulandyrmak maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.

Гониопунктура – хирургическая операция перфорации наружных оболочек глаза в области радужно-роговичного угла с целью улучшения оттока водянистой влаги; применяется при врожденной и ювенильной глаукоме.

Goniotomia, –ae, f

Goniotomiýa – dogabitdi glaukomada skleranyň wena sinusy arkaly suwly yzgaryň gaýtgyňa akmasyny gowulandyrmak maksady bilen älemgoşar – buýnuzly perde burçunyň (öňki kamera burçunyň) sepleşiklerini kesip bölme hirurgik operasiýasy.

Гониотомия – хирургическая операция рассечения сращений в области радужно-роговичного угла глаза (угла передней камеры) с целью улучшения оттока водянистой влаги через веннозный синус склеры; применяется при врожденной глаукоме.

Graefei iridectomia

Grefäniň iridektomiýasy (A.Graefe) – glaukomada (göze garasuw inme keselinde) iridektomiýanyň üýtgeşik görnüşi, munda älemgoşar perdesiniň bölegi sektor görnüşinde kesilip aýrylýar.

Иридэктомия Грефе (A.Graefe) – разновидность иридэктомии при глаукоме, заключающаяся в иссечении участка радужки в форме сектора.

Graefei plastica

Grefäniň plastikasy (A. Graefe) – blefaroplastiki usul, munda eliň derisinden ýasalan gabagy operasiýa arkaly emele getirmek üçin eli uzak wagtlaп bint bilen kellä sarap saklaýarlar.

Пластика Грефе (A.Graefe) – метод блефаропластики, при котором веко формируется из кожи руки, прибинтованной на длительное время к голове.

Guisezi modus

Gizäniň usuly (Guisez) – sfenoiditde ýa-da etmoidit we sfenoidit bileleşip gelmeginde, gözhananyň abscess bilen gaýraüzülmesinde gözhananyň daşky diwarynyň üsti bilen kesip açyp,

Способ Гизе (Guisez) – хирургическая операция при сфеноидите или сочетании этмоидита со сфеноидитом, осложненным абсцессом глазницы, заключающаяся во вскрытии абсцесса

	absessiň üstüni açmak hem-de gözenekli labirintiň öýjüklerini we pahnapisint sinusy kesip açmak we gygrup aýyrmak arkaly ýerine ýetirilýän hirurgik operasiýa.	с помощью наружного участка стенки глазницы с вскрытием и выскабливанием клеток решётчатого лабиринта и основной (клиновидной) пазухи.
Guist – Lindner' operatio	Gwistiň – Lindneriň operasiýasy (G.Guist; K.D.Lindner) – torly perdesiniň gat-gat aýrylmasynda skleranyň trepanasion deşiginiň üsti bilen damarly perdesiniň gatlanylan ýerinde hirurgik ýakmasy arkaly ýerine ýetirilýär.	Операция Гвиста-Линднера (G.Guist; K.D.Lindner) – хирургическая операция при отслойке сетчатки, заключающаяся в хирургическом прижигании сосудистой оболочки в области отслойки через трепанационные отверстия в склере.
Hessi operatio	Gessiň operasiýasy (C.Hess) – hirurgik operasiýa, gabagyň ptozynda ýokarky gabagyň derisini kelleçanak üsti etiniň maňlaý garynjygyna üç sany düşekçe tikin goýmak bilen ptozy hirurgik operasiýa arkaly ýok edilýär.	Операция Гесса (C.Hess) – хирургическая операция устранения птоза путём подшивания кожи верхнего века к лобному брышкун надчерепной мышцы тремя матрацными швами.
Hippeli modus	Gippeliň usuly (E.Hippel) – zeperlenen buýnuzly perdesiniň üstünde diametri 4-6 mm çäkli düşen güli kesip aýyryp, ol ýerde gelen deşiğe şol diametrli allotransplantat ýerleşdirilip ýerine ýetirilýän keratoplastika usuly.	Способ Гиппеля (E.Hippel) – способ кератопластики, при котором с помощью специального трепана иссекается участок поражения бельмом роговицы диаметром 4-6 мм, и в образовавшееся отверстие помещается аллотрансплантат такого же диаметра.
Holthi operatio	Holtuň operasiýasy (S.Holth) – iridenkleýzisiň ilkinji görnüşi, munda limba bilen skleranyň arasyndaky meridional kesilen älemgoşar perdesiniň gyrasynyň gapjamasyny ýerine ýetirýärler.	Операция Хольта (S.Holth) – первоначальный вариант ириденклеизиса, при котором в ране между лимбом и склерой ущемлялись края радужки, рассечённой меридионально.
Hotzi operatio	Gotsuň operasiýasy (F.C.Hotz) – gabagyň bitik çöwrükliginde geçirilýän hirurgik operasiýa. Munda gözhana asty	Операция Готца (F.C.Hotz) – хирургическая операция устранения рубцового выворота нижнего века путём разреза и отсепаровывания

böleginde kesiş geçirip we derini gabagyň erkin gyrasyna çenli bölüp aýyrmak bilen emele gelen ýetmezçiligi erkin deri gyýkyndysy bilen ýapylýar.

кожи подглазничной области до свободного края века и закрытия образовавшегося дефекта свободным кожным лоскутом.

Hyglesli operatio

Higlesiň operasiýasy (W.L.Hygles) – göz bäbeneginiň bolmadyk ýagdaýynda aşaky gabagy dikeltmek üçin ýañak we ýokarky gabagyň derisinden gyýkyndy alyp goýmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Операция Хиглеса (W.L.Hygles) – хирургическая операция: восстановление нижнего века при отсутствии глаза с использованием кожных лоскутов из щеки и верхнего века.

Hummelsheim – O'Connor' operatio

Gummelsgeýmiň – O'konnoryň operasiýasy (E.K.M.T.Hummelsheim; R.P.O'Connor) – gözüň ysmaza duçar bolan göni etini gapdaldaky işjeň et süýümleriniň bölegi bilen çalyşmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Операция Гуммельсгейма-О'Коннора (E.K.M.T.Hummelsheim; R.P.O'Connor) – хирургическая операция замещения парализованной прямой мышцы глаза частью волокон соседних функционирующих мышц.

Imrei operatio

Imräniň operasiýasy (J.Imre) – aşaky gabagy dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa, bu gözhana asty böleginden ýarymaý şekilli kesişleriň netijesinde emele gelen aýajykly deri gyýkyndysyny ulanmak bilen ýerine ýetirilýär.

Операция Имре (J.Imre) – пластическая операция восстановления нижнего века с использованием лоскута кожи на ножке, образованного разрезами полулунной формы в подглазничной области.

Iridectomia, – ae, f

Iridektomiýa – älemgoşar perdesiniň bölegini kesip aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Иридэктомия – хирургическая операция иссечения части радужки.

Iridectomia antiglaucomatosa

Antiglaukomatoz iridektomiýasy – glaukomada (göze gara suw inme keselinde) gözüň içki suwly yzgarynyň akymyny gowulaşdyrmak maksady bilen geçirilýän iridektomiýa operasiýasy; bu usulda älemgoşar perdesiniň bölegi onuň düýbi bilen kesilip aýrylýar.

Иридэктомия антиглаукоматозная – иридэктомия, производимая при глаукоме с целью улучшения оттока водянистой влаги; заключается в иссечении участка радужки с захватом её корня.

Iridectomia laserica

Lazer iridektomiýasy – lazeriň kömegi bilen geçirilýän iridektomiýa operasiýasy.

Иридэктомия лазерная – иридэктомия, осуществляемая при помощи лазера.

Iridectomia optica

Optiki iridektomiýa – görşi go-wulandyrmak maksady bilen emeli göreji döretmek arkaly geçirilýän iridektomiýa, meselem, bu göze gül düşende ýa-da görejiň bitmeginde geçirilýär.

Иридэктомия оптическая – иридэктомия, производимая с целью улучшения зрения путём создания искусственного зрачка, например при бельме или зарращении зрачка.

Iridectomia filtrans

Filtrirleýji iridektomiýa – limba böleginde operasion ýaranyň gyralarynyň koagulyasiýasy bilen utgaşykly geçirilýän iridektomiýa, glaukomada (göze gara suw inme keselinde) suwuklyk geçiriji bitigi döretmek maksady bilen buýnuzly perdäniň limbasynda geçirilýär.

Иридэктомия фильтрующая – иридэктомия, сочетающаяся с коагуляцией краёв операционной раны в области лимба; производится при глаукоме с целью создания фильтрующего рубца в лимбе роговицы.

Iridectomia subconjunctiva externa

Daşky subkonýunktiwal iridektomiýasy (sin. Gaýanyň iridektomiýasy) – ilki bilen daşyndan konýunktiwal gyýkyndyny kesip alyp, limba böleginde sklerany gatlaklaýyn kesmek usuly bilen geçirilýän iridektomiýa; glaukomada (göze gara suw inme keselinde) gözün suwly yzgarynyň akymyny gowulaşdyrmak üçin geçirilýän operasiýa.

Иридэктомия субконъюнктивальная наружная (син. Гайе иридэктомия) – иридэктомия, осуществляемая методом послыонного разреза склеры в области лимба роговицы снаружи с предварительным отсепаровыванием конъюнктивального лоскута; применяется при глаукоме для улучшения оттока водянистой влаги.

Iridencleisis, – is, f

Iridenkleýz – glaukomada (göze gara suw inme keselinde) geçirilýän hirurgik operasiýasy, älemgoşar perdäni subkonýunktiwal gapjamaklyk bilen gözün öňdäki kamerasyndan konýunktiwanyň aşagyndan gözün suwuklyk yzgarynyň akymyna ýol döretmek maksady bilen geçirilýär.

Ириденклеиз – хирургическая операция при глаукоме, заключающаяся в субконъюнктивальном ущемлении радужки в ране склеры с целью создания пути оттока водянистой влаги из передней камеры под конъюнктиву.

Iridocapsulotomia, – ae, f

Iridokapsulotomiýa – emeli uş görnüşli deşigi döretmek üçin älemgoşar perdesini we onuň bilen sepleşen göz jöwheriniň kapsulasyny kesmek. Bu hirurgik operasiýa kataraktyň (göz jöwheriniň ümezlemesi) ekstraksiýasyndan soň gaýraüzülmekligi bolanda ýerine ýetirilýär.

Иридокапсулотомия – хирургическая операция рассечения радужки и спаянной с ней капсулы хрусталика с целью создания искусственного щелевидного зрачка при его зарращении после осложнённой экстракции катаракты.

Iridocapsulectomia, –
– *ae, f*

Iridokapsulektomiýa – emeli göreji döretmek maksady bilen älemgoşar perdesiniň bölegini we göz jöwheriniň kapsulasynyň galyndylary bilen bilelikde kesip aýyrmak. Bu hirurgik operasiýa kataraktanyň (göz jöwheriniň ümezlemesi) ekstraksiýasyndan soň gaýraüzülmekligi netijesinde görejiň bitişmeginde geçirilýär.

Иридокапсулэктомия – хирургическая операция иссечения части радужки вместе с остатками капсулы хрусталика с целью формирования искусственного зрачка при его заращении после осложнённой экстракции катаракты.

Iridosclerectomia,
– *ae, f*

Iridosklerektomiýa – älemgoşar perdesiniň we skleranyň bölegini kesip aýyrmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa. Glaukomada (göze gara suw inme keselinde) öňdäki kameradan konýunktivanyň aşagyna suwly yzgaryň akymyna ýol döretmek maksady bilen geçirilýär.

Иридосклерэктомия – хирургическая операция иссечения части радужки и склеры; применяется при глаукоме с целью создания пути оттока водянистой влаги из передней камеры под конъюнктиву.

Iridosclerotomia,
– *ae, f*

Iridosklerotomiýa – älemgoşar perdesiniň kökünü we sklerany bir pursatlaýyn kesmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Bu glaukomada (göze gara suw inme keselinde) ulanylýar.

Иридосклеротомия – хирургическая операция одномоментного рассечения склеры и радужки и её корня; применяется при глаукоме.

Iridocycloretractio,
– *onis, f*

Iridosikloretraksiýa – glaukomada (göze gara suw inme keselinde) geçirilýän hirurgik operasiýa, onda skleradan alnan 2 sany zolajyk älemgoşar perdesiniň kökünüň we trabekulýar torunyň arasyndan geçirilýär. Gözüň suwuklyk yzgarynyň akymyny gowulaşdyrmaga gönükdirilen operasiýa.

Иридоциклоретракция – хирургическая операция при глаукоме, заключающаяся во введении двух полосок склеры между корнем радужки и области трабекулярной сети; направлена на улучшение оттока водянистой влаги.

Iridocyclosclerectomia, – *ae, f*

Iridosiklosklerektomiýa – täze howply döremede zeper ýeten gözüň sklerasyň, kirpikli bedeniniň we älemgoşar perdesiniň bölegini kesip aýyrmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.

Иридоциклосклерэктомия – хирургическая операция иссечения частей радужки, ресничного тела и склеры глаза, поражённых злокачественной опухолью.

Iridocyclectomia,
– *ae, f*

Iridosiklektomiýa – howply täze döremede zeper ýeten kirpikli bedeniň we älemgoşar perdesiniň böleklerini kesip aýyrmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.

Иридоциклэктомия – хирургическая операция иссечения частей радужки и ресничного тела, поражённых злокачественной опухолью.

Iridotomia, – *ae, f*

Iridotomiýa – älemgoşar perdesini kesme hirurgik operasiýasy. Bu operasiýa emeli göreji döretmek we kataraktanyň (göz jöwheriniň ümezlemesi) ekstraksiýasynda göz jöwherine girelge üçin ulanylýar.

Иридотомиа – хирургическая операция рассечения радужки; применяется для создания искусственного зрачка и для доступа к хрусталику при экстирпации катаракты.

Jacenko – Wolfe – Krause' blepharoplastica

Ýasenkanyň-Wolfuň-Krauzäniň blefaroplastikasy (A.C.Яценко; J.R.Wolfe; F.Krause) – galyň erkin deri gyýkyndysynyň (deriniň бүтин galyňlygynda) ulanylmagy bilen geçirilýän blefaroplastika.

Блефаропластика Яценко-Вольфа-Краузе (A.C.Яценко; J.R.Wolfe; F.Krause) – блефаропластика с использованием толстого (во всю толщу кожи) свободного кожного лоскута.

Janowic – Cainskij – Davis' blepharoplastica

Ýanowičiň – Çainskiniň – Deýwisiň blefaroplastikasy (M.C.Янович – Чаинский; J.S.Davis) – ownuk erkin deri gyýkyndylaryny ulanmaklyk bilen geçirilýän blefaroplastika; onuň artykmaçlygy, gowy birleşip bitişmekden ybarat.

Блефаропластика Яновича-Чаинского-Дейвиса (M.C.Янович-Чаинский; J.S.Davis) – блефаропластика с использованием мелких свободных кожных лоскутов; обладает преимуществом хорошего приживления.

Keratoplastica, – *ae, f*

Keratoplastika (sin. buýnuzli perdesiniň kesilip oturdylmasy) – plastiki operasiýa, bu patologiki üýtgäp zaýalanan buýnuzly perdesini ýa-da onuň bir bölegini transplantat bilen çalyşmakdan ybaratdyr.

Кератоластика (син. пересадка роговицы) – пластическая операция, заключающаяся в замещении патологически изменённой роговицы или её части трансплантатом.

Keratoplastica cosmetica

Kosmetiki keratoplastika – gözüň görüş kadasyny gowulandyrmak üçin däl-de, onuň kosmetiki netijesini dikeltmek maksady bilen, gözüň buýnuzly perdesine gül düşen ýagdaýynda geçirilýän plastiki operasiýa; bu kosmetiki plastiki operasiýada diňe gözüň buýnuzly perdesiniň ýüzleý gatlaryny çalyşýarlar.

Кератоластика косметическая – кератоластика, производимая при бельме роговицы с целью достижения косметического эффекта, а не улучшения зрения; при кератопластике косметической обычно замещают только поверхностные слои роговицы.

Keratoplastica curativa

Bejeriş keratoplastika – keratoplastikanyň geçirilmeginiň düýp maksady gözüň buýnuzly perdesindäki patologiki prosesiniň ösüşini transplantatyň täsiri astynda ýok etmek we (ýa-da) togtatmak.

Кератопластика лечебная – керато-пластика, производимая с целью прекращения и (или) обратного развития патологического процесса в роговице под влиянием трансплантата.

Keratoplastica intralamellaris

Gatlagara keratoplastika (sin. intralamellýar keratoplastika) – plastiki operasiýada transplantaty gözüň buýnuzly perdesiniň gatklarynyň arasynda ýerleşdirýärler.

Кератопластика межслойная (син. кератопластика интраламеллярная) – кератопластика, при которой трансплантат помещают между слоями роговицы.

Keratoplastica lamellaris

Gatlaklaýyn keratoplastika (sin. aňyrsyna geçmeýän keratoplastika) – bu plastiki operasiýada transplantat bilen gözüň älemgoşar perdesiniň hemme gatklaryny çalyşmaýarlar.

Кератопластика послойная (син. кератопластика несквозная) – керато-пластика, при которой замещают трансплантатом не все слои роговицы.

Keratoplastica lamellaroperfingris

Gatlaklaýyn – zowwam geçýän keratoplastika – keratoplastika, gözüň buýnuzly perdesiniň merkezi böleginiň hemme gatlarýny tutuşlaýyn, galan bölekleriniň bolsa diňe ýüzleý gatklaryny çalyşýarlar.

Кератопластика послойно-сквозная – кератопластика, при которой в центральной части роговицы замещают все её слои, а в остальных отделах только поверхностные слои.

Keratoplastica meliorativa

Meliorativ keratoplastika (sin. göz gülüniň meliorasiýasy) – geljekde optiki keratoplastikany geçirmek maksady bilen türgenleýiş etaby bolan bölekleyin ýa-da doly geçirilýän keratoplastikadyr; bu, köplenç, göze gül düşüp ýukalan halatlarynda, esasanam, agyr himiki ýanygyň netijesinde emele gelen ýagdaýlarynda ulanylýar.

Кератопластика мелиоративная (син. мелиорация бельма) – частичная или полная кератопластика, являющаяся подготовительным этапом для проведения в дальнейшем оптической керато-пластики; часто применяется при истончённых бельмах, возникающих в результате тяжёлых химических ожогов.

Keratoplastica optica

Optiki keratoplastika – görşi dikeltmek ýa-da gowulaşdyrmak maksady bilen geçirilýän keratoplastika, buýnuzly perdesiniň dokumasy öçüsgilenende dury buýnuzly perde bilen çalşylýar.

Кератопластика оптическая – керато-пластика, проводимая с целью восстановления или улучшения зрения и заключающаяся в замещении помутневшей ткани роговицы прозрачной.

Keratoplastica partialis	Bölekleyin keratoplastika – zowwam geçýän keratoplastika bolup, buýnuzly perdesiniň diňe bölegi transplantat bilen çalşyrylýar.	Кератопластика частичная – сквозная кератопластика, при которой замещают трансплантатом только часть роговицы.
Keratoplastica refractiva	Refraksion keratoplastikasy – buýnuzly perdesiniň şöhläniň ugruny üýtgedijilik güýjüni üýtgetmek maksady bilen geçirilýän keratoplastika, bu buýnuzly perdäniň egriliginiň radiusyny ulaltmak ýa-da kiçeltmek ýoly bilen amala aşyrylýar.	Кератопластика рефракционная – кератопластика, производимая с целью изменения преломляющей силы роговицы путём уменьшения или увеличения радиуса её кривизны.
Keratoplastica perfingeris	Zowwam geçýän keratoplastika – bu operasiýada trepanyň kömegi bilen buýnuzly perdäniň ornuna goýuljak hemme gatlaklary kesip aýyrmak.	Кератопластика сквозная – кератопластика, при которой с помощью трепана иссекают все слои роговицы в замещаемом участке.
Keratoplastica reconstructiva	Täzeden gurmak keratoplastika – keratoplastikanyň maksady gözüň buýnuzly perdesiniň şekilini kadaly ýagdaýda dikeltmek (meselem, buýnuzly perdesiniň doly stafilomasynnda).	Кератопластика реконструктивная – кератопластика, имеющая целью восстановление нормальной формы роговицы (например, при полной стафиломе).
Keratoplastica subtotalis	Subtotal (doly däl) keratoplastika – gözüň buýnuzly perdesiniň uly bölegini transplantat bilen çalyşmak (onuň hususy dokumasynyň çyzmyk aýlawyny saklamak şerti bilen).	Кератопластика субтотальная – при которой замещают трансплантатом большую часть роговицы (с сохранением ободка собственной ткани).
Keratoplastica tectonica	Tektoniki keratoplastika – keratoplastikanyň maksady gözüň buýnuzly perdesiniň gurluşynyň ýetmezçiligini düzetmek göz önünde tutulýar, bu esasanam, bölekleyin ektaziýada, stafilomada we beýlekilerde ulanylýar.	Кератопластика тектоническая – кератопластика, имеющая целью устранение структурных дефектов роговицы: стафилом, частичных эктазий и др.
Keratoplastica totalis	Total (doly) keratoplastika – gözüň buýnuzly perdesini tutuşlygyna transplantat bilen çalyşmak arkaly geçirilýän keratoplastika.	Кератопластика полная (син. кератопластика тотальная) – кератопластика, при которой производят замещение трансплантатом всей роговицы.

- Keratophakia**, – *ae, f* **Keratofakiya** – refraksion keratoplastikanyň görnüşiniň biri, munda transplantata linza görnüşi berlip, gözün buýnuzly perdesiniň merkezine goýmak bilen, onuň ugrunyň üýtgedijilik güýjüni ýokarlandyrmak maksady bilen geçirilýär, bu usul ýokary derejedäki uzakdan gowy görüjilikde we afakiya korreksiýasynda ulanylýar.
- Kerathoprothesis**, – *is, f* **Keratoprotez** – gözün buýnuzly perdesine ak (gül) düşende onuň bölegini protezirmek, dury plastmassadan taýýarlanylýan direk bölegi bilen bolýar, ol silindir şekilinde we göz gülüniň dokumasyna implantirlenýär, gözün görşüni ýokarlandyrmak maksady bilen ýerine ýetirilýär.
- Keratoprothesis**, – *onis, f* **Keratoprotezirleme** (sin. zowwam geçirilýän keratoprotizlemek) – gözün görşüniň ýitiligini ýokarlandyrmak üçin göz gülüne keratoprotezi implantirmek usuly.
- Kerathoprothesis interlamellaris** **Gatlagara keratoprotezirlemesi** – gözün buýnuzly perdesiniň agyr distrofiýasynda öňdäki kameranyň suwly yzgarynyň patologik siňdirmesine ýol bermezlik üçin, buýnuzly perdesiniň stromasynyň gatlarynyň arasyna ýuka plastmassa diskini implantirmek bilen berliş usuly.
- Keratotomya**, – *ae, f* **Keratotomiya** – gözün içinde hirurgik operasiýalar geçirilende operatiw girelge üçin ýa-da göz perdesiniň käbir patologiki proseslerinde gözün buýnuzly perdesine kesiş ýerine ýetirilýär.
- Кератофакия** – вид рефракционной кератопластики, при котором трансплантату придают форму линзы и внедряют его в центр роговицы для увеличения её преломляющей силы; применяется для коррекции афакии и высокой степени дальнозоркости.
- Кератопротез** – протез участка роговицы, имплантируемый в ткань бельма с целью повышения остроты зрения и представляющий собой цилиндр с опорной частью, изготовленный из прозрачной пластмассы.
- Кератопротезирование** (син. кератопротезирование сквозное) – метод повышения остроты зрения при бельмах путём имплантации кератопротеза.
- Интерламеллярное кератопротезирование** – метод лечения тяжёлых дистрофий роговицы, основанный на имплантации между слоями её стромы тонкого пластмассового диска в целях предотвращения патологического пропитывания роговицы водянистой влагой передней камеры.
- Кератотомия** – рассечение роговицы; производится по поводу некоторых патологических процессов в роговице или в качестве доступа при внутриглазных хирургических операциях.

Ketteseyi operatio

Kettesiň operasiýasy (A.Kettesey) – garrylyk netijesinde aşaky gabagyň çöwürlmegini aradan aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Gözüň aýlawly etiniň gabak böleginiň hemmesini we gözhana böleginiň köp bölegini kesip aýyrmak bilen amala aşyrylýar.

Операция Кеттеси (A.Kettesey) – хирургическая операция: устранение старческого заворота нижнего века путём иссечения всей вековой части круговой мышцы глаза и большей порции глазничной части.

Koleni operatio

Koleniň operasiýasy (A.A.Колен) – göz protezini dakynmak üçin iki gabagyň we konýuktiwal haltajygy bir pursatlaýyn dikeltme plastiki operasiýasy. Bu usulda maňlaýyň derisinden 2 sany gyýkyndy aýajyk alynýar, onuň içine ýaňagyň nemli bardasyndan alnan erkin transplantat tikilýär.

Операция Колена (A.A.Колен) – пластическая операция: одномоментное восстановление обоих век и конъюнктивального мешка для ношения глазного протеза; основана на использовании двух лоскутов на ножке, выкроенных из кожи лба, к внутренней поверхности которых подшивают свободный трансплантат из слизистой оболочки щеки.

Krasnowi modus

Krasnowyň usuly (M.M.Краснов) – torly perdesiniň gat-gat aýrylmasynda gözün bäbenegine uçlary ýognalan egri metal plastinkasyny (klips – bilezik) goýup, göz perdelerine ýerli, basmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýasy.

Способ Краснова (M.M.Краснов) – хирургическая операция: локальное вдавление оболочек глаза при отслойке сетчатки путём наложения на глазное яблоко металлической изогнутой пластинки с утолщением на конце (клипсы – браслета).

Kuhnt – Šimanovskij' operatio

Kuntuň – Šimanowskiniň operasiýasy (H.Kuhnt; Ю.К.Шимановский) – blefaroplastikanyň usuly, gabak dokumasyndan üçburçly konýuktiwal – kekirdewükli plastinkany we gözün daşky burçundan deriniň üçburçly bölegini kesip aýyýarlar. Soňra dokumalar çekilýär we tikin goýulýar. Bu usul, esasan, aşaky gabagyň garrylykda öwürülmesinde ýerine ýetirilýär.

Операция Кунта-Шимановского (H.Kuhnt; Ю.К.Шимановский) – способ блефаропластики, заключающийся в иссечении треугольной конъюнктивально-хрящевой пластинки из ткани века и треугольного участка кожи, и наружного угла глаза с последующим подтягиванием и сшиванием тканей; применяется, в основном, при старческом вывороте нижнего века.

Kurlovi blepharoplastica

Kurlowyň blefaroplastikasy (И.Н.Курлов) – aşaky gabagy dikeltmek boýunça awtor tarapyndan hödürlenen plastiki

Блефаропластика Курлова (И.Н.Курлов) – пластическая операция: восстановление нижнего века с использованием предложенного автором

operasiýa, onda ýaňagyň ýa-da maňlaýyň derisinden aýajykly alnan jübi gyýkyndy ulanylýar. Onuň üsti dodagyň nemli bardasy bilen örtülýär.

лоскута-кармана. Лоскут-карман на ножке, выкраиваемый из кожи лба или щеки, поверхность которого покрывают слизистой оболочкой с губы.

Lacodacryocystorrhinostomia, – *ae, f*

Lakodakriosystorinostomiýa – göz-ýaş köljagazynyň, gözýaş haltasynyň we burun boşlugynyň arasynda anastomoz goýmak boýunça geçirilýän hirurjik operasiýa. Bu operasiýa gözýaş ýollarynyň bitişmeginde amala aşyrylýar.

Лакодакриоцисториностомия – хирургическая операция: наложение анастомоза между слёзным озером, слёзным мешком и полостью носа, производимая при заращении слёзных путей.

Lagleyzei operatio

Lagleýzäniň operasiýasy (Lagleyze) – konýunktiwa tarapyndan kekirdewügi kesmek hirurjik operasiýa. Bu operasiýa trihiazada we gabaklaryň bitik çöwrülmeginde ulanylýar.

Операция Лаглейза (Lagleyze) – хирургическая операция: рассечение хряща со стороны конъюнктивы; применяется при рубцовом завороте век и трихиаза.

Lagrangei iridosclerectomia

Lagranjyň iridosklerektomiýasy (P.F.Lagrange) – iridosklerektomiýanyň usuly, gözüň öňdäki kamerasyňy Grefiň ruçagy bilen kesip açýarlar, şonda skleranyň perilibal zolagy hem kesilýär. Soňra skleranyň bu zolagy gaýçy bilen kesilýär we iridektomiýa geçirilýär. Bu operasiýa göze gara suw inme keselinde (glaukomada) ýerine ýetirilýär.

Иридосклерэктомия Лагранжа (P.F.Lagrange) – способ иридо-склерэктомии, при котором вскрытие передней камеры глаза ножом Грефе производят так, чтобы была захвачена также перилимбальная полоска склер, покрытая конъюнктивой, затем эту полосу склеры срезают ножницами и производят иридэктомия; применяется при глаукоме.

Lagrange – Pokrovskij' iridosclerectomia

Lagranjyň – Pokrowskiniň iridosklerektomiýasy (P.F.Lagrange; А.И.Покровский) – Lagranjyň iridosklerektomiýasynyň modifikasiýasy, bu usulda skleranyň bir bölegini kesip aýyrmaklyk konýunktiwanyň kesişiniň üsti bilen amala aşyrylýar. Bu operasiýa glaukomada (göze gara suw inme keselinde) ulanylýar.

Иридосклерэктомия Лагранжа-Покровского (P.F.Lagrange; А.И.Покровский) – модификация иридо-склерэктомии по Лагранжу, при которой выкраивание и иссечение участка склеры производят через разрез конъюнктивы; применяется при глаукоме.

**Lagrange –
Holth – Filatov'
iridosclerectomia**

Lagranjyň – Holtuň – Filatowyň iridosklerektomiýasy (P.F.Lagrange; S.Holth; В.П.Филатов) – skleral loskutyny kesip aýyrmaklygy, iridektomiýany we skleral kesişiniň burçunda älemgoşar perdesiniň kesilen gyýkyndysynyň gapjamasyny utgaşdygyp ýerine ýetirilýär, bu operasiýa göze gara suw inme keselinde (glaukomada) ulanylýar.

Иридосклеректомия Лагранжа-Хольта-Филатова (P.F.Lagrange; S.Holth; В.П.Филатов) – хирургическая операция, представляющая собой сочетание иссечения склерального лоскута с иридэктомией и ущемлением лоскутов рассечённой радужки в углах склерального разреза; применяется при глаукоме.

Landolti operatio

Landoltyň operasiýasy (E.Landolt) – beýleki gabagyň öňdäki üstünden alnan aýaklyja deri gyýkyndysyny ulanmak bilen geçirilýän blefaroplastika operasiýasy.

Операция Ландольта (E.Landolt) – блефаропластика с использованием кожного лоскута на ножке, выкроенного с передней поверхности другого века.

Landolti tenotomia

Landoltyň tenotomiýasy (E.Landolt) – çaşy gözlülükde geçirilýän hirurgik operasiýa, bu operasiýada gözün daşky etleriniň siňirleriniň haýsy hem bolsa biriniň sklera birleşen ýerini kesip geçmek.

Тенотомия Ландольта (E. Landolt) – хирургическая операция при косоглазии, заключающаяся в пересечении сухожилия одной из наружных мышц глаза у места её прикрепления к склере.

Laserocoagulatio

Lazerokoagulýasiýa – lazeriň kömegi bilen dokumalaryň koagulýasiýasy; meselem, bu gözün torly perdesiniň gat-gat aýrylmasynyň bejergisinde ulanylýar.

Лазерокоагуляция – коагуляция тканей при помощи лазера; применяется, например, при лечении отслойки сетчатки.

**Limborrhaphia,
– ae, f**

Limborafiýa – hirurgik operasiýa: göz bäbeneginiň konýunktivasynyň we episkleranyň buýnuzly perdesiniň limbasynyň ýokarky böleginiň üstünde inçe ketgut bilen tikiň goýulýar. Trahomatoz pannusynda hadysanyň mundan beýläk ýaýramagynyň önüni almak üçin dyky bitigini emele getirmek maksady bilen geçirilýän operasiýa.

Лимборафия – хирургическая операция: прошивание конъюнктивы глазного яблока и эписклеры над верхней частью лимба роговицы тонким кетгутом; производится при трахоматозном паннусе с целью формирования плотного рубца, препятствующего дальнейшему распространению процесса.

Limbosclerectomia,
– *ae, f*

Limbosklerektomiýa – hirurgik operasiýa: göze gara suw inme keselinde (glaukomada) suwly yzgaryň akmasyny gowulandyrmak maksady bilen buýnuzly perdesiniň limbasyny we skleranyň bölegini kesip aýyrýarlar.

Лимбосклерэктомия – хирургическая операция: иссечение части лимба роговицы и склеры; применяется при глаукоме с целью улучшения оттока водянистой влаги.

Löwensteini operatio

Lewenşteýniň operasiýasy (A.Löwenstein) – hirurgik operasiýa: gabaklaryň derisiniň ýetmezçiligini erkin deri gyýkyndysy bilen çalşyrmak, iki gabakda-da öňünden bir wagtda goýlan tikinler bilen berkidilýär.

Операция Левенштейна (A.Löwenstein) – хирургическая операция: замещение дефектов кожи век свободным лоскутом, фиксируемым одновременно на обоих предварительно сшитых веках.

Maklakovi sclerectomia obliqua

Maklakowyň guşyk sklerektomiýasy (A.H.Maklaqov) – göze gara suw inme keselinde (glaukomada) kista görnüşli bitigi döretmek üçin suwly yzgaryň akymyny gowulandyrmak maksady bilen skleranyň bölegini buýnuzly perdesiniň limbasynyň golaýynda subkonýunktival kesip aýyrmak.

Косая склерэктомия Маклакова (A.H.Maklaqov) – операция субконъюнктивального иссечения участка склеры у лимба роговицы при глаукоме с целью создания кистовидного рубца, фильтрующего водянистую влагу.

Miskevici sutura

Miskewiçiň tikini (Л.Д.Мискевич) – zeperlenen kekirdewügiň bölegini gurşap alyp ýaranyň gyrasyndan 2-3 mm aralykda gabagyň ýarasynyň öňdäki we yzky gyralarynyň arasynda tikin goýulýar, gabagyň ýarasynyň gyrasynda tikin goýmak usuly blefaroplastikada ulanylýar.

Шов Мискевича (Л.Д.Мискевич) – способ наложения швов на край раны века в промежутке между его передним и задними краями с захватом части повреждённого хряща в 2-3 мм от края раны; применяется при блефаропластике.

Motaisi operatio

Motanyň operasiýasy (E.Motais) – hirurgik operasiýa: gözüň ptozyny aýyrmak üçin göz bäbeneginiň ýokarky göni etinden alnan dil şekilli gyýkyndyny ýokarky gabagyň kekirdewüğine tikmek bilen geçirilýär.

Операция Моте (E.Motais) – хирургическая операция: устранениептоза путём подшивания к хрящу верхнего века языкообразного лоскута, выкроенного из верхней прямой мышцы глазного яблока.

Myectomy, – ae, f	Miektomiýa – çaşy gözlülükde geçirilýän operasiýa, gözün daşky göni etleriniň haýsy hem bolsa birinden onuň bölegini kesip aýryp, ol etiň hereketini gowşatmak maksady bilen geçirmekden ybarat.	Миэктомия – хирургическая операция при косоглазии, заключающаяся в иссечении части волокон одной из наружных мышц глаза с целью ослабления её действия.
Neurectomia opticociliaris	Optiko-siliar neýrektomiýasy – gözi görmeýän adamlarda (mysal üçin, absolýut glaukomaly näsaglarda) agyryny aýyrmak üçin neýrektomiýa geçirilýär; meýdan görüş we kirpikli nerwleriniň bölegi kesilip aýrylýar.	Оптико-циллярная нейрэктомия – нейрэктомия части зрительного и ресничных нервов; производится с целью прекращения болей в слепом глазу (например, при абсолютной глаукоме).
Operatio diascleralis	Skleranyň üsti bilen göz bābeneginde operasiýa geçirmek üçin baryş ýoly.	Операция на глазном яблоке, производимая доступом через склеру.
Operatio fistularalis	Fistulizirleýji operasiýa – glaukomada gözün durnukly içki basyşyny peseltmek üçin buýnuzly perdesiniň limbasynyň skleral böleginde filtirirleýji bitik emele getirýärler, ol bolsa gözün öňdäki kamerasyndan suwly yzgaryň hemişelik akmasyny üpjün edýär.	Операция фистулизирующая – операция при глаукоме, направленная на стойкое снижение внутриглазного давления путём создания в склеральной части лимба роговицы фильтрующего рубца, что обеспечивает постоянный отток водянистой влаги из передней камеры глаза.
Ophthalmocoagulatio	Oftalmokoagulýasiýa – pes ýa-da ýokary temperatura, ýa-da ýakyjy maddalary bilen täsir etmek ýoly arkaly gözün dokumalarynyň koagulýasiýasyny geçirmek.	Офтальмокоагуляция – коагуляция тканей глаза путём воздействия высокой или низкой температурой или прижигающими веществами.
Orbitotomia ossea	Süňk orbitotomiýasy (sin. Krenleýnyň operasiýasy) – göz hanasynyň haýsy hem bolsa bir süňk diwarlarynyň wagtlaýyn rezeksiýasyny geçirmek (bölegini wagtlaýyn kesip aýyrmak).	Костная орбитотомия (син. Кренлейна операция) – операция с временной резекцией одной из костных стенок глазницы.
Orbitotomia simplex	Ýönekeý orbitotomiýa – diňe ýumşak dokumalaryň kesilmegi bilen geçirilýän orbitotomiýa.	Простая орбитотомия – орбитотомия с рассечением только мягких тканей.

Orbitotomia transcranialis	Transkraniál orbitotomiýa – kelleçanagyň trepanasiýasy geçirilenden soň, kelleçanagyň boşlugynyň üsti bilen geçirilýän orbitotomiýa.	Транскраниальная орбитотомия – орбитотомия, осуществляемая через полость черепа после его трепанации.
Ophthalmologia, – ae, f	Oftalmologiýa – kliniki lukmançylygyň bir bölegi bolup, ol göz keselleriniň we görşüň bozulmalarynyň sebäpleriniň patogeneziň we kliniki geçişini öwrenýär we keselleriň anyklaýyş, bejeriş we önüni alyş usullaryny işläp taýýarlaýar.	Офтальмология – область клинической медицины, изучающая этиологию, патогенез и клиническое течение нарушений зрения и болезней глаза и разрабатывающая методы их диагностики, лечения и профилактики.
Ophthalmomicrochirurgia, – ae, f	Oftalmomikrohirurgiýa – gözüň mikrohirurgiýasy.	Офтальмомикрохирургия – микрохирургия глаза.
Ophthalmochirurgia, – ae, f	Oftalmohirurgiýa – oftalmologiýanyň bir bölümi bolup, ol göz keselleriniň hirurgik bejeriş usullaryny işläp taýýarlaýar.	Офтальмохирургия – раздел офтальмологии, разрабатывающий хирургические методы лечения болезней глаза.
Pagenstecheri operatio	Pagenšteheriň operasiýasy (A.Pagenstecher) – hirurgik operasiýa: ýokarky gabagyň we gaş üstüniň arasynda iki sany deriasty tikiňni goýmak, ol ýokarky gabagyň derisiniň we maňlaý etiniň arasynda bitik emele getirip, ptozy aýyrmak maksady bilen ýerine ýetirilýär.	Операция Пагенштехера (A.Pagenstecher) – хирургическая операция: устранение птоза путём наложения двух подкожных швов на верхнее веко и надбровье с целью образования рубцового соединения между кожей века и лобной мышцей.
Pasevi operatio	Pasewiň operasiýasy (K. Pasev) – blefarorafiýa usuly, göz yşynyň daşky burçuna ýakyn ýokarky we aşaky gabaklaryň derisiniň bölegi üçburçluk görnüşinde kesilip aýrylýar we soňy bilen oňa tikiň goýulýar.	Операция Пасева (K.Pasev) – способ блефарорафии, при котором производят иссечение треугольных участков кожи на верхнем и нижнем веках близ наружного угла глазной щели с последующим наложением швов.
Periectomia, – ae, f	Periektomiýa – hirurgik operasiýa: gözüň buýnuzly perdesiniň limbasynyň töweregi boýunça gözüň bäbeneginiň konýuktiwasynyň zolagyny kesip aýyrmak; bu pannus bolanda ulanylýar.	Периэктомия – хирургическая операция: иссечение полоски конъюнктивы глазного яблока по окружности лимба роговицы; применяется при паннусе.

Peritomia, – ae, f	Peritomiýa – gözüň buýnuzly perdesiniň limbasynyň töweregi boýunça gözüň bäbeneginiň konýunktivasyny kesip geçirilýän hirurgik operasiýasy.	Перитомия – хирургическая операция рассечения конъюнктивы глазного яблока по окружности лимба роговицы.
Pohisovi modus	Pohisowyň usuly (Н.Я.Похисов) – gözýaş nokadynyň çöwürülmesinde geçirilýän hirurgik operasiýa, gözýaş nokadynyň ýokarsynda ýerleşýän konýunktivadan üçburçly görnüşinde bölek kesilip aýrylýar, ondan başga-da gabagyň gyrasy boýunça parallellikde konýunktivadan inçe zolak kesilip aýrylýar, ona soňra 4-5 sany tiki goýulýar.	Способ Похисова (Н.Я.Похисов) – хирургическая операция при вывороте слезной точки, заключающаяся в иссечении расположенного над ней участка конъюнктивы треугольной формы, а также узкой полоски конъюнктивы, параллельной краю века, с последующим наложением 4-5 швов.
Puskovskajaee operatio	Puskowskaýanyň operasiýasy (Н.Пусковская) – gözüň simblefaron keselinde geçirilýän plastiki operasiýa, plastiki material hökmünde ýaňagyň nemli bardasynyň bir bölegi ulanylýar.	Операция Пусковской (Н.Пусковская) – пластическая операция при симблефароне глаза с использованием в качестве пластического материала участков слизистой оболочки щеки.
Reclinatio cataractae	Kataraktyň (göz jöwheriň ümezlemesi) reklinasiýasy – hirurgik operasiýa: kataraktada görşi gowulandyrmak maksady bilen ümezlenen jöwheri çüýşe görnüşli bedene tarap (görüş okundan gapdala tarap) süýşürmek.	Реклиная катаракты – хирургическая операция: смещение помутневшего хрусталика в стекловидное тело (в сторону от зрительной оси) с целью улучшения зрения при катаракте.
Reesi methodus	Rizanyň usuly (R.G.Reeze) – hirurgik operasiýa: ýokarky gabagyň kekirdewüginini maňlaý eti bilen deriasty tikiňleri goýmak arkaly birleşdirip ptozy aýyrmak.	Метод Риза (R.G.Reeze) – хирургическая операция: устранение птоза путём соединения подкожными швами хряща века с лобной мышцей.
Retrocyclodialysis, – is, f	Retrosiklodializ – gözüň yzky polýusyna tarap kirpikli bedeni skleradan uzynlygyna uly aralyk bölünip aýrylýar, şonda siklodializiň modifikasiýasy bolýar.	Ретроциклодиализ – модификация циклодиализа, при которой ресничное тело отсепаровывают от склеры на большом протяжении в направлении заднего полюса глаза.

Ridleyi operatio	Ridliniň operasiýasy (N.H.Z.Ridley) – hirurgik operasiýa: kataraktyň ekstraktsiýasy we şol bir wagtda aýrylan göz jöwheriniň ýerine organiki aýnadan (akrilat) ýasalan linzasyny goýmak.	Операция Ридли (N.H.Z.Ridley) – хирургическая операция: экстракция катаракты с одновременным вставлением на место удалённого хрусталика линзы из органического стекла (акрилата).
Robertsı operatio	Robertsıň operasiýasy (B.Roberts) – ptozy aýrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa, bu maňlaý etinden et desesini ýokarky gabagyň kekirdewüğine tikmek bilen ýerine ýetirilýär.	Операция Робертса (B.Roberts) – хирургическая операция, применяемая для устранения птоза, заключающаяся в подшивании к хрящу века мышечного пучка из лобной мышцы.
Rudini operatio	Rudiniň operasiýasy (B.B.Рудин) – blefarorafıya bilen gabaklaryň erkin guralarynyň epiteliýasyny aýrmak.	Операция Рудина (B.B.Рудин) – блефарорафия с удалением эпителия свободных краёв век.
Saemischi operatio	Zemişiniň operasiýasy (E.Th.Saemisch) – buýnuzly perdesiniň iriňli baş keselinde onuň sagdyn dokumany hem gurşap alyp uzaboýuna zowwam geçýän kesiş edip, şol kesişden gözüň öňki kamerasyndaky iriň lagtalaryny çykarmak. Bu operasiýa progresirleýän buýnuzly perdesiniň iriňli başynda konserwativ bejergi bilen bejerip bolmadyk ýagdaýynda geçirilýär.	Операция Земиша (E.Th.Saemisch) – хирургическая операция сквозного разреза гнойной язвы роговицы во всю её длину с захватом участка здоровой ткани и выведением через разрез сгустков гноя из передней камеры глаза; показана при безуспешности консервативного лечения быстро прогрессирующей гнойной язвы роговицы.
Sapezkoi operatio	Sapežkonyň operasiýasy (K.M.Сапезко; sin. Milligeniň-Sapežkonyň usuly) – trihiázda, gabagyň çöwrülmesini aýrmak maksady bilen geçirilýän plastiki operasiýa: kirpikden yzdaky gabagyň tutuş uzynlygy boýunça intermarginal giňişliginiň kesimine dodagyň nemli bardasyndan bölejik kesip alyp oturtmak.	Операция Сапезко (K.M.Сапезко; син. способ Миллингена-Сапезко) – пластическая операция при трихиазе: устранение заворота века, при котором участок слизистой оболочки губы пересаживают в разрез интермаргинального пространства кзади от ресниц во всю длину века.

Sarsi operatio	Sarsyň operasiýasy (S.E.Sars) – hirurgik operasiýa: gözýaş nokadynyň çöwürülmesinde onuň ýerleşişini düzetmek maksady bilen göz-ýaş nokadynyň aşagyndan aýratyn kesişleri geçirip soňlugy bilen olara tikin goýmak.	Операция Сарса (S.E.Sars) – хирургическая операция: исправление положения слезной точки при её вывороте, заключающееся в проведении под слезной точкой специальной системы разрезов с последующим их ушиванием.
Scarificatio, – onis, f	Skarifikasiýa – konýunktivada sähelçe kesme operasiýasy: çişme sebäpli konýunktivanyň gözünň ýşyndan çykmasynda ýokarky we aşaky geçme gasynlarda parallel kertme edilýär. Kertmeklik ýiti açyk bildirýän konýunktivanyň çişmesinde (<i>hemozda</i>) geçirilýär we dezenfisirleýji ergini bilen ýuwulýar.	Скарификация – надрезание, операция на конъюнктиве: наносят параллельные насечки на выпавшую из глазной щели отёчную конъюнктиву верхней и нижней переходных складок при её резко выраженном оттенке (<i>hemoz</i>) и производят инстилляцию дезинфицирующих растворов.
Scleroplastica, – ae, f	Skleroplastika – sklerada geçirilýän hirurgik operasiýanyň umumy ady. Gözüň bäbeneginiň daşky görnüşiniň üýtgemesiniň ýa-da skleranyň ýetmezçiliginiň ornuna goýmak üçin gönükdirilen (mysal üçin, şowalygy bejermek üçin) operasiýa.	Склеропластика – общее название хирургических операций на склере, направленных на замещение её дефектов или изменение формы глазного яблока (например, при лечении близорукости).
Sclerotomia, – ae, f	Sklerotomiýa – hirurgik operasiýa: sklerany kesip geçmek.	Склеротомия – хирургическая операция: рассечение склеры.
Sklerotomia anterior	Öňündäki sklerotomiýa – sklerotomiýa, glaukomada (göze gara suw inme keselinde) göziçi basyşy peseltmek üçin gözünň öňdäki bölümünde geçirilýän operasiýa.	Передняя склеротомия – склеротомия, производимая в переднем отделе глаза, например, при глаукоме, с целью понижения внутриглазного давления.
Sklerotomia posterior	Yzky sklerotomiýa – sklerotomiýa, gözünň yzky bölümünde geçirilýär, mysal üçin, hususy gan damar perdesiniň gatgat aýrylmasynda bejergi hökmünde ýerine ýetirilýär.	Задняя склеротомия – склеротомия, производимая в заднем отделе глаза, например при лечении отслойки собственно сосудистой оболочки.
Sklerectomia, – ae, f	Sklerektomiýa – skleranyň bölegini kesip aýyrmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.	Склерэктомия – хирургическая операция: иссечение участка склеры

Sevelevi operatio	Sewelewiň operasiýasy (B.E.Севелев) – 1) hirurgik operasiýa: gulakýany mäziň akaryny konýunktival haltasyna kesip oturtmak, kseroftalmiýada geçirilýär; 2) hirurgik operasiýa: bu torly perdesiniň gat-gat aýrylmasynda geçirilýär, şonda gözüň ekwatorynyň böleginde skleranyň aňyrsyna geçmeýän zolagy kesilip aýrylýar.	Операция Севелева (B.E.Севелев) – 1) хирургическая операция: пересадка протока околоушной железы в конъюнктивальный мешок, производимая при ксерофтальмии; 2) хирургическая операция: несквозное иссечение полоски склеры в области экватора глаза, производимое при отслойке сетчатки.
Sinusotomia, – ae, f	Oftalmologiyada sinusotomiya – glaukomada (göze gara suw inme keselinde) bejergi maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa, gözüň bäbeneginiň üstünde skleranyň wenzoly sinusynyň proyeksiýasy boýunça onuň daşky diwaryny kesip açmak.	Синусотомия в офтальмологии – хирургическая операция при лечении глаукомы, заключающаяся во вскрытии наружной стенки венозного синуса склеры по линии его проекции на поверхность глазного яблока.
Sinusotrabekulotomia, – ae, f	Sinusotrabekulotomiya – glaukomada (göze gara suw inme keselinde) bejermek maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa, bu sinusotomiýanyň we trabekulotomiýanyň bilelikde ýerine ýetirilmegi bilen bolýar.	Синусотрабекулотомия – хирургическая операция при лечении глаукомы, представляющая собой сочетание синусотомии и трабекулотомии
Snelleni operatio	Snelleniň operasiýasy (H.Snellen; sin. Snelleniň-Zaharowyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: gabagyň bitikli çöwürülmesini we trihiazy ýok etmek üçin gabagyň kekirdewügininiň bölegini kesip aýyrmak.	Операция Снеллена (H.Snellen; син. операция Снеллена-Захарова) – хирургическая операция: устранение рубцового заворота век и трихиаза, заключающегося в частичном удалении хряща века.
Sotteri operatio	Sotteriň operasiýasy (L.H.Sotter) – hirurgik operasiýa: älemgoşar perdesiniň ýolnan gyrasyny kirpikli bedene tikmek.	Операция Соттера (L.H.Sotter) – хирургическая операция: подшивание к ресничному телу оторвавшегося края радужки.
Staphylotomia, – ae, f	Stafilotomiya – hirurgik operasiýa: skleranyň stafиломасыny ýok etmek üçin ony kesip geçmek.	Стафилометрия – хирургическая операция: рассечение стафиломы склеры с целью её ликвидации.

Strampellyi implantatum	Strampelliniň implantaty (W.Strampelly) – keratoprotez, onuň diregi keseliň özünden alweolýar ösüntgisinden alnan we dykgat bilen ýylmanyp timarlanan süňküsti gabygyň plastikasy bolýar.	Имплантат Стрампелли (W.Strampelly) – кератопротез, опорной частью которого является пластика надкостницы, взятая из алвеолярного отростка реципиента и тщательно отшлифованная.
Sutura corneoscleralis	Korneoskleral tikini – üzüksiz ýa-da düwünli tikini kataraktany (göz jöwheriniň ümezlemesi) çykaryp alandan soň buýnuzly perdesine we sklera goýulýar. Bu tikiňler buýnuzly perdesiniň limbasynyň böleginde zowam geçýän ýaralanmasynda hem ulanylýar.	Корнеосклеральный шов – узловой или непрерывный шов, которым сшивают края роговицы и склеры после экстракций катаракты или проникающих ранений в области лимба роговицы.
Synechotomia, – ae, f	Sinehotomiýa – hirurgik operasiýa: gözüň älemgoşar perdesiniň sepleşiklerini kesip geçmek (köplenç, alyndakylary).	Синехотомия – хирургическая операция: рассечение спаек радужки (чаще передних).
Tarsomarginoplastica, – ae, f	Tarzomarginoplastika – plastiki operasiýalaryň umumy ady, gabagyň gyrasyny we kekirdewüginini dikeltmek maksady bilen geçirýärler, meselem, trihiazda hem-de göz gabagynyň çöwürülmesinde geçirilýär.	Тарзомаргинопластика – общее название пластических операций, производимых с целью восстановления хряща и края века, например, при завороте века, при трихиазе.
Tarsoplastica, – ae, f	Tarzoplastika – gabagyň kekirdewüginde geçirilýän plastiki operasiýalaryň umumy ady.	Тарзоластика – общее название пластических операций на хряще века.
Tarsotomia, – ae, f	Tarzotomiýa – gabagyň kekirdewüginini kesip geçmek.	Тарзотомия – расечение хряща века.
Tatour corneae	Göz perdesiniň tatirowkasy (sin. tatua) – buýnuzly perdesine gül düşmede reňk bilen örtmek, bu kosmetiki operasiýanyň bir görnüşi.	Татуировка роговицы (sin. татуа) – косметическая операция: закрашивание бельма роговицы.
Titovi operatio	Titowyň operasiýasy (И.Г.Титов) – hirurgik operasiýa: göz kanaljygynyň yzky diwaryny kesip aýyrmak, gözýaş nokadynyň daralmagy netijesinde gözýaş akujylygynda ulanylýar.	Операция Титова (И.Г.Титов) – хирургическая операция: иссечение задней стенки слезного канала; применяется при слезотечении, обусловленном сужением слезной точки.

Totii operatio	Totiniň operasiýasy (A.Toti) – daşky dakriosistorinostomiýa operasiýasy, şonda gözýaş haltasynyň gyrasynyň we süňk deşiginiň oýmasy ýerine ýetirilýär, soňlugy bilen gözýaş haltasynyň we burnuň nemli bardasynyň bölegi kesilip aýrylýar.	Операция Тоти (A.Toti) – наружная дакриосисториностомия, при которой выдалбливают костное отверстие и края слёзного мешка с последующим удалением части мешка и участка слизистой оболочки носа.
Trabeculectomia, – <i>ae, f</i>	Trabekulektomiýa – hirurgik operasiýa: gözüň trabekulýar torunyň bölegini kesip aýyrmak; glaukomada (göze gara suw inme keselinde) ulanylýar.	Трабекулэктомия – хирургическая операция: иссечение участка трабекулярной сети глаза; применяется при лечении глаукомы.
Transfixio, – <i>onis, f</i>	Transfiksiýa – hirurgik operasiýa: gaýtadan glaukoma (göze gara suw inme keseli) bolan ýagdaýynda buýnuzly perdesini we älemgoşar perdesini sanjyp deşmek arkaly bejergi geçilýär.	Трансфикция – хирургическая операция: прокалывание роговицы и радужки при лечении вторичной глаукомы.
Trantasi operatio	Trantasyň operasiýasy (A.Trantas) – hirurgik operasiýa: aşaky gabagyň derisini göz hanasynyň aşaky gyrasyna berkitmek, bu gabagyň spastiki çöwürülmesini aýyrmak üçin ulanylýar.	Операция Трантаса (A.Trantas) – хирургическая операция: фиксация концы нижнего века к нижнему краю глазницы; применяется для устранения спастического заворота века.
Trepanatio sclerae	Skleranyň trepanasiýasy – esasan, glaukomada (göze gara suw inme keselinde) ulanylýan hirurgik operasiýa; skleranyň disk şekilli bölegini zowwam (aňyrsyna) geçýän kesiş edip aýyrmak.	Трепанация склеры – хирургическая операция: сквозное иссечение дисконидного участка склеры; применяется главным образом при глаукоме.
Trepanocyclodialysis, – <i>is, f</i>	Trepanosiklodializ – hirurgik operasiýa: gözüň sklerasyndan kirpik bedenini gat-gat aýyрма, bu gözüň sklerasyň üstünden trepanasiýa edilen deşik arkaly ýerine ýetirilýär; göze gara suw inme keselinde (glaukomada) ulanylýar.	Трепаноциклодиализ – хирургическая операция: отслоение ресничного тела от склеры, производимое через трепанационное отверстие в склере; применяется при глаукоме.

Truci operatio	Trýukuň operasiýasy (H.Truc) – hirurgiki operasiýa: gözünň bábene-giniň bolmadyk ýagdaýynda, ýaňakdan alnan deri gyýkyndysy bilen aşaky konýuktiwal haltajygyň gümmezini dikeltmek.	Операция Трюка (H.Truc) – хирургическая операция: восстановление нижнего свода конъюнктивального мешка при отсутствии глаза лоскутом конци, взятым с виска.
Venceli operatio	Wenseliň operasiýasy (Vencel) – hirurgik operasiýa: göz jöwheriniň ümezlemesi (katarakta) bolup, aýlawly sinehiýa we görejiň sepleşmesine getirip gaýraüzülmeklikde kataraktyň ekstraksiýasy. Onda buýnuzly perdesiniň kesişini älemgoşar perdesiniň kesişini bilen bilelikde geçirip, göz jöwheriniň öňdäki gatlaklaryny kesýärler we giň iridektomiýa geçirilýär.	Операция Венцеля (Vencel) – хирургическая операция экстракции катаракты, осложнённой наличием круговой синехии и зарращением зрачка, при которой разрез роговицы сопровождается разрезом радужки, передних слоёв хрусталика и широкой иридэктомией.
Weckeri operatio	Wekkeriň operasiýasy (L.De.Wecker) – iridokapsulotomiýa, kirpikli bedeni ýörite kesýän gaýçy bilen älemgoşar perdesini we göz jöwheriniň kapsulasyny kesýärler.	Операция Веккера (L.De.Wecker) – иридокапсулотомия, при которой рассечение радужки и капсулы хрусталика производят с помощью ирисножниц.
Wewe – Safar' methodus	Weweniň – Safaryň usuly (H.J.M.Wewe; H.Safar) – torly perdesiniň gatlaklanmasynda geçirilýän bejeriş usuly, ol skleranyň termokoagulýasiýasyny ulanmak bilen geçirilýär.	Метод Веве-Сафара (H.J.M.Wewe; H.Safar) – метод лечения отслойки сетчатки, основанный на применении диатермокоагуляции склеры.
Wicherkiewicz operatio	Wiçerkewiçiň operasiýasy (V.W.Wicherkiewicz) – hirurgik operasiýa: gözünň içki burçundan iç gapdalrakda üçburçly gyýkyndy kesip aýrylyp epikantus ýok edilýär. Soňra emele gelen üçburçlugyň taraplaryny çekip tikiň goýulýar.	Операция Вичеркевича (V.W.Wicherkiewicz) – хирургическая операция устранения эпикантуса путём иссечения на конце медиальнее внутреннего угла глаза треугольника, обращённого вершиной к глазу, со стягиванием строн треугольника швами.
Xenokeratoplastica, – ae, f	Xsenokeratoplastika (sin. geterokeratoplastika) – mallardan alnan buýnuzly perdäni ulanyp ýerine ýetirilýän keratoplastika.	Ксенокератопластика (син. гетерокератопластика) – кератопластика с использованием роговицы, взятой от животных.

**Zur Neddeni
methodus**

Neddeniň usuly (M.W.Zur Nedden; sin. sur Neddeniň usuly) – ýörite çuňlugyny çäklendiriji şprisli inňäniň kömegi bilen gözün içinden bulançak bolan çüýşe görnüşli bedeni sorduryp aýyrtma usuly.

Метод Неддена (M.W.Zur Nedden; син. Цур Неддена метод) – способ удаления помутневшего стекловидного тела путём отсасывания его из глаза с помощью шприца со специальной иглой, снабжённой ограничителем глубины введения.

GULAKDA GEÇIRILÝÄN OPERASIÝALAR	ОПЕРАЦИИ НА УХЕ
--	------------------------

Alexanderi operatio

Aleksandryň operasiýasy (S.Alexander) – 1) gulak ýelkeniniň doly ösüp ýetişmedik kemisliginiň («pişik gulagyň») dikeldiş hirurgik operasiýasy. Gulak ýelkeniniň sallanyp duran böleginden ýarymaý görnüşli kekirdewügiň bölegini kesip alyp, onuň ýokarky ujuny aşak edip tikip birikdirilýär; 2) daşky gulak geçelgesiniň bitişen ýagdaýynda dikeldiş hirurgik operasiýasy: daşky gulak geçelgesiniň böleginiň ýumşak dokumalaryny bölüp aýryp, gyýkyndylar döredýärler, olary bolsa emzik görnüşli ösüntgide boşluk emele getirilenden soň, onuň diwaryna ýerleşdirip goýýarlar.

Операция Александра (S.Alexander) – 1) восстановительная хирургическая операция при недоразвитой ушной раковине («кошачье ухо»): иссечение кусочка хряща полукруглой формы из свисающей части раковины, который затем прошивают верхним концом вниз; 2) восстановительная хирургическая операция при атрезии наружного слухового прохода с формированием из них лоскутов, которые укладывают на стенке полости, образованной в сосцевидном отростке.

**Almour – Kopetsky'
operatio**

Almuranyň-Kopetskiniň operasiýasy (R.Almour; S.J.Kopetsky) – çekge süňküniň piramidasyň çür depesiniň iriňlemesinde kesip aýyrtma hirurgik operasiýa; munda ortaky gulak boşlugyny giň kesip açýarlar, daşky eşidiş geçelgesiniň öňki diwaryny we içki uky kanaly bilen içki gulagyň eşidiş perdesiniň we eşidiş turbasynyň arasyndaky eşidiş ösüntgisiniň esasyny kesip aýyrtýarlar.

Операция Алмура-Копецкого (R.Almour; S.J.Kopetsky) – хирургическая операция удаления нагноившейся верхушки пирамиды височной кости, при которой широко вскрывают полости среднего уха, удаляют переднюю стенку наружного слухового прохода и основание слухового отростка между каналом внутренней сонной улиткой внутреннего уха и слуховой трубой.

Antromastoidotomia,
– *ae, f*

Antromastoidotomiýa – emzik görnüşli ösüntginiň trepanasiýasy – gulak ýelkeniniň yzyndan parallel, onuň berkidilen ýerinden 1 sm yza çekilip kesiş geçirilýär. Şiponyň trepanasion üçburçlugynyň çäginde süňküň daşky gatyny kesip aýryp, antrumu açýarlar. Ýiti çemçejik bilen gowagyň boşlugynyň hemme öýjüklerini (olar adaty iriň we granulýasiýa bilen doldurylan) gurgup aýgýarlar.

Антромастоидотомия – трепанация сосцевидного отростка – разрез проводят позади ушной раковины параллельно ей, отступив от линии её прикрепления на 1 см. В пределах трепанационного треугольника шипо удаляют наружный слой кости, вскрывают антрум. Острой ложечкой выскабливают полость пещеры и всех ячеек, которые обычно заполнены гноем и грануляциями.

Atticoantrotomia,
– *ae, f*

Attikoantrotomiýa – dowamly iriňli otitde geçirilýän hirurgik operasiýa, emzik görnüşli ösüntginiň gowagyny we gulak perde boşlugynyň üstki giňligini açyp, ol ýerde ýerleşen patologik üýtgän dokumalar aýgýlýar.

Аттикоантротомия – хирургическая операция вскрытия надбарабанного пространства и пещеры сосцевидного отростка с удалением патологически изменённых тканей при хроническом гнойном отите.

Baranyi operatio

Baranyň operasiýasy (R.Barany) – gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasynyň bir görnüşi, bu geçirilende daşky eşidiş geçelgesiniň yzky diwarına el degirmän galdyrylýar.

Операция Барани (R.Barany) – вариант радикальной операции уха, при проведении которой заднюю стенку наружного слухового прохода оставляют нетронутой.

Bohoni operatio

Bohonyň operasiýasy – gulagyň yzky böleginde gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasyndan soň emele gelen durnukly ýara ötügini (deşiği) hirurgik operasiýa arkaly ýarmak; şonuň üçin töweregindäki ýumşak dokumalardan iki deri gyýkyndysyny alyp goýýarlar.

Операция Бохона – хирургическая операция закрытия стойкого отверстия в заушной области (после радикальной операции уха) двумя кожными лоскутами из окружающих мягких тканей.

Boksteini operatio

Bokşteýniň operasiýasy (Ф.С.Бокштейн) – gulakda geçirilýän üzül-kesil (radikal) operasiýa; daşky eşidiş geçelgesiniň yzky süňk diwarynyň üsti arkaly emzik görnüşli gowagy açmaklyk ýerine ýetirilýär.

Операция Бокштейна (Ф.С.Бокштейн) – радикальная операция уха, при которой вскрытие сосцевидной пещеры производится через заднюю костную стенку наружного слухового прохода.

Bordes – Vallsi'
fenestratio labyrinthi

Bordes-Wollsanýň labirintiniň fenestrasiýasy (M. Bordes-Valls) – otosklerozda täze süýri deşigi (äpişgäni) döretmek üçin hirurgik operasiýa: çekge süňküniň teňňesiniň üsti arkaly operatiw girelgesinden gulak perde boşlugyny kesip açyp çekiçjigiň kellejigini we sandaljygyny aýyrýarlar, täze süýri äpişgäni bolsa gapdal ýarym kanalyň öňki böleginde emele getirýärler.

Фенестрация лабиринта Бордес-Воллса (M. Bordes-Valls) – хирургическая операция образования нового овального окна при отосклерозе: после вскрытия барабанной полости доступом через чешую височной кости удаляет головку молоточка и наковальню, а новое овальное окно образуют в переднем отделе бокового полукружного канала.

Bourgueti methodus

Burgeniň usuly (J. Bourguet) – süňk labirintini kesip açmak üçin hirurgik operasiýasy – ony gorizontal we wertikal ýarymaýlaw kanallardan başlap, soňra gulak perdesiniň boşlugunyň öňe çykyp duran ýeriniň bölegini kesip aýyrmak; bu operasiýa labirintiň (egri öwrümiň) ýaýran iriňli alawlamasynda ulanylýar.

Метод Бурге (J. Bourguet) – хирургическая операция вскрытия костного лабиринта, начиная с горизонтального и вертикального полукружных каналов с последующим иссечением участка стенки барабанной полости в области мыса; применяется при диффузном гнойном лабиринтите.

Cophochirurgia,
– *ae, f*

Kofohirurgiýa – eşidiş ukybyny gowulandyrmak maksady bilen we ker adamlarda hem-de gulagy agyrykda ejir çekýänlerde geçirilýän operasiýalaryň toplumu.

Кофохирургия – комплекс хирургических вмешательств с целью улучшения слуха у лиц, страдающих тугоухостью и глухотой.

Cophooperatio,
– *onis, f*

Eşidişi gowulaşdyryjy operasiýa – ses geçirijilik ukybyny gowulandyrmak maksady bilen daşky we (ýa-da) ortaky gulakda geçirilýän dikeltme (rekonstruktiv) operasiýa.

Слухоулучшающая операция – реконструктивная операция на наружном и (или) среднем ухе, производимая с целью улучшения звукопроводения.

Crurotomia, – *ae, f*

Krurotomiýa – otosklerozda geçirilýän birnäçe operasiýalaryň etaby, ol üzeňniniň haýsy hem bolsa bir aýajygyny kesip geçmekden ybarat bolýar.

Круротомия – этап некоторых операций при отосклерозе, заключающийся в рассечении одной из ножек стремени.

Eitneri operatio	Eýtneriň operasiýasy (Eitner) – gulak ýelkenini düzetmek maksady bilen geçirilýän hirurgik operasiýa; onda gulak ýelkeniniň bütin yzky üstünden ellips görnüşli derisini we kekirdewügi kesip aýyrmak, bu emele gelen ýetmezçilik ýeriniň gyalaryna tikiň goýmaklyk bilen tamamlanýar.	Операция Эйтнера (Eitner) – хирургическая операция: исправление оттопыренных ушных раковин, заключающееся в иссечении эллипсовидных участков кожи и хряща вдоль всей задней поверхности ушной раковины и наложение швов на края образованного дефекта.
Fenestratio labyrinthi	Labirintiň fenestrasiýasy – operasiýa otosklerozda ulanylýar: deşik emele getirip, şol arkaly labirintiň gapdal (seýrek öňdäki) ýarym aýlaw kanaly gulak perde boşlugy bilen birleşdirip süýri äpişgesiniň (deşiğiň) işini ýerine ýetirer ýaly edýärler.	Фенестрация лабиринта – хирургическая операция: создание отверстия, через которое боковой (реже передний) полукружной канал лабиринта сообщается с барабанной полостью для замещения функции овального окна, применяется, например, при отосклерозе.
Fenestratio stapedis	Üzeňniniň fenestrasiýasy – timpanoplastikanyň ýa-da stapedoplastikanyň etaby bolup, üzeňnijigiň esasynda deşik döretmek bilen geçirilýän hirurgik operasiýa.	Фенестрация стремени – хирургическая операция: создание отверстия в основании стремени; этап стапедопластики или тимпанопластики.
Fenestra ovalis artificialis	Emeli süýri äpişgesi (deşiği) – otosklerozda näsaglaryň eşidişini go-wulandyrmak üçin daş gapdal ýarym aýlaw kanalyň, öňdäki seýrek ýarym aýlaw kanalyň süňk diwarynda hirurgik ýol bilen deşik emele getirmek.	Искусственное овальное окно – отверстие, формируемое хирургическим путём в костной стенке латерального, реже переднего полукружного канала с целью улучшения слуха больных отосклерозом.
Fowleri operatio	Fauleriň operasiýasy (E.P.Fowler) – otosklerozda geçirilýän operasiýa, ol gulak perde boşlugyny kesip açmakdan we üzeňniniň öňdäki aýajygyny kesip geçmekden ybarat bolýar.	Операция Фаулера (E.P.Fowler) – хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся во вскрытии барабанной полости и перерезке передней ножки стремени.
Francuzovi operatio	Fransuzowyň operasiýasy (Б.Л.Французов) – orta gulakda geçirilýän üzül-kesil (radikal) operasiýanyň modifikasiýasy: eşidiş geçelgesiniň ýokarky diwary deri bilen örtülmesi galar ýaly kesiş orak görnüşli geçirilýär.	Операция Французова (Б.Л.Французов) – модификация радикальной операции на среднем ухе: разрез серповидной формы производится так, чтобы верхняя стенка наружного слухового прохода осталась покрытой кожей.

Frenckneri operatio	Frenkneriň operasiýasy (P.Frenckner) – çekge süňküniň piramidasyňyň depejigindäki iriňli ojagy ýarym aýlaw kanalyň üstünden operatiw girelge arkaly geçirmek. Ol diňe labirintiň funksiýasynyň ýoklugynda ýerine ýetirilýär.	Операция Френкнера (P.Frenckner) – хирургическая операция: вскрытие гнойного очага в верхушке пирамиды височной кости доступом через полукружный канал, производят только при отсутствии функции лабиринта.
Genkini operatio	Genkiniň operasiýasy (Я.С.Генкин) – gulagyň içinden kesiş arkaly geçirilýän gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasynyň modifikasiýasy; bu operasiýada attikanyň daş gapdal diwarynda trepanasiýa geçirilýär we soňundan daşky gulak geçelgesiniň derisiniň plastikasy ýerine ýetirilýär. Bu usul gulak perde boşlugyna aňsat girmegi üpjün edýär we operasiýa wagtynda operasion meýdanynyň görüp bolýan giňişligini ulaldýar.	Операция Генкина (Я.С.Генкин) – модификация радикальной операции уха с эндоауральным разрезом, при которой трепанацию начинают с латеральной стенки аттика с последующей пластикой кожи наружного слухового прохода; обеспечивает лучший доступ к барабанной полости и хорошую обзоримость операционного поля.
Gersuny operatio	Gerşunyň operasiýasy (R.Gersuny) – makrotiýada (gulak ýelkeniniň ýokarky böleginiň ulalmagy) geçirilýän hirurgik operasiýa; gulak ýelkeniniň aýlawynyň aşagynda orak şekilli zolak kesilip aýrylýar we emele gelen şikesli kemçilige tikin goýulýar.	Операция Гершуни (R.Gersuny) – хирургическая операция при макротии (увеличение верхнего отдела ушной раковины), заключающаяся в иссечении серповидной полоски ушной раковины непосредственно под завитком и наложением швов на края дефекта.
Gruberi operatio	Gruberiň operasiýasy (J.Gruber) – gulak ýelkenleriniň sallanyşyp durmasyny aýyrmak üçin geçirilýän plastiki operasiýa; emzik görnüşli ösüntgi böleginde we gulak ýelkeniniň yzky üstünden ellips görnüşinde deriniň bölegi kesilip aýrylýar, soňra emele gelen kemçiligiň gyralaryna tikin goýmakdan ybarat bolýar.	Операция Грубера (J.Gruber) – хирургическая косметическая операция для устранения оттопыривания ушных раковин, заключающаяся в иссечении эллипсоидного участка кожи в области сосцевидного отростка и задней поверхности ушной раковины с последующим наложением швов на края дефекта.
Grunerti operatio	Grunertiň operasiýasy (K.Grunert) – sigma görnüşli sinusyň otogen trombozynda geçirilýän hirurgik operasiýa; sinusyň diwaryny, içki boýuntyryk	Операция Грунерта (K. Grunert) – хирургическая операция при отогенном тромбозе сигмовидного синуса, заключающаяся во вскрытии стенки

wenasynyň düýbünü we wenanyň özüni kesip açýarlar we tromb aýrylýar, sinusyň we wenanyň diwarlaryny derä tikmek ýoly bilen daşyna açylan ternaw emele getirilýär; operasiýa geçirilmezden öň ilki bilen içki boýuntyryk wenasy daňylýar.

синуса, луковицы внутренней яремной вены и самой вены, удалении тромба и образовании открытого наружного желоба путём подшивания краёв синуса и вены к коже; внутренняя яромная вена предварительно перевязывается.

Hangi operatio

Hangyň operasiýasy (W.Hang) – gulak ýelkeniniň sallanyşyp duran ýagdaýynda geçirilýän plastiki hirurgik operasiýa; gulak ýelkeniniň yzky üstünden we emzik görnüşli ösüntgisiniň töwereginde iki süýri (owal) görnüşli bölejikler kesilip aýrylýar; emele gelen ýaranyň üstleri özara bitişenden soň, gulak ýelkeni kadaly ýagdaýa gelýär.

Операция Ханга (W.Hang) – пластическая операция при оттопыренных ушных раковинах, заключающаяся в удалении двух овальных участков кожи на задней поверхности ушной раковины и в области сосцевидного отростка; после сращения раненых поверхностей между собой ушная раковина принимает нормальное положение.

Hermann operatio

Germannyň operasiýasy (H.Hermann) – orta gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasynyň warianty, ilkinji kesişi daşky eşidiş geçelgesiniň öňdäki we ýokarky diwarynyň araçäginden we soňra daşyna kozelok bilen burumyň arasyna geçirilýär; ikinji kesişi bolsa gulak perde boşlugyndan daşky eşidiş geçelgesiniň yzky we aşaky diwarynyň araçägi boýunça gulak ýelkenine çenli geçirilýär; gulak perde üsti çuňlaşmasynyň daş gapdal diwaryndan başlap süňki kesip aýyryýarlar.

Операция Германа (H.Hermann) – вариант радикальной операции среднего уха, при которой первый разрез производится от барабанной перепонки по границе верхней и передней стенок наружного слухового прохода и далее кнаружи между козелком и завитком, а второй разрез – от барабанной перепонки по границе задней и нижней стенок наружного слухового прохода до ушной раковины; кость удаляют, начиная с латеральной стенки надбарабанного углубления.

Hilovi otoplastica

Hilowyň otoplastikasy (К. Л.Хилов; син. Hilowyň operasiýasy) – daşky gulak geçelgesiniň süňk böleginiň bitişmeginde geçirilýän süňk plastiki operasiýasy, onuň yzky diwaryny çarpyp bölmekden, soňra süňk ýarasyny gulagyň yzyndaky bölekden we eşidiş

Отопластика Хилова (К. Л.Хилов; син. Хилова операция) – костнопластическая операция при заращении костного отдела наружного слухового прохода, заключающаяся в рассечении его задней стенки с последующим закрытием костной раны треугольными

geçelgesinden alnan üçburçly aýajykly deri gyýkyndylary bilen ýapmaklyk arkaly amala aşyrylýar; bu operasiýa Tirşiň deri plastikasy bilen utgaşdyrylyp geçirilýär.

лоскутами на ножке из кожи слухового прохода и заушной области в сочечении с кожной пластикой по Тиршу.

Hinsbergi operatio

Ginzbergiň operasiýasy (V.Hinsberg) – iriňli labirintit boýunça geçirilýän hirurgik operasiýa, onda orta gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasyndan soň yzygiderli alynjaýyny, eşi diş perde kanalyňy, soňra bolsa alynjaýynyň gümmezini, ampulany we daş-gapdal ýarym tegelek kanalyň daşky bölegini ýa-da ýarym tegelek kanallaryň hemmesini kesip açýarlar.

Операция Гинзберга (V.Hinsberg) – хирургическая операция по поводу гнойного лабиринтита, при которой после радикальной операции среднего уха последовательно вскрывают преддверие, улитку, а затем или купол предверия, ампулу и наружную часть латерального полукружного канала или все полукружные каналы.

Hisi operatio

Gisanyň operasiýasy (W.His) – dogabitdi gulak öňünde ýara ötügi (fistula) bolanda geçirilýän hirurgik operasiýasy, ol ýara ötüginin diwarlaryny doly kesip aýyrmakdan ybarat bolýar.

Операция Гиса (W.His) – хирургическая операция при врожденной преаурикулярной фистуле, заключающаяся в полном иссечении её стенок.

Holmgreni operatio

Holmgreniň operasiýasy (G.Holmgren; sin. Goltmgreniň operasiýasy) – otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýa, süňk labirintiniň gorizontaly ýarym aýlawly kanalynda ýa-da gulak perde boşlugynyň labirint diwarynyň öňe çykyp duran ýerinde deşik döretmekden ybarat bolýar, soňra ol deşik süňküsti gabykdan gyýkyndy bilen ýapylýar.

Операция Холмгрена (G.Holmgren; син. Голмгрена операция) – хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся в образовании отверстия на мысе лабиринтной стенки барабанной полости или в горизонтальном полукружном канале костного лабиринта с последующим закрытием его надкостничным лоскутом.

Yanseni operatio

Ýanseniň operasiýasy (A.Yansen) – iriňli labirintide geçirilýän hirurgik operasiýa, gulakda geçirilen üzül-kesil (radikal) operasiýadan soň, emzik görnüşli ösünteginiň gowagynyň gapagyňy, emzik görnüşli ösünteginiň

Операция Янсена (A. Yansen) – хирургическая операция при гнойном лабиринтите, заключающаяся в том, что после радикальной операции на ухо удаляют крышу сосцевидной пещеры, заднюю стенку сосцевидного

yzky diwaryny we piramidanyň yzky ýokarky gyrasy kesilip aýrylýar, yzky ýarym aýlawly kanaly, daş gapdal ýarym aýlawly kanalyň yzky bölekleri we deňagramlylygy giň kesip açýarlar, görkezme bar bolan ýagdaýda eşidiş gulak perde kanaly hem kesilip açylyar.

отростка и задневерхний край пирамиды, вскрывают задний полукружной канал, задние отделы латерального полукружного канала и широко раскрывают предверие, а при наличии показаний и улитку.

Josephi otoplastica

Ýozefiň otoplastikasy (J. Joseph) – gulak ýelkenini dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa, gulagyň ýakynynda deriastyna piliň süňkünden taýýarlanan gulak ýelkenine meňzeş plastinka goýulýar; soňlugy bilen bu plastinkany saklaýan transplantat gulak ýelkeniniň duran ýerine ýerleşdirilýär.

Отопластика Ёсефа (J. Joseph) – пластическая операция восстановления ушной раковины, заключающаяся в помещении под кожу вблизи уха пластинки из слоновой кости, напоминающей по форме ушную раковину; впоследствии трансплантат, содержащий эту пластинку, помещают на место ушной раковины.

Kolomijcenkoi fenestratio basis stapedis

Kolomiýçenkonyň üzeňnijiginiň esasyň fenestrasiýasy (A.И.Коломийченко) – otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýa, Rozeniň süýri deşikli fenestrasiýasyndan tapawutlylykda bu üzeňijigiň esasynda döredilýän deşigiň ölçegleri uly bolýar.

Фенестрация основания стремечка Колломийченко (А.И.Коломийченко) – хирургическая операция при отосклерозе, отличающаяся от фенестрации овального окна по Розену большими размерами отверстия, образуемого в основании стремечка.

Labyrinthectomia

Labirintektomiýa – süňkli we perdeli labirintiň doly kesilip aýrylmagy bilen geçirilýän hirurgik operasiýasy.

Лабиринтэктомия – хирургическая операция: полное удаление костного и перепончатого лабиринта.

Labyrinthotomia

Labirintotomiýa – süňk labirintiniň boşlugyny kesip açmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Лабиринтотомия – хирургическая операция: вскрытие полости костного лабиринта.

Laurensi modus

Loranyň usuly (G. Laurens) – gulagyň yz ýanyndaky absessiň ýarylmagy netijesinde emele gelen daşky ýara örtüginini gurşap alýan dokumalar bilen ýarpmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Способ Лорана (G. Laurens) – пластическая хирургическая операция закрытия окружающими тканями наружного свища, образовавшегося в результате прорыва заушного абсцесса.

Lemperti operatio	Lempertiň operasiýasy (J.Lempert) – otosklerozda eşidişi gowulaşdyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa, daş gapdal ýarym aýlawly kanalda deşik emele getirmekden, süňk ýetmezçiliginiň üstüni daşky gulak geçelgesinden alnan deri gýýkindysyny gulak perdesiniň bölegi bilen ýapmaklykdan ybarat bolýar.	Операция Лемперта (J.Lempert) – хирургическая слухо-улучшающая операция при отосклерозе, заключающаяся в образовании отверстия в латеральном полукружном канале и закрытии костного дефекта лоскутом кожи наружного слухового прохода с участком барабанной перепонки.
Levini operatio	Lewiniň operasiýasy (Л.Т.Левин) – orta gulakda geçirilýän üzül-kesil (radikal) operasiýa, gulak ýelkeniniň yz tarapynda ýumşak dokumalarda kesiş geçirilýär we inli isgenäniň kömegi bilen daşky gulak geçelgesiniň ýokarky we yzky süňk diwarlarynyň bölekleri kesilip aýrylýar.	Операция Левина (Л.Т.Левин) – способ радикальной операции на среднем ухе с разрезом мягких тканей позади ушной раковины и удалением с помощью широкого долота участков кости задней и верхней стенок наружного слухового прохода.
Lozanovi operatio	Lozanowyň operasiýasy (Н.Н.Лозанов) – daşky gulak geçelgesiniň bitişmeginde geçirilýän hirurgik operasiýa, bu daşky gulak geçelgesiniň süňk böleginiň ýokarky we yzky diwarlaryny giňeltmek bilen amala aşyrylýar.	Операция Лозанова (Н.Н.Лозанов) – хирургическая операция при заращении наружного слухового прохода, заключающаяся в расширении его костной части за счёт верхней и задней стенок.
Marxi operatio	Marksyň operasiýasy (H.Marx) – kosmetiki operasiýa: gulak ýelkeniniň yzky üstünden deri böleklerini we emzik görnüşli ösüntginiň deri we deriasty kletçatkany aýyrmak bilen sallanyşyp duran gulak ýelkenlerini kadaly ýagdaýa getirmek; mundan beýläk emzik görnüşli ösüntginiň süňküsti gabygy gulak ýelkeniniň kekirdewügüsti bilen bitişýär.	Операция Маркса (H.Marx) – косметическая операция: придание нормального положения оттопыренным ушным раковинам путём удаления участков кожи с их задней поверхности, а также кожи и подкожной клетчатки с сосцевидного отростка; в дальнейшем происходит сращение надкостницы сосцевидной с надхрящницей ушной раковины.
Mobilizatio stapedis	Üzeňňiniň mobilizlemesi – deňagramlylygyň äpişgesinde (deşiğinde) ankilizirlenen üzeňňiniň hereketini dikeltmek; adgeziwli ortaky otitde ýada otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýasy.	Мобилизация стремени – хирургическая операция: восстановление подвижности анкилизированного стремени в окне преддверия; применяется при отосклерозе или адгезивном среднем отите.

Mobilizatio stapedis indirecta	Üzeňňiniň göni däl mobilizlemesi – üzeňňiniň mobilizlemesinde esasy güýç üzeňňiniň boýunjygyna, seýrek kellejigine ýa-da sandal-üzeňni bogruna goýulýar.	Непрямая мобилизация стремени – мобилизация стремени, при которой усилие прикладывают к шейке, реже – головке стремени или к ковальне-стременному суставу.
Mobilizatio stapedis directa	Üzeňňiniň göni mobilizlemesi – üzeňňiniň mobilizlemesinde esasy güýç üzeňňiniň esasyna goýulýar.	Прямая мобилизация стремени – мобилизация стремени, при которой усилие прикладывают к основанию стремени.
Myringectomy, – ae, f	Miringektomiýa – gulak perdesini kesip aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.	Мирингэктомия – хирургическая операция: удаление барабанной перепонки.
Myringoplastica, – ae, f	Miringoplastika – gulak perdesiniň ýetmezçiligini transplantat bilen ýapmak.	Мирингопластика – хирургическая операция: закрытие дефекта барабанной перепонки трансплантатом.
Myringotomia, – ae, f	Miringotomiýa – hirurgik operasiýa: gulak perdesiniň yzky iki kwadrantyny olaryň hemme uzynlygy aralygyna kesip geçmek; bu orta gulagyň boşlugynda suwuklyk ýygananan ýagdaýynda ulanylýar.	Миринготомия – хирургическая операция: рассечение двух задних квадрантов барабанной перепонки на всём их протяжении; применяется при скоплении жидкости в полости среднего уха.
Neumanni labyrinthectomia	Neýmannyň labirintektomiýa operasiýasy (H. Neumann) – labirintitiň kelleçanagiçi gaýraüzülme ýagdaýlary ýüze çykanda geçirilýän operasiýa. Neýmannyň usuly boýunça labirintotomiýa geçirilýär, soňra içki eşiň geçelgesine çenli beýniniň gaty bardasynyň üsti açylýar; ýüz nerwisine zeper ýetirmezden, öňdäki we daş gapdal ýarym aýlaw kanallaryň ampulýar bölegini saklaýan süňk belentligi aýrylýar, gerek bolan halatynda beýniniň gaty bardasyny hem kesip açýarlar.	Лабиринтэктомия Нейманна (H. Neumann) – лабиринтэктомия, применяемая при внутричерепных осложнениях лабиринтита и заключающаяся в лабиринтотомии по Нейманну, после которой обнажают твёрдую мозговую оболочку до внутреннего слухового прохода, удаляют костный массив, содержащий ампулярные отделы переднего и латерального полукружных каналов без повреждения лицевого нерва, а при необходимости вскрывают твёрдую мозговую оболочку.

**Neumanni
labyrinthotomia**

Neýmannyň labirintotomiýasy (H. Neumann) – gulakda radikal operasiýa geçirilenden soň, yzky, daş gapdal ýarym aýlaw kanallaryny, deňagramlylygy we eşiň perdesini açýarlar (Trautmannyň üçburçlugynyň çäginde); bu usul gaýraüzülmedik labirintitlerde ulanylýar.

Лабиринтотомия Нейманна (H. Neumann) – лабиринтотомия, при которой после проведения радикальной операции на ухе вскрывают (в пределах треугольника Траутманна) задний, затем латеральный полукружные каналы, предверие и улитку; применяется при неосложнённых лабиринтитах.

**Operatio erlauris
radicalis**

Gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasy (sin. gulakda umumy boşluk operasiýasy) – ortaky gulak boşlugy doly açylýar, patologik üýtgän dokumalar aýrylýar, soňra gulak perde boşlugy, gowak we eşiň geçelgesi umumy boşluga birleşdirilýär. Bu usul orta gulagyň dowamly iriňli çişmesinde, onuň diwarynyň kariýes bilen gaýraüzülmesinde we holesteatom bolanda geçirilýär.

Операция на ухе радикальная (син. операция на ухе общеполостная) – операция, при которой широко вскрывают полости среднего уха и удаляют патологически изменённые ткани, объединяя в общую полость пещеру, барабанную полость и слуховой проход; производится при хроническом гнойном воспалении среднего уха, осложнённом кариесе стенок, холестеатомией и др.

**Otolaryngologus,
– i, m**

Otolaringolog – gulak, burun, burunýan boşluklaryň, bokurdagyň we kekirdegiň kesellerini anyklamak, önüni almak we bejermek boýunça ýörite taýýarlanan hünärmen lukmany.

Отоларинголог – врач-специалист, получивший подготовку в области диагностики, профилактики и лечения болезней уха, носа, околоносовых пазух, глотки и гортани.

Otoplastica, – ae, f

Otoplastika – gulak ýelkenini ýa-da onuň ýetmeýän bölegini dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýasy.

Отопластика – пластическая операция восстановления ушной раковины или её недостающей части.

**Otorrhinolar-
yngologia, – ae, f**

Otorinolaringologiýa – kliniki lukmançylygyň bir bölümi bolup, gulagyň, burnuň, burunýany boşluklaryň, bokurdagyň we kekirdegiň keselleriniň döreyiş sebäplerini, geçişini, anyklaýuş usullaryny, bejerilişini we önüni alyş usullaryny öwrenýär.

Оториноларингология – область клинической медицины, изучающая этиологию, патогенез, клиническое течение болезней уха, носа, околоносовых пазух, глотки и гортани и разрабатывающая методы диагностики, лечения и профилактики этих болезней.

Paracentesis, – is, f	Otorinolaringologiyada parasentez (sin. miringotomiya) – ýiti iriňli ortaky otitde iriňniň daşyna akmagyny üpjün etmek maksady bilen gulak perdesinde kesiş geçirmek. Kesiş gulak perdesiniň yzky aşaky bölümünde geçirilýär.	Парацентез в оториноларингологии (син. мiringотомия) – разрез барабанной перепонки с целью обеспечения оттока гноя при остром гнойном среднем отите. Инцизию производят в задненижнем отделе барабанной перепонки.
Passowi operatio	Passowyň operasiýasy (A.Passow) – gulakdaky üzül-kesil (radikal) operasiýadan soň emele gelen deşigi ýapmak maksady bilen ýumşak dokumalaryň iki gatlagy goýlup her haýsy aýratynlykda tikilmek bilen berkidilýär.	Операция Пассова (A.Passow) – хирургическая операция: закрытие отверстия, образовавшегося после радикальной операции на ухе, двумя слоями мягких тканей, каждый из которых фиксируют швами.
Passow – Knapp' operatio	Passowyň – Knapp' operasiýasy (A.Passow; Knapp) – gulagyň ýumşak etli ýeriniň ölçeglerini kiçeltmek we onuň ikilenmesini aradan aýyrmak üçin geçirilýän plastiki operasiýa.	Операция Пассова–Кнаппа (A.Passow; Knapp) – пластическая операция: уменьшение размеров мочки уха и устранение её раздвоения.
Plastica meatica	Meatal plastikasy – plastiki material hökmünde daşky gulak geçelgesiniň derisiniň ulanylmagy bilen geçirilýän operasiýa (mysal üçin, gulak perdesiniň ýetmezçiliginiň öwezini dolmak üçin geçirilýär).	Пластика меатальная – пластика с использованием в качестве пластического материала кожу наружного слухового прохода (например, при замещении дефекта барабанной перепонки).
Platinectomia, – ae, f	Platinektomiya – üzeňnijigiň esasyny kesip aýyrmak; timpanoplastikanyň ýa-da otosklerozda üzeňjikde geçirilýän käbir operasiýalaryň bir etaby.	Платинэктомия – удаление основания стремени; этап тимпаноластики или некоторых хирургических операций на стремени при отосклерозе.
Platinotomia, –ae, f	Platinotomiya – üzeňnijigiň esasyny bozmak ýa-da dargatmak; otosklerozda üzeňjikde geçirilýän käbir operasiýalaryň bir etaby.	Платинотомия – разрушение или раздробление основания стремени; этап некоторых хирургических операций на стремени при отосклерозе.
Popperi fenestratio labyrinthi	Popperiň labirintiň fenestrasiýasy (J.Popper) – otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýa bolup, çekiçjigiň kellejiginiň rezeksiýasyndan we sandaljyk aýrylandan soň deňagramlylygyň gümmezinde eşidiş perdesinde täze penjiräni döretmekden ybarat bolýar.	Фенестрация лабиринта Поппера (J.Popper) – хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся в образовании нового окна улитки в куполе преддверия после удаления накопительной и резекции головки молоточка.

Portmanni operatio	Portmannyň operasiýasy (G.Portmann; sin. üzeňnejigiň interpozisiýasy) – otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýa bolup, üzeňnejigiň esasy we öňki aýajygy aýrylýar, wenaryň diwaryndan alnan gyýkyndy bilen deňagramlygyň penjiresi ýapylýar we sandaljygyň lentikulýar ösüntgisi bilen transplantatyň arasyna üzeňnejigiň aýajygyny goýmak bilen geçirilýär.	Операция Портманна (G.Portmann; син. интерпозиция стремени) – хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся в удалении основания и передней ножки стремени, закрытии предверия окна лоскутом, выкроенным из стенки вены, и в установке ножки стремени между трансплантатом и ленткулярным отростком наковальни.
Preobrazenskiji modificatio stapeductomiae	Preobraženskiniň stapedektomiýasynyň modifikasiýasy (H.A.Преображенский) – üzeňnejigiň reankilozynyň öňüni almak maksady bilen geçirilýän stapedektomiýasy bolup, bu usulda üzeňnejigiň aýrylan yzky aýajygyny ýa-da bitewi üzeňnejige öwürülen ýagdaýynda goýýarlar.	Модификация stapедэктомии Преображенского (H.A.Преображенский) – stapедэктомия, при которой извлечённую заднюю ножку стремени или всё стремя устанавливают в перевёрнутом положении с целью профилактики реанкилоза стремени.
Preobrazenskiji otoplastica	Preobraženskiniň otoplastikasy (Б.С.Преображенский) – daşky eşi-diş geçelgesiniň bitikme atreziýasynda onuň geçirijiligini dikeltmek maksady bilen geçirilýän plastiki operasiýa. Bu usulda bitikme dokumasy kesilip aýrylýar we emele gelen defekti gulagyň yz böleginden alnan iki sany deri gyýkyndylary bilen ýapylýar.	Отопластика Преображенского (Б.С.Преображенский) – пластическая операция: восстановление наружного слухового прохода при его рубцовой атрезии, заключающаяся в иссечении рубцовой ткани и пластики образовавшегося дефекта двумя продольными кожными лоскутами из заушной области.
Proskurjakovi otoplastica	Proskuryakowyň otoplastikasy (С.А.Проскуряков) – gulak ýelkenini ýa-da onuň bir bölegini dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa, aýajygynda deri gyýkyndy zolagy kesilip alynýar we spiral görmüşinde 2-2,5 aýlaw towlanýar, gulak ýelkeniniň ýetmezçiliginiň ýerine oturdylýar.	Проскурякова отопластика (С.А.Проскуряков) – пластическая операция: восстановление отсутствующей ушной раковины или её частичного дефекта с помощью стебля на ножке, формируемого из полосы кожи, которую скручивают спиралью в 2-2,5 оборота.
Pruvoti operatio	Prýuwotyň operasiýasy (M.Pruvot) – otosklerozyň hirurgik bejergisinde üzeňnejigiň mobilizlenme usuly, üzeňnejigiň esasynyň öňdäki polýusyna instrument (zond) bilen basmak ýoly bilen amala aşyrylýar.	Прюво операция (M. Pruvot) – способ мобилизации стремени при хирургическом лечении отосклероза путём надавливания инструментом (зондом) на передний полюс основания стремени.

Roseni operatio

Rozeniň operasiýasy (S.Rosen) – otosklerozda geçirilýän eşidişi gowulandyryan operasiýalaryň käbir görnüşleriniň umumy ady (üzeňjigiň mobilizlemesi, üzeňjigiň esasyň fenestrasýasy).

Розена операция (S.Rosen) – общее название некоторых вариантов слухоулучшающих операций при отосклерозе (мобилизация стремени, фенестрация основания стремени).

Rutenburgi operatio

Rutenburgyň operasiýasy (Д.М.Рутенбург) – daşky eşidiş geçelgesiniň üsti bilen geçirilýän gulagyň üzül-kesil (radikal) operasiýasy; operasiýa döwründe ugry has aýdyň gowulaşdyryan kesişň görnüşi bilen tapawutlanýar.

Операция Рутенбурга (Д.М.Рутенбург) – радикальная операция уха с доступом через наружный слуховой проход; отличается формой разреза, значительно улучшающий ориентацию во время операции.

Ruttini operatio

Ruttiniň operasiýasy (E.Ruttin) – 1) daşky eşidiş geçelgesiniň perdeli – kekirdewükli bölüminiň atreziýasynda geçirilýän operasiýa. Bu operasiýada gulak ýelkeniniň derä birleşen ýeriniň aşagyndan uzaboýuna kesilen we ýazylan rezin turba tikilýär, soňra turba bilen birleşdirilen deri bölegi daşyndaky dokumalardan aýrylýar; gulagyň yzyndan kesiş edilip, ondan stenozirleýji dokumalar aýrylýar we gulak geçelgesiniň boşlugyna ýaňky deri tikilen rezin turbasy goýulýar; birnäçe günden soň rezin turbasy aýrylýar; 2) gulak ýelkenleriniň sallanyp durmasýnda geçirilýän hirurgik operasiýasy, bu usulda iki sany ýaý şekilli kesiş edilýär: bir kesiş gulak ýelkeniniň gyrasyndan, beýlekisi bolsa geçiş epininiň deňinden geçirilýär. Soňra iki kesişň arasýndaky deri aýrylýar we ýaranyň gýalary çekilip tikilýär.

Операция Руттина (E.Ruttin) – 1) хирургическая операция при атрезии перепончато-хрящевого отдела наружного слухового прохода, заключающаяся в том, что ниже места прикрепления ушной раковины к коже пришивают разрезанную вдоль и распластанную резиновую трубку, затем участок кожи, соединённый с трубкой, отделяют от окружающих тканей, через заушный разрез удаляют стенозирующие ткани и в просвет слухового прохода вводят трубку вместе с пришитой к ней кожей; через несколько дней трубку удаляют; 2) хирургическая операция при оттопыренных ушных раковинах, заключающаяся в иссечении кожи между двумя дугообразными разрезами, один из которых соответствует краю ушной раковины, а другой – переходной складке, а также участка кожи задней поверхности ушной раковины, после чего сшивают края раны.

Sacculotomia, – ae, f

Sakkulotomiýa – perdeli egri öwrümiň şar şekilli haltajygyny açmak bilen geçirilýän hirurgik operasiýa, esasan, Menýeriň keselini bejermekde ulanylýar.

Саккулотомия – хирургическая операция: вскрытие сферического мешочка перепончатого лабиринта; применяется главным образом при болезни Меньера.

Shambaugh operatio

Sambaughň operasiýasy (G.E.Shambaugh) – otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýa bolup, gulak perde üsti çuňlугy we emzik görnüşli ösüntginiň gowagynyň öňdäki bölegi açylýar; çekiçjigiň kellejigi we sandaljyk kesilip aýrylýar. Ondan soň daş gapdal ýarym aýlawly kanalda täze süýri penjire döredýärler.

Операция Самбо (G.E.Shambaugh) – хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся во вскрытии надбарабанного углубления и передней части сосцевидной пещеры, удалении наковальни и головки молоточка, после чего в латеральном полукружном канале образуют новое овальное окно.

Sheai operatio

Siniň operasiýasy (J.J.Shea) – 1) otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýasy, bu usulda üzeňňjik aýrylýar (esasy bilen bilelikde), wenaryň diwaryndan alnan gyýkyndy bilen deňagramlylygyň penjiresi ýapylýar we polietilenli turba şekilli protezi transplantat bilen sandaljygyň lentikulýar ösüntgisiniň arasyna girizilýär; 2) otosklerozda geçirilýän hirurgik operasiýa, bu usulda deşik emele getirmek bilen üzeňňjigiň kellejigi we aýajygy aýrylýar, ondan soň emele gelen deşige teflonly protezi girizilýär, proteziň halka şekilli beýleki bölegi bolsa sandaljygyň uzyn aýajygyna geýdirilýär.

Операция Си (J.J.Shea) – 1) хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся в удалении стремени (вместе с основанием), закрытии окна предверия лоскутом, сформированным из стенки вены и введении полиэтиленового трубчатого протеза между трансплантатом и лентиккулярным отростком наковальни; 2) хирургическая операция при отосклерозе, заключающаяся в удалении ножек и головки стремени с образованием отверстия, после чего в это отверстие вводят конец тefлонового протеза, другую часть которого, имеющую форму кольца, надевают на длинную ножку наковальни.

Stackei operatio

Stakkeniň operasiýasy (L.Stacke) – holesteatomaly ýa-da süňküň kariýesi bilen geçýän dowamly iriňli orta otitde ortaky gulakda geçirilýän üzül-kesil (radikal) hirurgik operasiýa, bu usulda gulak perde üsti çuňlугyň daş gapdal diwaryny aýyrmak bilen ortaky gulagyň boşlугy açylýar; soňra emzik görnüşli ösüntginiň gowagy açylýar we ortaky gulak boşlугyndaky patologik bar zatlar aýrylýar. Daşky eşidiş geçelgesiniň plastikasy bilen bu operasiýa tamamlanýar.

Операция Стакке (L.Stacke) – радикальная операция на среднем ухе при хроническом гнойном среднем отите с кариесом кости или холестеатомой; заключается во вскрытии полости среднего уха путём удаления латеральной стенки надбарабанного углубления с последующим вскрытием сосцевидной пещеры и удалением патологического содержимого из среднего уха; операция завершается пластикой наружного слухового прохода.

- Stapedectomy, – ae, f** **Stapedektomiýa** – otosklerozy bejer-mekde geçirilýän hirurgik operasiýa, üzeňňjik ýa-da onuň bir bölegi kesilip aýrylýar.
- Stapedoplastica, – ae, f** **Stapedoplastika** – otosklerozda we adgeziw orta otitde üzeňňjikke geçirilýän plastiki operasiýalaryň jemi.
- Streiti operatio** **Straýtyň operasiýasy** (H.Streit) – gulak ýelkeniniň sallanyşyp duran ýagdaýynda geçirilýän plastik operasiýa, gulak ýelkeniniň yzky üstünden ellips görnüşli deriniň we 2-3 mm giňlikde kekirdewük zolagy kesilip aýrylýar, soňra emele gelen ýetmezçilik çekilip tikilýär.
- Thiesi methodus** **Tisiň usuly** (F.Thies; K.Thies; do-ganlar) – orta gulakda geçirilýän üzül-kesil (radikal) operasiýa, daşky gulak geçelgesiniň ýokarky we yzky diwarlaryndan biri-birine parallel bolan iki kesiş geçirýärler we olaryň arasyn-dan deri kesilip aýrylýar. Gulak perde üsti çuňlugyň daş gapdal diwary aýry-landan soň orta gulak boşlugy açylyar; uly bolmadyk holesteatomiýada ýa-da emzik görnüşli ösüntginiň gowagynyň we gulak perde üsti çuňlugynyň çäk-lenen kariýesli, dowamly iriňli orta otitinde ulanylýar.
- Trendelenburgi operatio** **Trendelenburgyň operasiýasy** (F.Tren-delenburg) – has ulalan we sallanyşyp duran gulak ýelkenlerinde geçirilýän kosmetiki hirurgik operasiýa, gulak ýel-keniniň diwaryndan pahna görnüşli bölek onuň bütin galyňlygynda kesilip aýrylýar; emele gelen ýetmezçiligiň gyalalaryna tikin goýulýar.
- Стапедэктомия** – хирургическая опе-рация: удаление стремени или его части, применяющиеся при лечении отосклероза.
- Стапедопластика** – совокупность пластических операций на стремени, производимых при отосклерозе и ад-гезивном среднем отите.
- Операция Страйта** (H.Streit) – пластическая операция при отто-пыренных ушных раковинах, зак-лючающаяся в иссечении эллипсовид-ного участка кожи с задней поверх-ности раковины и полосок хряща шириной 2-3 мм соответственно с последующим наложением швов на образовавшийся дефект.
- Метод Тис** (F.Thies; K.Thies; братья) – радикальная операция на среднем ухе, при которой проводят два парал-лельных разреза по задней и верхней стенкам наружного слухового про-хода с иссечением кожи между шва-ми, а вскрытие полости среднего уха начинают с удаления латеральной стенки надбарабанного углубления; применяется при хроническом гной-ном среднем отите с ограниченным кариесом надбарабанного углубления и сосцевидной пещеры или с не-большой холестеатомией.
- Операция Тренделенбурга** (F.Tren-delenburg) – косметическая хирурги-ческая операция при резко увели-ченной и оттопыренной ушной ра-ковине, заключающаяся в иссечении клиновидных участков во всю толщу раковины и наложении швов на края образованных дефектов.

Tympanoplastica,
– *ae, f*

Timpanoplastika – orta gulagyň ses geçiriji abzalynyň plastikasy, dowamly iriňli ýa-da adgeziw orta otit bilen zeper ýetende geçirilýär.

Тимпанопластика – пластика звукопроводящего аппарата среднего уха, повреждённого при хроническом гнойном или адгезивном среднем отите.

Tympanopunctio,
– *onis, f*

Timpanopunksiýa (sin. miringoplastika) – anyklaýyş ýa-da bejeriş maksady bilen içi boş iňne arkaly gulak perdesini deşmek; bu esasan, çagalarda ýiti iriňli orta otitde geçirilýär.

Тимпанопункция (син. мiringопластика) – прокол барабанной перепонки поллой иглой с диагностической или лечебной целью; производится главным образом при остром гнойном среднем отите у детей.

Tympanotomia, – *ae, f*

Timpanotomiýa – gulak perde boşlugyny açmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa.

Тимпанотомия – хирургическая операция: вскрытие барабанной полости.

Undrisi operatio

Undrisiň operasiýasy (В.Ф.Ундриц) – 1) çekge süňküniň piramidasynyň depejiginiň iriňli çişmesinde geçirilýän hirurgik operasiýa; iriňli ojaga piramidanyň daşky üstünden we şol bir wagtda gulak perde boşlugyndan barylýar; 2) emzik görnüşli ösüntginiň gowagynyň we gulak perde üsti çuňlugynyň çäklenen zeperlenmesi bilen geçýän dowamly iriňli otitde geçirilýän hirurgik operasiýasy; gulak perde boşlugyndan araçäkli umumy boşluk emele getirýärler, bu bolsa eşiň süňkjagazlaryny we gulak perdesiniň galyndylaryny saklap galmaga mümkinçilik döredýär.

Операция Ундрица (В.Ф.Ундриц) – 1) хирургическая операция по поводу гнойного воспаления в области верхушки пирамиды височной кости; доступ к гнойному очагу осуществляется одновременно с наружной поверхности пирамиды и со стороны барабанной полости; 2) хирургическая операция по поводу хронического гнойного отита с изолированным поражением надбарабанного углубления и сосцевидной пещеры, образуют общую полость, отделённую от барабанной полости, что позволяет сохранить слуховые косточки и остатки барабанной перепонки.

Vojaceki operatio

Woýaçegiň operasiýasy (В.И.Воячек) – sagdyn dokumalary goramak bilen geçirilýän gulagyň üzül-kesil (radikal) hirurgik operasiýa; bu usul çekiç ulanmazdan, ýörite isgeneleri ulanmak bilen geçirilýär.

Операция Воячека (В.И.Воячек) – радикальная операция уха с максимальным щажением здоровых тканей, производимая с помощью специальных стамесок и долот без применения молотка.

Zaufali operatio

Saufalyň operasiýasy (E.Zaufal) – holesteatomiýa ýa-da süňküň kariýesi gaýraüzülmesi bilen geçende, dowamly iriňli ortaky otitde geçirilýän hirurgik operasiýa; gulak ýelkeniniň yz tarapynda ýumşak dokumalar kesilenden soň, orta gulagyň boşlugy açylýar; daşky eşidiş geçelgesiniň yzky diwarynyň ýokarky bölegi we ýokarky diwaryň yzky bölegi kesilip aýrylýar. Ortaky gulak boşlugyndan patologik üýtgän dokumalar aýrylýar we daşky gulak geçelgesiniň plastikasy geçirilýär.

Операция Сауфалия (E.Zaufal) – радикальная операция на ухе при хроническом гнойном среднем отите, осложнённым кариесом кости или холестеатомией; заключается в том, что после разреза мягких тканей позади ушной раковины вскрывают полость среднего уха, резецируют верхнюю часть задней стенки и заднюю часть верхней стенки наружного слухового прохода, удаляют патологически изменённые ткани из полости среднего уха и производят пластику наружного слухового прохода.

**BURUN BÖLEGINDE WE
ONUŇ GOŞMAÇA BOŞLUK-
LARYNDA (SINUSLARYNDA)
GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ
В ОБЛАСТИ НОСА
И ПРИДАТОЧНЫХ ПАЗУХ**

Belogolovovi operatio

Belogolowowyň operasiýasy (Белоголовов) – maňlaý sinusyny (boşlugyny) we gözenekli egri öwrümiň (labirintiniň) öňdäki öýjüklerini açmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýasy, onda ilki bilen nemli bardadan gyýkyndy alynýar we orta burun nowajygynyň rezeksiýasy ýa-da ýerleşişiniň üýtgemesi geçirilýär.

Операция Белоголовова (Белоголовов) – хирургическая операция вскрытия лобной пазухи и передних клеток решётчатого лабиринта, при которой предварительно производится формирование лоскута слизистой оболочки и резекции или смещение средней носовой раковины.

Caldwell – Luc' operatio

Kolduelliň-Lýukuň operasiýasy (G.W.Caldwell; H.Luc) – dowamly gaimoritde geçirilýän hirurgik operasiýa; aň sinusy (boşlugy) öňdäki diwarynyň üstünden açylýar (ýokarky dodagyň aşagyndan kesiş edilenden soň), nemli barda aýrylýar we boşlugy aşaky burun geçelgesi bilen birleşdirýän giň deşik döredilýär.

Операция Колдуэлла-Люка (G.W.Caldwell; H.Luc) – хирургическая операция при хроническом гайморите, заключающаяся во вскрытии верхнечелюстной пазухи через переднюю стенку (после разреза под верхней губой), удалении слизистой оболочки и образовании широкого отверстия, соединяющего пазуху с нижним носовым ходом.

Canfield – Sturmman' operatio

Kanfildin – Şturmanyň operasiýasy (N.Canfield; Sturmman; sin. Şturmanyň operasiýasy) – dowamly gaýmoritde geçirilýän hirurgik operasiýa, armyt görnüşli deşigiň gyrasy, aşaky burun geçelgesiniň deňinde äň sinusynyň ýüz we iç gapdal diwarlarynyň bölegini kesip aýyrmak bilen, äň sinusy endonazal açylýar. Soňy bilen boşlugyň içinden patologik üýtgän dokumalar aýrylýar.

Операция Канфилда-Штурманна (N.Canfield; Sturmman; син. Штурманна операция) – хирургическая операция при хроническом гайморите, заключающаяся в эндоназальном вскрытии верхнечелюстной пазухи путём иссечения края грушевидного отверстия, части лицевой и медиальной стенки пазухи в области нижнего носового хода с последующим удалением из пазухи патологически изменённых тканей.

Claouei operatio

Klaýeniň operasiýasy (Ch.Claoue) – dowamly gaýmoritde geçirilýän hirurgik operasiýa, äň sinusyny aşaky burun geçelgesi arkaly açmak we onuň içindäki patologik üýtgän dokumalary aýyrmak bilen ýerine ýetirilýär.

Операция Клае (Ch. Claoue) – хирургическая операция при хроническом гайморите, заключающаяся во вскрытии верхнечелюстной пазухи через нижний носовой ход и удалении из него патологического содержимого.

Conchotomia, – ae, f

Konhotomiýa – hirurgik operasiýa: aşaky we (ýa-da) ortaky burun nowajygynyň bölegini kesip aýyrmak (rezeksiýasy).

Конхотомия – хирургическая операция: резекция нижней и (или) средней носовой раковины.

Denkeri operatio

Denkeriň operasiýasy (A.Denker) – aşaky burun geçelgesiniň daşgapdal diwarynyň armyt görnüşli deşiginiň gyrasyny aýyrmak bilen ýüz tarapky diwarynyň üsti bilen äň sinusyny açmakda geçirilýän hirurgik operasiýa. Dowamly gaýmoritiň bejergisi üçin hödürlenlen häzirki wagtda äň sinusyndaky çäkli çişlerinde burun – bokurdagyna hem-de burnuň yzky böleklerindäki täze döremelere girelge üçin geçirilýär.

Операция Денкера (A.Denker) – хирургическая операция вскрытия верхнечелюстной пазухи через её лицевую стенку, удаления края грушевидного отверстия и латеральной стенки нижнего носового хода; предложена для лечения хронического гайморита; в настоящее время производится при ограниченных опухолях верхнечелюстной пазухи и как доступ к новообразованиям задних отделов носа и носоглотки.

**Diakonovi
rhinoplastica**

Dýakonowyň operasiýasy (П.И.Дьяконов) – saklanyp galan ýumşak dokumalary we maňlaýdan alnan ýymitlendiriji aýajykly deri-süňk gyýkyndyny ulanmak bilen burny dikeltmek boýunça geçirilýän hirurgik plastiki operasiýa.

Ринопластика Дьяконова (П.И.Дьяконов) – пластическая операция восстановления носа с использованием сохранившихся мягких тканей и кожно-костного лоскута на питающей ножке, взятого со лба.

**Dieffenbachi
rhinoplastica**

Diffenbahiň rinoplastikasy (J.F.Diefenbach) – burny dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa bolup, bitikme deformasiýanyň önüni almak maksady bilen gyýkyndynyň ýara üsti burnyň iç tarapyndan deri bilen örtülýär.

Ринопластика Диффенбаха (J.F.Diefenbach) – пластическая операция восстановления носа, при которой с целью предупреждения рубцовой деформации раневую поверхность лоскута с внутренней стороны носа покрывают кожей.

Gusynini rhinoplastica

Gusyniniň rinoplastikasy (В.А.Гусынин) – burnyň doly bozulan kekirdewük bölegini dikeltmek boýunça geçirilýän plastiki operasiýa bolup, iki gulak ýelkenleriniň kekirdewükleri we gursagyň öňdäki diwarynda taýýarlanan iki sany tegelek deri baldajyklary ulanylýar.

Ринопластика Гусынина (В.А.Гусынин) – хирургическая операция пластики полностью разрушенного хрящевого отдела носа хрящами обеих ушных раковин двух круглых кожных стеблей, заготовленных на передней грудной стенке.

Hajeki modus

Gaýekiň usuly (М.Нажек) – dowamly sfenoiditde pahna görnüşli sinusy açmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Bu usulda orta burun nowajygynyň bölegi kesilip aýrylýar, gözenekli egri öwrümiň (labirintiň) yzky öýjükleri açylyar. Soňra pahna görnüşli sinusyň bütinleý öňdäki diwary kesilip aýrylýar we onuň boşlugyndan patologik suwuklyk çykarylyp alynýar.

Способ Гаека (М.Нажек) – хирургическая операция вскрытия клиновидной пазухи по поводу хронического сфеноидита, заключающаяся в резекции средней носовой раковины, вскрытии задних клеток решётчатого лабиринта, удалении всей передней стенки клиновидной пазухи и извлечении патологического содержимого из её полости.

Hallei operatio

Galläniň operasiýasy (М.Halle) – dowamly gaýmoritde geçirilýän hirurgik operasiýa, aşaky burun geçelgesi bilen äň sinusynyň arasynda deşik döretmek.

Операция Галле (М.Halle) – хирургическая операция образования отверстия между нижним носовым ходом и верхнечелюстной пазухой при хроническом гайморите.

Hallei operatio sinus frontalis endonasalis

Galläniň maňlaý sinusynda endonazal geçirilýän operasiýasy (M.Halle) – dowamly frontitiň gaýra üzülmesiz görnüşinde geçirilýän hirurgik operasiýa, burnuň gapdal diwarynyň öňdäki boleginiň nemli bardasyndan gyýkyndy taýýarlanýar, burun – maňlaý ýolunyň öňündäki süňk aýrylýar, maňlaý sinusynyň nemli bardasy gyrylýar we soňy bilen gyýkyndy öňki ýerinde goýulýar.

Эндоназальная операция на лобной пазухе Галле (M.Halle) – хирургическая операция при неосложнённых формах хронического фронтита, заключающаяся в формировании лоскута из слизистой оболочки передних отделов боковой стенки носа, удаления кости кпереди от носолобного хода, выскабливания слизистой оболочки лобной пазухи с последующим укладыванием лоскута на прежнее место.

Highmorotomia, – ae, f

Гаýморотомиýа – äň sinusyny kesip açmak we onuň boşlugyndan patologik suwuklygy ýiti çemçejik bilen aýrmak hirurgik operasiýa.

Гайморотомия – хирургическая операция вскрытия верхнечелюстной пазухи с последующим удалением её содержимого острой ложкой.

Hirsch – Segura' operatio

Girşň – Seguranyň operasiýasy (O.Hirsch; E.V.Segura) – dowamly sfenoiditde geçirilýän hirurgik operasiýa, ol burnuň germewiniň bölegini kesip aýrmakdan, pahna görnüşli sinusyň nemli bardasyny gat-gat aýrmakdan, onuň öňdäki diwaryny kesip aýryp we boşlugyny açmakdan, şonuň ýaly sinuslaryň arasyndaky germewleri aýrmakdan ybarat bolýar.

Операция Гирша-Сегуры (O.Hirsch; E.V.Segura) – хирургическая операция при хроническом сфеноидите, заключающаяся в резекции носовой перегородки, отсепаровке слизистой оболочки передней стенки клиновидной пазухи, вскрытии и удалении этой стенки, а также перегородки между пазухами.

Hitrovi operatio

Hitrowyň operasiýasy (Ф.М.Хитров) – plastiki operasiýa: Filatowuň baldagyndan burnuň hemme bölümlerini birwagtlaýyn dikeltmek.

Операция Хитрова (Ф.М.Хитров) – пластическая операция: одномоментное формирование всех отделов носа из стебля Филатова.

Hoffmanni operatio

Goffmannyň operasiýasy (R.Hoffmann) – gipertrofiki rinitde geçirilýän hirurgik operasiýa, aşaky burun nowajygynyň nemli barda asty dokumalary sklerozirmek maksady bilen 10-20% natriý hloridiniň ergini goýberilýar.

Операция Гоффманна (R.Hoffmann) – хирургическая операция при гипертрофическом рините, заключающаяся во введении под слизистую оболочку нижней носовой раковины 10-20% раствора хлорида натрия с целью вызвать склерозирование ткани.

Ivanovi operatio

Iwanowyň operasiýasy (А.Ф.Иванов) – 1) dowamly gaýmoritde geçirilýän hirurgik operasiýa, agzyň alyn ýerinden äň sinusy açylýar, onuň nemli bardasynyň üýtgän bölekleri aýrylýar we aşaky burun geçelgesi bilen äň sinusynyň arasynda deşik döredilýär; 2) maňlaý – gözenekli trepanasiýasy – dowamly frontitde geçirilýän hirurgik operasiýa, maňlaý sinusynyň daşky diwary arkaly gözhananyň iç gapdal burçunda girelge açylýar, burun boşlugy bilen gözenekli egri öwrümiň (labirintiň) öňki öýjükleriniň arasynda deşik emele getirilýär we sinusyň nemli bardasynyň üýtgän bölekleri aýrylýar.

Ivanovi rhinoplastica

Iwanowyň rinoplastikasy (А.Ф.Иванов) – baldak şekilli gyýkyndynyň uçlaryny gezekme-gezek garşysyndaky defektiň gyalaryna tikmek bilen burny dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa. Soňlugy bilen birleşip bitişmesi bolan uçlarynyň arasynda baldajygyň bedeni kesilýär we ondan burnuň elementleri emele getirilýär.

Ivanovi tamponage nasi

Iwanowyň burnuň tamponadasy – ýukajyk rezin haltajygyny burun boşlugyna girizmek bilen burundan gan akmany saklamak usuly, burna salnan ýuka rezin haltajygy hasadan ýasalan tamponlar bilen doldurylýar.

Yanseni operatio

Ýanseniň operasiýasy (А.Jansen) – 1) äň sinusynyň we gözenekli egri öwrümiň (labirintiň) utgaşyp gelýän dowamly alawlamasynda geçirilýän hirurgik operasiýa, äň sinusy öňki diwarynyň üsti bilen açylýar, onuň iç gapdal diwary kesilip aýrylýar we emele gelen deşikden gözenekli egri öwrümi

Операция Иванова (А.Ф.Иванов) – 1) хирургическая операция при хроническом гайморите, заключающаяся во вскрытии верхнечелюстной пазухи через предверие рта, удалении изменённых участков её слизистой оболочки и соединении верхнечелюстной пазухи с нижним носовым ходом; 2) лобно-решётчатая трепанация – хирургическая операция при хроническом фронтите, заключающаяся во вскрытии лобной пазухи наружным доступом через её наружную стенку у внутреннего угла глазницы, формировании соустья с носовой полостью через передние клетки решётчатого лабиринта и удалении изменённых участков слизистой оболочки пазухи.

Ринопластика Иванова (А.Ф.Иванов) – пластическая операция восстановления носа путём поочерёдного подшивания концов стебельчатого лоскута к противоположным краям дефекта носа, последующего пересечения тела стебля между приживлёнными концами и формирования из них элементов носа.

Тампонада носа Иванова – метод остановки носового кровотечения введением в полость носа тонкого резинового мешочка, заполняемого затем марлевыми тампонами.

Операция Янсена (А.Jansen) – 1) хирургическая операция при сочетанном хроническом воспалении решётчатого лабиринта и верхнечелюстной пазухи, заключающаяся во вскрытии верхнечелюстной пазухи через её переднюю стенку, резекции её медиальной стенки с последующим вскрытием

(labirinti) kesip açylýar; 2) dowamly frontitde geçirilýän hirurgik operasiýa, maňlaý sinusy aşaky diwarynyň üstünden açylýar we içindäki patologik üýtgän dokumalar aýrylýar, ondan soň gözenekli süňküň gözhana plastinkasynyň bir bölegi kesilip aýrylýar, äňniň maňlaý ösüntgisi we burun süňkjagazy aýrylýar. Netijede, burun boşlugy bilen baglanyşdyrýan deşik emele getirilýär.

решётчатого лабиринта через образованное отверстие; 2) хирургическая операция по поводу хронического фронтита, заключающаяся во вскрытии лобной пазухи через нижнюю стенку и удалении патологически изменённых тканей, после чего резецируют часть глазничной пластинки решётчатой кости, носовой косточки и лобного отростка верхней челюсти, формируя соустье с полостью носа.

Josephi rhinoplastica

Ýozefiň rinoplastikasy (J. Joseph) – burnuň ganatynyň ýetmezçiligini ýapmak üçin geçirilýän plastik operasiýa. Burnuň ýetmezçiligi burnuň ikinji ganatyndan alnan dokuma gyýkyndysy bilen ýapylýar.

Ринопластика Ёзефа (J. Joseph) – пластическая операция закрытия дефекта крыла носа лоскутом ткани, выкроенным из второго крыла.

Killiani operatio

Killianyň operasiýasy (G. Killian) – 1) dowamly frontitde geçirilýän hirurgik operasiýa, maňlaý sinusynyň aşaky we öňdäki diwarlarynyň üsti bilen açylýar, emele gelen iki deşiğiň arasynda süňk-süňküsti gabykly köprüjik goýulýar, patologik üýtgän dokumalar aýrylýar we maňlaý sinusy bilen burun boşlugynyň arasynda baglanyşyk emele getirilýär; 2) burun germewiniň nemasty rezeksiýasy – burun germewiniň egrelmesinde geçirilýän hirurgik operasiýa, burun germewiniň nemli bardasy aşaky gatlaklardan gatlaýyn aýrylandan soň (kekirdewüküsti we süňküsti gabyklary bilen bilelikde) burun germewiniň egrelen bölekleri aýrylýar, soňlugy bilen sagittal tekizlikde tampon dykylýp, ol berkidilýär.

Операция Киллиана (G. Killian) – 1) хирургическая операция при хроническом фронтите, заключающаяся во вскрытии лобной пазухи через её наружную и переднюю стенки с оставлением костно-надкостничного мостика между двумя образованными отверстиями, удалении патологически изменённых тканей и последующем формировании сообщения между лобной пазухой и полостью носа; 2) резекция носовой перегородки подслизистой – хирургическая операция при искривлении носовой перегородки, заключающаяся в удалении искривлённых участков хряща и кости носовой перегородки после отсепаковки слизистой оболочки (вместе с надхрящницей и надкостницей) с последующей фиксацией её тампонами в сагиттальной плоскости.

Königi rhinoplastica

Kenigiň rinoplastikasy (F.König) – burny dikeltmek üçin geçirilýän plastik operasiýa; maňlaýdan alnan süýri görnüşli deri – süňküsti gabyk – süňk aýajykly gyýkyndy burnuň ýetmeýän bölegine oturdylýar. Bu gyýkyndy burun boşlugynyň epitelial örtügini we burnuň daşky üstüni emele getirer ýaly edilip ýerleşdirilýär.

Ринопластика Кенига (F.König) – пластическая операция: восстановление носа, при которой продолговатый кожно-надкостнично-костный лоскут на ножке со лба перемещают в область дефекта так, чтобы создать эпителиальную выстилку полости носа, затем кожный лоскут с боковой поверхности лба накладывают на первый лоскут, образуя наружную поверхность носа.

Kramerencoi rhinoplastica

Kramarenkonyň rinoplastikasy (Ю.Ю.Крамаренко) – burnuň total we subtotal ýetmezçiligini bejermek üçin geçirilýän plastiki operasiýa. Bu usulda garnyň öňki diwaryndan ýa-da çiginden alnan atanak görnüşli 4 perli baldajyk ulanylýar.

Ринопластика Крамаренко (Ю.Ю.Крамаренко) – пластическая операция: замещение тотальных и субтотальных дефектов носа крестообразным четырёхлопастным стеблем, выкраиваемым на передней брюшной стенке или плече.

Kusteri rhinoplastica

Kusteriň rinoplastikasy (E.G.F.Kuster) – plastiki operasiýa: çigniň daşky ýüzündäki deriden kesiş bilen emele getirilen deri gyýkyndysynyň ýara üstüni daşyna edip tikmek ýoly bilen burnuň ýetmezçiligi dikeldilýär we indiki etapda bolsa ol maňlaý deri gyýkyndysy bilen ýapylýar.

Ринопластика Кустера (E.G.F.Kuster) – пластическая операция: восстановление носа путём подшивания лоскута кожи с плеча раневой поверхностью наружу и последующим прикрытием его лоскутом кожи лба.

Langenbecki rhinoplastica

Langenbekiň rinoplastikasy (B.R.K.Langenbeck) – plastiki operasiýa: maňlaýdan derini süňküsti gabygy bilen bilelikde alyp, ony burnuň ýetmez ýerini dikeltmek we kesip oturtmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýasy.

Ринопластика Лангенбека (B.R.K.Langenbeck) – пластическая операция: восстановление носа путём пересадки со лба лоскута на ножке, содержащего кожу вместе с надкостницей.

Lautenschlägeri operatio

Lautenslegeriň operasiýasy (A.Lautenschläger) – ozen hirurgik operasiýasy, äňniň boşluklaryny (sinuslaryny) kesip açmak, onuň iç gapdal diwaryny burnuň germewine süýşürmek, ondan soň gulakýany mäziň

Операция Лаутеншлегера (A.Lautenschläger) – хирургическая операция при озене, заключающаяся во вскрытии верхнечелюстных пазух, перемещении их медиальных стенок к перегородке носа, пересадке устьев

akarynyň guýyan ýerini wagtlaýynça äň sinusyna kesip oturtmak we netijede 6-8 hepďäniň dowamynda wagtlaýynça ýara ötügini emele getirýärler.

околоушных протоков в пазуху и в формировании временного (на 6-8 недель) свища, посредством которого пазуха сообщается с полостью рта.

Lexeri rhinoplastica

Lekseriň rinoplastikasy (E.Lexer) – gyýkyndynyň kömegi bilen geçirilýän rinoplastika, ilki bilen çigniň ýa-da goluň derisinden gyýkyndyny formirleýärler, ýene-de uly injik süňkünden üçgyraňly ýukajyk süňk plastinkasyny gyýkyndysyna implantirläp plastiki operasiýany geçirmek.

Ринопластика Лексера (E.Lexer) – ринопластика с помощью лоскута, сформированного из кожи плеча или предплечья, и в неё имплантируют трёхгранную костную пластинку, выпилённую из большеберцовой кости.

Matisi operatio

Matisiň operasiýasy (И.Е.Матис) – hirurgik operasiýa: maňlaý boşlugyny (sinusyny) we gözenekli egri öwrümiň (labirintiň) öýjüklerini burun boşlugynyň içinden kesip açmak, äňniň maňlaý ösüntgisiniň bölegini süňküsti gabygynyň astyndan kesip aýyrmak bilen ýerine ýetirilýär.

Операция Матиса (И.Е.Матис) – хирургическая операция: внутриносовое вскрытие лобной пазухи и ячеек решётчатого лабиринта путём поднадкостничной резекции лобного отростка верхней челюсти.

Modus plasticae indicus

Hindi plastiki usuly – maňlaý derisi we deriasty ýag kletçatkasy bilen iýmitlendirýän aýaklyja gyýkyndyny burnuň ýetmezçiligini dikeltmek üçin kesip oturdylýan plastiki operasiýa.

Индийский способ пластики – пластическая операция восстановления носа пересадкой со лба лоскута кожи и подкожной клетчатки на питающей ножке.

Modus rhinoplasticae italianicus

Burnuň plastikasynyň Italýan usuly – çigniň derisini we deriasty kletçatkasyny bilelikde iýmitlendiriji aýajykly gyýkyndyny dodagyň we burnuň kem ýerini dikeltmek maksady bilen kesilip oturdylýan plastiki operasiýasy. Bu operasiýa ilkinji sapa XV asyrdan Ita-liýada ulanylýdyr.

Итальянский способ пластики носа – пластическая операция восстановления носа и губ пересадкой на питающей ножке лоскута кожи и подкожной клетчатки с плеча; впервые применена в Италии в XV веке.

**Modus lasericus
comissurectomiae ex
cavitate nasi**

Burun boşlugyndaky sepleşmeleri aýyrmakda lazer usuly – hirurgik operasiýa: endonazal lazer manipulyatoryň kömegi bilen ýa-da gönüden-göni CO₂ – lazer şöhlesi bilen ýara ýeriniň (bitigiň) dokumasynyň sepleşmesi kesilýär ýa-da kesilip aýrylýar. Manipulyasiýa gutarandan soň, gaýtalanmanyň önüni almak üçin doly et örüp bitýänçä, her 5-7 günden lazer şöhlesi bilen daglanan ýeriň üstüne teflon, silikon ýa-da olary çalyşýan prokladka (ara goýlan zat) goýmak.

Лазерный способ удаления спайки из полости носа – хирургическая операция: с помощью эндоназального лазерного манипулятора или непосредственно лучом CO₂-лазера рассекают или иссекают рубцовую ткань. После окончания манипуляции для предотвращения рецидива целесообразно между коагулированными лазерным лучом поверхностями на 5-7 дней до полной эпителизации, вставлять тefлоновую, силиконовую или заменяющую их прокладки.

**Modus lasericus
curationis
ad rhinorrhagias**

Burun gan akmasyny bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: burnuň boşlugyndan gan akmany lazer tehnologiýasy bilen daglamak. Gan akýan bölegiň distal tarapyndan 2 mm daşrakdan rasfokusirlenen CO₂ lazer şöhlesini gan akýan ýere ugrukdyrylýar we ony puržin görmüşli hereketli gan akýan ýeriň tutuş ýüzüni töwerekleyin daşyndan içine çenli ýa-da gan akýan damaryň merkezine çenli daglanýar. Şonlukda, burnuň içinden gan akmany duruzmak maksady bilen alnan tejribäniň netijesi amatly hasap edilýär.

Лазерный способ лечения носовых кровотечений – хирургическая операция: техника лазерной коагуляции кровоточащего участка заключается в следующем. Расфокусированный CO₂-лазерный луч направляют на 2 мм кнаружи от периферии кровоточащего участка и обходят его, а затем спиралеобразными движениями по окружности снаружи кнутри коагулируют всю кровоточащую поверхность или отдельный кровоточащий сосуд, находящийся в центре круга. Опыт показывает целесообразность использования лазеров с целью остановки носовых кровотечений.

**Modus lasericus curationis
gingivitis ulceronecroticae**

Baş – nekrozly gingiwitiniň bejerilişinde lazer usuly – baş – nekrozly gingiwitiniň agyr görmüşinde CO₂ lazer (rasfokusirlenen dessesi) bejerişiň gerekligi belleniýär, şonuň bilen birlikde soňlugynda geliý – neon şöhlesini (ИГНЛ) ulanmak maslahat berilýär.

Лазерный способ лечения язвенно-некротического гингивита – при тяжёлых формах язвенно-некротического гингивита показано применение CO₂-лазера (расфокусированный пучок) с последующим применением излучения гелий-неонового лазера (ИГНЛ).

- Mourei operatio** **Muruň operasiýasy** (E.J.Moure) – hirurgik operasiýa: pahnapisintli boşlukda (sinusda) ýa-da gözenekli egrî öwrümiň (labirintiň) ýa-da burun boşlugynyň ýokarky böleginiň çişlerinde äňň maňlaý ösüntgisiniň bölgegi, burun süňki kesilip aýgrylýar, onuň üçin kesiş gaşyň ortasyndan başlap, göz hanasynyň iç gyrasyna çenli eltilýär we ony aýlap ýokarky dodagyň üstine çenli ýetirilip gutarylýar.
- Операция Мура** (E.J.Moure) – хирургическая операция: при опухолях верхних отделов полости носа, решётчатого лабиринта или клиновидной пазухи – удаление части лобного отростка верхней челюсти, носовой кости через разрез, начинающийся от середины брови, сгибающийся медиальный край глазницы и заканчивающийся над верхней губой.
- Napalkovi modus** **Napalkowyň usuly** (Н.И.Напалков) – hirurgik operasiýa: aýallarda geçirilýän rinoplastika, munda aýallyk jynsy agzasynyň nemli bardasyny, ony burun boşlugynyň içine kesip oturdýarlar.
- Способ Напалкова** (Н.И.Напалков) – хирургическая операция: ринопластика у женщин, при которой внутреннюю выстилку носа создают путём свободной пересадки слизистой оболочки влагалища.
- Nelatoni rinoplastica** **Nelatonuň rinoplasrikasy** (A.Nelaton) – plastik operasiýa: çekgeden alnan gyýkyndy bilen burnuň ýetmez ýerini dikeltmek, oňa äňň öňündäki üstünden alnan süňküsti gabygy hem girýär.
- Ринопластика Нелатона** (A.Nelaton) – пластическая операция: восстановление дефекта носа лоскутами со щёк, включающими надкостницу передней поверхности верхней челюсти.
- Operatio radicalis hcaumi gaimori (seu sinus maxillaris)** **Gaýmoryň boşlugynda (ýa-da äňň sinusynda) geçirilýän üzül-kesil (radikal) operasiýa** (sin. Gaýmoryň boşlugynda kombinirlenen operasiýa) – gaýmorotomiýanyň bir görnüşi, munda onuň öňündäki (ýüz) diwarynyň bölegini we onuň burun diwaryny orta we aşaky burun geçelgeleriniň deňinde kesip aýgryýarlar.
- Радикальная операция гайморовой полости** (син. операция на гайморовой полости комбинированная) – вид гайморотомии, при которой производят резекцию передней (лицевой) стенки гайморовой пазухи и её носовой стенки в области среднего и нижнего носовых ходов.
- Preobrazenskiji methodus** **Preobraženskiniň usuly** (Ю.Б.Преображенский) – ilki bilen äňň boşlugy (sinusy) açylyar, ondan soň gözenekli egrî öwrümiň (labirintiň) yzky öýjüklemini äňň ýokarky diwarynyň iç gapdal böleginiň üstünden kesip açmak üçin geçirilýän operatiw usuly.
- Метод Преображенского** (Ю.Б.Преображенский) – метод оперативного вскрытия задних ячеек решётчатого лабиринта через медиальную часть верхней стенки предварительно вскрытой верхнечелюстной пазухи.

**Proskurjakovi
rhinoplastica**

Proskurýakowyň rinoplastikasy (С.А.Проскуряков) – plastiki operasiýa: aýaklyja baldak gyýkyndynyň kömegi bilen burnuň daşky böleginiň ýok bolan ýagdaýynda ýa-da onuň bir böleginiň ýetmez ýerini dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa, ýagny deri zolagyny emele getirip, ony 2-2,5 aýlaw edip towlaýarlar.

Ринопластика Проскурякова (С.А.Проскуряков) – пластическая операция: восстановление отсутствующего наружного носа или его частичного дефекта с помощью стебля на ножке, формируемого из полоски кожи, которую скручивают спирально в 2-2,5 оборота.

**Punctio sinus
maxillaris**

Äň boşlugynyň punksiýasy (sanjymy) – aşaky burun nowajygynyň başlanýan ýerinde 3 sm aralykdan aşaky burun geçelgesinde göni iňne bilen boşluga sanjym geçirilýär; bu sanjym keseli anyklamak we bejeriş maksady bilen geçirilýär.

Пункция верхнечелюстной пазухи – прокол пазухи производится прямой иглой на расстоянии 3 см от начала нижней носовой раковины в нижний носовой ход; производится с диагностической и лечебной целью.

Rethii methodus

Retiň usuly (L.Rethi) – burnuň gan akmasyny duruzmagyň usuly, bu burun germewiniň nemli bardasynyň zolagyndan gan akýan ýerini gygrup aýyrmakdan ybarat bolýar.

Метод Рети (L.Rethi) – метод остановки носового кровотечения, заключающийся в выскабливании кровоточащего участка слизистой оболочки перегородки носа.

Rhinoplastica, – ae, f

Rinoplastika – burny kadaly dikeltmegiň ýa-da onuň görnüşini dogrulamak üçin geçirilýän plastiki operasiýanyň umumy atlandyrylyşy.

Ринопластика – общее название пластических операций восстановления носа или исправления его формы.

**Rhinoplastica
auricularis libera**

Burnuň erkin gulak plastikasy – burnuň ujunyň ýa-da ganatynyň ýetmez ýeriniň gyrasyny tämizlemek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa; gulagyň ýokarky böleginiň gapdal gyrasyndan gerekli ölçegde gyýkyndy kesip alynýar, ondan soň gyýkyndynyň içki ýüzüni daş tarapa öwürüp ýetmez ýeriň gyrasyna tikmek.

Свободная ушная пластика носа – хирургическая операция: производят освежение краёв дефекта крыла или кончика носа; выкраивают лоскут нужного размера в верхнем отделешной раковины; прошивают лоскут по краям дефекта, повернув трансплантат внутренней поверхностью наружу.

**Rhinoplastica
implantationis**

Burnuň implantasion plastikasy – operasiýanyň düýp esasy şundan ybarat, ýagny bu konserwirlenen kekirdewük ýa-da plastmassadan ýasalan implantanty burnuň deriastyna

Имплантационная пластика носа – сущность операции заключается во введении под кожу носа имплантата из пластмассы или консервированного

goýmakdan ybarat bolýar. Bu burnuň eýer şekilli ýetmezçiliginde ulanylýar.

хряща. Применяется при седлообразной деформации носа.

Rhinoplastica indica

Burnuň hindi plastikasy – hirurgik operasiýa, burnuň ýetmez ýerine maňlaýdan alnan deri gyýkyndysyny göçürmekden ybarat bolýar.

Индийская пластика носа – хирургическая операция, заключающаяся в перенесении лоскута кожи со лба на область дефекта носа.

Rhinoplastica migrans

Burnuň göçme (migrirleme) plastikasy – etap tertibi boýunça dörtden ybarat bolan Filatowyň togalak baldagynyň ýerini üýtgetmegiň kömegi bilen geçirilýän operasiýa: ilki bilen garnyň öňki diwarynda aýaklyja baldagy emele getirip ýasaýarlar; ondan soň aýajyklaryň birinde ýeterlik türgünleşik geçirilenden soň, ol penjä ýa-da gola göçürilýär; ikinji aýajygy bolsa burnuň öň tarapynda seňrige, operasiýa taýýarlanan meýdança göçürilýär, soň penjedäki ikinji aýajyk kesilýär we onuň deri ýarasy tikilenden soň bitişdirilen togalak baldakdan burun emele getirilýär.

Мигрирующая пластика носа – операция осуществляется с помощью мигрирующего круглого Филатовского стебля в четыре этапа: формирование стебля на животе; перенесение после соответствующей тренировки одной ножки стебля на кисть или предплечье; перенесение второй ножки на подготовленное операционное поле у переносицы; отсечение второй ножки от кисти и зашивание её кожной раны, после чего формирование носа из приращённого круглого стёбла.

Riedeli operatio

Rideliň operasiýasy (V.Riedel) – hirurgik operasiýa, maňlaý boşlugynyň giňişleýin şikesinde ýa-da dowamly frontitde bejeriş üçin ulanylýar, ol maňlaý boşlugynyň öňdäki we aşaky diwaryny aýyrmakdan ybarat bolýar. Boşlugyň we gözenekli öýjükleriň nemli bardasyny dykgatly gyrlyp we burun boşlugyna giň birikdirme emele getirilip ýasalýar.

Операция Риделя (V.Riedel) – хирургическая операция, применяемая для лечения хронического фронтита или обширного повреждения лобной пазухи, заключающаяся в полном удалении её передней и нижней стенок, тщательном выскабливании слизистой оболочки пазухи и решётчатых ячеек и создании широкого соустья в полости носа.

Ritter – Jansen' operatio

Ritteriň-Ýanseniň operasiýasy (G.Ritter; A. Jansen) – gözhananyň diwarynyň üstünden maňlaý boşlugynda (sinusynda) geçirilýän hirurgik operasiýa; boşluk ýokarrakda ýerleşende, bu hili operatiw girelge öňdäki diwarynyň üstünden barmak ýoly bilen utgaşdyrylýar.

Операция Реттера-Янсена (G.Ritter; A.Jansen) – хирургическая операция на лобной пазухе, характеризующейся доступом через её глазничную стенку; при высоко расположенной пазухе этот доступ сочетают с доступом через её переднюю стенку.

**Schimmelbuschi
rhinoplastica**

Şimmelbuşyň rinoplastikasy (C.Schimmelbusch) – rinoplastiki usul, munda maňlaý bölegiň dokumalary bolan süňk, süňküsti gabygy hem-de deriden formirlenen gyýkyndydan burun emele getirilýär, armyt görnüşli deşigiň gyrasyndaky derisinden bolsa burun germewini döredýärler.

Ринопластика Шиммельбуша (C.Schimmelbusch) – метод ринопластики, при котором нос формируют из кожно-надкостнично-костного лоскута, выкроенного из тканей лобной области, а носовую перегородку – из кожи краёв грушевидного отверстия.

**Simanovskiji
rhinoplastica**

Simanowskiniň rinoplastikasy (Ю.К.Симановский) – emele getirilen burnuň aşak düşmekliginiň önüni almak üçin, ýumşak dokumalara direg bolar ýaly maksat bilen, maňlaý süňkünden kesip alyp burun döretmek rinoplastika usuly.

Ринопластика Симановского (Ю.К.Симановский) – метод ринопластики, при котором нос формируют из лобной кости в качестве опоры для мягких тканей, предупреждая западение сформированного носа.

**Sinusotomia frontalis
orbitofacialis**

Maňlaý sinusyny (boşlugyny) gözhananyň we ýüzüň üstünden kesip açmak (sin. Killianyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: gaşyň üstünden we aşaklygyna gözhananyň içgapdaly boýunça süňküsti gabygyny gorap saklap, derini we ýumşak dokumalary gat-gat kesip süýşürmek; gözhananyň ýokarky gyrasynyň üstünden biri-birine arasy 0,5 sm bolan parallel iki kesiş geçirip, olaryň arasynda süňk köprüjigini gorap saklamak we goýmak bilen, maňlaý sinusynyň (boşlugynyň) içindäki zeper ýeten zatlary aýyrmak. Burun boşlugy bilen giň aragatnaşygy bolar ýaly gözenekli süňküň öňdäki öýjüklerini aýyryrlar. Deriniň ýara gyrasyna tikin goýulýar.

Глазнично-лицевое вскрытие лобной пазухи (син. операция Киллиана) – хирургическая операция: производится разрез кожи по брови и вниз, сгибая полукругом медиальную стенку глазницы; отсепаровка мягких тканей, сохраняя надкостницу; формирование надкостничного мостика между двумя параллельными разрезами над краем глазницы, отступающими друг от друга на 0,5 см; удаление передней стенки лобной пазухи, начиная со стороны переносицы, удаление патологического содержимого из пазухи; снесение верхней и внутренней стенок орбиты, сберегая оставляемый костный мостик; удаление передних ячеек решётчатой кости для создания широкого сообщения с полостью носа; кожные швы.

**Sinusotomia frontalis
supraorbitalis
transaperturalis**

Gözhananyň üstünden deşik arkaly maňlaý sinusyny (boşlugyny) kesip açmak (sin. N.W.Belogolowogonyň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: gaş

Надорбитальное чрезапертурное вскрытие лобной пазухи (син. операция Н.В.Белоголового) – хирургическая операция: производится кожный разрез по брови и боковой стенки

boýunça we burnuň gapdal diwary arkaly armyt görnüşli deşigiň gyrasyňa çenli kesiş geçirilýär, soňra ýumşak dokumalar gat-gat süýşürilýär; gözhana üsti gyrasy boýunça maňlaý sinusy (boşlugy) kanal görnüşinde kesilip açylýar; emele gelen kanalyň diwaryndaky süňk ternaw görnüşli kesilip aýrylýar; emele gelen maňlaý – burun kanal arkaly gözenekli süňküň öňdäki öýjükleri kesilip aýrylýar. Derä tikin goýulýar.

носа до края грушевидного отверстия с последующей отсепаровкой мягких тканей; вскрытие лобной пазухи в виде канала по надглазничному краю; удаление гноя полипозных разрушений и грануляций; иссечение кости в виде желоба со стороны грушевидного отверстия с образованием широкого лобно-носового канала; удаление через образованный лобно-носовой канал передних ячеек решётчатой кости; швы на кожу.

Sinusotomia frontalis transnasalis

Maňlaý boşlugyny (sinusyny) burnuň üstünden kesip açmak (sin. Retiniň operasiýasy) – maňlaý sinusyna (boşlugyna) burnuň üstünden operatiw girelge arkaly daşyndan deriasty geçelgesi bilen utgaşdyrylýan operatiw usul; burnuň boşlugy arkaly maňlaý sinusyna (boşlugyna) zond girizmesinden soň, içinden daşary äňiň maňlaý ösüntgisinde deşik açylýar; inçe elewator bilen nemli barda hem-de süňküsti gabygy gatlaýyn süýşürilýär; maňlaý sinusyna (boşlugyna) daşky tarapdan we gözhana tarapdan barýan deşik arkaly süňk diwarynyň bölegi kesilip aýrylýar; gözenekli süňküň öňdäki öýjüklerini aýyrýarlar; nemli bardany öňki ýerine ýerleşdirýärler.

Чрезносовое вскрытие лобной пазухи (син. операция Рети) – оперативный приём представляет собой сочетание чрезносового доступа с наружным подкожным подходом к лобной пазухе: после введения зонда в лобную пазуху через полость носа пробивается изнутри кнаружи отверстие в лобном отростке верхней челюсти; отсепаровывается слизистая оболочка и надкостница тонким элеватором, проведённым через образованное отверстие; резецируется костная стенка, ведущая в лобную пазуху как с наружной стороны, так и со стороны глазницы; удаляют передние ячейки решётчатой кости; укладывают слизистую оболочку на прежнее место.

Sinusotomia frontalis transorbitalis

Maňlaý boşlugyny (sinusyny) göz hanasynyň üstünden kesip açmak (sin. Ýanseniň-Ritteriň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: kesiş gaşyň ugry bilen burnuň gapdal diwaryndan girilenden soň, ýumşak dokumalary bölüp aýyrýarlar; maňlaý boşlugy (sinusy) gözhana diwarynyň üstünden açylýar (trepanasiýa); soň üýtgän nemli barda aýrylýar;

Чрезорбитальное вскрытие лобной пазухи (син. операция Янсена-Риттера) – хирургическая операция: производится разрез по брови с заходом на боковую стенку носа с последующей отсепаровкой мягких тканей; трепанация глазничной стенки лобной пазухи; удаление изменённой слизистой оболочки;

äniň maňlaý ösüntgisi kesilip aýrylýar, gözenekli süňküň öňdäki öýjükleri aýrylýar, netijede, burun boşlugyna giň birleşme emele getirilýär.

Sinusotomia maxillaris trans-nasalis

Burnuň içinden äň sinusyny (boşlugyny) kesip açmak (sin. Galläniň operasiýasy) – burnuň daş gapdal diwaryny wagtlaýynça iç gapdala süýşürüp operasiýa ýerine ýetirilýär. Aşaky burun geçelgesinde nemli bardasyny we süňküsti gabygyny kesip geçeniňden we arasyň böläniňden soň, burun boşlugynyň düýbünde aşaky burun nowajygynyň astyndan äniň iç gapdal diwaryny kesip açýarlar. Äniň sinusynda zeperlenen dokumalar aýrylanyndan soň yza süýşürilen nemli bardany we süňküsti gabyk gyýkyndysy öňki ýerine goýulýar.

Sinusotomia maxillaris transvestibularis

Äň sinusyny agzyň alyn ýeriniň üstünden kesip açmak (sin. Kolduell – Lýukuň operasiýasy) – äň sinusynyň öňdäki diwary (sinusyň ýüz diwary) aýrylandan soň, äň sinusotomiýasy ýerine ýetirilýär. Polipozly üýtgän nemli bardasy we iriň aýrylandan soň, sinus we aşaky burun geçelgesiniň arasynda deşik emele getirilýär.

Steinthali rhinoplastica

Steýntalyň rinoplastikasy (S.Steintal) – rinoplastikanyň usuly bolup, bu operasiýada gursak kapasasynyň öňdäki diwaryndan alnan deri-süňküsti gabyk gyýkyndysynyň ýerini üýtgedip burun ýasalýar. Bu gyýkynda käwagt gapyrga kekirdewügininiň bölejikleri hem goşulýar.

сношение лобного отростка верхней челюсти, а также удаление передних клеток решётчатой, благодаря чему создаётся широкое соустье с полостью носа.

Чрезносовое вскрытие верхнечелюстной пазухи (син. операция Галле) – операция осуществляется с временным смещением латеральной носовой стенки в медиальную сторону. После рассечения и отсепаровки слизистой и надкостницы в нижнем носовом ходу и на дне полости носа вскрытие челюстной пазухи производят через её медиальную стенку под нижней носовой раковиной. После удаления поражённых тканей производят укладывание отодвинутого лоскута слизистой оболочки и надкостницы на прежнее место.

Чрезпредверное вскрытие верхнечелюстной пазухи (син. операция Колдуэлл-Люка) – верхнечелюстная синусотомия производится после удаления передней (лицевой) стенки пазухи. После удаления полипозно-перерождённой слизистой и гноя образуют соустья между пазухой и нижним носовым ходом.

Ринопластика Стейнтала (S.Steintal) – метод ринопластики, при котором нос формируют из мигрирующего кожно-надкостничного лоскута с передней поверхности грудной клетки, в который иногда включают кусочки рёберного хряща.

**Suslovi operatio
plastica**

Suslowyň plastiki operasiýasy (Г.В.Суслов) – gulak ýelkeniniň erkin bölegini ulanmak bilen, burun ganatynyň ýetmeýän bölegini çalşyrmak üçin geçirilýän plastiki operasiýa.

Пластическая операция Сулова (Г.В.Суслов) – пластическая операция: замещение дефекта крыла носа путём свободной части ушной раковины.

**Ternopolskiji
rhinoplastica**

Ternopolskiniň rinoplastikasy (А.М.Тернопольский) – plastiki operasiýa: garnyň ýa-da çigniň derisinden göçýän baldajygy ulanmak bilen burny dikeltmek usuly. Bu baldajygyň 4 böleginden burnuň dürli bölekleri ýasalýar.

Ринопластика Тернопольского (А.М.Тернопольский) – пластическая операция: восстановление носа с использованием выкраиваемого на коже живота или плеча мигрирующего стебля, из четырёх сегментов (лопастей) которого формируют различные части носа.

Vojaceki resectio

Woýaçegiň rezeksiýasy (В.И.Воячек) – burun germewiniň egrelmesini aradan aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa bolup, bu usulda egrenen kekirdewük we süňk bölegi aýrylmaýar, bu bölekler daşyndaky emele gelmelerden boşadylandan (doly ýa-da bölekleyin) soň sagittal tekizlikde ýerleşdirilip tamponlar bilen berkidilýär.

Резекция Воячека (В.И.Воячек) – хирургическая операция по поводу искривлённой носовой перегородки, при которой большую часть искривлённых участков хряща и кости не удаляют, а после отделения (полного или частичного) от прилегающих образований устанавливают в сагитальной плоскости и фиксируют тампонами.

Winkleri methodus

Winkleriň usuly (С. Winkler) – äň sinusynyň we gözenekli egri öwrümiň dowamly çişinde (gaýnaglamasynda) geçirilýän hirurgik operasiýa bolup, bu usulda ilki bilen gaýmorotomiýa geçirilýär, soňra gözenekli egri öwrümiň ortaky we yzky öýjükleri açylyar, drenirlenýär.

Метод Винклера (С. Winkler) – хирургическая операция при хроническом воспалении верхнечелюстной пазухи и решётчатого лабиринта, заключающаяся в гайморотомии с последующим вскрытием и дренированием средних и задних клеток решётчатого лабиринта.

**AGYZ BOŞLUGYNYŇ
AGZALARYNDA, ÄŇDE,
EŇEKDE WE ÝÜZÜŇ GAPDAL
BÖLEGINDE GEÇIRILÝÄN
OPERASIÝALAR**

**ОПЕРАЦИИ НА ОРГАНАХ
ПОЛОСТИ РТА, БОКОВОЙ
ОБЛАСТИ ЛИЦА И ЧЕЛЮСТЕЙ**

Abbei plastica labii

Abbi boýunça dodagyň plastikasy (R.Abbe) – bu plastiki operasiýada dodagyň ýetmezçiligi beýleki dodagyň dokumalaryndan taýýarlanan aýajykly pahna görnüşli gyýkyndy bilen ýapylýar.

Пластика губы Абби (R.Abbe) – пластическая операция замещения дефекта губы клиновидным лоскутом на ножке, сформированным из тканей другой губы.

Alveolotomia, – ae, f

Alweolotomiýa – diş alweolosynyň diwaryny kesmek operasiýasy; bu operasiýa diş kökünüň depejiginiň rezeksiýasynda, ösüp çykmadyk diş aýrylanda geçirilýär.

Альвеолотомия – хирургическая операция рассечения стенки альвеолы зуба; производится, например, при резекции верхушки корня, при удалении непрорезавшегося зуба.

Alveolectomia, – ae, f

Alweolektomiýa – diş alweolalarynyň gyralaryny, alweolýarara we kökara germewleriň bir bölegini aýyrmak operasiýasy. Bu usul, köplenç, birnäçe gapdal ýerleşen dişler aýrylanda, olaryň ýerine protez goýulmazdan öňinçä alweolýar ösüntginiň gyralaryny emele getirmek üçin we beýleki käbir ýagdaýlarda geçirilýär.

Альвеолэктомия – хирургическая операция удаления краёв альвеолы зубов и участков межальвеолярных и межкорневых перегородок, производимая после удаления одиночных зубов, чаще несколько рядом стоящих зубов для формирования края альвеолярного отростка перед протезированием и в некоторых других случаях.

**Amputatio apicis
dentis**

Dişiň depejiginiň amputirlemesi – bu operasiýa kökýany granulýoma aýrylanda, depejige ýakyn ýerleşen çişler aýrylanda, dowamly osteomiýelitte we bu hadysa diş depejigine ýaýran ýagdaýynda geçirilýär.

Ампутация верхушки зуба – операция производится при удалении околокорневой гранулёмы, при удалении опухоли близ верхушки, при секвестротомии вследствие хронического остеомиелита с вовлечением в процесс верхушки зуба.

Apicotomia, – ae, f

Апикотомія (син.: апикэктомія, köküň rezeksiýasy) – diş köküniň depejigini aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa; dowamly depejik periodontiti bejermek üçin geçirilýär.

Апикотомия (син.: апикэктомия, резекция корня) – хирургическая операция удаления верхушки корня зуба; применяется при лечении хронического верхушечного периодонтита.

Brunsi plastica labii

Брунсыň dodagyň plastikasy (V.Bruns) – ýokarky dodagy dikeltmek boýunça geçirilýän plastiki operasiýa. Bu usulda ýaňagyň burun – dodak gasyn böleginden dokumanyň бүтин galyňlygynda alnan iki sany dörtburçly gyýkyndy ulanylýar.

Пластика губы Брунса (V.Bruns) – пластическая операция восстановления верхней губы двумя четырёхугольными лоскутами, сформированными во всю толщу тканей щеки в области носогубных складок.

**Modus lasericus
hirurgicae laesionis
labii inferioris
et linguae**

Дилиň we aşaky dodagyň şikesini hirurgik bejermekde lazer usuly – hirurgik operasiýa: ýaranyň gan akması galýança we koagulyasiýa kesmegi peýda bolýança rasfokusirlenen lazer şöhlesi bilen tämizlenýär. Ýaranyň epitelýasiýasy 8-9 günde emele gelyär.

Лазерный способ хирургического лечения повреждений нижней губы и языка – хирургическая операция: раны обрабатывают расфокусированным лучом лазера до образования коагуляционных плёнок и прекращения кровотечения. Эпителизация ран наступает на 8-9 день.

Cheiloplastica, – ae, f

Хейлопластика – dodaklaryň deformasiýasyny ýa-da ýetmezçiliklerini aradan aýyrmak üçin geçirilýän plastiki operasiýalaryň umumy ady.

Хейлопластика – общее название пластических операций для устранения дефектов или деформации губ.

**Cheiloresectio
rectoangularis**

Додagyň gönüburçly rezeksiýasy – dodagy gönüburç görnüşinde kesip aýyrmak we regionar limfatik düwünleriň ekstirpasiýasy; dodagyň howply çişinde geçirilýän hirurgik operasiýa.

Прямоугольная резекция губы – прямоугольное иссечение губы и экстирпация регионарных лимфатических узлов, применяется при раке губы.

Codivillai operatio

Кодивилланыň operasiýasy (A.Codivilla) – gaty kentlewügiň yşynyň gyralaryny ýakynlaşdyrmagy ýeňilleşdirmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Äňniň duluk süňki bilen birleşýän ýerinde süňk dokumasy kesilip geçilýär.

Операция Кодивиллы (A.Codivilla) – хирургическая операция, применяемая для облегчения сближения краёв расщелины твёрдого нёба, заключающаяся в рассечении костной ткани в месте соединения верхней челюсти со скуловой костью.

Crile operatio	Kraýlyň operasiýasy (G.W.Crile) – äň-ýüz bölüminiň ýa-da ýokarky dem alyş ýollarynyň howply çişlerini aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Bu usulda çiş bilen bilelikde boýnuň limfatik düwünleri, gurşap alýan kletçatka, döş – ýájyk – emzik görnüşli et, içki boýuntyryk wenasy we eňek asty máz kesilip aýrylýar.	Операция Крайла (G.W.Crile) – хирургическая операция: удаление злокачественной опухоли челюстно-лицевой области или верхних дыхательных путей вместе с лимфатическими узлами шеи, окружающей клетчаткой, грудино-ключично-сосцевидной мышцей, внутренней яремной веней и поднижнечелюстной железой.
Curettage	Kýuretaž – patologik diş-diş etiniň jübüsini gyrmak; granulyasiýany we diş etasty diş daşyny aýyrmak maksady bilen geçirilýär.	Кюретаж – выскабливание патологического зубодесневого кармана с целью удаления грануляции и поддесневого зубного камня.
Depulpatio dentis	Depulpirmele – dişiň pulpasyny aýyrmak.	Депульпирование – удаление пульпы зуба.
Dieffenbachi operatio	Diffenbahyň operasiýasy (J.F.Dieffenbach) – aşaky dodagy dikeltmek üçin geçirilýän plastiki operasiýa; munda ýañaklardan alnan deri – et gyýkyndysy ulanylýar.	Диффенбаха операция (J.F.Dieffenbach) – пластическая операция восстановления нижней губы перемещением кожно-мышечных лоскутов, выкроенных на щеках.
Exstirpatio glandularum salivalium et lymphonodorum submandibularium	Eňek asty tüýkülik mázleriniň we limfatik düwünleriniň ekstirpasiýasy (sin. R.H.Wanahyň operasiýasy) – aşaky dodagyň howply çişinde geçirilýän operasiýa; eňegasty mázleri bilen bilelikde eňegasty we alkymasty limfatik düwünleri we kletçatka kesilip aýrylýar.	Экстирпация поднижнечелюстных слюнных желез и лимфоузлов (син. операция Р.Х.Ванаха) – операция применяется при раке нижней губы: удаляют блоком поднижнечелюстные железы вместе с поднижнечелюстными и подбородочными лимфатическими узлами и клетчаткой.
Extractio dentis	Dişiň ekstraksiýasy – dişi hirurgik sogrup almak (goparmak) – aşakdaky tapgyrlarda amala aşyrylýar: tutgujy diş etiniň aşagyna süýürmek; tutguç bilen dişi berk gysyp tutmak; tuta-wajyň kömegi bilen dişi ýañak we dil taraplaryna gapdallaýyn hereketlendirmek, dişi öz çukurjygyndan sogrup almak.	Экстракция зуба – хирургическое извлечение (вырывание) зуба предусматривает следующие этапы: продвижение щипцов под десну; смыкание щипцов с плотным зажатием зуба их зубками; вывихивание зуба боковых движений в щёчную и язычную стороны и извлечение зуба из лунки.

Fissurorrhaphia , – <i>ae, f</i>	Fissurorafiya – hirurgik operasiya: ýokarky dodagy ýa-da kentlewügi dogabitdi kemisliginde onuň gyzalaryny tikmek bilen ýerine ýetirilýär.	Фиссурорафия – хирургическая операция: сшивание краёв расщелины при врождённом незаращении верхней губы и (или) нёба.
Frenectomia , – <i>ae, f</i>	Frenektomiya – diliň ýa-da dodagyň uýanyny kesip aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiya.	Френэктомия – хирургическая операция: иссечение уздечки языка или губы.
Gingivotomia , – <i>ae, f</i>	Gingiwotomiya – diş etini kesmek bilen geçirilýän hirurgik operasiya; çuň paradontozy bejermekde ýa-da alweolýar ösüntgide hirurgik operasiya geçiriljek wagtynda operasiyanyň başlangyç etaby bolýar.	Гингивотомия – хирургическая операция рассечения десны; производится при лечении глубокого парадонтоза или как начальный этап хирургических вмешательств на альвеолярном отростке.
Gingivectomy , – <i>ae, f</i>	Gingiwektomiya – diş etiniň gyrasyny ýa-da diş etiniň emzijeklerini kesip aýyrmak bilen geçirilýän hirurgik operasiya; şol agzalaryň gipertrofiyasyna, ondan başga-da paradontozda geçirilýän operasiya.	Гингивэктомия – хирургическая операция иссечения десневых сосочков или десневого края, производимая при их гипертрофии, а также при парадонтозе.
Glossectomia , – <i>ae, f</i>	Glosektomiya – dili kesip aýyrmak.	Глосэктомия – удаление языка.
Glossotomia , – <i>ae, f</i>	Glossotomiya – dili kesip geçmek.	Глоссотомия – рассечение языка.
Gomphosis , – <i>is, f</i>	Kakyp girizmek – sindesmozyň bir görnüşini bolup, munda bir süňk beýleki süňküň çuňlugyna «kakylp girizilen» ýaly bolýar (meselem: diş kökleriniň diş alweolalary bilen birleşmesi).	Вколачивание – разновидность синдесмоза, при которой одна кость как бы «вколочена» в углубление другой (например, соединение корней зубов с зубными альвеолами).

Hemiglossectomia,
– *ae, f*

Gemiglossektomiýa – howply çişň I we II derejelerinde diliň ýarysyny kesip aýyrmak üçin geçirilýän operasiýasy; operasiýanyň ikinji döwründe dilasty bölek ýerleşýän regional limfatik düwünler kesilip aýrylýar.

Гемиглоссэктомия – половинное иссечение языка производится при I и II степени поражения раком; второй этап операции заключается в удалении регионарного лимфатического узла в подъязычной области.

Hemimandibulectomia, – *ae, f*

Gemimandibulektomiýa – eňegiň ýarysynyň kesilip aýrylmagy täze howply döremelerde geçirilýär. Täze howply döreme sagdyn dokumalaryň çäginden aýrylýar, onuň bilen bilelikde eňegasty tüýkülik mäzi we regional limfatik düwünleri aýrylýarlar.

Гемимандибулэктомия – половинное удаление нижней челюсти производится при злокачественных опухолях. Удаление опухоли производится в пределах здоровой ткани вместе с подчелюстной слюнной железой и регионарным лимфатическим аппаратом.

Jowcevi operatio

Ýowcewiň operasiýasy – çekge-eňek bogrunyň ikitaraplaýyn ankilozy sebäpli geçirilýän hirurgik operasiýa. Bu operasiýada eňegiň täç we ýumry ösüntgileriniň esasynda osteotomiýa geçirilýär, eňek öňe süýşürilýär we ýumry ösüntgisiniň esasy täç ösüntgisine berkidilýär.

Операция Йовчева – хирургическая операция по поводу двухстороннего анкилоза височно-челюстного сустава, заключающаяся в остеотомии нижней челюсти на уровне основания венечного и мышелкового отростков, сдвигаения челюсти кпереди и фиксации основания мышелкового отростка к венечному.

Klappi modus

Klappnyň usuly (R.Klapp) – alkymyň we agyz boşlugynyň düýbünüň ýetmezçiligini ýapmak üçin geçirilýän operasiýa. Bu usulda döşüň öňdäki tarapyndan we çiginden alnan iki gat edilen deri gyýkyndysy ulanylýar.

Способ Клаппа (R.Klapp) – хирургическая операция: закрытие дефекта подбородка и дна ротовой полости сдвоенными кожными лоскутами, которые выкраивают на передней поверхности груди и плеча.

Kostecka operatio

Kosteçkiniň operasiýasy (F.Kostecka) – eňegiň çakdanaşa ösen ýagdaýynda onuň şahalarynyň iki taraplaýyn ýapyk osteotomiýasyndan soň, ol kadaly pozisiýada goýlup berkidilýär, bu äňiň we eňegiň dişleriniň dogry gysylyşyny dikeltmek maksady bilen geçirilýär.

Операция Костечки (F.Kostecka) – закрытая двусторонняя остеотомия ветвей нижней челюсти с установлением челюстей в позицию правильного прикуса и фиксации отломков в этой позиции; производится при чрезмерном развитии нижней челюсти.

Langenbecki uranoplastica

Langenbekiň uranoplastikasy (W.R.K.Langenbeck) – plastiki operasiýa: kentlewügiň ýarygyny ýok etmek üçin gapdal taraplaryndan boşadyjy kesişleri geçirmek arkaly nemli bardany – süňküsti gabykly gyýkyndyny gat-gat aýyrmak we kentlewügiň ýarygyna tikin goýup birikdirmek.

Операция уранопластика Лангенбека (W.R.K.Langenbeck) – пластическая операция: устранение расщелины нёба путём проведения боковых освобождающих разрезов, отслойки слизисто-надкостничных лоскутов и соединения расщелины швами.

Langenbeck – Billroth' operatio

Langenbekiň – Bilrotyň operasiýasy (W.R.K.Langenbeck; Ch.A.Th. Billroth) – Langenbekiň uranoplastikasynyň modifikasiýasy, edil şonuň özünde ýumşak kentlewügiň etiniň dartylmasyny azaltmak maksady bilen ganat görnüşli ösüntginiň gaňyrçajygy syndyrylýar (döwülýär), yzyndan bolsa boşadylan süňk bölejigi birikdirilen etler bilen iç gapdala süýşürilýär.

Операция Лангенбека-Билрота (W.R.K.Langenbeck; Ch.A.Th. Billroth) – модификация уранопластики по Лангенбеку, при которой с целью уменьшения натяжения мышц мягкого нёба производят надлом крючка крыловидного отростка с последующим смещением внутрь освобождённого участка кости вместе с прикрепляющимися к нему мышцами.

Lanei operatio

Leýniň operasiýasy (W.A.Lane) – plastiki operasiýa: kentlewügiň nemli bardasyndan aýaklyja gyýkyndy ýasap, ony dogan çaganyň ilkinji günlerinde onuň kentlewüginin dogabitdi jaýrygynda gyýkyndyny 180° öwürüp, kentlewügiň garşy tarapyndaky nemasty süňküsti gabygynyň dokumalaryna berkidilmek.

Операция Лейна (W.A.Lane) – пластическая операция: закрытие врождённой расщелины нёба в первый день жизни ребёнка путём выкраивания лоскута на ножке из слизистой оболочки нёба, альвеолярного отростка и щеки, поворота лоскута на 180° и закрепления его под подслизисто-надкостничным покровом противоположной стороны нёба.

Limbergi plastica

Limbergiň plastikasy (A.A.Лимберг) – plastiki operasiýa: dodagyň daşky böleginden kesilip alnan iki gyýkyndynyň kömegi bilen ýokarky dodagyň dogabitdi ýarygyny ýarpmak, munda bronzoalýuminden ýasalan sim bilen plastinoçly tikin goýulýar.

Пластика Лимберга (A.A.Лимберг) – пластическая операция: закрытие врождённой расщелины верхней губы с помощью двух лоскутов, выкраенных на наружной части губы, сшиваемых пластиночным швом из бронзоалюминовой проволоки.

Lvovi operatio	Lwowyň operasiýasy (П.П.Львов) – kentlewügiň gyýkyndylaryny yz tarapa göçürmek bilen ýerine ýetirilýän uranoplastika.	Операция Львова (П.П.Львов) – уранопластика с перемещением нёбных лоскутов кзади.
Maxillectomia, – ae, f	Maksilektomiýa – täze howply döremede äňi kesip aýyrmak.	Максилэктомия – удаление верхней челюсти – производится при злокачественных опухолях.
Meloplastica, – ae, f	Meloplastika – çekgäniň ýetmezçiligindäki dikeldiji plastik operasiýa.	Мелопластика – пластическая операция: восстановление щеки при её дефектах.
Mesopharyngo-constrictio, – onis, f	Mezofaringokonstriksiýa – kentlewügiň dogabitdi bölünmesindäki ýetmezçiligi ýapmak üçin geçirilýän plastiki operasiýanyň etaby, ol bokurdagyň agyz bölegini daraltmaktan ybarat bolýar.	Мезофарингоконстрикция – этап пластической операции: закрытие дефекта при врожденном незаращении нёба, заключающееся в сужении ротовой части глотки.
Miraulti operatio	Mironyň operasiýasy (J.Mirault) – plastiki operasiýa: ýokarky dodagyň dogabitdi birtaraplaýyn jaýrygyny daşky böleginden alnan gyýkyndynyň ýerini üýtgedip ýok etmek.	Операция Мирро (J.Mirault) – пластическая операция: устранение врожденной односторонней расщелины верхней губы перемещением лоскута из края её наружной части.
Modus lasericus polipectomiae ex cavitate nasi	Burnuň boşlugyndaky poliplary aýyrmakda lazer usuly (М.С.Плужников) – hirurgik operasiýa: haçan-da polipleriň aýajygyny gözüň bilen anyklanyňdan soň, ИАГНА лазер dykzlygy we güýji 10-100Вт/мм ² , ekspozisiýasy 0,2-2,0 aralygynda lazer şöhlesiniň kömegi bilen burun boşlugyndaky polip dokumalaryny kesip aýyrmak üçin geçirilýär. Soň bolsa operasiýa mikroskopynyň gözegçiliginde polipiň kökleri bugardylyp aýtylýar.	Лазерный способ удаления полипов из полости носа (М.С.Плужников) – хирургическая операция: удаление полипов из полости носа с помощью коагуляции полипозных тканей излучением ИАГНА-лазера с плотностями мощности 10-100Вт/мм ² , при экспозиции 0,2-2,0 в случае визуального определения ножки полипа её пересекают лазерным лучом, а затем под контролем операционного микроскопа производят впоризацию устья полипа.

Osteotomia obliqua	Gyşyk osteotomiýa (sin. A.E.Reneriň operasiýasy) – hirurgik operasiýa: emeli bogny döretmek üçin çekge–eňek bognunyň ankiлоzynda kese ugur bilen bogun ösüntgisini kesmeklik. Residiw (gaýtalanma) bolmaz ýaly kesilen süňk bölekleriniň arasynda fassiýa (ýorka) ýerleşdirilýär.	Косая остеотомия (син. Операция А.Е.Ренера) – хирургическая операция, заключающаяся в пересечении в косом направлении суставного отростка на стороне анкилоза височно-нижнечелюстного сустава с образованием ложного сустава. Для избежания рецидива в костную щель укладывают фасцию.
Partschi cystotomia	Parçanyň sistotomiýasy (C.Partsch) – hirurgik operasiýa: diş kistasyny kesip açmak we onuň boşlugyny tamponlamak.	Цистотомия Парча (C.Partsch) – хирургическая операция: вскрытие зубной кисти с тампонадой её полости.
Partschi cystectomia	Parçanyň sistektomiýasy (C.Partsch) – hirurgik operasiýa: diş kistasynyň gabygyny kesip aýyrmak we operasion ýara tikin goýmak.	Цистэктомия Парча (C.Partsch) – хирургическая операция: вылуцивания оболочки зубной кисти с зашиванием операционной раны.
Parotidectomia, – ae, f	Parotidektomiýa – hirurgik operasiýa: gulakýany mäzi kesip aýyrmak.	Паротидэктомия – хирургическая операция: удаление околоушной железы.
Pickerilli operatio	Pikkerilliň operasiýasy (K.L.Pickerill) – kentlewügiň jaýrygynyň hirurgik operasiýasy, bu ýumşak kentlewügiň diljagazyny (kiçi dili) tikmekden ybarat bolýar, şonuň bilen birlikde bolsa emele gelen halka süşürilýän obturator asylýar.	Операция Пиккерилла (K.L.Pickerill) – хирургическая операция при расщелине нёба, заключающаяся в сшивании концов язычка мягкого нёба с тем, чтобы на образованной петле подвесить подвижный obturator.
Replantatio dentis	Dişiň replantasiýasy – aýrylan dişi onuň hanasyna oturtmak; diş doly çykanda ýa-da periodontiti bejeriş üçin ulanylýar.	Реплантиция зуба – внедрение удалённого зуба в его альвеолу; применяется при лечении периодонтита или полного вывиха зуба.
Resectio prosessus alveolaris	Alweolaly ösüntginiň bölegini kesip aýyrmak – operasiýanyň düýp esasy zaýаланан alweolanyň gyrasyny bar bolan granulama bilen birlikde kesip aýyrmakdan ybarat bolýar.	Резекция альвеолярного отростка – сущность операции заключается в удалении поражённого альвеолярного края вместе с имеющимися гранулами.

Resectio maxillae	Äňň bölegini kesip aýyrmak – zeper ýeten alweolaly ösüntgini ýa-da kentlewügiň bölegini we zaýalanan ojagy kesip aýyrmak.	Резекция верхней челюсти – производится удаление очагов поражения или части нёбного или альвеолярного отростков.
Resectio mandibulae	Eňegiň bölegini kesip aýyrmak – howpsuz çişler sebäpli zaýalanan ojagy kesip aýyrmak üçin geçirilýär we ondan soň süňk transplantatyny süňk ýetmezine kesip oturdyp, onuň öwezini doldurmak üçin geçirilýär.	Резекция нижней челюсти – при доброкачественной опухоли производят удаление очагов поражения с последующим замещением костного дефекта костным трансплантатом.
Resectio maxillae anteromedialis	Äňň öňdäki – iç gapdal bölegini kesip aýyrmak – äňň boşlugyndaky (sinusyndaky) howply täze döremede geçirilýän operasiýa: munda ýokarky dodagyň nemli epinine geçýän ýerinden kesiş geçirilýär; süňküsti gabyk bilen nemli barda gat-gat aýrylýar, boşlugyň öňdäki diwary aýrylýar; aşaky burun nowajygynyň aşagyndaky iç gapdal diwary we armyt görnüşli deşiğiň gyrasy kesilip aýrylýar; ondan soň täze howply döreme we zerurlyk bolsa äňň maňlaý ösüntgisi hem kesilip aýrylýar; soň agyz boşlugynyň alyn ýeriniň nemli bardasyna tikin goýulýar.	Передне-медиальная резекция верхней челюсти – операция применяется при злокачественном новообразовании верхнечелюстной пазухи: разрез слизистой производят по переходной складке верхней губы; производят отслаивание слизистой оболочки с надкостницей; удаляют переднюю стенку пазухи; сносят края грушевидного отверстия и медиальной стенки под нижней носовой раковиной; удаляют новообразования и при необходимости лобный отросток верхней челюсти; швы на слизистую преддверия рта.
Retrotranspositio, – onis, f	Retrotranspozisiýa – hirurgik operasiýa: gaty kentlewügiň nemli – süňküsti gabygyndan gyýkyndy ýasap, yz tarapa onuň ýerini üýtgedip ýumşak kentlewügi uzaltmak; bu operasiýa kentlewügiň dogabitdi bölünmesinde ulanylýar.	Ретротранспозиция – хирургическая операция: удаление мягкого нёба путём смещения кзади слизисто-надкостничных лоскутов с твёрдого нёба; применяется при врождённых расщелинах нёба.
Rosei positio	Rozäniň ýagdaýy (pozisiýasy) (E.Rose) – operasiýa ediljek hassany arkanlygyna gorizontaly ýatyryp, onuň kellesini gaty ýiti arkan goýmak; bu pozisiýa, meselem, agyz boşlugynda operasiýa geçirilende ulanylýar.	Положение Розе (E.Rose) – горизонтальное положение оперируемого на спине с резко откинутой кзади головой; применяется, например, при операциях в полости рта.

Rosenthali operatio	Rozentalýň operasiýasy (W.Rosenthal) – mimiki etleriniň ysmazyndaky plastiki operasiýa, bu çeyneýji we çekge etlerinden gyýkyndy emele getirip, ony ysmaz bolan etlere tikmekden ybarat bolýar.	Операция Розенталя (W.Rosenthal) – пластическая операция при параличе мимических мышц, заключающаяся в подшивании к парализованным мышцам мышечных лоскутов, образованных из височной и жевательной мышц.
Sapozkovi operatio	Sapožkowyň operasiýasy (K.П.Сапожков) – tükülik ýara ötügini (fis-tulasyny) ýapmak, ýara ötüginiň töweregindäki deri bölegini kesip aýyrmakdan ybarat bolýar we aýrylan ýara ötüginiň ýarasyny ýogun ýüpek sapagy bilen deriasty kletçatkasy bilen tikilýär.	Операция Сапожкова (К.П.Сапожков) – хирургическая операция: закрытие слюнного свища, заключающееся в иссечении участка кожи вокруг свищевого хода и ушивании раны толстой шёлковой нитью, проведённом вокруг свищевого хода в подкожной клетчатке.
Schonborni operatio	Şonbornyň operasiýasy (K.Schonborn) – hirurgik operasiýa: bölünen ýumşak kentlewügi bölekleyin ýapmak ýa-da ony bokurdagyň yzky diwarynyň nemli bardasynyň gyýkyndysy bilen uzaltmak.	Операция Шонборна (K.Schonborn) – пластическая операция: частичное закрытие расщелины мягкого нёба или его удлинение лоскутом из слизистой оболочки задней стенки глотки.
Sedilloti plastica labii	Sedillotyň dodagyň plastikasy (C.E.Sedillot) – plastiki operasiýa: çekgäniň bütin galyňlygyndan dikligine tä burun ganatynyň düýbüne çenli kesiş geçirip, ondan iki sany gönüburuçly gyýkyndy ýasap, ony 90° öwrüp biri-birine tikileninden soň ony ýokarky dodagyň ýetmezine tikmek.	Пластика губы Седиллота (C.E.Sedillot) – пластическая операция: замещение дефекта верхней губы двумя прямоугольными лоскутами, выкроенными во всю толщу щеки в вертикальном направлении с основанием крыла носа, повернутыми на 90° и сшитыми друг с другом.
Secvestrectomia, – ae, f	Sekwestrektomiýa – eňegin osteomielitinde sekwestirleri aýyrmak üçin geçirilýär.	Секвестрэктомия – удаление секвестров производят при остеомиелите челюстей.
Sialadenectomia, – ae, f	Sialadenektomiýa – hirurgik operasiýa: tükülik mäsini (köplenç, dilastyndaky ýa-da eňek astyndaky) kesip aýyrmak.	Сиаладенэктомия – хирургическая операция: удаление слюнной железы (чаще поднижнечелюстной или подъязычной).

Staphyloplastica,
– *ae, f*

Stafiloplastika – ýumşak kentlewügiň ýetmezini plastiki operasiýa bilen dikeltmegiň umumy ady.

Стафилопластика – общее название пластических операций по устранению дефектов мягкого нёба.

Staphylorrhaphia,
– *ae, f*

Stafilorafiya – hirurgik operasiýa: ýumşak kentlewügiň bölünmesine (ýarygyna) tikin goýmak.

Стафилография – хирургическая операция: зашивание расщелины мягкого нёба.

Staphylotomia, – *ae, f*

Stafilotomiya – diljagazy kesiş.

Стафилотомия – разрезание язычка.

Stomatologus
chirurgus

Hirurg-stomatolog – stomatologiýadan hünärmen – lukman hirurg stomatolog, keseli anyklamakda we bejermek ulgamynda kämilleşigi ele alan hünärmen. Ol keselleri we agyz boşlugyndaky agzalaryň, eňek-ýüz böleginde şikes zerarly hirurgik operasiýa usullaryny ulanyp bejerýän hünärment.

Стоматолог-хирург – врач-специалист – стоматолог, получивший подготовку в области диагностики и лечения болезней и повреждений органов полости рта и челюстно-лицевой области с использованием хирургических, в том числе оперативных методов.

Stomatologia
chirurgia

Hirurgik stomatologiya – eňek-ýüz böleginiň we agyz boşlugyndaky agzalaryň şikeslerini we kesellerini öwrenmäge, hirurgik we şol sanda olaryň bejerilişinde operatiw usullary işläp taýýarlamağa bagyşlanan stomatologiýanyň bir bölegi.

Хирургическая стоматология – раздел стоматологии, посвященный изучению и диагностике болезней и повреждений органов полости рта и челюстно-лицевой области, разработке хирургических, в том числе оперативных методов их лечения.

Sutura laminosa

Plastinka arkaly tikin – düwünli tikin, hasa ýassyjyklarynyň, iligiň ýukajyk metal gatlaklarynyň üstünden goýlup daňylýan sapaklar; bu usul, esasan, ýaralaryň iki gyralary ýakyn bolman, tikin ýara çümüp kem-kemden arasy açylmagynyň önüni almak maksady bilen ulanylýar.

Пластиночный шов – узловый шов, при наложении которого нити завязывают поверх металлических пластинок, пуговиц, марлевых валиков; применяется для предупреждения прорезывания нитей при значительном расстоянии краёв раны.

Uranoplastica, – *ae, f*

Uranoplastika – gaty kentlewügiň ýetmezini plastiki operasiýa bilen dikeltmegiň umumy ady.

Уранопластика – общее наименование пластических устранений дефектов твёрдого нёба.

Uranoplastica radicalis

Üzül-kesil (radikal) uranoplastika – hirurgik operasiýa şu aşakdaky etaplary öz içine alýar: nemli bardanyň zolagyny kesip gat-gat aýyrmak bilen ýarygyň gyralaryny täzelemek; alweolýar ösüntginiň iç gyrasy boýunça kesiş geçirmek we gaty kentlewügiň uzynlygy boýunça kentlewügiň öňdäki deşigine çenli raspator bilen hemme nemli barda – süňküsti gabykly gyýkyndysyny gat-gat aýyrmak; uly kentlewük deşiginiň töweregindäki diwaryň bölegini kesip aýyrmak we nemli barda – süňküsti gabykly gyýkyndyny iç gapdala süýşürmek, kentlewük gyýkyndylarynyň ýakynlaşmasyny aňsatlaşdyrmak üçin ganat görnüşli ösüntginiň içki plastinkasyny isgene bilen döwmek; iki boşadylan gyýkyndylara ortaky çyzyk boýunça tikin goýmak.

Радикальная уранопластика – хирургическая операция включает следующие этапы: освежение краёв рашцелины путём иссечения полоски слизистой оболочки; разрез по внутреннему краю альвеолярного отростка и отслоение распаратором всего слизисто-надкостничного лоскута на всём протяжении твёрдого нёба до переднего нёбного отверстия; резекция костной стенки вокруг большого нёбного отверстия и перемещение слизисто-надкостничного лоскута в медиальную сторону; отламывание долотом внутренней пластинки крыловидного отростка для облегчения сближения нёбных лоскутов; сшивание обеих освобождённых лоскутов по средней линии.

Vasiljevi methodus plasticae

Wasilyewiň plastiki usuly (Г.А.Васильев) – çekgäniň içki ýüzüniň nemli bardasynyň gyýkyndysy bilen gulakýany tükülik mäsiniň akarynyň periferiki bölegindäki ýara ötügini (fistula) çalyşmak üçin geçirilýän plastik operasiýasy.

Васильева метод пластики (Г.А.Васильев) – пластическая операция замещения периферического отдела протока околоушной слюнной железы при его свищах лоскутом слизистой оболочки с внутренней поверхности щеки.

Vasiljevi methodus dilatationis cavi oralis

Wasilyewiň agyz yşgalaňyny giňeltmek usuly (Г.А.Васильев) – dodagyň nemli bardasyny we agzyň burçundaky ýumşak dokumalary kesip, agzyň yşgalaňyny giňeltmek üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Bu, köplenç, agyz yşyny mikrostomada giňeltmek maksady bilen ulanylýar.

Васильева метод расширения ротовой щели (Г.А.Васильев) – хирургическая операция рассечения тканей в области углов рта и слизистой оболочки губ; применяется для расширения ротовой щели при микростоме.

Veau operatio

Wonuň operasiýasy (V.E.Veau) – ýumşak kentlewügiň ýarygynda geçirilýän hirurgik operasiýa, burnuň nemli bardasynyň ýetmezini başdan-aýak tikmek we ýumşak kentlewügiň etlerine sim tikinini goýmak.

Операция Во (V.E.Veau) – хирургическая операция при расщелине мягкого нёба, заключающаяся в сшивании дефекта слизистой оболочки носа на всём протяжении и наложении проводочных швов на мышцы мягкого нёба.

Weber-Kocher' incisio

Weberiň-Koheriň kesiji (A.Weber; E.Th.Kocher) – äňiň bölegini kesip aýyrmakda geçirilýän kesiş, ýokarky dodakdan ýokarlygyna orta çyzyk bilen burun ganatynyň töwereginden tä burnuň düýbünüň derejesine çenli we göz hanasyndan biraz aşagrak, tä onuň daşky gyrasyna çenli kesiş geçirilýär.

Разрез Вебера-Кохера (A.Weber; E.Th.Kocher) – разрез при резекции верхней челюсти, проводимый по средней линии верхней губы вверх, вокруг крыла носа до уровня его корня и несколько ниже глазницы до её наружного края.

Widmann – Neumann' operatio

Widmannyň-Neýmannyň operasiýasy (Widmann; E.Neumann) – dişiň töweregindäki dokumalaryň patologik üýtgän ýagdaýynda diş etleriniň köweklerini, diş etleriniň gyrasyny kesip aýyrmak üçin geçirilýän hirurgik operasiýa. Ondan soň alweolýar aralykdaky germewjikleri we alweolaryň gyalary aýrylýar. Bu, köplenç, parodontozda ulanylýar.

Операция Видманна-Нейманна (Widmann; E.Neumann) – хирургическая операция иссечения десневого края на уровне патологических зубодесневых карманов и удаления патологически изменённых участков краёв альвеол и межальвеолярных перегородок; применяется при пародонтозе.

**ÝÜZÜŇ IRIŇLI
HALATLARYNDAKY
OPERASIÝALAR**
**ОПЕРАЦИИ
ПРИ НАГНОИТЕЛЬНЫХ
ПРОЦЕССАХ ЛИЦА**
**Diruptio abscessus
linguae**

Dildäki abssessi kesip açmak – iriňiň ýerleşişine görä uly bolmadyk uzaboýuna kesiş geçirip, diliň göwresinde abssess kesilip açylýar.

Вскрытие абсцесса языка – абсцессы тела языка вскрывают небольшим продольным разрезом в месте локализации гнойника.

**Diruptio abscessus
palati duri**

Gaty kentlewügiň abscessini kesip açmak – alyn we kentlewük arteriýalaryna zeper ýetirmezden alweolaryň gyrasyndan parallel kentlewügiň ugry bilen süňke baryança iriňi akdymak maksady bilen kesiş geçirmek.

Вскрытие абсцесса твёрдого нёба – разрез с целью оттока гноя ведут до кости вдоль нёба параллельно альвеолярному краю во избежание ранения нёбной и резцовой артерий.

**Diruptio abscessus
spatii submentalis**

Alkym giňişligindäki abssessi kesip açmak – abssessi operatiw kesip açmak şundan ybarat, ýagny munda dilasty süňküniň orta çyzygy boýunça eňege çenli kesiş geçirilýär.

Вскрытие абсцесса подбородочного пространства – абсцесс вскрывают разрезом следующим по средней линии от подъязычной кости до нижней челюсти.

**Diruptio phlegmones
regionis infraorbitalis**

Gözhanasty flegmonany kesip açmak – agyz boşlugynyň alyn ýerinden ýokarky gümmeziň nemli bardasy boýunça geçýän gasynyndan kesiş geçirilýär we kütek usul bilen dokumalary bir tarapa süýşürüp, gyýak çukurjygynyň düýbüne çenli girilýär. Eger-de iriň görünmese, onda iriňiň iň köp ýyganan ýerinde deriniň üstünden kesiş geçirilip iriňli ojak açylýar.

Вскрытие флегмоны подглазничной области – разрез делают по переходной складке слизистой оболочки верхнего свода предверия полости рта и, тупо раздвигая ткани, проникают до дна собачьей ямки. Если гной не появляется, вскрывают гнойник через кожные разрезы в месте наибольшего скопления гноя.

**Diruptio flegmones
regionis zygomaticae**

Duluk töweregindäki flegmonany kesip açmak – flegmonanyň iň köp mylkyldap duran ýerini anyklanyňdan soň, deriniň üstünden duluk süňküniň aşaky gyrasyndan duluk ýaýyna parallel iriňli ojagy kesip açmak.

Вскрытие флегмоны скуловой области – вскрытие гнойника производят через кожный разрез у нижнего края скуловой кости параллельно скуловой дуге, ориентируясь на месте наибольшей флюктации.

Diruptio phlegmones regionis buccalis

Ýañak töweregindäki flegmonany kesip açmak – munda gulagyň egrî ýerinden başlanyp, tä daşky göz yş-galaňynyň burçuna, burun ganatyna hem-de agzyň burçuna çenli parallel radial ugurda kesiş geçirilýär.

Вскрытие флегмоны щёчной области – разрезы имеют радиальное направление между линиями, следующими от козелка уха к наружному углу глазной щели, крылу носа, углу рта.

Diruptio phlegmones retromandibularis

Eňegiň yzyndaky flegmonany kesip açmak – eňegiň şahasynyň yzky gyrasynyň we döş – ýaýyk – emzik görnüşli etiň arasyndan, eňegiň burçunyň daşyna aýlanyp deriniň we fassıyanyň üstünden kesiş geçirilýär, soňra dokumalary kütekleyin süýşürüp çuňluga girilýär.

Вскрытие позадинижнечелюстной флегмоны – окаймляющий угол нижней челюсти разрез проводят через кожу и фасцию между грудино-ключично-сосцевидной мышцей и задним краем ветви нижней челюсти, проникают вглубь, тупо раздвигая ткани.

Diruptio phlegmones fossae infratemporalis et fossae pterygopalatinae

Çekge asty çukurjykdaky we ganat görnüşli – kentlewük çukurjykdaky flegmonany kesip açmak – agzyň alyn ýeriniň ýokarky gümmezinden soňky iki uly azy dişleriniň töwereginde süňke çenli kesiş geçirilýär. Ondan soň, Koheriň zondy bilen äniň tümmüsiniň ugry bilen yzky we ýokarky tarapa çekgeasty çukurjygyna girilýär.

Вскрытие флегмоны подвисочной ямки и крылонёбной ямки – разрез проводят до кости у верхнего свода преддверия полости рта, в области последних двух моляров. Затем зондом Кохера проникают вдоль бугра верхней челюсти по направлению кзади и вверх к подвисочной ямке.

Diruptio phlegmones regionis temporalis

Çekge töweregindäki flegmonany kesip açmak – çekge etiniň öňdäki gyrasy boýunça gatlaklaýyn kesiş bilen iriň ýugnanan ýerini kesip açýarlar.

Вскрытие флегмоны височной области – послойным разрезом по переднему краю височной мышцы вскрывают гнойник.

Diruptio phlegmones submassetericae

Çeýneýji etasty flegmonany kesip açmak – iriňli ojaga barmak üçin eňegiň burçunyň ýaý görnüşli daşyndan aýlanyp ýumşak dokumalary gatlaklaýyn süňke çenli kesýärler we ondan soň eti gat-gat süýşürüp, iriňni ýugnanan ýerine barylýar.

Вскрытие подмассетеральной флегмоны – разрезом, окаймляющим дугой угол нижней челюсти, послойно рассекают мягкие ткани до кости, отслаивают мышцу и доходят до гнояника.

Diruptio phlegmones fundi cavi oris

Agyz boşlugynyň düýbündäki flegmonany kesip açmak – alkym böleginde orta çyzyk boýunça eňegiň aşaky gyrasyndan dilasty süňküniň çäGINE ÇENLI gatlaklaýyn kesiş geçirilýär.

Вскрытие флегмоны дна полости рта – обычно послойный разрез производят по средней линии подбородочной области от нижнего края до границ подъязычной кости.

Diruptio phlegmones regionis orbitalis

Gözhana töweregindäki flegmonany kesip açmak – göz hanasynyň daşky aşaky gyrasynyň flegmona derisi kesilip açylýar. Göz hanasynyň çuňlugyna barmak üçin göz hanasynyň aşaky gapdal üsti boýunça kütäk ýoly bilen girilýär.

Вскрытие флегмоны глазничной области – флегмону вскрывают разрезом кожи по нижненаружному краю глазницы. Вглубь глазной впадины проникают тупо, следуя по нижнебоковой поверхности глазницы.

ULANYLAN EDEBIÝATLAR

1. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistanda saglygy goraýşy ösdürmegiň ylmy esaslary. Aşgabat. Türkmen döwlet neşirýat gullugy. 2007 ý.
2. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri. I tom, 2007.
3. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri. II tom, 2009.
4. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri. III tom, 2010.
5. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri. IV tom, 2012.
6. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri. V tom, 2013.
7. *Amanow G.A., Haýýdowa R.P.* Halkara anatomiki adalgalarynyň türkmençe-latynça-rusça okuw sözlügi. Aşgabat, 2009.
8. *Арнаутов Г.Д.* Медицинская терминология на 5 языках. София, 1966.
9. *Астапенко В.Г., Малиновский Н.И.* Практическое руководство по хирургическим болезням. Минск, 1984.
10. *Atanyýazow S.* Türkmen diliniň sözlügi. Aşgabat, 2004.
11. *Бабаев Х.Б.* Разработка и внедрение новых лазерных методов лечения в хирургических учреждениях Туркменской ССР. Автореферат диссертации доктора медицинских наук. Ашхабад, 1991.
12. *Байриев Ч.Б., Давлекамов М.Х.* Латино-русско-туркменский словарь медицинских терминов. Ашхабад, 1962.
13. *Байлиев Х., Каррыев Б.* Туркменско-русский словарь. Ашхабад, 1940.
14. *Beýik Saparmyrat* Türkmenbaşy zamanasynyň sözlügi. Aşgabat, 2002.
15. Большая медицинская энциклопедия в 30 томах. М., 1974-1984. Тома 1-30.
16. *Василевская Л.Н., Грищенко В.И., Кобзева Х.В., Юровская В.П.* Гинекология. М., 1985.
17. *Верловский А.Е.* Хирургическая стоматология (практическое руководство) М., 1960.
18. *Вишневский А.А., Шрайбер М.И.* Военно-полевая хирургия. М., 1975
19. *Вольфсон С.И.* Латино-русский медицинский словарь. М., 1957.
20. *Давыдов С.Н., Хромов Б.М., Шейко И.З.* Атлас гинекологических операций. Л., 1982.
21. *Дворецкий И.Х.* Латино-русский словарь. М., 1986.
22. *Донат Т.* Толковый анатомический словарь. Будапешт, 1964.
23. *Елизаровский С.И., Калашников Р.Н.* Оперативная хирургия и топографическая анатомия. М., 1979.
24. *Ельцов-Стрелков В.И., Мараев Е.В.* (ред.) Оперативная гинекология. М., 1985.
25. *Ерашевская Т.И., Бочкарева А.А.* (ред.) Глазные болезни. М., 1983.
26. *Злотницкий Б.* (ред.) Медицинский словарь. Английский. Русский. Французский. Немецкий. Латинский. Польский. Варшава, 1970.
27. *Зубкова Е.В.* Краткий словарь клинических терминов. М., 1959.
28. *Ивашковский С.М.* Полный русско-латинский словарь. Спб, 1849.

29. *Иргер И.М.* Нейрохирургия. М., 1989.
30. *Исаков Ю.Ф.* Нейрохирургия. М., 1982.
31. *Исхаки Ю.Б., Кальстейн Л.И.* Болезни уха, горла, носа. Душанбе, 1984.
32. *Žane S., Bardon, Edward Bardon (redaktorlar).* Üç dilli lukmançylyk sözlügi (türkmençe–inlisçe–rusça) Aşgabat, 2005.
33. *Каданов Д.* Анатомическая номенклатура. София, 1959.
34. *Казаченок Т.Г.* Анатомический словарь. Латино-русский. Русско-латинский. Минск, 1990.
35. *Каминская В.Т., Октава Л.М.* Акушерско-гинекологическая терминология на русском и латинском языках. Минск, 1986.
36. *Книпович М.Ф.* Словарь медицинской терминологии. Латино-украинско-русский словарь. Киев, 1948.
37. *Кованов В.В. (ред).* Оперативная хирургия и топографическая анатомия. М., 1985.
38. *Кошелов В.Н., Чалык Ю.В.* Лазер в брюшной хирургии. Саратов, 1995.
39. *Краснов М.Л., Беляев В.С. (ред).* Руководство по глазной хирургии. М., 1988.
40. *Криничанский А.В., Криничанская Л.А.* Толковый словарь медицинских терминов. Сочи, 1991.
41. *Кузин В.И.* Хирургические болезни М., 1986.
42. *Қулаков В.И., Селезнева Н.Н., Краснопольский В.И.* Оперативная гинекология. М., 1990.
43. *Кульчицкий К.И., Бобрик И.И. (ред).* Оперативная хирургия и топографическая анатомия. Киев, 1989.
44. *Лазовскис Н.Р.* Справочник клинических симптомов и синдромов. М., 1982.
45. *Литтманн Имре.* Оперативная хирургия. Будапешт, 1982.
46. *Лопаткин Н.А., Шевцов И.П. (ред).* Оперативная урология. М., 1986.
47. *Макаров Р.Р., Габелов А.А.* Оперативная гинекология. М., 1979.
48. *Малинин А.М.* Латино-русский словарь. М., 1952.
49. *Малиновский А.С.* Оперативное акушерство. М., 1974.
50. *Mätmedow H.* Rusça-latynça-türkmençe anatomiýa sözlügi. Aşgabat, 1988.
51. *Medisina terminleriniñ rusça-latynça-türkmençe sözlügi.* Aşgabat, 2000.
52. *Маргорин Е.М. (ред).* Оперативная хирургия детского возраста. Л., 1967.
53. *Матюшин И.Ф.* Руководство по оперативной хирургии. Горький, 1982.
54. *Матяшин Н.М., Ольшанецкий А.А., Глузман А.М.* Симптомы и синдромы в хирургии. Киев, 1975.
55. *Международная анатомическая номенклатура.* Под. ред. Михайлова С.С. М., 1980.
56. *Михельсон Н.М. (ред).* Косметические операции лица, 1965.
57. *Многотомное руководство по акушерству и гинекологии.* Т. I, т. VI. М., 1961.
58. *Многотомное руководство по отоларингологии.* М., 1960-1963.
59. *Островерхов Г.Е., Лубоцкий Д.Н., Бомаш Ю.М.* Курс оперативной хирургии и топографической анатомии. М., 1964.
60. *Палчун В.Т., Преображенский Н.А.* Болезни уха, горла, носа. М., 1980.
61. *Петровский Б.В. (ред.)* Хирургическая гепатология. М., 1972.
62. *Плетнев С.Д.* Лазеры клинической медицины. М., 1981.
63. *Покосов В.С. (ред.)* Атлас оперативной отоларингологии. М., 1983.
64. *Преображенский Б.С., Темкин Я.С., Лихачев А.Г.* Болезни уха, горла, носа. М., 1963.

65. Прохончуков А.А., Жижина Н.А. Лазеры стоматологии. М., 1986.
66. Расулов М.Я. Медицинский словарь. Душанбе: Ирфон, 1973.
67. Ратнер Г.Н. Хирургия сосудов. Куйбышев, 1974.
68. Рембез И.Н. Оперативная гинекология. Киев, 1975.
69. Rejjerow H. Türkmençe-gusça medisina sözlügi. Aşgabat, 1983.
70. Русско-туркменский словарь. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. М., 1956.
71. Руководство по хирургии. Ответственный редактор действительный член АМН СССР проф. Петровский Б.В. М. 1959-1965, тома 1-12.
72. Скобелкин Н.Д., Бабаев О.Г. Разработка и использование отечественных изобретений в области лазерной хирургии. Сборник научных трудов по лазерной хирургии. Ашхабад, 1984.
73. Скобелкин О.К. Лазеры в хирургии. М., 1989.
74. Словарь русского языка. Ожегов С.И. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва, 1953.
75. Селезнева Н.Д. Неотложная гинекология. М., 1986.
76. Слепых А.С. Абдоминальное родоразрешение. Л., 1986.
77. Стручков В.И. Общая хирургия. М., 1966.
78. Топоров Г.Н. Эпипомические термины в клинической анатомии человека. Киев, 1988.
79. Угрюмов В.М. Оперативная нейрохирургия. М., 1959.
80. Фраучи В.Х. Топографическая анатомия и оперативная хирургия живота и таза. Казань, 1966.
81. Фраучи В.Х. Топографическая анатомия и оперативная хирургия головы и шеи. Казань, 1967.
82. Фраучи В.Х. Топографическая анатомия и оперативная хирургия груди и конечностей. Казань, 1968.
83. Hudaýberdiýew J. Anatomîýa terminleriniň latynça-rusça-türkmençe sözlügi. Aşgabat, 1974.
84. Чарьяров Б., Алтаев С. (ред). Большой русско-туркменский словарь. I том М., 1986, II том М., 1987.
85. Чернявский М.Н. (ред). Латинский язык и основы медицинской терминологии. Минск, 1989.
86. Чабанов А.Н., Кухабиев В.И., Вели-Заде Б.К. Оперативная хирургия. Атлас. М., 1977.
87. Шапочников А.В., Неделько А.И., Пантелеева Л.А. Ваготомия в лечении пилородуоденальных язв. Ростов-на-Дону, 1989.
88. Шеврингин Б.В. Руководство по детской отоларингологии. М., 1985.
89. Шмид В., Хартиг В., Кузин М.И. Общая хирургия, М., 1965.
90. Шульц Ю.Ф. (ред) Латинский язык и основы терминологии. М., 1982.
91. Энциклопедический словарь медицинских терминов: в 3т., М., 1982-1985, тома 1-3.
92. Юмашев Г.С. (ред) Травматология и ортопедия. М., 1990.

MAZMUNY

Umumy we ýörite hirurgiýa operasiýalarynyň adalgalary	9
Umumy örtükde (deride) geçirilýän operasiýalar	32
Fassiýada (ýorkada), aponewrozda we deriasty ýag gatlagynda geçirilýän operasiýalar	35
Elerde we siňirlerde geçirilýän operasiýalar	39
Wena damarlarynda geçirilýän operasiýalar	51
Arteriýalarda geçirilýän operasiýalar	60
Nerwlerde geçirilýän operasiýalar	77
Eliň we aýagyň süňklerinde geçirilýän operasiýalar	84
Eliň we aýagyň bogunlarynda geçirilýän operasiýalar	113
Elde amputirleme we bogny ýazdyrma operasiýalar	139
Aýakda amputirlemeler we bogny ýazdyrma operasiýalar	145
Eliň we aýagyň ýumşak dokumalarynyň iriňli kesellerinde geçirilýän operasiýalar	155
Kelläniň beýni bölüminde geçirilýän operasiýalar	159
Gözhana böleginde geçirilýän operasiýalar	186
Gulakda geçirilýän operasiýalar	219
Burun böleginde we onuň goşmaça boşluklarynda (sinuslarynda) geçirilýän operasiýalar	236
Agyz boşlugynyň agzalarynda, ände, eňekde we ýüzüň gapdal böleginde geçirilýän operasiýalar	252
Ýüzüň iriňli halatlaryndaky operasiýalar	265
Ulanylan edebiýatlar	268

Gulmät Amanow, Hoja Babayew, Enegyz Baylyýewa

HIRURGIÝA OPERASIÝALARY BOÝUNÇA LATYNÇA-TÜRKMENÇE-RUSÇA DÜŞÜNDIRIŞLI OKUW SÖZLÜGI

I tom

Lukmançylyk ýokary we orta hünär okuw mekdepleri üçin okuw gollanmasy

Ýörite redaktorlar	<i>O. Çomadow, M. Çaryýew</i>
Redaktorlar	<i>A. Orazmuhammedowa, N. Smirnowa</i>
Teh.redaktory	<i>O. Nurýagdyýewa</i>
Surat redaktory	<i>G. Orazmyradow</i>

Çap etmäge rugsat edildi 05.12.2013. Möçberi 84x108^{1/16}. Edebi garniturasy. Şertli çap listi 28,56.
Şertli reňkli ottiski 32,81. Hasap-neşir listi 17,64. Çap listi 17,0. Sargyt № 2159. Sany 1500.

Türkmen döwlet neşirýat gullugy.
744000, Aşgabat, Garaşsyzlyk şaýoly, 100.
Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezi.
744004, Aşgabat, 1995-nji köçe, 20.